

curs de
llenguatge
jurídic



Curs
de llenguatge
jurídic

Curs

de llenguatge

jurídic



Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia

Curs de llenguatge jurídic

Bibliografia

ISBN 84-393-7124-1

I. Catalunya. Departament de Justícia

1. Documents jurídics – Redacció – Catalunya – Manuals, guies, etc.

2. Català jurídic – Problemes, exercicis, etc.

3. Català – Autoaprenentatge

804.99:34(076)

Elaboració:
Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial

© Generalitat de Catalunya
Departament de justícia

<http://www.gencat.cat/justicia>

Primera edició: juliol de 2006

Tiratge: 1.500 exemplars

Impressió i disseny de la coberta: Gràfiques Jou, SL

ISBN: 84-393-7124-1

Dipòsit legal: B-38.585-2006

ÍNDEX

Presentació	7
Introducció	9
Unitat 1	
Els tractaments personals.....	11
Les fórmules d'afalac i de submissió.....	12
Els tractaments protocol·laris.....	13
Aspectes formals de la documentació jurídica	17
L'ofici	23
Unitat 2	
La longitud adequada de la frase	31
La informació supèrflua.....	32
Els signes de puntuació I	35
La citació	43
Unitat 3	
Els connectors.....	51
Els signes de puntuació II	59
La diligència.....	63
Unitat 4	
El gerundi	71
La reestructuració d'un text.....	79
Unitat 5	
L'ordre lògic.....	83
Les construccions passives	87
La provisió	93
Unitat 6	
L'expressió de les obligacions	101
L'expressió de les condicions	103
La interlocutòria	107

Unitat 7

Les construccions nominals	119
La conjunció <i>que</i>	123
L'article	124
L'acta	128

Unitat 8

El complement directe	139
La sentència	143

Unitat 9

El pronom <i>en</i> i <i>hi</i> i l'ús de <i>mateix</i>	157
Els pronoms relatius	165
La reestructuració d'un text	172

Unitat 10

Les majúscules i les minúscules	173
La denúncia	187

Unitat 11

La demanda	195
La puntuació	211
Terminologia	212
Locucions	215

Unitat 12

Les abreviacions	217
La querella	224
Terminologia	238
Locucions	242

Unitat 13

El recurs	243
La reestructuració d'un text	256
Terminologia	257
Locucions	259

Unitat 14

El contracte i el conveni	261
La puntuació	276
Terminologia	278
Locucions	281

Unitat 15

L'edicte.....	283
La reestructuració d'un text	292
Terminologia.....	293
Locucions	295
Exercicis de redacció	297
Clau dels exercicis	301
Bibliografia	325

PRESENTACIÓ

La promoció de l'ús del català en el món del dret figura entre les prioritats del Departament de Justícia, atenent justament al fet que és en aquest sector on trobem encara els percentatges d'ús més migrats dins de l'àmbit públic. D'acord amb aquesta voluntat, s'han dut a terme diverses actuacions encaminades a fer del català un vehicle habitual d'expressió en l'activitat judicial i jurídica.

Des de les diverses iniciatives per modificar el marc legal de la llengua, passant per campanyes de difusió dels drets lingüístics, fins al suport ofert als òrgans judicials per mitjà dels tècnics lingüístics desplegats a totes les demarcacions judicials de Catalunya, pretenen aconseguir que el català sigui l'eina de treball del personal judicial. L'objectiu perseguit és assegurar al ciutadà que l'accés a la justícia pugui ser en l'entorn lingüístic desitjat, garantir-li el dret a una justícia en la llengua pròpia del país.

Dins d'aquest esforç, la tasca de formació esdevé indispensable. Cal que les persones que serveixen l'Administració de justícia tinguin una formació en llengua catalana adequada a la feina que diàriament han de desenvolupar. Aquest *Curs de llenguatge jurídic* és una contribució important per cobrir aquesta necessitat. I això amb un doble propòsit. El primer, fer fàcil l'ús del català jurídic, perquè la complexitat del llenguatge jurídic no sigui un obstacle -o una excusa- per no fer servir el català. El segon, i no menys important, que el text jurídic que resulta d'aquesta formació no sigui una còpia de la tradicional -i per sort cada cop menys freqüent- redacció jurídica oficial, farcida d'arcaïsmes i desgavells sintàctics, presentats en un registre pseudoformal, sinó un producte que tingui el valor afegit de la claredat i la concisió, expressió dels principis d'eficàcia i transparència dels poders públics.

Els dos objectius apuntats, l'extensió de l'ús del català i la modernització del llenguatge, fan que aquesta obra sigui un complement necessari d'altres recursos d'assessorament editats fins ara i que estan en la mateixa línia, per bé que amb fins diferents. Només recordem aquí el *Manual de llenguatge judicial*, autèntic llibre d'estil de l'Administració de justícia a Catalunya, o els diccionaris terminològics de dret civil i de dret penal, processal penal i penitenciari. Sense oblidar-nos dels cada cop més útils i nombrosos recursos electrònics, com la traducció automàtica o les eines ofertes a través del web del Departament de Justícia, de referència obligada avui en el desenvolupament del treball en un entorn tecnològic.

Com he indicat, aquest *Curs* serà de gran utilitat al personal de l'Administració de justícia. Però, pel seu contingut i per la seva metodologia, està especialment adreçat a totes les persones interessades que, sense treballar en aquesta Administració, s'atansin al coneixement de llenguatge jurídic català, sobretot estudiants i professors de ciències jurídiques, advocats i altres professionals del dret. A tots ells vull agrair per endavant el compromís amb l'aprenentatge i ús de la llengua.

Espero que aquesta obra contribueixi a incrementar l'ús del català al món jurídic i a millorar-ne la qualitat. El resultat, ben segur, serà satisfactori tant per a les persones que segueixin el curs com per als ciutadans que rebran els seus serveis professionals.

Josep M. Vallès
Conseller de Justícia

INTRODUCCIÓ

Amb la finalitat d'impulsar l'ús del català a la justícia, el Servei Lingüístic de l'Administració de Justícia del Departament de Justícia, entre les diverses actuacions que ha dut a terme, ha anat publicant materials d'aprenentatge i consulta que possibiliten la formació en llenguatge jurídic. Partint d'aquests materials, i amb l'objectiu que transcendeixin l'àmbit estrictament judicial i serveixin per a qualsevol persona que es vulgui formar en llenguatge jurídic català pel seu compte, s'ha elaborat el *Curs de llenguatge jurídic* que teniu a les mans.

Aquest *Curs* consta de 15 unitats, en les quals es treballen diferents aspectes del llenguatge jurídic: criteris de redacció, terminologia, fraseologia, convencions i documents jurídics i judicials. Les unitats, a més de contenir una part teòrica molt exemplificada, plantegen exercicis per aplicar de forma específica els coneixements acabats d'adquirir, i poden corregir-se amb la clau que es troba al final del llibre.

Els criteris de redacció consisteixen en una sèrie de recomanacions estilístiques amb vista a l'eficàcia comunicativa, compartides amb altres llengües que han modernitzat els seus llenguatges d'especialitat, i també en certes qüestions gramaticals rellevants per evitar les incorreccions més freqüents.

Així mateix, s'estudien els documents jurídics més rellevants: la definició, les característiques pròpies, l'estructura fixada d'acord amb uns criteris de coherència que afecten tota la documentació i un exemple il·lustratiu que al seu torn inclou un vocabulari de termes problemàtics, bé perquè presenten alguna particularitat o bé perquè l'aprenent tradueix directament i erròniament del castellà. Així, per exemple, s'expliquen els termes *interlocutòria* (tipus de resolució judicial) i *actuacions* (conjunt de documents que conformen el procediment judicial), per la possible confusió amb els termes castellans *auto* i *autos* i les possibles males traduccions (*auto, acte, aute, autes...*). A continuació es proposa un exercici de correcció, que es planteja en diferents fases. En un primer moment l'aprenent ha d'intentar trobar els errors que conté el document. Seguidament troba el mateix text però amb els errors numerats, a fi de contrastar-los amb els de la primera revisió. Després, en un quadre es comenten les errades i es fan remissions a les unitats en què ja s'han tractat les mateixes qüestions. Finalment, hi ha una proposta de correcció del document.

Les qüestions gramaticals i estilístiques que cal detectar i esmenar en aquests documents són diverses i es van acumulant, és a dir, que no s'apliquen estrictament els continguts de la unitat en qüestió sinó que també s'hi integren els continguts ja vistos en altres unitats. D'aquesta manera, el grau de dificultat augmenta progressivament a mesura que s'avança.

Pel que fa al treball de redacció, el *Curs de llenguatge jurídic* planteja exercicis de puntuació i de reestructuració de textos, i finalitza amb uns supòsits breus en què es planteja la situació a partir de la qual cal construir tot un document.

Esperem, doncs, que advocats, procuradors i altres operadors jurídics, estudiants de dret i lingüistes trobin en aquest *Curs* una eina útil per incorporar el català a la seva tasca professional d'una manera eficaç i correcta.

ELS TRACTAMENTS PERSONALS

■ El redactor

El llenguatge judicial té una forta tendència a utilitzar formes impersonals, és a dir, a expressar accions sense atribuir-les a una persona determinada. Cal evitar les construccions impersonals amb el pronom *es* i les seves variants quan encobreixin la primera persona.

- S'imposen les costes d'aquesta alçada a la part apel·lant.
- Imposo les costes d'aquesta alçada a la part apel·lant. (Subjecte singular en els casos de jutjats unipersonals.)

- S'estima parcialment el recurs d'apel·lació interposat.
- Estimem parcialment el recurs d'apel·lació interposat. (Subjecte plural en cas que es tracti d'un tribunal.)

■ El destinatari

En el llenguatge administratiu i jurídic, el tractament de *vós* és el més recomanable per adreçar-se al destinatari d'un escrit, tant si és un ciutadà com si és una altra persona al servei de l'Administració de justícia o d'altres entitats públiques o privades. Els pronoms i les formes verbals que hi corresponen són els mateixos que utilitzem per adreçar-nos a *vosaltres*.

- Li notifico la resolució anterior.
- Us notifico la resolució anterior.

- La cito perquè comparegui en aquest Jutjat.
- Us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat.

■ Les ordres

La documentació judicial es caracteritza pel gran nombre d'ordres que conté. Per expressar-les el castellà acostuma a unir el pronom *se* al verb: *requiérase, ofíciase, únanse*, etc. En aquest cas, en català s'utilitzen les formes imperatives corresponents a *vosaltres*.

Apórtese un testimonio de la presente resolución al rollo.

- ✗ Aporti's una testimoniança d'aquesta resolució al rotlle.
- ✓ Aporteu una testimoniança d'aquesta resolució al rotlle.

Devuélvanse los autos al Juzgado Decano.

- ✗ Retornin-se les actuacions al Jutjat Degà.
- ✓ Retorneu les actuacions al Jutjat Degà.

LES FÓRMULES D'AFALAC I DE SUBMISSIÓ

Cal suprimir les fórmules d'afalac i de submissió perquè la relació entre l'Administració i els ciutadans, així com la relació entre òrgans i càrrecs de diferent rang, ha de ser respectuosa, neutra i objectiva. Aquest criteri està totalment lligat a una altra recomanació bàsica del llenguatge judicial actual: la d'excloure la informació supèrflua.

Així, cal substituir expressions que connoten submissió i afalagament per altres de més neutres:

- ✗ Atentament sol·licito a S. S....
- ✓ Us sol·licito que...

- ✗ Tinc l'honor de trametre a V. I. l'exhort adjunt.
- ✓ Us trameto l'exhort adjunt.

- ✗ Us prego que trameteu a aquest Jutjat un certificat sobre les càrregues registrals de la finca.
- ✓ Us demano que trameteu a aquest Jutjat un certificat sobre les càrregues registrals de la finca.

ELS TRACTAMENTS PROTOCOL·LARIS

Els tractaments protocol·laris són títols de cortesia que la llei atribueix a una persona per la seva autoritat, càrrec o categoria (*Excel·lentíssim Senyor, Il·lustríssima Senyora*, etc.). Ara bé, les administracions modernes tendeixen a suprimir-los de la documentació administrativa quotidiana i els reserven per als documents solemnes o de tipus protocol·lari (per exemple la invitació i el saluda).

En els documents jurídics i judicials convé suprimir-los sistemàticament en el cos dels documents, però podem mantenir-los en les dades del destinatari, per exemple al peu d'un ofici.

Il·lustríssim Senyor Degà del Col·legi de Procuradors de Barcelona

Les inicials dels tractaments protocol·laris s'escriuen amb majúscules, tant si utilitzem la forma sencera com l'abreujada.

Pel que fa al tractament de *senyor/a*, s'escriu amb majúscula inicial quan forma part d'un tractament protocol·lari, tant la forma sencera com l'abreujada (Il·lm. Sr. Degà del Col·legi de Procuradors de Barcelona).

Tot seguit trobareu una llista dels tractaments protocol·laris més usuals.

TRACTAMENT	CÀRREC
Excel·lentíssim/a Senyor/a (Excm. Sr. / Excma. Sra.)	alcalde/essa de l'Ajuntament de Barcelona degà/ana del Col·legi d'Advocats de Barcelona degà/ana del Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya fiscal en cap de tribunal superior de justícia fiscal general de l'Estat magistrat/ada de sala del Tribunal Constitucional magistrat/ada del Tribunal Constitucional magistrat/ada del Tribunal Suprem president/a de l'Audiència Nacional president/a de sala del Tribunal Constitucional president/a de sala del Tribunal Suprem president/a del Consell de Col·legis de Procuradors de Catalunya president/a del Consell General del Poder Judicial

TRACTAMENT	CÀRREC
Excel·lentíssim/a Senyor/a (Excm. Sr. / Excma. Sra.)	president/a del Tribunal Constitucional president/a de tribunal superior de justícia president/a del Tribunal Suprem vicepresident/a del Consell General del Poder Judicial vicepresident/a del Tribunal Constitucional vocal del Consell General del Poder Judicial vocal del Tribunal Constitucional
Il·lustríssim/a Senyor/a (Il·lm. Sr. / Il·lma. Sra.) (lm. Sr. / lma. Sra.)	advocat/ada de l'Estat alcalde/essa (llevat del cas de Barcelona) cap provincial de Trànsit cap superior de policia comissari/ària de policia degà/ana de col·legi d'advocats (llevat del cas de Barcelona) degà/ana del Col·legi de Procuradors de Barcelona degà/ana president/a del Col·legi de Notaris de Barcelona director/a d'institució fiscal fiscal del Tribunal Suprem fiscal en cap d'audiència provincial jutge/essa degà/ana dels jutjats de Barcelona magistrat/ada d'audiència provincial magistrat/ada de tribunal superior de justícia magistrat/ada jutge/essa president/a d'audiència provincial president/a d'assemblea territorial de registradors de la propietat i mercantils regidor/a de l'Ajuntament de Barcelona secretari/ària de govern de tribunal superior de justícia secretari/ària de govern del Tribunal Suprem
Il·lustre Senyor/a (Il·ltre. Sr. / Il·ltre. Sra.) (l. Sr. / l. Sra.)	degà/ana del col·legi de procuradors (llevat del cas de Barcelona) jutge/essa notari/ària secretari/ària judicial



ELS TRACTAMENTS PERSONALS. LES FÓRMULES D'AFALAC I DE SUBMISSIÓ. ELS TRACTAMENTS PROTOCOL·LARIS. EXERCICIS

1 Milloreu la redacció d'aquestes frases d'acord amb els criteris d'estil que acabem de veure.

Recordeu que:

- Heu de suprimir les expressions d'afalac.
- Heu de suprimir els tractaments protocol·laris.
- Heu d'utilitzar la persona adequada (*jo* per al redactor i *vós* per al destinatari).

1. Tinc l'honor de comunicar-li que en les actuacions esmentades la part demandada ha interposat un recurs d'apel·lació contra la Sentència dictada en primera instància.

2. El dia 30 de novembre de 2005 vaig suplicar al Jutjat que tingués per presentada la demanda de separació de mutu acord.

3. Trameto aquest ofici a V. I. a fi que es digni a comunicar a aquest Jutjat l'estat en què es troba la peça de responsabilitat civil del condemnat.

4. S'ordena el sobreseïment provisional de les actuacions.

5. Requereixo a V. I. que certifiqui si els demandats tenen algun vehicle a nom seu.

6. Prego que justifiqueu la recepció d'aquest ofici.

7. Es disposa la presó provisional, comunicada i sense fiança de Joaquín Heredia Torres.

8. D'acord amb el que ha disposat l'Il·lm. Sr. Jutge, se'l/se la cita perquè comparegui en aquest Jutjat el dia 9 de novembre, a les 12 hores. Se l'adverteix que si no ho fa se li podrà imposar una multa.

9. La magistrada jutgessa ha disposat citar-lo/la perquè comparegui en qualitat de testimoni el dia 6 de febrer de 2006, a les 13 hores.

10. La part demandant ha proposat la prova en el termini escaient, que s'admet i es declara pertinent. Es disposa que es practiqui el dia 13 de març.

ASPECTES FORMALS DE LA DOCUMENTACIÓ JURÍDICA

En aquest apartat, abans de comentar les característiques de cada document al llarg de les unitats, presentem els blocs d'informació (la capçalera, les signatures, l'expressió de la data, etc.) que comparteixen tots o la majoria de documents judicials (els que emet un òrgan judicial) i jurídics (els que s'adrecen a un òrgan judicial). Per tant, l'objectiu és sistematitzar totes aquestes dades presentant-les de la manera més clara possible.

D'altra banda, cal tenir en compte que una presentació acurada sempre fa més agradable la lectura i facilita la comprensió del text. Entre altres qüestions és recomanable no centrar els títols ni altres dades, ni tampoc començar les línies que inicien un paràgraf deixant espais en blanc a l'esquerra.

Documents judicials

■ Identificació del jutjat

A la capçalera, és a dir, al capdamunt del document, es fa constar la identificació del jutjat o tribunal que emet el document amb la denominació completa.

**Jutjat Contenciós Administratiu núm. 12
de Barcelona**

**Jutjat Penal núm. 1
de Mataró**

**Jutjat de Menors
de Girona**

**Sala Civil i Penal del Tribunal Superior de Justícia
de Catalunya**

**Registre Civil
de Barcelona**

**Jutjat Degà
de Barcelona**

**Jutjat de Guàrdia
de Sabadell**

**Jutjat de Pau
de Sitges**

Cal respectar sempre la denominació oficial de l'òrgan i no consignar-hi designacions incompletes o sinònimes. Per tant, si es tracta d'un jutjat mixt, no escau reduir-ne el nom (*Jutjat de Primera Instància núm. 1 de Rubí* o, encara menys, *Civil 1 Rubí*), sinó que s'ha de transcriure sencer (*Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Rubí*).

■ Adreça

A sota de la identificació de l'òrgan judicial se sol posar l'adreça, en què es poden utilitzar abreviacions. A sota del nom del carrer i el número es consigna el codi postal i la població, encara que aquesta ja aparegui a la designació de l'òrgan judicial.

**Jutjat Penal núm. 2
de Terrassa**

Rambla d'Egara, 336-342
08221 Terrassa

■ Identificació de l'assumpte

En aquest apartat es fa constar el tipus de procediment (precedit, optativament, per les denominacions *assumpte*, *procediment* o *actuacions*) i el número de l'expedient.

Assumpte: separació de mutu acord núm. 25/2004

Separació de mutu acord núm. 25/2004

■ Identificació de les parts

Si convé consignar altres dades del procediment, es pot fer de manera esquemàtica a sota de la referència de l'assumpte. S'hi indica el nom de les parts i, si n'hi ha, dels procuradors i advocats.

Part demandant: Banc de Sabadell

Procuradora: Eulàlia Vives Casado

Advocat: Pere Oromí López

Part demandada: Maria Prats Garrido i Xavier Cerezo Roca

Procurador: Pere Clapés Alcaide

Advocada: Teresa Soriano Ripoll

Si incloem aquest bloc de dades, no s'han de repetir innecessàriament dins del document en un paràgraf que es limiti a consignar la mateixa informació d'una altra manera.

■ Títol

El títol serveix per identificar el tipus de document (amb l'excepció de l'ofici), i el destaquem escrivint-lo amb majúscules i negreta. En alguns casos pot dur especificacions.

PROVISIÓ

INTERLOCUTÒRIA D'OBERTURA DEL JUDICI ORAL

■ Data

Ha de contenir la localitat, el dia, el mes i l'any. La localitat i la data no van precedides de preposició; els mesos s'escriuen amb minúscula; el dia i l'any s'escriuen amb números, no pas amb lletres, i l'any no va precedit d'article. Tampoc no s'ha de posar punt a l'any ni tampoc al final de la data.

- ✘ A Girona, a setze de Juny del 2.005.
- ✔ Girona, 16 de juny de 2005

Si es tracta d'una resolució, cal posar la data després del càrrec i el nom, és a dir, abans del cos del document. En canvi, en la resta de documents la data se situa després del cos.

■ Càrrec i nom

Com a norma general, en qualsevol document judicial ha de constar el càrrec i el nom i cognoms del redactor. La distribució d'aquestes dades és diferent segons el tipus de document.

a) En les resolucions, per tal de destacar-ne l'autoria, situem aquestes dades a sota del títol: en primer lloc el càrrec i, a continuació, separat per dos punts, el nom sense tractaments protocol·laris. Si no es tracta d'un document personalitzat, és preferible posar-hi la doble forma (masculí/femení) per evitar un ús discriminatori del llenguatge.

SENTÈNCIA

Jutge: Albert Ferrer Valero

PROVISIÓ

Jutge/essa:

b) En la resta de documents fem constar el nom i el càrrec al bloc de la signatura.

■ Signatura

Cal distingir els documents amb un únic signant dels documents amb diversos signants.

a) Documents amb un únic signant (citació, diligència, ofici i sentència)

Si el redactor no ha estat identificat al llarg del document, abans de signar hem de consignar el càrrec precedit de l'article *El* o *La* i, després de la signatura, el nom i els cognoms.

La secretària judicial



Montserrat Vila i Figuerola

Si, per contra, el redactor i únic signant ja ha estat identificat (és el cas de la sentència), n'hi ha prou amb la signatura (per evitar repetir la informació).

b) Documents amb diversos signants (acta, interlocutòria i provisió)

Quan signen el jutge o el magistrat i el secretari, n'hem d'indicar el càrrec abans de la signatura, però no hem de repetir el nom del redactor, atès que ja ha aparegut sota el títol.

La magistrada



El secretari judicial



Pel que fa a la signatura que segueix la fórmula de dació de fe o la que segueix el vistiplau, n'hi ha prou d'identificar-la mitjançant el càrrec, sense necessitat de consignar-hi també el nom.

Documents jurídics

■ Destinatari

Aquests documents tenen en comú que s'encapçalen amb la identificació de l'òrgan jurisdiccional al qual s'adrecen, és a dir, el destinatari. Normalment usem l'expressió genèrica *al jutjat*, però si coneixem l'òrgan concret al qual adrecem el document en podem especificar el nom.

AL JUTJAT

AL JUTJAT SOCIAL NÚM. 3 DE BARCELONA

■ Data


La data se situa just abans de la signatura. Datació i signatura, doncs, apareixen sempre després del cos del document.

■ Càrrec, nom i signatura

A diferència del que passa en els documents judicials, en primer lloc es fa constar la signatura i, a sota, la qualitat en què intervé el signant.



Advocada



Procurador

Si l'advocat no ha estat identificat, cal incloure el nom i els cognoms just després de la signatura.

Maria Torres Puig
Advocada

Procurador

Finalment, si hi ha un únic intervinent només es fa constar la rúbrica.

L'OFICI

L'ofici és una comunicació escrita adreçada a certs funcionaris determinats per la llei, així com a autoritats i a persones que no siguin part en el procediment. Són documents monotemàtics i, a diferència dels altres documents judicials, no porten títol.

S'acostumen a iniciar indicant quina és la base per expedir-los (una resolució, un article, la decisió d'un jutge, etc.), i tot seguit s'exposa la finalitat de la comunicació (demanar alguna cosa, fer arribar un document, etc.), per a la qual cosa ens poden ser útils fórmules com ara:

D'acord amb [...], us comunico que...

En relació amb [...], us sol·licito que...

En virtut de [...], us adreço aquest escrit per tal de...

Atès que [...], us trameto...

El destinatari és generalment el màxim responsable d'un organisme i, per tant, l'ofici s'adreça al càrrec, no pas a l'organisme o a la persona que l'ocupa. Aquesta informació consta al peu del document, opcionalment precedida del tractament protocol·lari, i acostuma a escriure's amb majúscules.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça (opcional)

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts (opcional)

Cos

Datació

Càrrec

Signatura

Nom i cognoms

Destinatari

Exemple

Audiència Provincial de Barcelona

Secció Primera
Pg. Lluís Companys, s/n
08018 Barcelona

Rotlle d'apel·lació núm. 1454/2006-C
(Actuacions¹: judici ordinari 11/2006 del J. de 1a Inst. 2
de Mataró)

Part contra la qual s'apel·la: Blanc, SL
Part apel·lant: Marta Pérez Tur

D'acord amb el que ha disposat el magistrat, us adreço aquest²
ofici per tal que trameteu a aquest òrgan judicial un certificat
sobre les cotitzacions dels treballadors de l'empresa Blanc, SL,
amb NIF B-68945315 i seu a Mataró, pel que fa a l'exercici dels
mesos de novembre i desembre de 2003 i de l'any 2004.

Barcelona, 8 de novembre de 2006

La secretària judicial



Dolores Castells Mira

CAP DE LA TRESORERIA GENERAL DE LA SEURETAT SOCIAL
DE MATARÓ

1 Actuacions/Interlocutòria

El terme *actuacions* designa el conjunt de documents que formen el procediment judicial. En castellà es correspon amb el terme *autos*.

El terme *interlocutòria* designa una resolució judicial motivada que decideix una incidència en un procés, i no les qüestions de fons, que han de ser resoltes per mitjà de sentència. En castellà es correspon amb el terme *auto*.

2 Aquest/Present

Tot i que l'adjectiu *present* en un context com aquest seria correcte, val a dir que cal restringir-ne l'ús, ja que en català és molt més natural utilitzar el demostratiu *aquest*.

 **L'OFICI. EXERCICI DE CORRECCIÓ**

A continuació us presentem un ofici amb un seguit d'errades que heu de corregir, seguint aquests passos:

1r. Llegiu atentament el text i corregiu els errors que hi detecteu.

2n. Tot seguit, passeu al full següent, on trobareu el mateix text amb un número al damunt de cada incorrecció. Ara ja les teniu totes situades i heu d'intentar esmenar les que no havíeu localitzat.

3r. A continuació, comproveu a l'apartat d'anàlisi de les errades si les correccions que heu fet són adequades.

4t. Finalment, trobareu una proposta de redacció d'aquest document.

Utilitzeu aquesta pauta per a la resta d'exercicis de correcció de documents.

Document per corregir

**Jutjat de Primera Instància n° 46
de Barcelona**

Via Laietana, 10
08003 Barcelona

Procediment: judici executiu 65/2006
Part demandant: Ramon Blasi Abril
Part demandada: Jaume Fortuny Prades

OFICI

Li trameto el present ofici per comunicar-li que el dia 3.2.2006 vaig disposar embargar els saldos dels comptes corrents que el demandat té en aquesta entitat. Per això li requereixo que els hi retingui fins a cobrir la suma de 6.024,08 euros en concepte de principal, més 1.821,03 euros pressupostats per als interessos i les costes, sens perjudici d'una taxació posterior.

Així mateix, li demano que transfereixi les quantitats retingudes al compte de consignacions d'aquest Jutjat (compte corrent 3002121004, codi 75, clau 5455, del Banc Bilbao Biscaia Argentària, oficina 2045). En el comprovant de la transferència, faci-hi constar la referència d'aquest procediment.

Justifiqui la rebuda d'aquest ofici i comuniqui a aquest Jutjat les quantitats retingudes i transferides. Així mateix, trameti'ns una còpia cotejada de l'extracte bancari dels moviments comptables produïts des del dia 3.2.2006 fins a la data de recepció d'aquest escrit.

Barcelona, 5 de febrer de 2006

El magistrat-jutge



Joan Llopis Franch

DIRECTORA DEL BANC DE SABADELL, SUCURSAL DE BARCELONA

Text guiat

Jutjat de Primera Instància n^o1 46 de Barcelona

Via Laietana, 10
08003 Barcelona

Procediment: judici executiu 65/2006

Part demandant: Ramon Blasi Abril

Part demandada: Jaume Fortuny Prades

OFICI²

Li³ trameto el present⁴ ofici per comunicar-li³ que el dia 3.2.2006 vaig disposar embargar els saldos dels comptes corrents que el demandat té en aquesta entitat. Per això li³ requereixo que els hi retingui⁵ fins a cobrir la suma de 6.024,08 euros en concepte de principal, més 1.821,03 euros pressupostats per als interessos i les costes, sens perjudici d'una taxació posterior.

Així mateix, li³ demano que transfereixi⁵ les quantitats retingudes al compte de consignacions d'aquest Jutjat (compte corrent 3002121004, codi 75, clau 5455, del Banc Bilbao Biscaia Argentària, oficina 2045). En el comprovant de la transferència, faci-hi⁵ constar la referència d'aquest procediment.

Justifiqui⁵ la rebuda⁶ d'aquest ofici i comuniqui⁵ a aquest Jutjat les quantitats retingudes i transferides. Així mateix, trameti'ns⁵ una còpia cotejada⁷ de l'extracte bancari dels moviments comptables produïts a des del dia 3.2.2006 fins a la data de recepció d'aquest escrit.

Barcelona, 5 de febrer de 2006

El magistrat-jutge⁸



Joan Llopis Franch

DIRECTORA DEL BANC DE SABADELL, SUCURSAL DE BARCELONA

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	nº	L'abreviació de <i>número</i> és <i>núm.</i> (veg. la unitat 12).
2	OFICI	A diferència dels altres documents judicials, l'ofici no porta títol.
3	li trameto comunicar-li li requereixo li demano	El tractament adequat per al destinatari del document és <i>vós: us trameto, comunicar-vos, us requereixo, us demano.</i>
4	el present	Tot i que l'adjectiu <i>present</i> és correcte, és més natural utilitzar el demostratiu <i>aquest</i> .
5	retingui transfereixi faci-hi justifiqui comuniqui trameti'ns	El tractament adequat per al destinatari del document és <i>vós: retingueu, transferiu, feu-hi, justifiqueu, comuniquen, trameteu-nos.</i>
6	justificar la rebuda	El terme correcte és <i>justificar la recepció</i> .
7	cotejada	El terme correcte és <i>confrontada</i> o <i>acarada</i> .
8	magistrat-jutge	La grafia correcta d'aquest compost és <i>magistrat jutge</i> .

Proposta de correcció

Jutjat de Primera Instància núm. 46 de Barcelona

Via Laietana, 10
08003 Barcelona

Procediment: judici executiu 65/2006

Part demandant: Ramon Blasi Abril

Part demandada: Jaume Fortuny Prades

Us trameto aquest ofici per comunicar-vos que el dia 3.2.2006 vaig disposar embargar els saldos dels comptes corrents que el demandat té en aquesta entitat. Per això us requereixo que els hi retingueu fins a cobrir la suma de 6.024,08 euros en concepte de principal, més 1.821,03 euros pressupostats per als interessos i les costes, sens perjudici d'una taxació posterior.

Així mateix, us demano que transferiu les quantitats retingudes al compte de consignacions d'aquest Jutjat (compte corrent 3002121004, codi 75, clau 5455, del Banc Bilbao Biscaia Argentària, oficina 2045). En el comprovant de la transferència, feu-hi constar la referència d'aquest procediment.

Justifiqueu la recepció d'aquest ofici i comuniquem a aquest Jutjat les quantitats retingudes i transferides. Així mateix, trameteu-nos una còpia confrontada de l'extracte bancari dels moviments comptables produïts des del dia 3.2.2006 fins a la data de recepció d'aquest escrit.

Barcelona, 5 de febrer de 2006

El magistrat jutge



Joan Llopis Franch

DIRECTORA DEL BANC DE SABADELL, SUCURSAL DE BARCELONA

LA LONGITUD ADEQUADA DE LA FRASE

En llenguatge jurídic sovint hi ha una tendència a construir frases amb una llargada excessiva, que poden fer el text incompreensible. Aquesta manera de redactar es basa en uns usos que cal evitar:

- la introducció d'una gran quantitat d'informació supèrflua
- l'abús d'oracions subordinades i de gerundis tot sovint incorrectes (el de posterioritat i el copulatiu, especialment)
- el mal ús dels signes de puntuació i dels mots connectors

A més a més de la brevetat de les frases, un altre factor que ajuda a comprendre el contingut del text és distribuir en paràgrafs els diferents blocs d'informació. Des del punt de vista de la concisió i de la precisió, hem de procurar que la informació quedi distribuïda i ordenada lògicament, de manera que en un document els paràgrafs responguin a unitats temàtiques. Visualment, aquests blocs d'informació se separen amb una línia en blanc. Hem d'evitar de fer paràgrafs llarguíssims on quedin expressades una gran quantitat d'idees i, en canvi, hem de tendir a formar unitats temàtiques concretes.

En el text següent comprovem que la llargada excessiva de les frases, que s'han anat encadenant sense mesura, provoca que la comprensió sigui més difícil.

Aquesta causa prové de les diligències prèvies número 178/2006 del Jutjat d'Instrucció número 20 de Barcelona, incoades arran d'una querella que va interposar Jaume Segura i Pagès contra Tomàs Palau Duch per un presumpte delictes de calúmnies i que fou admesa a tràmit mitjançant una interlocutòria del Jutjat del dia 15 d'abril, i en què l'advocada del querellant en el tràmit de qualificació va formular les seves conclusions provisionals i va dirigir l'acusació contra l'inculpat, mentre que el Ministeri Fiscal va demanar el sobreseïment lliure de les actuacions, ja que considera que els fets denunciats no constitueixen un delictes, i, havent-se traslladat la causa a la defensa, aquesta part va formular les seves conclusions provisionals i va demanar que s'absolgués el seu representat.

Si el reescrivim utilitzant frases breus, veiem que en resulta un text més llegidor.

Aquesta causa prové de les diligències prèvies número 178/2006 del Jutjat d'Instrucció número 20 de Barcelona, incoades arran d'una querella que va interposar Jaume Segura i Pagès contra

Tomàs Palau Duch per un presumpte delictes de calúmnies. El Jutjat va admetre-la a tràmit mitjançant una interlocutòria del dia 15 d'abril.

L'advocada del querellant, en el tràmit de qualificació, va formular les conclusions provisionals, en què va dirigir l'acusació contra l'inculpat. Per contra, el Ministeri Fiscal va demanar el sobreseïment lliure de les actuacions, ja que considera que els fets denunciats no constitueixen un delictes.

Un cop traslladada la causa a la defensa, aquesta part va formular les conclusions provisionals i va demanar que s'absolgués el seu representat.

LA INFORMACIÓ SUPÈRFLUA

Els textos jurídics sovint estan farcits de formes innecessàries que el redactor utilitza per pura inèrcia. La finalitat del llenguatge jurídic, com la de tots els llenguatges d'especialitat, és transmetre una informació específica determinada, concreta. Atès que es regeix per un criteri de funcionalitat i d'economia, ha de donar clarament tota la informació que cal, però no pas més. Cal esporgar el text, doncs, de continguts innecessaris que l'únic que fan és desviar l'atenció del lector.

Vegem-ne uns quants exemples:

X He de condemnar i condemno la persona acusada.

Aquesta fórmula (i d'altres com ara *he d'absoldre i absolc*, *he d'estimar i estimo*, etc.), que trobem a la part dispositiva de les resolucions, és redundant, ja que és evident que el jutge arriba a la decisió a partir dels fets i dels fonaments jurídics, i no pas basant-se en un pur caprici. Així doncs, n'hi ha prou amb la fórmula:

✓ Condemno la persona acusada.

X Vistos els preceptes legals esmentats i altres d'aplicació general.

És la fórmula amb què s'acostumen a concloure els raonaments jurídics de les resolucions. Es tracta d'un clixé que no aporta informació nova: que el jutge ha vist els preceptes esmentats és obvi, i que n'ha vist altres d'aplicables resulta buit de contingut. Així doncs, cal suprimir tota la fórmula.

X Me n'han donat compte.

Aquesta expressió, equivalent a la castellana *dada cuenta*, sol encapçalar les provisions. Una de les funcions del secretari és la dació de compte, és a dir, informar el jutge dels escrits que s'han rebut, dels terminis processals. Del contingut de la provisió ja es pot veure que el secretari ha complert la seva funció; per això és una forma redundant i cal suprimir-la.

X Maria Eugènia Torres Pujol, procuradora, comparec en nom i representació de Pau Lliteres Puntí...

La locució *en nom i representació de*, que trobem per exemple en el paràgraf introductori d'una demanda, és repetitiva perquè fer alguna cosa en representació d'algú ja implica fer-la en nom d'algú. Per tant, n'hi ha prou amb la fórmula:

X Maria Eugènia Torres Pujol, procuradora, comparec en representació de Pau Lliteres Puntí...

No hi ha una llista tancada de totes les expressions supèrflues, però un sistema per evitar aquest tipus de redacció és plantejar-nos si el que escrivim és necessari o sobrer.



LA INFORMACIÓ SUPÈRFLUA. EXERCICIS

1 Torneu a redactar les frases següents, eliminant-ne la informació supèrflua.

1. Així ho dispofo, ho mano i ho signo.

2. Se me n'ha donat compte. Vista la diligència anterior, per mitjà d'aquesta resolució dispofo practicar la prova pericial que ha proposat la part demandant.

3. La part demandada ha presentat l'escrit de contestació, en què, després d'al·legar els fets i els fonaments de dret que considera oportuns, acaba demanant al Jutjat que, acomplerts els tràmits legals pertinents, dicti una sentència per la qual desestimi la demanda.

4. Comparec en aquest Jutjat i, de la manera més procedent en dret, manifesto que formulo una demanda de separació de mutu acord.

5. El 12 de febrer de 2005 aquest Jutjat va rebre una demanda de judici verbal formulada per la procuradora Maria Noguera Martí, en representació processal acreditada de Lluís Serra Niubó. En la demanda, ajustada a les formalitats legals, sol·licita que es dicti sentència per mitjà de la qual es resolgui el contracte d'arrendament subscrit per les parts.

ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ I

En aquesta unitat veurem la **funció d'ajuda a la comprensió** que fan els signes de puntuació, relacionada amb l'entonació i la sintaxi del text.

■ La coma

Pausa breu que sovint es reflecteix oralment en l'entonació.

Separa els diferents elements de les enumeracions, (excepte el penúltim i l'últim element de la sèrie).	Hi van comparèixer el metge forense, el policia local i l'acusat.
Delimita els incisos. Els incisos també es poden delimitar amb els parèntesis i els guions.	El deute reclamat, 12.000 euros, correspon a dotze lloguers no pagats.
Delimita les oracions relatives explicatives (no les especificatives).	Els expedients, que es van incoar abans del 2000, s'han desat a l'arxiu.
Separa del verb els elements que serveixen per adreçar-se a una persona o per invocar-la.	Senyor, Us comunico...
Se sol posar entre el subjecte i el complement per indicar que hi ha hagut una elisió del verb.	La mare pot escollir els anys parells i el pare, els senars.
Delimita paraules i expressions de sentit adverbial o conjuntiu i també certs adverbis acabats en <i>-ment</i> : <i>així mateix, doncs, no obstant això...</i>	En primer lloc, cal analitzar la falta de legitimació passiva.
Delimita oracions subordinades finals, adversatives, temporals, condicionals, etc. En aquests casos, l'ús de la coma és optatiu i depèn de l'estructura de la frase.	El judici s'havia de celebrar el 25 de maig, però es va suspendre a instàncies de la part demandant.
Delimita les oracions subordinades de participi i de gerundi compost.	Un cop obert l'acte de judici verbal, la jutgessa va interrogar els testimonis.

Remarques sobre l'ús de la coma

NO es posa coma entre el subjecte i el verb, llevat que el subjecte sigui molt llarg.

- ✘ La part demandada, ha d'abonar les costes del judici.
- ✓ La part demandada ha d'abonar les costes del judici.

NO es posa coma entre el verb i els complements o l'atribut.

- ✘ L'empresa comunica al treballador, que només pot gaudir d'onze dies laborals de vacances.
- ✓ L'empresa comunica al treballador que només pot gaudir d'onze dies laborals de vacances.

NO es posa coma si, essent optativa, enfarfega el text innecessàriament.

- ✘ El juny de 2004, Joan Viciano Amadeu va contractar, amb Josep Maria Roma Lluç, un pla obert de jubilació d'acord amb el qual l'assegurat havia de lliurar, mensualment, i en diners efectius, l'import de la prima, que ascendia a 220 euros mensuals, a Joan Santamaria, el qual, al seu torn, havia de reintegrar les quantitats esmentades a la companyia asseguradora.
- ✓ El juny de 2004 Joan Viciano Amadeu va contractar amb Josep Maria Roma Lluç un pla obert de jubilació d'acord amb el qual l'assegurat havia de lliurar mensualment i en diners efectius l'import de la prima, que ascendia a 220 euros mensuals, a Joan Santamaria, el qual al seu torn havia de reintegrar les quantitats esmentades a la companyia asseguradora. (No és l'única puntuació possible.)

■ El punt

Pausa forta que indica que la frase té un significat complet i gramaticalment independent.

<p>Marca el final d'una frase i la separa de la següent, amb la qual manté una estreta relació significativa (punt i seguit). Separa paràgrafs que toquen aspectes diferents d'un mateix tema (punt i a part) i assenyala que el text ha acabat (punt final).</p>	<p>L'actora afirma que el demandat ha deixat de satisfer les rendes i quantitats corresponents als mesos d'octubre a desembre de 2004. El demandat no ha comparegut a les actuacions, per la qual cosa no ha pogut al·legar res en defensa seva.</p>
---	--

■ El punt i coma

Pausa mitjana, útil en els casos de frases de sintaxi complexa.

<p>Separa oracions de sentit complet connectades semànticament entre si. Indica que l'oració que segueix afegeix una matisació o informació nova...</p> <p>...o bé indica un matís d'oposició.</p> <p>En molts casos és intercanviable per un punt i seguit.</p>	<p>En l'acte del judici, la part demandant va ratificar la demanda i va sol·licitar que s'obris el plet a prova; la part demandada no hi va comparèixer, per la qual cosa el jutge la va declarar en rebel·lia processal.</p> <p>L'advocat del denunciador demana que es condemni el denunciat a pagar una multa i una indemnització; el fiscal s'hi oposa perquè no considera provats els fets en què es basa la denúncia.</p>
<p>En sèries formades per elements complexos que ja contenen comes, separa cada un dels elements. Observeu, però, que entre el penúltim i l'últim element de l'enumeració, abans de les conjuncions <i>i</i>, <i>o</i> i <i>ni</i>, hi hem d'escriure una coma.</p>	<p>Hi han assistit el policia local número 55 de Castelldefels, Pere Casals; l'acusada, Anna Mas, i el testimoni, Pau Jové.</p>

■ Els dos punts

Pausa mitjana que denota una relació de proximitat entre els dos fragments que uneix.

<p>Introdueixen enumeracions.</p>	<p>La part actora ha demanat que es practiquin les proves següents: testifical, documental i interrogatori de la part demandada.</p>
<p>S'anteposen a oracions que indiquen causa, conseqüència, resum, conclusió o explicació.</p>	<p>El van nomenar secretari general: l'anterior va ser destituït.</p>
<p>Marquen l'inici d'una citació textual o d'una reproducció en estil directe.</p>	<p>A aquesta pregunta, l'imputat va manifestar: "Només havia begut una copa de vi."</p>

■ Els punts suspensius

Indiquen una suspensió de l'oració o l'omissió d'un fragment en una citació textual.

Assenyalen que ometem el text dins d'una citació. En aquest cas van entre claudàtors.	L'article 273 de la Llei de societats anònimes disposa que "periòdicament els liquidadors han de posar en coneixement dels socis i dels creditors [...] l'estat de la liquidació".
A l'inici indiquen que la frase ja és començada.	Va declarar: "...i aleshores va arribar la policia."
Indiquen que l'enumeració queda oberta.	Els policies locals van declarar que l'imputat caminava amb dificultat, no tenia equilibri, anava mal vestit...
Com a reflex de la llengua oral, marquen que la frase resta inacabada.	L'imputat només va respondre: "Si ho hagués sabut..."

Remarques sobre els punts suspensius

Els punts suspensius s'escriuen immediatament al costat de la paraula que acompanyen i només són tres.

■ L'interrogant i l'admiració

Signes que assenyalen una entonació interrogativa o exclamativa.

L'interrogant marca preguntes directes.	Ratifiqueu el contingut del conveni regulador?
L'admiració marca sorpresa, exclamació.	Ja era hora que detinguessin l'estafador!

Remarques sobre l'ús dels signes d'interrogació i d'exclamació

Si els signes d'interrogació i d'admiració coincideixen amb un punt, aquest s'elimina. En canvi, la coma, el punt i coma i els dos punts es mantenen.

■ Els parèntesis

Com la coma, i també els guions, delimiten un incís.

La informació que contenen, tot i que es refereix al text on es troba, no en forma part, ja que es tracta d'un incís més allunyat del sentit i de la sintaxi del context i afegeix una informació complementària (explicacions, aclariments...).	El demandat desenvolupa la seva tasca professional al despatx del passeig de Gràcia (així ho va notificar el Col·legi d'Advocats el 29 de gener de 2004).
També s'usen per desplegar sigles.	L'article 232.2 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil) estableix que en els procediments de reconstrucció d'actuacions el Ministeri Fiscal sempre ha de ser part.

■ Els guions

Indiquen un incís i, per això, sovint són intercanviables amb la coma i sobretot amb els parèntesis.

Indiquen aclariments, observacions i dades.	La major part dels presos —aproximadament un 70 %— presenten trastorns psicològics.
---	---

Remarques sobre l'ús dels guions

S'ha d'usar coma després del guió de tancament de l'incís si, traient l'incís, la coma hi va igualment.

- ✓ Acreditada la causa de necessitat que fonamenta la demanda —de la qual és un element accidental sobreafegit el fet que l'actor es proposés també contreure matrimoni—, és procedent estimar el recurs i revocar la Sentència objecte d'apel·lació.

Quan l'incís coincideix amb el final de la frase no es posa guió de tancament.

- ✓ D'acord amb l'informe medicoforens, Laura Farràs va tardar a curar-se de les lesions 60 dies, 7 dels quals van ser d'estada hospitalària —folis 3 i 4 de les actuacions.

■ Les cometes

Distingeixen un fragment de text respecte del text general.

Marquen citacions i transcripcions literals.	En l'escrit de contestació la representació processal del Sr. Homs Aparicio consigna expressament que "en cap cas es discuteix l'existència del deute a càrrec de la societat".
Delimiten mots emprats en un sentit especial, barbarismes.	Han detingut dos "camells" colombians.

■ Els claudàtors

S'usen per a afegits externs o omissions en un text original.

Per delimitar fragments opcionals o que falten en un text per facilitar-ne la comprensió.	"No tinc cap dubte que [la justícia] és imparcial."
En citacions textuais, i emmarcant punts suspensius, assenyalen informació omesa de l'original.	Són vigents [...] els preceptes de la Llei 3/1993, de 5 de març.

■ La barra inclinada

Indica que hi ha una oposició o alternança entre els elements que separa.

Assenyalen una relació estreta o oposició entre dos mots o dues expressions.	Exercici fiscal 2004/2005
Denota alternança entre termes.	El/La secretari/ària judicial
Assenyalen l'addició de les possibilitats introduïdes per les conjuncions <i>i</i> i <i>o</i> .	Podeu contestar la demanda <i>i/o</i> formular reconvençió.



ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ I. EXERCICIS

1 Poseu els signes de puntuació que calgui en les frases següents.

1. El jutjat de guàrdia que aquesta setmana és el número 4 avui ha pres declaració als tres sospitosos d'haver comès el robatori.
2. L'advocat de la part demandada que es diu Carles Barniol Sabater ha demanat que s'ajorni el judici.
3. En la primera part de l'informe el perit avalua els danys dels vehicles en la segona perita els de la maquinària i les eines.
4. Les parts encara són a temps de proposar proves el termini no s'acaba fins d'aquí a cinc dies transcorregut aquest termini el jutge ha de dictar una provisió per declarar obert el segon període.
5. El jutge ha demanat al testimoni que expliqui tot el que recordi de l'accident sobretot des del moment de la col·lisió fins que el conductor del cotxe blau va fugir del lloc on es van produir els fets.
6. Assisteixen a l'acte l'única demandant Roser Castella la seva mare Pilar Portella el seu pare Oriol Castella l'alcalde de Barcelona Joan Clos i el president de la Generalitat Pasqual Maragall.
7. El demandant va aportar l'informe pericial i el demandat la factura dels danys.
8. Faig constar que després de consultar el llibre corresponent del Jutjat ha correspost al procurador Ferran Bellsolà representar la part acusada en aquestes actuacions.
9. Martí Rodà va robar els objectes següents una coberteria de plata valorada en 1.803 euros una càmera digital valorada en 901 euros i un televisor valorat en 540 euros.
10. Notifiqueu aquesta resolució al Ministeri Fiscal i a les altres parts així mateix feu-los saber que no hi poden interposar cap recurs.
11. Les proves que el jutge ha declarat pertinents són les següents documental pericial i testifical pel que fa a la documental es tenen per reproduïts els documents que conté quant a la pericial requeriu la part actora perquè nomeni un perit de la seva confiança que avaluï el cost dels danys i de les obres finalment amb relació a la prova testifical assenyalo el dia 4 d'octubre a les 11 hores per dur-la a terme amb aquesta finalitat citeu els testimonis perquè compareguin en aquest Jutjat el dia i a l'hora esmentats.

12. Durant la declaració Francesc Jorba s'ha responsabilitzat dels actes més violents de la nit dels fets sobretot dels que el denunciant ha imputat a Manel Armand la qual cosa fa pensar que el vol encobrir tanmateix hi ha una testimoni que assegura que l'autor dels actes vandàlics era alt i corpulent descripció que s'adiu més amb el físic de Francesc Jorba que no pas amb el de Manel Armand amb tot és molt probable que hi hagi més persones implicades en els fets cosa que explicaria aquesta contradicció.

13. La denunciada va admetre és cert que a la matinada del dia 2 de maig i en companyia de Jaume Llopis vaig entrar a robar al centre comercial El Corte Inglés.

LA CITACIÓ

La citació és una comunicació escrita d'un òrgan jurisdiccional mitjançant la qual es convoca algú per comparèixer i actuar.

S'acostuma a iniciar indicant quina és la base per la qual s'expedeix la citació (una resolució, un article); tot seguit se sol exposar la finalitat de la comunicació (citar algú), el lloc, la data i l'hora o el termini en què aquesta persona ha de comparèixer, i finalment s'especifiquen les conseqüències en cas d'incompareixença.

El nom i l'adreça de la persona que se cita se solen posar al final del document.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça (opcional)

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts (opcional)

CITACIÓ

Cos

Datació

Càrrec

Signatura

Nom i cognoms

Destinatari

Adreça del destinatari

Exemple

**Jutjat de Primera Instància núm. 4
de Barcelona**
Via Laietana, 8-10
08003 Barcelona

Procediment: judici verbal núm. 888/2004

CÈDULA DE CITACIÓ

D'acord amb el que avui ha **disposat**¹ la magistrada jutgessa en aquest procediment, us **cito**² perquè comparegueu en aquest Jutjat el dia 23 de novembre, a les 10 hores, per tal que ratifiquem l'informe emès i contesteu els aclariments que sol·licitin les parts.

Us faig saber que, d'acord amb l'article 292.1 de la Llei d'enjudiciament civil, com a pèrit teniu el deure de comparèixer al judici per al qual heu estat citat; altrament podeu ser multat.

Barcelona, 14 de novembre de 2005

El secretari judicial



Marc Puig i Capdevila

Persona que se cita: Pere Pallarès Martí
Domicili: c. Pujades, 24
08003 Barcelona

1 Disposar/Acordar

El verb *acordar* s'usa només en els casos en què la decisió és presa per més d'una persona (com ara un tribunal). En canvi, altres verbs com ara *disposar*, i també *establir*, *decidir*, *ordenar*, *resoldre*, etc., es poden fer servir tant si el subjecte és singular com plural.

2 Citar

Citar significa 'requerir algú perquè comparegui en un lloc i en un moment determinats.' Si la compareixença es fixa per a un dia determinat, farem servir *citar a dia cert* i si, en canvi, es dona un termini per comparèixer, aleshores usarem *citar a termini*. De tota manera, normalment el context ja ens especifica de quin cas es tracta; per tant, n'hi ha prou dient *citar*.



LA CITACIÓ. EXERCICI DE CORRECCIÓ

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1

de Solsona

C. de Llobera, 1

25280 Solsona

Diligències prèvies núm. 377/2005

Part denunciant: Carolina Malagelada Mateu

Part denunciada: Gemma Figueres Pol

CÈDULA D'EMPLAÇAMENT

Secretària: Marina Sorribes

La Il·lma. Sra. Jutgessa d'aquest Jutjat ha acordat que se citi a termini a Gemma Figueres, amb direcció al c/ Víctor Guiu, núm. 3, de Pinós, perquè comparegui en aquest Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Solsona en el termini de 10 dies, en qualitat d'imputada, a fi d'aportar la documentació que li va ser requerida anteriorment. Se li fa saber que, si no compareix ni al·lega cap causa justa que ho justifiqui, incorrerà en un delictes de desobediència.

Presenti aquesta cèdula de citació quan comparegui.

Solsona, 10 de juny de 2005

La secretària judicial

Text guiat

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1

de Solsona

C. de Llobera, 1
25280 Solsona

Diligències prèvies núm. 377/2005

Part denunciant: Carolina Malagelada Mateu

Part denunciada: Gemma Figueres Pol

CÈDULA D'EMPLAÇAMENT¹

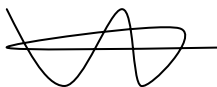
Secretària: Marina Sorribes²

La Il·lma. Sra. Jutgessa³ d'aquest Jutjat⁴ ha acordat⁵ que se citi a termini⁶ a⁷ Gemma Figueres, amb direcció⁸ al c/ Víctor Guiu, núm. 3⁹, de Pinós, perquè comparegui en aquest Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Solsona¹⁰ en el termini de 10 dies, en qualitat d'imputada, a fi d'aportar la documentació que li va ser requerida anteriorment. Se li fa saber¹¹ que, si no compareix¹¹ ni al·lega¹¹ cap causa justa que ho justifiqui, incorrerà¹¹ en un delicte de desobediència.

Presenti¹¹ aquesta cèdula de citació quan comparegui¹¹.

Solsona, 10 de juny de 2005

La secretària judicial



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	Cèdula d'emplaçament	Un <i>emplaçament</i> és el lloc on és situat algú o alguna cosa, i no té sentit jurídic. El terme correcte és <i>cèdula de citació a termini</i> .
2	CÈDULA DE CITACIÓ... Secretària: Marina Sorribes	El nom i cognoms del secretari es consignen a l'apartat de la signatura (veg. la unitat 1).
3	La Il·lma. Sra. Jutgessa	Cal suprimir els tractaments protocol·laris en el nucli dels documents (veg. la unitat 1). D'altra banda, és preferible formular l'objecte principal del document (<i>citar algú</i>) en primera persona i en present d'indicatiu (<i>us cito</i>), precedit per un complement marc (<i>d'acord amb el que ha disposat la jutgessa</i>).
4	d'aquest Jutjat	Aquesta informació es pot considerar supèrflua.
5	ha acordat	Els termes correctes són <i>disposar</i> o <i>decidir</i> , ja que <i>acordar</i> significa 'arribar a un acord dues o més persones'.
6	citar a termini	Si bé el terme <i>emplazar</i> s'ha de traduir per <i>citar a termini</i> , tenint en compte que tot seguit s'indica el termini que es dona a la persona que se cita és redundant repetir el complement <i>a termini</i> .
7	citar a Gemma Figueres	<i>Citar</i> és un verb transitiu que completa el seu significat amb un complement directe (<i>Gemma Figueres</i>), que no s'introdueix amb cap preposició. Per tant, cal suprimir-la (veg. la unitat 8).
8	direcció	La forma correcta és <i>adreça</i> o <i>domicili</i> .
9	Gemma Figueres, (...) núm. 3,	El nom i cognoms i l'adreça de la persona que se cita es consignen al peu del document.
10	Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Solsona	Aquestes dades ja les inclou la capçalera del document; per tant, són supèrflues.
11	Se li fa saber... compareix, al·lega, incorrerà Presenti (...) (...) quan comparegui	El tractament personal per al redactor del document és la primera persona del singular i per al destinatari és <i>vós</i> : <i>us faig saber, compareixeu, al·legeu, incorrereu, presenteu, comparegueu</i> .

Proposta de correcció

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Solsona

C. de Llobera, 1
25280 Solsona

Diligències prèvies núm. 377/2005

Part denunciant: Carolina Malagelada Mateu

Part denunciada: Gemma Figueres Pol

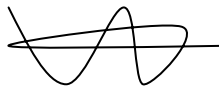
CÈDULA DE CITACIÓ A TERMINI

D'acord amb el que ha disposat la jutgessa, us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat en el termini de 10 dies, en qualitat d'imputada, a fi d'aportar la documentació que us va ser requerida anteriorment. Us faig saber que, si no compareixeu ni al·legueu cap causa justa que ho justifiqui, incorrereu en un delictes de desobediència.

Presenteu aquesta cèdula de citació quan comparegueu.

Solsona, 10 de juny de 2005

La secretària judicial



Marina Sorribes

Persona que se cita: Gemma Figueres

Domicili: c/ Víctor Guiu, 3

17485 Pinós

ELS CONNECTORS

Els connectors són mots que serveixen per organitzar el text de manera que en resulti una lectura més fàcil i clara. N'hi ha que s'usen en l'àmbit de l'oració —és a dir, que fan referència a l'estructura de l'oració—, i n'hi ha que s'usen en l'àmbit del text —la connexió té lloc entre oracions o paràgrafs independents.

Vegem-ne exemples:

La part demandada ha sol·licitat que s'admeti aquesta prova, **però** el jutge l'ha denegada.

L'han citat **per tal que** vingui a declarar com a testimoni de l'accident.

La pòlissa es va tenir per vençuda, atès que l'empresa va presentar la suspensió de pagaments.

En aquests tres casos els connectors són elements lingüístics de relació dins l'oració mateixa. En la primera oració, el connector adversatiu *però* enllaça oracions que s'oposen; en la segona, el connector és una conjunció final *–per tal que–*, que indica la finalitat del que es diu en l'oració principal, i, en la tercera, el connector és causal *–atès que–* (la causa que la pòlissa es tingui per vençuda és que l'empresa va presentar la suspensió de pagaments).

Vegem ara aquest altre exemple:

D'una banda, Baltasar Morán, major d'edat i amb antecedents penals, va ser condemnat mitjançant sentències fermes de dates 22.06.05, 6.09.05 i 13.07.06, per sengles delictes de conducció sota la influència de begudes alcohòliques, a les penes de 6 mesos de multa i privació del dret de conduir vehicles de motor per un termini de 2 anys; a les penes de 3 mesos de multa i privació del dret de conduir vehicles de motor per un termini d'1 any i un dia, i a les penes de 5 mesos de multa i privació del dret de conduir vehicles de motor per un termini d'1 any i 6 mesos, respectivament.

D'altra banda, també fou condemnat per un delicte de desobediència, mitjançant Sentència de data 28.10.05, a la pena de presó de 6 mesos.

Els connectors que estructuraven el text reflecteixen com està construït i ajuden a seguir la progressió del discurs. És per això que alguns manuals els anomenen "organitzadors textuais".

S'han de col·locar en les posicions d'inici de paràgraf o frase perquè el lector els localitzi ràpidament i es pugui fer una idea de l'organització del text.

A continuació us presentem una llista de connectors, exemplificats. No és una llista tancada, sinó que es tracta d'una selecció dels més útils en llenguatge jurídic.

Per expressar una causa	
a causa de	No s'ha pogut constituir el tribunal a causa de la incompareixença d'un jurat.
arran de	Arran de l'accident, la treballadora va patir lesions lleus.
atès que	No escau admetre el recurs, atès que ja s'ha exhaurit el termini.
com que	Com que la persona acusada no ha comparegut, no s'ha pogut celebrar el judici.
de resultes de	De resultes dels fets exposats, és procedent embargar els béns de la demandada.
gràcies a	Gràcies al recurs en interès de la llei, les matèries processals no queden excloses de la tasca del Tribunal Suprem.
ja que	És procedent disposar-ne el sobreseïment, ja que es compleix aquesta excepció.
per culpa de	Si per culpa dels més-dients deixa de tenir efecte la venda, perden el dipòsit que hagin efectuat.
perquè	La defensa ha al·legat l'excepció de cosa jutjada perquè l'acusat ja havia estat jutjat.
vist que	Vist que la part demandant no ha comparegut però ho ha justificat, ajorno la vista.

Per expressar una conseqüència	
així doncs	No he apreciat mala fe en el demandat; així doncs , és procedent absoldre'l.
conseqüentment	La jutgessa es declara incompetent per conèixer de la demanda i, conseqüentment , se n'absté.
de manera que	Aquests articles tampoc no són aplicables, de manera que ens trobem davant d'un supòsit de procediment indeterminat.
en conseqüència	Cap de les parts no n'ha sol·licitat la recepció a prova; en conseqüència , les actuacions queden concluses per a sentència.
en efecte	En efecte , de les actuacions es desprèn que la conducta de l'intern no ha estat acreditada.
és per això que	No s'han aportat proves suficients; és per això que escau absoldre l'acusat.
per consegüent	Ha transcorregut el termini de deu dies sense que la part demandant hagi contestat el requeriment i, per consegüent , escau arxivar les actuacions.
per la qual cosa	S'ha provat el fet, per la qual cosa condemno la part demandada.
per tant	No es consideren necessàries les diligències sol·licitades; per tant , és procedent confirmar la interlocutòria de conclusió.

Per expressar una condició o una excepció	
llevat de	Si alguna de les subhastes no es pot fer el dia assenyalat, cal fer-la l'endemà, llevat que sigui festiu.
posat que	Posat que no hi comparegueu, sereu declarada rebel.
sempre que	El tribunal pot ampliar el benefici de la condemna condicional sempre que es compleixin els requisits que estableix la llei.
si	Si l'al·legació és certa, pot justificar el retard en el pagament.
si no	Hem d'admetre, si no volem incórrer en contradicció, que les declaracions són contraposades.
tret de	El judici se celebrarà igualment, tret que al·legui una causa justificada.

Per introduir un tema nou o per situar-nos-hi	
amb referència a	Amb referència al procediment 78/2005, us envio aquest ofici perquè citeu el policia local número 4567.
amb relació a	Amb relació a l'accident, ningú en discuteix la qualificació.
d'altra banda	D'altra banda , el recurrent sol·licita que se suspengui la Sentència que impugna.
en relació amb	En relació amb les proves, admeto les que va proposar el Ministeri Fiscal.
pel que fa a	Pel que fa al delictes atribuït inicialment a l'acusada, escau sobreseure les actuacions.
quant a	Quant als fets objecte d'aquest judici de faltes, el denunciant renuncia a les accions civils.
referent a	Referent a les costes causades, no és procedent fer-ne un pronunciament exprés.
respecte a / de	Respecte a aquesta activitat, de naturalesa administrativa, els jutjats de vigilància penitenciària no hi tenen atribuïda cap competència.

Per continuar sobre un mateix tema o per afegir-hi elements	
així com	El recurrent sol·licita que el Tribunal declari nul·les les resolucions, així com que aixequi la prohibició de les comunicacions amb el seu advocat.
així mateix	Notifiqueu aquesta resolució a la condemnada i al Ministeri Fiscal; així mateix , comuniquen-la al Registre Central de Penats i Rebels.
alhora	Us notifico la resolució adjunta, i alhora us cito perquè comparegueu en un termini de nou dies.
a més a més a més	A més , si el fet es comet amb un vehicle de motor, pot imposar-se la privació del permís de conducció.
com també	L'amistat íntima és una causa legítima de recusació, com també ho és una enemistat manifesta.
encara més	L'oposició a l'execució es pot fonamentar en les mateixes causes que corresponguin a l'executat i, encara més , en el fet que els béns de guany no han de respondre al deute pel qual s'ha despatxat l'execució.
i també	La Secció Primera de l'Audiència Provincial de Girona va acordar admetre el recurs, i també demanar les actuacions.

Per marcar ordre	
a continuació	A continuació estenc l'acta, que signa el declarant juntament amb mi.
d'una banda [...] de l'altra	D'aquesta manera el jutge pot, d'una banda , valorar les proves practicades i, de l'altra , determinar si ha de mantenir la denegació.
en acabat	En acabat , arxiveu el procediment sense fer més tràmits.
en primer [segon, tercer, etc.] lloc	En primer lloc , impugnem les sancions per la seva mateixa naturalesa i, en segon lloc , pel caràcter de l'òrgan que les imposa.
finalment	Finalment , sol·liciten que es peritin els danys.
seguidament	En acabat estenc aquesta acta, la llegeixo i, seguidament , la signen el declarant i la resta d'assistents.
tot seguit	Tot seguit es compleix el que el jutge ha ordenat. En dono fe.

Per expressar una finalitat	
a fi de	Us envio una testimoniança de l'escrit del Ministeri Fiscal a fi que practiqueu les diligències de prova indicades.
a l'efecte de	El dia 11 de juliol de 2005 es va disposar l'empresonament provisional de l'acusat a l'efecte d'assegurar-ne la presència al judici oral.
perquè	Cal traslladar les actuacions al Ministeri Fiscal perquè en el termini de cinc dies sol·liciti el que consideri oportú.
per tal de	Envieu-nos un exemplar de l'edicta per tal d'unir-lo a les actuacions.

Per indicar oposició	
així i tot	Aquests preceptes permeten de resoldre sobre el conflicte; així i tot , cal fer unes quantes consideracions més.
ara bé	El declaro insolvent; ara bé , si millora la seva situació econòmica haurà de pagar les costes.
amb tot	El jutge ha de dictar sentència en 12 dies; amb tot , aquest termini pot ampliar-se.
d'altra banda	La LOGP reconeix el dret dels reclusos a les comunicacions. D'altra banda , però, poden ser suspeses.
en canvi	El demandant afirma que la demandada ha incomplert el contracte; en canvi , aquesta ho nega.
encara que	Cal unir l'informe a les actuacions, encara que es rebi passat el termini de prova.
malgrat que	El testimoni no va comparèixer al judici, malgrat que havia estat citat en forma legal.
mentre que	La defensa demana l'absolució, mentre que l'acusació particular demana la pena de presó.

Per indicar oposició	
no obstant això	Disposo suspendre la condemna. No obstant això , quedarà sense efecte si el penat incompleix l'obligació esmentada.
per contra	El perjudicat sol·licita la pena de presó per al denunciat; per contra , aquest sol·licita que l'absolguin.
però	La via de l'empara no és l'adequada, però queden oberts altres procediments.
sens perjudici	Proposo les mesures següents, sens perjudici d'ordenar-ne de noves si es produeix una queixa en forma legal.
si bé	El termini per practicar la prova és de 20 dies, si bé pot atorgar-se'n un d'extraordinari.
sinó	El testimoni manifesta que els fets no van esdevenir-se al vespre, sinó al matí.
tanmateix	L'article 5 estableix què cal fer en aquest cas; tanmateix , l'article 6 hi posa límits.
tot i això	Declaro insolvent el demandat. Tot i això , si la seva situació econòmica millora haurà de pagar el deute.
tot i que	Tot i que els fets encara presenten les característiques d'un delictes, escau reformar d'ofici la interlocutòria.

Per introduir allò en què ens basem	
d'acord amb	D'acord amb el que disposa la Sentència ferma adjunta, excarcereu el pres esmentat.
de conformitat amb	De conformitat amb l'article 790 de la LECr, escau admetre a tràmit les proves.
en virtut de	En virtut de la resolució dictada avui, us cito en qualitat de testimoni.
segons	Segons l'article 164.2 de la LPL cal citar el Ministeri Fiscal.



ELS CONNECTORS. EXERCICIS

- 1** Redacteu en una sola frase les diferents idees que presentem a cada apartat, utilitzant els connectors adequats.

Exemple:

- El querellant no al·lega cap fet nou.
- El querellant pretén que es revisin qüestions que ja es van resoldre per mitjà de sentència ferma.

Solució:

El querellant no al·lega cap fet nou, **sinó que** pretén que es revisin qüestions que ja es van resoldre per mitjà de sentència ferma.

1. Els acusats neguen haver insultat els agents.

Les declaracions testificals dels agents policials constitueixen una prova de càrrec apta per desvirtuar la presumpció constitucional d'innocència.

2. L'acusat ja havia begut tres cerveses.

L'acusat va demanar una altra cervesa.

3. Les costes no les ha de pagar la part demandant.

Les costes les ha de pagar la part demandada.

4. En la realització de la falta indicada es dóna la circumstància atenuant analògica d'intoxicació etílica dels acusats.

Ha quedat acreditat que tots dos acusats es trobaven en estat d'embriaguesa.

5. Condemno Xavier Palau Torner, com a autor d'una falta de lesions, a la pena d'un mes de multa.

També condemno Xavier Palau Torner a indemnitzar, en concepte de responsabilitat civil, el policia local núm. 1000 de Lloret de Mar.

6. L'article 19 de la Llei d'enjudiciament civil disposa que els litigants poden transigir de l'objecte del judici.

L'article 19 de la Llei d'enjudiciament civil exceptua els casos en què la llei ho prohibeix o estableix limitacions per raons d'interès general.

2 A continuació hi ha un fragment d'uns fonaments de dret d'una sentència. Ompliu els buits amb els connectors necessaris a fi de cohesionar les idees.

La declaració de l'acusat en l'acte del judici oral resulta ambigua ja que, _____ reconeix que va entrar a l'habitatge per la porta del garatge, manifesta que no tenia intenció d'entrar-hi furtivament ni de sostreure'n cap objecte. A més, l'acusat incorre en evidents contradiccions en la seva declaració: _____ reconeix que va entrar al garatge i, _____ no hi havia ningú, va pujar a l'habitatge per les escales. _____, quan se li torna a fer la pregunta, manifesta que quan va entrar al garatge hi havia el Sr. José Bueno, que li va dir que pugés per veure si li comprava algun bolígraf. _____, la versió de l'acusat, a part d'il·lògica i poc creïble, resulta totalment desvirtuada per la declaració del testimoni Josep Viadau, que declara que el dia dels fets es va dirigir a l'habitatge propietat d'Eugènia Figuerola, _____ d'arreglar una persiana, i que en arribar-hi va observar que a l'interior s'encenien i apagaven llums, _____ va trucar diverses vegades al timbre, _____ ningú no li va obrir la porta.

ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ II

Tot seguit veurem la **funció visual** que tenen els signes de puntuació, és a dir, les convencions fixades pel que fa a determinats signes.

■ La coma

En els textos legals, separa el títol de la data.	Llei 9/1998, de 15 de juliol, del Codi de família
En una datació, separa la localitat de la data.	Cervera, 20 de gener de 005
En una adreça, separa el carrer del número; el número del pis (però no el pis de la porta), i el pis i la porta de la localitat.	Av. Catalunya, 10, 6è 3a, de Martorell
En nombres decimals, separa la part entera de la fracció decimal. [No s'usa l'apòstrof ni el punt.]	Aquesta indemnització produirà un interès anual del 20,5 %.

■ El punt

Indica el final de les abreviatures.	Procediment abreujat núm. 56/2005
Separa els apartats dels articles en les lleis i en les disposicions administratives.	Article 1687.1.c
Separa les hores dels minuts.	El judici és a les 10.30 h a la sala de vistes.
Separa el dia del mes i el mes de l'any en l'escriptura abreujada de les dates.	La compareixença es va dur a terme el 24.02.05.
S'usa en els numerals cardinals per separar els milers, els milions i els milers de milions. [En les sèries (anys, pàgines, DNI, articles de lleis...) no hi va punt.]	Ha pagat 7.500 euros d'indemnització. DNI núm. 48 592 145
Es posa després del número en la subdivisió de temes, apartats, etc. No va seguit de guionet.	Fonts del dret 1.1. La llei 1.2. La jurisprudència

■ Els dos punts

S'usen darrere de formes com <i>exposo, demano...</i>	EXPOSO: Que...
---	----------------

■ Els parèntesis

En llistes verticals, es pot usar el parèntesi de tancament després del número o de la lletra d'ordre.	a) 1) b) 2) c) 3)
--	-------------------------

■ Els guions

En les enumeracions o llistes verticals podem usar un guió davant de cada element si no van precedits per lletres o números d'ordre.	L'habitatge es pot trobar en tres supòsits: — arrendament — precari — propietat d'un cònjuge
--	---

■ El guionet

Expressa una correlació entre els dos o més mots que uneix. També uneix les xifres que comprenen els nombres intermedis.	Eix Lleida-Cervera-Girona pàg. 25-39
--	---

■ Les cometes

Emmarquen títols de capítols, de col·leccions de llibres, de contes, de poemes, de cançons, d'articles, de conferències i de taules rodones.	L'exemple d'ofici, el trobaràs a "La correspondència administrativa". Us convidem a assistir a la conferència "El llenguatge jurídic català".
--	--

■ La barra inclinada

En els textos legals, separa el número d'ordre de l'any de promulgació.	La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística
---	--

ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ II. EXERCICIS

1 Corregiu els signes de puntuació incorrectes a les frases següents, d'acord amb les convencions que acabem de veure.

1. L'article 12-1 de la Llei orgànica 5/1995 estableix que els majors de seixanta-cinc anys es poden excusar per actuar com a jurat.

2. En data 22,3,2004 es va dictar una interlocutòria per mitjà de la qual es disposava el sobreseïment lliure d'aquestes actuacions.

3. El dia 20 de juliol de 2003, cap a les 16:45 hores, Joan Pi va veure una baralla a la plaça Major de Vilanova.

4. He vist en judici oral i públic aquesta causa, provinent de les diligències prèvies núm. 483/2004, per un presumpte delictes de robatori, contra Ramon García, amb D.N.I. 45.544.863, i amb domicili al carrer Lope de Vega 6, 1r-2a de Blanes.

5. D'acord amb l'article 6 de la Llei 9/1998 de 15 de juliol del Codi de família, els cònjuges tenen l'obligació recíproca d'informar-se adequadament de la gestió patrimonial que duguin a terme.

6. La part demandada ha d'indemnitzar la demandant amb la quantitat de 6247'30 euros més els interessos previstos.

7. Us cito perquè comparegueu el dia 23 de setembre de 2.006 a fi de declarar com a testimoni en les actuacions de judici de faltes núm: 245/05.

LA DILIGÈNCIA

La diligència és un document subscrit pel secretari per donar a les actuacions el curs ordenat per la llei i impulsar formalment el procediment, o bé per donar compte d'un fet que hagi d'acreditar-se a les actuacions o de la pràctica d'un acte de comunicació.

S'acostuma a iniciar amb alguna d'aquestes fórmules:

Comunico a [...] que...

Notifico a [...] que...

Faig constar que [...]

Dono compte que [...]

Si s'estén en presència d'algú, cal indicar-ne el nom, que s'introdueix amb formes com:

Davant de...

Tinc davant meu...

En aquests casos, la persona afectada ha d'expressar la conformitat amb el contingut mitjançant la signatura, situada al costat de la del secretari judicial i precedida d'una frase que ho indica.

Un cop assabentat, signa, juntament amb mi.

Se'n dóna per assabentat i signa, juntament amb mi.

Signa aquesta diligència com a prova de conformitat.

Hi ha cops, però, que les diligències són tan breus i van tan estretament lligades a altres documents que s'estenen en el mateix full. En aquests casos, no es tornen a consignar les informacions compartides amb el primer document: identificació del jutjat, de l'assumpte i de les parts.

Finalment, en totes les diligències cal fer explícita la dació de fe del secretari.

Estructura

Identificació del jutjat	
Adreça (opcional)	
Identificació de l'assumpte	
Identificació de les parts (opcional)	
DILIGÈNCIA	
Cos	
Datació	
Compareixent (si escau)	Càrrec
Signatura del/de la compareixent	Signatura del/de la secretari/ària judicial
Nom i cognoms	Nom i cognoms

Exemple

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 2 de Sant Boi de Llobregat

Palau de Marianao, s/n
08830 Sant Boi de Llobregat

Assumpte: judici de faltes 28/04

DILIGÈNCIA

Faig constar que notifico¹ a Carme Casals Martí, amb DNI núm. 25 874 666, la interlocutòria d'obertura de judici oral i l'escrit d'acusació del Ministeri Fiscal. Així mateix, la requereixo perquè designi un advocat i un procurador en el termini² de tres dies. En cas contrari, se li'n designaran d'ofici.

Se'n dona per assabentada i signa, juntament amb mi. En dono fe.

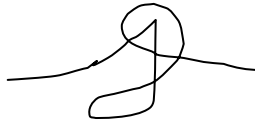
Sant Boi de Llobregat, 22 d'abril de 2005

La compareixent



Carme Casals Martí

La secretària judicial



Dolores Roca Muñoz

1 Notificar

El verb *notificar* ha de seguir l'estructura següent:

notificar + alguna+ a + algú
cosa

Per tant, no podem dir que una persona queda notificada.

2 Terme/Termini

Sovint *terme* i *termini* es confonen. *Terme* és el moment final d'un espai de temps prefixat, d'un termini. També és un territori limitat (especialment el que forma la jurisdicció d'un municipi). En canvi, *termini* és l'espai de temps de què es disposa per fer una actuació determinada.



LA DILIGÈNCIA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1

de Cervera

C. d'Estudivell 15

25200 Cervera

Judici monitori 155/2.004

DILIGÈNCIA D'ORDENACIÓ DEL SECRETARI CARLES GARCÍA PONTS

Cervera, 23 d'octubre de 2005

L'estenc jo, el secretari, per fer constar que aquest Jutjat ha rebut, degudament i correctament emplenat, el resguard d'ingrés corresponent de l'entitat bancària Banesto. Uneixi's als autes de la seva raó. Tanmateix, lliuri's el manament de devolució a la part actora per l'import consignat a compte del principal reclamat. En dono fe.

El secretari judicial

Carles García Ponts

Text guiat

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Cervera

C. d'Estudivell¹ 15
25200 Cervera

Judici monitori 155/2.004²

DILIGÈNCIA D'ORDENACIÓ DEL SECRETARI CARLES GARCÍA PONTS³

Cervera, 23 d'octubre de 2005⁴

L'estenc jo, el secretari, per fer constar que⁵ aquest Jutjat ha rebut, degudament i correctament emplenat⁶, el resguard d'ingrés corresponent de l'entitat bancària Banesto. Uneixi's⁷ als autes⁸ de la seva raó⁹. Tanmateix¹⁰, lliuri's⁷ el manament de devolució a la part actora per l'import consignat a compte del principal reclamat. En dono fe.

El secretari judicial



Carles Garcia Pons

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	C. d'Estudivell 15	Cal posar una coma entre el nom del carrer i el número.
2	2.004	En els anys no es posa punt per separar els milers.
3	DILIGÈNCIA D'ORDENACIÓ DEL SECRETARI CARLES GARCÍA ...	El càrrec i el nom del redactor del document es consignen a l'apartat de la signatura.
4	Cervera, 23 d'octubre de 2005	La data se situa abans del càrrec i, per tant, després del cos del document.
5	L'estenc jo, el secretari, per fer constar que	La fórmula més directa i clara per deixar constància d'un fet és: <i>Faig constar que.</i>
6	degudament i correctament emplenat	Es tracta d'informació repetida i sobrera, que cal eliminar.
7	Uneixi's, lliuri's	Les ordres que ha d'executar el personal judicial s'expressen per mitjà de les formes imperatives corresponents a <i>vosaltres</i> (veg. la unitat 1).
8	autes	El terme correcte és <i>actuacions</i> (veg. la unitat 1).
9	de la seva raó	Aquesta expressió és una traducció literal del castellà <i>de su razón</i> . L'opció preferent seria no traduir-la, ja que es tracta d'una informació innecessària, atès que ja s'entén que el resguard no s'unirà a unes actuacions qualssevol, sinó a les que correspongui; ara bé, altres opcions correctes són: <i>uniu-lo a les actuacions que l'han motivat, a les actuacions corresponents</i> , etc.
10	Tanmateix	A causa de la seva semblança, <i>tanmateix</i> i <i>així mateix</i> són dos connectors que es confonen. Quan té el sentit de també, el correcte és <i>així mateix</i> . Quan té el sentit de <i>no obstant això</i> , el correcte és <i>tanmateix</i> . Atesa la brevetat de la frase anterior, no cal separar-la de la següent amb un punt.

Proposta de correcció

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 1 de Cervera

C. d'Estudivell, 15
25200 Cervera

Judici monitori: 155/2004

DILIGÈNCIA D'ORDENACIÓ

Faig constar que aquest Jutjat ha rebut el resguard d'ingrés corresponent de l'entitat bancària Banesto. Uniu-lo a les actuacions i, així mateix, lliureu el manament de devolució a la part actora per l'import consignat a compte del principal reclamat. En dono fe.

Cervera, 23 d'octubre de 2005

El secretari judicial



Carles García Ponts

EL GERUNDI

El gerundi és una forma no personal del verb que es conjuga simple (*disposant, establint, traslladant*) o composta (*havent disposat, havent establert, havent traslladat*).

El gerundi compost indica una acció anterior a la del verb principal i generalment té un caràcter temporal o causal.

✓ **Havent examinat** les actuacions, el jutge dictarà sentència.

És a dir, el jutge dictarà sentència després d'haver examinat les actuacions.

✓ **Havent llegit** el conveni regulador de la separació, el compareixent en ratifica el contingut.

És a dir, el compareixent ratifica el conveni després d'haver-lo llegit o bé perquè l'ha llegit i hi està d'acord.

El gerundi simple és molt més problemàtic. En el llenguatge jurídic hi ha molta tendència a utilitzar-lo, però la majoria de vegades es fa de forma incorrecta. Per saber si un gerundi simple és correcte hem de tenir presents aquestes consideracions generals:

▪ Sol o amb complement, acostuma a formar una oració subordinada que fa la funció de complement adverbial de l'oració principal, és a dir, **funciona com un adverbi**, de la mateixa manera que el participi fa d'adjectiu i l'infinitiu, de substantiu:

✓ El jutge motiva la decisió aplicant l'article 76.2 de la Llei general penitenciària.

✓ El jutge motiva la decisió correctament.

✓ El jutge motiva la decisió legalment.

Per això, en aquesta funció (valor adverbial del gerundi), en què sol indicar la manera de dur a terme l'acció que expressa el verb principal, se'l pot identificar preguntant al verb: *Com...?*

✓ La jutgessa ha obert la sessió **llegint** l'acta.

Com ha obert la sessió la jutgessa? La resposta és: *llegint l'acta*. Per tant, el gerundi és correcte.

X La jutgessa ha obert la sessió **criquant** tot seguit els testimonis.

Com ha obert la sessió la jutgessa? La resposta no pot ser: *criquant tot seguit els testimonis*. En aquest cas el gerundi no expressa la manera d'obrir la sessió (a diferència del que passava en l'exemple anterior), sinó que expressa una acció posterior. Per tant, és incorrecte i cal substituir-lo per una construcció com la següent:

✓ La jutgessa ha obert la sessió i tot seguit **ha cridat** els testimonis.

▪ El gerundi expressa **una acció simultània** o immediatament anterior a l'acció expressada en l'oració principal:

✓ El magistrat jutja **valorant** els fets i els raonaments jurídics.

✓ La secretària dóna fe de les actuacions **signant** els documents judicials.

✓ L'agent judicial compleix l'ordre del jutge **embargant** els béns de la part executada.

✓ L'acusat es va fer un tall a la mà **espanyant** la porta principal de l'edifici.

Per assegurar-nos que l'acció del gerundi no és posterior a l'acció expressada en l'oració principal, podem fer la prova de posar-lo abans del verb principal. Si la frase resultant no perd o canvia el sentit, com en aquests casos, vol dir que el gerundi és correcte.

✓ **Valorant** els fets i els raonaments jurídics, el magistrat jutja.

✓ **Signant** els documents judicials, la secretària dóna fe de les actuacions.

✓ **Embargant** els béns de la part executada, l'agent judicial compleix l'ordre del jutge.

✓ **Espanyant** la porta principal de l'edifici, l'acusat es va fer un tall a la mà.

Noteu que, de fet, aquests gerundis de simultaneïtat també tenen valor adverbial, atès que també responen a la pregunta *com?*

■ Usos incorrectes del gerundi

- **El gerundi és incorrecte quan expressa una acció posterior a la del verb principal o que n'és la conseqüència (gerundi de posterioritat o de conseqüència).**

✗ La policia va detenir la persona imputada, **instruint-se** les diligències corresponents.

L'acció d'instruir les diligències és posterior al fet de detenir la persona imputada, per la qual cosa el gerundi en aquest cas és incorrecte. Per evitar aquesta incorrecció, en comptes d'unir les accions amb un gerundi, podem fer-ho mitjançant la conjunció *i*, o bé amb algun signe de puntuació, i substituint el gerundi pel mateix verb en forma personal.

✓ La policia va detenir la persona imputada **i es van instruir** les diligències corresponents.

✓ La policia va detenir la persona imputada. **Posteriorment** es van instruir les diligències corresponents.

En alguns casos poden ser aconsellables altres solucions, com ara l'ús de *per*, *per la qual cosa* o *com que* a començament de frase.

✗ No hi va haver quòrum, **quedant** desconvocada immediatament la reunió de la junta de propietaris.

Atès que l'acció expressada pel gerundi (*quedant desconvocada la reunió*) és conseqüència de l'acció expressada pel verb principal (*no haver-hi quòrum*), cal corregir-lo fent servir una construcció com la següent, que indica clarament la conseqüència de l'acció principal.

✓ No hi va haver quòrum, **per la qual cosa** la reunió de la junta de propietaris va quedar desconvocada immediatament.

Fixeu-vos ara en els exemples següents. Si fem la prova que hem comentat abans d'invertir l'ordre de l'oració principal i la subordinada, comprovem que no tenen sentit. Els gerundis són, doncs, incorrectes.

- ✗ L'empresari va fugir amb els diners, **detenint-lo** la policia a l'aeroport.
- ✗ **Detenint-lo** la policia a l'aeroport, l'empresari va fugir amb els diners.
- ✓ L'empresari va fugir amb els diners **i la policia el va detenir** a l'aeroport.

- ✗ L'acusat va lligar la jove, **crident** aquesta, **acudint-hi** poc després la policia.
- ✗ **Cridant** aquesta, **acudint-hi** poc després la policia, l'acusat va lligar la jove.
- ✓ L'acusat va lligar la jove; aquesta **va cridar i la policia va acudir-hi** poc després.

- **El gerundi és incorrecte quan serveix per coordinar dues accions (gerundi copulatiu).**

El gerundi serveix per expressar una relació de subordinació respecte del verb principal, i no pas de coordinació. Si podem convertir l'oració de gerundi en una oració independent sense canviar el sentit inicial de tota la construcció, significa que ens trobem davant d'un gerundi copulatiu que cal corregir.

- ✗ Esbrineu el parador de la persona denunciada, **essent** el seu últim domicili conegut el carrer del Puig, 1, de Vic.
- ✗ La demandant afirma que en aquell moment vivia amb el marit, **insistent** que en aquest punt ell menteix.

Per solucionar aquesta correcció cal separar clarament les dues frases, amb la conjunció *i* o bé amb un punt.

- ✓ Esbrineu el parador de la persona denunciada. El seu últim domicili conegut és al carrer del Puig, 1, de Vic.
- ✓ La demandant afirma que en aquell moment vivia amb el marit **i insisteix** que en aquest punt ell menteix.

En el llenguatge jurídic és molt freqüent utilitzar el gerundi per enllaçar accions judicials tan lligades que interpretem com a accions simultànies. Seria el cas, per exemple, de citar algú i

advertir-lo dels drets que té, de notificar una resolució i fer saber els recursos que s'hi poden interposar, o bé d'estendre una testimoniança i inserir-ne l'original al llibre de registre. En realitat, però, es tracta d'accions consecutives, físicament impossibles d'executar alhora.

- ✗ Citeu l'acusat **advertint-lo** que si no compareix serà multat.
- ✓ Citeu l'acusat **i advertiu-lo** que si no compareix serà multat.

- **El gerundi és incorrecte quan té un valor especificatiu (gerundi especificatiu), en lloc d'explicatiu.**

El gerundi té valor explicatiu, com un adverbí. És per això que no són correctes les construccions en què fem funcionar el gerundi com un adjectiu amb valor especificatiu per complementar un nom, per exemple per especificar un tipus de document (*sentència condemnant, interlocutòria disposant...*). Aquests casos s'han de resoldre substituint el gerundi per un adjectiu qualificatiu (*absolutori, denegatòria...*), per una frase introduïda per un relatiu (*en què, que, en el qual, pel qual, mitjançant el qual...*) o bé per la construcció *per + infinitiu*. Cada context determinarà quina és la solució més adient.

- ✗ Sentència **absolent** l'acusat
- ✓ Sentència **en què / en la qual / per la qual / mitjançant la qual s'absol** l'acusat
- ✓ Sentència **que absol** l'acusat
- ✓ Sentència **absolutòria**

- ✗ La jutgessa ha dictat una interlocutòria **ordenant** la reconstrucció dels fets.
- ✓ La jutgessa ha dictat una interlocutòria **que / en què / en la qual / per la qual / mitjançant la qual ordena** la reconstrucció dels fets.

- ✗ El jutge ha dictat una resolució **requerint** a la sol·licitant que presenti la prova.
- ✓ El jutge ha dictat una resolució **per requerir** a la sol·licitant que presenti la prova.
- ✓ El jutge ha dictat una resolució **en què / en la qual / mitjançant la qual requereix** a la sol·licitant que presenti la prova.



EL GERUNDI. EXERCICIS

1 Us presentem parells de frases molt semblants en què s'han utilitzat gerundis. Detecteu quina és la correcta i quina la incorrecta de cada parell.

1a. Esbrineu el parador de la persona esmentada, essent l'últim domicili conegut al carrer Garrofers, núm. 15, de Móra la Nova.

1b. Esbrineu el domicili de la persona esmentada trucant al domicili dels seus parents.

2a. La policia va localitzar l'acusat patrullant per l'Hospitalet de Llobregat.

2b. La policia va localitzar l'acusat detenint-lo a l'Hospitalet de Llobregat.

3a. S'ha elaborat una llei tenint en compte els problemes de les presons.

3b. S'ha elaborat una llei regulant la vida dels presos.

4a. Citeu el testimoni assabentant-ne les parts tot seguit.

4b. Citeu el testimoni trucant-li per telèfon.

5a. El jutge declara insolvent Maria Pla valorant la prova documental practicada en les actuacions.

5b. El jutge declara insolvent Maria Pla notificant-li-ho a través del seu procurador.

2 Corregiu, quan calgui, l'ús del gerundi en aquestes frases i mireu de trobar-hi una solució alternativa.

1. Incoeu diligències prèvies, donant-ne compte al Ministeri Fiscal.

2. Citeu a termini Josefina Mariner lliurant-li la cèdula corresponent.

3. La jutgessa ha dictat una sentència condemnant la part demandada a pagar les costes del judici.

4. Notifiqueu aquesta resolució a les parts fent-los saber que hi poden interposar un recurs de reposició en aquest Jutjat en el termini de tres dies.

5. D'acord amb el que ha decidit el jutge en resolució d'avui, us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat el dia 25 de novembre de 2006 a les 12.00 h, advertint-vos que si no hi compareixeu us afectaran els perjudicis que corresponguin d'acord amb el dret.

6. Un cop aquesta resolució sigui ferma, arxiveu les actuacions deixant-ne nota en el llibre de registre corresponent.

7. Us comunico que en el termini de tres dies podeu oposar-vos a l'execució personant-vos a les actuacions mitjançant un advocat i un procurador.

8. Tinc davant meu Esperança Ferrer i li notifico que la Sentència no és ferma, podent-hi interposar un recurs d'apel·lació en un termini de cinc dies.

9. Albert Garriga manifesta que aquest conveni ha estat redactat amb el seu consentiment, reconeixent com a seva una de les signatures que hi consten.

10. Trameteu els despatxos necessaris, deixant-ne una còpia en les actuacions.

11. Declaro ferma la Sentència dictada en aquestes actuacions. Executeu-la practicant les diligències següents.

12. La defensa de l'acusat va qualificar definitivament els fets de no constitutius de cap infracció penal sol·licitant la lliure absolució del seu defensat.

13. Maria Alarcó ha comparegut en aquest Jutjat, designant els dies 14 i 15 de desembre per complir la pena de localització permanent que la jutgessa li va imposar en la Sentència.

14. Al punt quilomètric 8,4 el cotxe va patinar, sortint de la via, precipitant-se per un barranc, resultant il·lès el conductor i patint importants desperfectes l'automòbil a la part davantera i al motor.

LA REESTRUCTURACIÓ D'UN TEXT

A continuació us presentem un text que, malgrat que conté tota la informació necessària i que no conté errades gramaticals, presenta una sèrie de defectes que el fan poc entenedor:

- la informació està desordenada;
- constantment es repeteixen dades;
- alguns dels enllaços i dels signes de puntuació que hi trobem estan mal utilitzats;
- hi ha informació supèrflua, és a dir, irrellevant des del punt de vista jurídic.

El dia 6 de gener de 2005, diada de Reis, els agents amb carnet professional núm. 5678 i 2278, en servei de seguretat ciutadana, passaven pel davant del bar musical Fashion de la localitat de Tremp, municipi i cap de la comarca del Pallars Jussà, al centre de la conca de Tremp. Els agents van requerir al conductor d'un vehicle Renault 11 que havia col·lidit amb dos turismes estacionats que s'identifiqués i el conductor es va negar a identificar-se. A més, presentava símptomes d'estar sota els efectes de l'alcohol i van disposar-se a fer-li la prova corresponent. Aleshores també es va negar a fer-la i va donar una empenta als agents. Els agents van detenir-lo. Els turismes en qüestió estaven estacionats al mateix carrer per on passaven els agents. Els agents havien estat advertits de la col·lisió per un testimoni dels fets mentre aquells feien l'esmentat servei de seguretat.

Vegem ara quins passos podem seguir per aconseguir la redacció clara que volem.

1. És convenient que llegim atentament el text parant atenció al significat global.

2. Eliminem la informació que sigui clarament irrellevant i inadequada.

Davant del dubte de si una dada és irrellevant o pot ser jurídicament útil, mantinguem-la.

El dia 6 de gener de 2005, ~~diada de Reis~~, els agents amb carnet professional núm. 5678 i 2278, en servei de seguretat ciutadana, passaven pel davant del bar musical Fashion de la localitat de Tremp, ~~municipi i cap de la comarca del Pallars Jussà, al centre de la conca de Tremp~~. Els agents van requerir al conductor d'un vehicle Renault 11 que havia col·lidit amb dos turismes estacionats que s'identifiqués i el conductor es va negar a identificar-se. A més, presentava símptomes d'estar sota els efectes de l'alcohol i van disposar-se a fer-li la prova corresponent. Aleshores també es va negar a fer-la i va donar una empenta als agents. Els agents van detenir-lo. Els turismes en qüestió estaven estacionats al mateix carrer per on passaven els

agents. Els agents havien estat advertits de la col·lisió per un testimoni dels fets mentre aquells feien l'esmentat servei de seguretat.

3. Ordenem la informaci3.

Cadascú pot trobar un ordre diferent (cronol3gic, temàtic, etc.), segons el punt de vista que prengui per estructurar les idees. Si el text és complex ens pot ser útil fer-nos un esquema clar amb les dades de què disposem.

El dia 6 de gener de 2005, els agents amb carnet professional núm. 5678 i 2278, en servei de seguretat ciutadana, passaven pel davant del bar musical Fashion de la localitat de Tremp. Els agents havien estat advertits de la col·lisió per un testimoni dels fets mentre aquells feien l'esmentat servei de seguretat. Els turismes en qüestió estaven estacionats al mateix carrer per on passaven els agents. Els agents van requerir al conductor d'un vehicle Renault 11 que havia col·lidit amb dos turismes estacionats que s'identifiqués i el conductor es va negar a identificar-se. A més, presentava símptomes d'estar sota els efectes de l'alcohol i van disposar-se a fer-li la prova corresponent. Aleshores també es va negar a fer-la i va donar una empenta als agents. Els agents van detenir-lo.

4. Marquem tots els elements que es repeteixen.

D'aquesta manera els tindrem localitzats per tal de buscar recursos lingüístics que evitin les repeticions (pronoms febles, pronoms relatius, eliminació, etc.).

El dia 6 de gener de 2005, **els agents** amb carnet professional núm. 5678 i 2278, en servei de seguretat ciutadana, passaven pel davant del bar musical Fashion de la localitat de Tremp. **Els agents** havien estat advertits de la col·lisió per un testimoni dels fets mentre aquells feien l'esmentat servei de seguretat. **Els turismes** en qüestió estaven estacionats al mateix carrer per on passaven **els agents**. **Els agents** van requerir *al conductor* d'un vehicle Renault 11 que havia col·lidit amb **dos turismes** estacionats que s'identifiqués i *el conductor es va negar* a identificar-se. A més, presentava símptomes d'estar sota els efectes de l'alcohol i van disposar-se a fer-li la prova corresponent. Aleshores **també es va negar a** fer-la i va donar una empenta **als agents**. **Els agents** van detenir-lo.

5. Cohesionem la informaci3.

Per fer-ho hem de fer servir els elements de cohesió (pronoms, connectors, sinònims, etc.) i els signes de puntuació adients.

La nostra proposta no ha d'apartar-se excessivament del text original: l'hem de millorar, però cenyint-nos-hi.

El dia 6 de gener de 2005, mentre els agents amb carnet professional núm. 5678 i 2278, en servei de seguretat ciutadana, passaven pel davant del bar musical Fashion de la localitat de Tremp, un testimoni els va advertir que un vehicle Renault 11 havia col·lidit amb dos turismes estacionats en aquell mateix carrer. Tot i que els agents van requerir al conductor que s'identifiqués, aquest s'hi va negar. Així mateix, com que presentava símptomes d'estar sota els efectes de l'alcohol, van disposar-se a fer-li la prova corresponent, a la qual cosa també va negar-se. Finalment va donar una empenta als agents, els quals van detenir-lo tot seguit.

6. Rellegim el text.

Finalment, només cal que rellegim el text i, si escau, que hi fem els retocs que ens convinguin per aconseguir el nostre objectiu: un text clar i precís.

Tingueu en compte que la solució que us hem proposat no és l'única possible.



LA REESTRUCTURACIÓ D'UN TEXT. EXERCICI

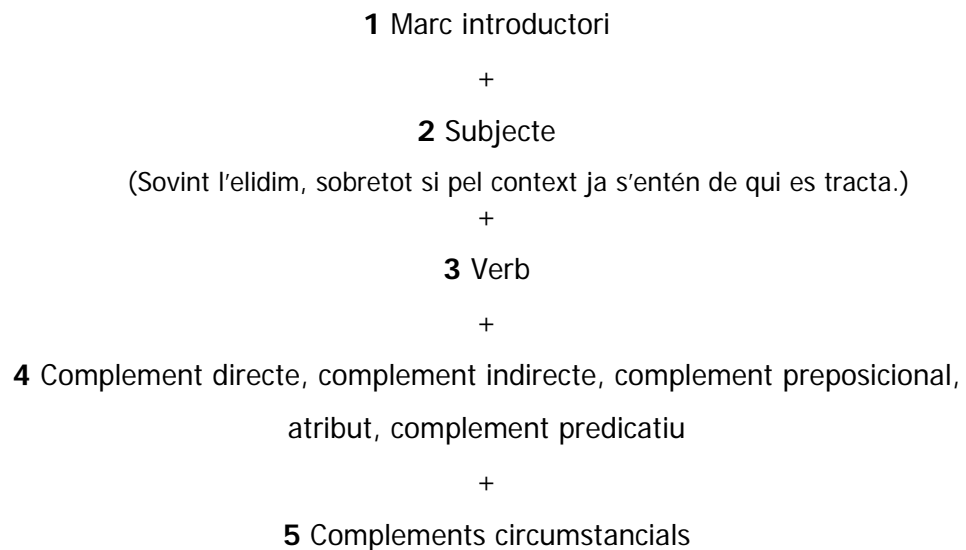
- 1** Torneu a redactar aquest text estructurant-lo lògicament, eliminant-ne les repeticions i la informació irrellevant, i usant els recursos que us semblin convenients a fi que en resulti un text concís, clar i llegidor.

El fet és que el menor Lluís Morán Pacheco va caure daltabaix d'una estació transformadora. El motiu és el mal estat en què es trobava. El menor va patir una lesió a la cama. Els pares, que són immigrants, demanen que es condemni la propietària de la instal·lació elèctrica. Volen que pagui una indemnització de 600 euros, que són 100.000 ptes. Demanen això a l'empara de l'article 1902 del Codi civil. A l'esmentada pretensió s'oposa la demandada. La demandada acusa el menor de certa responsabilitat perquè va enfilarse a l'estació. I sabia que l'estació era perillosa.

L'ORDRE LÒGIC

■ L'ordre lògic de la frase

En català, l'ordre lògic de les frases, és a dir, la manera més natural de distribuir els diversos elements que les componen, és el següent:



Les parts de la frase, però, no apareixen sempre amb l'estructura exposada atès que els parlants, d'una manera espontània, les fem variar molt sovint de posició dependent de moltes circumstàncies.

Ara bé, la retòrica judicial de vegades trenca injustificadament aquest ordre natural, cosa que enterboleix la comprensió, sobretot si el fenomen es repeteix sovint al llarg del text. Fixem-nos en aquest exemple:

✘ Contra la interlocutòria anterior va interposar la part demandada un recurs d'apel·lació.

4 3 2 4

Per facilitar la comprensió del text, hem d'intentar ordenar els elements de les frases tal com ho faria una persona no influenciada per aquesta retòrica. Així transmetrem la informació d'una manera més entenedora.

✓ La part demandada va interposar un recurs d'apel·lació contra la interlocutòria anterior.

2 3 4 4

- ✓ D'acord amb el que estableix l'article 11 de la Llei catalana 23/1991, la venda a distància

1

2

és la que es realitza entre persones distants a partir d'una oferta formulada a través de qualsevol mitjà
3 4
de comunicació social o de transmissió electrònica.

Els complements circumstancials de temps i de lloc són elements que tenen força mobilitat dins la frase i es desplacen sovint al començament de l'oració, sense que la claredat de la informació se'n ressenti, més aviat al contrari. En aquests casos funcionen com a marc:

- ✓ El dia 3 d'abril de 2003 el jutge va dictar la interlocutòria d'arxivament de les actuacions.

5

2

3

4

■ L'ordre lògic de l'adjectiu

En general, els adjectius qualificatius se situen darrere dels noms. El llenguatge judicial, però, transgredeix aquest ordre sistemàticament. Tot i que és permisible alterar ocasionalment l'ordre de l'adjectiu, hem d'evitar fer-ho en tots els casos.

La part apel·lant impugna ~~l'esmentada Sentència~~ al·legant una ~~errònia~~ valoració de la prova
la Sentència esmentada valoració errònia
practicada en relació amb l'informe de l'arquitecte senyor Dosrius.

Hi ha uns quants adjectius que se situen sempre davant del nom, com ara *pròxim*, *presumpte*, etc.; els reconeixem perquè és gairebé impossible de posar-los al darrere.

- ✓ La *pròxima* vista tindrà lloc dijous.
- ✓ El *presumpte* culpable va negar els fets que se li imputaven.
- ✓ En *primer* lloc parla l'acusació i, en *darrer* terme, la defensa.
- ✓ Cal notificar-ho als *possibles* interessats.



L'ORDRE LÒGIC. EXERCICIS

1 Torneu a redactar les frases següents seguint l'ordre lògic de l'oració. Tingueu en compte que en la nova redacció hi pot haver algun canvi de puntuació.

1. No ha demanat cap de les parts que s'obri el judici a prova.
2. Notifiqueu als procuradors que han comparegut aquesta resolució.
3. Despatxeu amb l'esmentada procuradora les successives diligències.
4. En aquest cas, impedeix la sol·licitada acumulació d'actuacions l'article 77.1 de la Llei d'enjudiciament civil.
5. D'acord amb el que he disposat en l'esmentat procediment, publiqueu al *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona* l'edecte adjunt.
6. Ha evacuat el Ministeri Fiscal dins el termini i en la forma escaients el tràmit de contestació a la demanda.
7. Pel que fa a l'acció de desnonament, és procedent aplicar, atès que es tracta d'un immoble destinat a habitatge, l'article 27.2.a) de la Llei d'arrendaments urbans.

8. Mitjançant una provisió, el tribunal, en les actuacions orals, pot habilitar qualsevol persona coneixedora de la llengua emprada.

9. Contesta el mandat que atès que la considera improcedent s'oposa a la demanda.

10. A l'esmentada pretensió es van oposar, d'acord amb l'article 556.1 de la Llei d'enjudiciament civil, els executats.

11. L'àvia i la tia de la menor és evident que no exerceixen la contenció necessària, atès que la menor comet il·lícits penals i consumeix tòxics.

LES CONSTRUCCIONS PASSIVES

La manera més habitual d'expressar una acció és fent servir la veu activa, que posa en primer terme l'autor de l'acció del verb, el qual coincideix amb el subjecte gramatical de la frase.

La Secció Tretzena de l'Audiència Provincial ha vist el rotlle d'apel·lació núm. 18/2005.

subjecte gramatical i responsable de l'acció verb actiu complement directe i objecte de l'acció

Les construccions passives, en canvi, posen en primer terme la persona o l'objecte sobre el qual recau l'acció del verb, que passa a ser el subjecte gramatical de la frase. L'agent responsable de l'acció passa a un segon terme. Són, doncs, construccions més forçades, perquè afecten la naturalitat del discurs:

El rotlle d'apel·lació núm. 18/2005 ha estat vist per la Secció Tretzena de l'Audiència Provincial.

subjecte gramatical i objecte de l'acció verb passiu complement agent i responsable de l'acció

Usar-les amb excés fa que els documents siguin difícils de comprendre. Per tant, tot i que són construccions correctes, no n'hauríem d'abusar i les hauríem de reservar per a casos justificats, tal com veurem a continuació.

Hi ha dos tipus de construccions passives: la perifràstica i la pronominal.

■ La passiva perifràstica

Es construeix amb el verb *ser* en forma personal i el participi del verb que ens interessa (*serà reconeguda, ha estat vist, va ser estimat*), que concorda en gènere i nombre amb el subjecte gramatical. El que era el complement directe de la frase activa esdevé subjecte de la passiva, i el que era subjecte de l'activa esdevé complement agent de la passiva (introduït per la preposició *per*). El complement agent, doncs, expressa el responsable de l'acció del verb, i pot no aparèixer si no ens interessa explicitar qui és. Tal com ja hem avançat, aquesta conversió implica una alteració de l'ordre natural de la frase.

- Frases actives:

El pèrit valora els danys.

subjecte complement directe

El jutge ha dictat aquesta resolució.

subjecte complement directe

- Frases passives perifràstiques amb complement agent:

Els danys són valorats pel pèrit.

subjecte verb *ser* participi complement agent

Aquesta resolució ha estat dictada pel jutge.

subjecte verb *ser* participi complement agent

- Frases passives perifràstiques sense complement agent:

Els danys són valorats.

subjecte verb *ser* participi

Aquesta resolució ha estat dictada.

subjecte verb *ser* participi

De tota manera, no sempre hem de rebutjar la veu passiva, ja que ens pot ser útil:

- per ometre el responsable de l'acció:

Quan el meu client va agredir el denunciant eren les 3 de la matinada.

Quan el denunciant va ser agredit [pel meu client] eren les 3 de la matinada.

- amb subjectes llargs:

La dedicació de l'esposa durant més de 30 anys al difunt espòs i als fills comuns, la renúncia a les oportunitats de desenvolupament professional i econòmic que se li han presentat, el nivell de vida de què gaudien els cònjuges i la realitat social majoritària de la seva generació i del seu extracte social, justifiquen el reconeixement de la quarta vidual.

El reconeixement de la quarta vidual és justificat per la dedicació de l'esposa durant més de 30 anys al difunt espòs i als fills comuns, la renúncia a les oportunitats de desenvolupament professional i econòmic que se li han presentat, el nivell de vida de què gaudien els cònjuges i la realitat social majoritària de la seva generació i del seu extracte social.

- quan el subjecte és molt menys rellevant que l'objecte en la versió activa:

Els interessos particulars no poden limitar els drets fonamentals.

Els drets fonamentals no poden ser limitats pels interessos particulars.

Per aconseguir la mateixa finalitat que en els dos darrers supòsits es pot utilitzar un altre recurs: anteposar el complement directe al verb en veu activa i referir-s'hi després per mitjà del pronom feble que el representa.

El reconeixement de la quarta vidua el justifiquen la dedicació de l'esposa durant més de 30

complement pronom

anys al difunt espòs i als fills comuns, la renúncia a les oportunitats de desenvolupament professional i econòmic que se li han presentat, el nivell de vida de què gaudien els cònjuges i la realitat social majoritària de la seva generació i del seu extracte social.

Els drets fonamentals no els poden limitar els interessos particulars.

complement pronom

Si l'element desplaçat és llarg es pot separar de la resta de la frase mitjançant una coma.

La desocupació de l'immoble en què actualment viuen com a llogaters Manel Rius i el seu fill

complement

menor d'edat, l'ha ordenada el Jutjat d'Instrucció núm. 20 de Barcelona.

pronom

■ La passiva pronominal

Es construeix amb un verb en veu activa en tercera persona, del singular o del plural, i el pronom *es*:

Es valoren els danys.

S'ha dictat aquesta resolució.

Tal com succeïa amb les construccions passives perifràstiques sense complement agent, aquest tipus de construccions és útil quan no ens interessa fer explícit l'autor de l'acció (ja sigui intencionadament o bé perquè no és una informació rellevant), que queda amagat o dissimulat amb el pronom *es* (agent indeterminat).

Ús incorrecte de la passiva pronominal

Atès que el que ens interessa amb l'ús de la passiva pronominal és, precisament, amagar o dissimular el responsable de l'acció (l'agent), és incoherent de fer-lo explícit afegint-hi un complement agent:

✘ Pel procurador s'ha presentat una demanda de guarda i custòdia.

c. agent agent indeterminat

✘ Per la representació de la part actora se sol·licita l'acumulació d'aquest procediment al segon.

c. agent agent indeterminat

Per tant, cal rebutjar la passiva pronominal amb un complement agent expressat. Si ens interessa fer constar l'agent responsable de l'acció, haurem de transformar les frases anteriors en frases actives:

✓ El procurador ha presentat una demanda de guarda i custòdia.

✓ La representació de la part actora sol·licita l'acumulació d'aquest procediment al segon.



LES CONSTRUCCIONS PASSIVES. EXERCICIS

1 Escriviu, seguint el model, les frases que falten per completar la sèrie. Marqueu amb una A les actives, amb una P les passives perifràstiques i amb una I les incorrectes.

P L'arxivament de la causa ha estat acordat pel Tribunal.

A El Tribunal ha acordat l'arxivament de la causa.

I Pel Tribunal s'ha acordat l'arxivament de la causa.

1. El Jutjat va reclamar la quantitat líquida màxima.

2. El contracte va ser signat per les parts el 20 d'agost d'enguany.

3. Per la representant del Ministeri Fiscal s'interrogarà el denunciant.

4. S'ha interposat un recurs d'apel·lació per la representació de la part actora.

2 Redacteu les frases següents en veu activa.

1. La taxació de costes ha estat impugnada per la part demandada.
2. El conveni regulador ha estat ratificat pels cònjuges en el termini de cinc dies.
3. Pel procurador de la part actora es va presentar un escrit en què desistia de la prossecució del judici.
4. Les proves proposades i declarades pertinents són valorades pel jutge.
5. D'acord amb el que ha estat disposat per la magistrada jutgessa, us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat el dia 20 de desembre de 2006.
6. Expedeix aquesta cèdula per tal que per l'agent judicial d'aquest Jutjat es dugui a terme el que ha estat ordenat pel jutge.
7. Per les parts s'han d'especificar quines declaracions i quins interrogatoris consideren que s'han de fer per mitjà de l'auxili judicial.
8. Els esposos van ser requerits pel jutge perquè ratifiquessin la demanda i el conveni regulador.
9. Disposo que la persona esmentada sigui reconeguda pel metge forense de les lesions sofertes.
10. Els danys han estat valorats pel pèrit designat per la part actora, amb el resultat que consta en les actuacions.

LA PROVISIÓ

La provisió és una resolució judicial subscripta pel jutge que decideix qüestions de tràmit o peticions secundàries o accidentals.

És redundant la fórmula de dació de compte amb què comencen en castellà moltes provisions (*dada cuenta*, que podríem traduir per *me n'han donat compte* o *el secretari me n'ha donat compte*), fórmula que explicita que el secretari ha informat el jutge dels escrits que ha rebut, del transcurs dels terminis processals, etc. Podem, doncs, prescindir-ne, atès que del contingut de la provisió ja es desprèn que el secretari ha complert la seva funció.

Quant a la manera de concloure la provisió, el jutge, abans de signar, ho fa amb la fórmula següent, en què l'ús del segon *ho* és opcional:

Així ho mano i ho signo.

No és recomanable la fórmula *Així ho dispo, ho mano i ho signo*, perquè conté una duplicació innecessària: *disposar* i *manar* volen dir el mateix.

Pel que fa a la dació de fe del secretari, hi ha dues opcions:

Així ho mano i ho signo.

El magistrat jutge



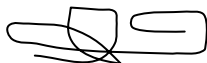
En dono fe.

El secretari judicial



Així ho mano i ho signo. El secretari judicial en dóna fe.

El magistrat jutge



El secretari judicial



Tot seguit, després de les signatures, s'hi acostuma a incloure alguna diligència. De fet, però, també es pot estendre en un full a part.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça (opcional)

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts (opcional)

PROVISIÓ

Identificació del/de la jutge/essa

Datació

Cos

Fórmula final del/de la
jutge/essa

Dació de fe del/de la
secretari/ària

Càrrec

Càrrec

Signatura

Signatura

Exemple

**Jutjat Penal núm. 1
de Vilanova i la Geltrú**
Pl. Soler i Carbonell, 37
08800 Vilanova i la Geltrú

Procediment abreujat: 233/2006

PROVISIÓ

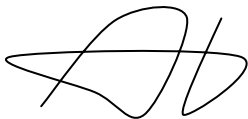
Magistrada jutgessa: Núria Heura i Massó

Barcelona, 14 de desembre de 2006

Aquest Jutjat ha rebut per torn de repartiment les diligències prèvies núm. 103/2005 del Jutjat de Primera Instància i Instrucció de Vilafranca del Penedès. Incoeu el procediment abreujat, **registreu-lo**¹ i notifiqueu a les parts que l'expedient és en aquest Jutjat.

Així ho mano i ho signo.

La magistrada jutgessa



En dono fe.

La secretària judicial



1 Registrar

Registrar significa 'inscriure en un registre', i en aquest sentit també podem utilitzar el terme *enregistrar*.

Aquest darrer verb és el que hem d'utilitzar, en canvi, quan parlem d'emmagatzemar dades, imatges, sons, etc., per exemple quan volem expressar que gravem (enregistrem) en un CD unes declaracions.

D'altra banda, és incorrecte l'ús de *registre* i *registrar* quan ens referim a 'examinar minuciosament una persona o un lloc'. En aquest cas hem d'utilitzar els termes *escorcoll* i *escorcollar* (escorcollar un domicili).

 **LA PROVISIÓ. EXERCICI DE CORRECCIÓ**

Jutjat penal núm. 1

de Tortosa

Plaça dels Estudis, s/n

Procediment abreujat: 76/2006

PROVISIÓ DEL MAGISTRAT JUTGE D. ERNEST PIERA BALLESTER

Tortosa, a 3 d'abril de 2006

Per presentat l'anterior escrit pel procurador de l'acusació particular, Antoni M. Pera Mas, i ateses les manifestacions que fa en el mateix, s'acorda la celebració d'un careig entre el testimoni Albert Rovira Puig i l'imputat Marcel Garcia Rodríguez, per al que s'assenyala el dia 30 d'abril a les 12 hores, citant-se pel Jutjat les persones esmentades perquè compareguin al mateix.

Així ho mana i ho signa Sa Senyoria, de la qual cosa dono fe.

El Magistrat Jutge



La Secretària Judicial



Text guiat

Jutjat penal núm. 1¹

de Tortosa

Plaça dels Estudis, s/n²

Procediment abreujat: 76/2006

PROVISIÓ DEL MAGISTRAT JUTGE D. ERNEST PIERA BALLESTER³

Tortosa, a 3 d'abril de 2006⁴

Per presentat⁵ l'anterior escrit⁶ pel procurador de l'acusació particular, Antoni M. Pera Mas, i ateses les manifestacions que fa en el mateix⁷, s'acorda⁸ la celebració⁹ d'un careig¹⁰ entre el testimoni Albert Rovira Puig i l'imputat Marcel Garcia Rodríguez, per al que¹¹ s'assenyala¹² el dia 30 d'abril a les 12 hores, citant-se pel Jutjat les persones esmentades¹³ perquè compareguin al mateix⁷.

Així ho mana i ho signa Sa Senyoria, de la qual cosa dono fe¹⁴.

El Magistrat Jutge¹⁵



La Secretària Judicial¹⁵



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	Jutjat penal núm. 1 de Tortosa	Cal escriure en majúscula la primera lletra dels noms i adjectius que formen part de la denominació d'un organisme oficial (veg. la unitat 10).
2	Plaça dels Estudis, s/n	Quan fem constar l'adreça del jutjat a la capçalera, també hi hem de consignar la localitat i el codi postal (veg. la unitat 1).
3	PROVISIÓ DEL MAGISTRAT JUTGE D. ERNEST PIERA BALLESTER	La identificació del redactor del document es consigna sota del títol. D'altra banda, la fórmula de cortesia D. (del castellà Don) és incorrecta. En català s'usa Sr. (o Sra.) o, simplement, s'elimina.
4	Tortosa, a 3 d'abril de 2006	La data no va precedida de cap preposició.
5	Per presentat	En aquesta construcció s'ha elidit el verb <i>tenir</i> (<i>Tinc per presentat</i>). En aquest cas, però, es pot considerar una informació supèrflua perquè s'entén que en la diligència anterior la secretària ha donat compte de la presentació de l'escrit. Si el jutge admet l'escrit i resol en conseqüència, és obvi que prèviament l'ha tingut per presentat.
6	l'anterior escrit	És preferible posar l'adjectiu darrere del nom.
7	que fa en el mateix perquè compareguin al mateix	<i>Mateix</i> és incorrecte quan s'utilitza per no repetir un substantiu ja esmentat. En els dos casos podem substituir-lo pel pronom <i>hi</i> (veg. la unitat 9).
8	s'acorda	<i>Acordar</i> significa prendre una decisió dues o més persones. En aquest cas, el magistrat jutge <i>mana</i> o <i>disposa</i> , però no acorda. D'altra banda, el tractament personal adequat per al redactor és la primera persona del singular (veg. la unitat 1).
9	la celebració	<i>Celebrar</i> significa tenir lloc un acte solemne, i no pas un sinònim jurídic de <i>fer</i> o <i>tenir lloc</i> . És abusiu utilitzar el verb <i>celebrar</i> per referir-se a acaraments, interrogatoris, diligències i altres actuacions de tràmit que no poden ser qualificades de solemnes. En canvi, podem dir que celebrem un judici o una vista, perquè són actes solemnes, duts a terme segons un ritual.
10	d'un careig	El substantiu correcte és <i>acarament</i> .

ERRADES		COMENTARIS
11	per al que	Es tracta d'una forma de relatiu incorrecta i s'ha de substituir per <i>per al qual</i> (veg. la unitat 9).
12	s'assenyala	El tractament personal adequat per al redactor és la primera persona del singular (veg. la unitat 1).
13	citant-se pel Jutjat les persones esmentades	El gerundi de posterioritat o de conseqüència és incorrecte (veg. la unitat 4). D'altra banda, també és incorrecta la construcció de passiva pronominal amb el complement agent expressat.
14	Així ho mana i ho signa Sa Senyoria, de la qual cosa dono fe.	La fórmula per finalitzar la provisió és: <i>Així ho mano i ho signo.</i> <i>En dono fe.</i> O bé: <i>Així ho mano i ho signo. La secretària judicial en dona fe.</i>
15	Magistrat Jutge Secretària Judicial	Els càrrecs s'escriuen amb minúscula (veg. la unitat 10).

Proposta de correcció

**Jutjat Penal núm. 1
de Tortosa**

Plaça dels Estudis, s/n
43500 Tortosa

Procediment abreujat: 76/2006

PROVISIÓ

Magistrat jutge: Ernest Pera Ballester

Tortosa, 3 d'abril de 2006

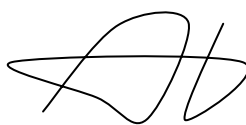
El procurador de l'acusació particular, Antoni M. Pera Mas, ha presentat l'escrit anterior. Ateses les manifestacions que hi fa, disposo que tingui lloc un acarament entre el testimoni Albert Rovira Puig i l'imputat Marcel Garcia Rodríguez, per al qual assenyalo el dia 30 d'abril a les 12 hores. Citeu les persones esmentades perquè hi compareguin.

Així ho mano i ho signo.

En dono fe.

El magistrat jutge

La secretària judicial



L'EXPRESSIÓ DE LES OBLIGACIONS

El futur (*podran, establirà, constituirà, etc.*) és un temps que expressa accions o estats que tindran lloc en un temps posterior, però en els documents jurídics molt sovint també el trobem utilitzat per donar ordres. En el llenguatge judicial és recomanable no utilitzar el futur per donar ordres, per tal de deixar clar el matís prescriptiu de la frase i evitar que sigui interpretada com una mera descripció del futur.

Els acusats ~~indemnitzaran~~ l'empresa Grisan, SL, amb la quantitat de 1.000 euros.
han d'indemnitzar

D'aquesta afirmació, però, no s'ha de desprendre que hàgim de rebutjar el futur en la documentació jurídica, ja que aquest és el temps adient quan el que volem és constatar un fet que tindrà lloc més endavant, sense donar cap ordre a ningú:

Un cop transcorregut el termini, **disposaré** que es traslladi la demanda.

Ara bé, en els casos que vulguem expressar obligacions de manera inequívoca és aconsellable, en comptes d'utilitzar el futur, triar una de les possibilitats següents:

■ *He, has, ha, hem, heu, han + de + infinitiu*

En virtut d'aquest manament, l'encarregat dels calabossos ~~posarà~~ immediatament en llibertat el detingut.
ha de posar

■ *Cal + infinitiu / Cal que...*

L'article 787.2 de la LECr determina que, en aquest supòsit, ~~es trametran~~ les actuacions a l'Audiència Provincial de Barcelona.
cal trametre

■ L'imperatiu

Formeu un expedient de jurisdicció voluntària, ~~que es registrarà~~ al llibre corresponent.
i registreu-lo

■ El present d'indicatiu

De vegades, especialment en els textos normatius, la manera més adequada d'expressar una obligació, així com d'expressar una possibilitat, és recórrer al present. El castellà (com l'anglès) utilitza el futur d'obligació en aquests contextos. Això pot crear dificultats de comprensió perquè el lector no sap com ha d'interpretar el futur: si té valor prescriptiu (d'obligació) o si fa referència merament a fets futurs. És preferible que el text es llegeixi des de la perspectiva del present i de l'actualitat del lector i no des de la perspectiva de futur del redactor respecte al moment que s'aprovi la llei o que es notifiqui la resolució.

~~Serán~~ vàlides les actuacions judicials, tant les orals com les escrites, fetes en qualsevol de les
Són
dues llengües oficials, sense necessitat de traducció.

Tothom que no estigui impedit per fer-ho ~~hindrà~~ l'obligació de comparèixer a la crida judicial.
té

Construccions d'obligació incorrectes

X *Ser precís i precisar*

Aquestes formes no tenen sentit d'obligació ni de necessitat, sinó que només són correctes quan equivalen, respectivament, a 'ser exacte' (per exemple, *aquest mecanisme és precís*) i 'determinar amb precisió' (per exemple, *el notari ha precisat els termes de l'acord*). Per expressar necessitat, doncs, s'ha d'utilitzar *és necessari*, *cal* + infinitiu o *necessitar*.

~~Es precís~~ que presenteu aquesta cèdula en comparèixer al Jutjat.
És necessari / Cal

El perjudicat ~~ha precisat~~ un tractament mèdic per guarir-se de les lesions.
ha necessitat

Si es vol insistir en l'obligatorietat de l'acció, com per exemple en les ordres del jutge, hi escau l'imperatiu.

✓ **Presenteu** aquesta cèdula en comparèixer al Jutjat.

✗ *Deure* + infinitiu

Expressa una probabilitat, i no pas una obligació:

✗ L'advocat **deu ser** d'ofici.

Aquesta frase significa que sospitem que l'advocat és d'ofici, i no pas que *ha de ser* d'ofici. En aquest cas la podríem corregir, per exemple, dient:

✓ L'advocat **ha de ser** d'ofici.

L'EXPRESSIÓ DE LES CONDICIONS

El llenguatge judicial és un llenguatge comminatori, és a dir, formula un gran nombre d'amenaques o conseqüències que van lligades a l'acompliment de certes condicions.

Quan la part de la frase que conté la condició s'expressa en present d'indicatiu, la part de la frase que conté la conseqüència s'expressa normalment en futur, i de vegades en present d'indicatiu:

Si no **declareu** la veritat **sereu** multat.

condició

conseqüència

La suspensió de la pena **queda** sense efecte si **incorreu** en un nou delictes en el termini fixat.

conseqüència

condició

Si no hi **compareixeu**, us **afectarà** el perjudici legal corresponent.

condició

conseqüència

En aquests casos, en què la part de la frase que conté la conseqüència s'expressa en futur o en present d'indicatiu, és incorrecte utilitzar per expressar la condició el pretèrit imperfecte de subjuntiu.

X Us assabento que la suspensió de la pena **quedarà** sense efecte
conseqüència
si en el termini de 30 dies **cometéssiu** un nou delictes.
condició

✓ Us assabento que la suspensió de la pena **quedarà** sense efecte
conseqüència
si en el termini de 30 dies **cometeu** un nou delictes.
condició

Si en la condició volem fer servir el pretèrit imperfecte de subjuntiu, en la conseqüència hem d'utilitzar el condicional, i no pas el futur.

Si **aprovés** l'examen, **ho celebrariem**.
condició conseqüència

Ara bé, les frases que resulten de seguir l'estructura d'aquest exemple fan pensar en situacions menys factibles, més incertes, en què se subratlla el dubte que l'acció arribi a esdevenir-se, tal com il·lustra l'exemple següent:

El magistrat l'assabenta que la suspensió de la pena **quedarà** sense efecte si en el termini de
conseqüència
30 dies **cometés** un nou delictes.
condició

Per tant, cal tenir en compte aquest matís i reservar aquestes construccions per a situacions en què realment vulguem expressar una acció de realització molt improbable.



L'EXPRESSIÓ DE LES OBLIGACIONS I DE LES CONDICIONS. EXERCICIS

1 Corregiu les formes verbals no recomanables de les frases següents.

1. D'acord amb l'article 394.4 de la Llei d'enjudiciament civil, en cap cas no s'imposaran les costes al Ministeri Fiscal en els processos en què intervingui com a part.

2. L'article 267 de la Llei orgànica del poder judicial estableix que els jutges i els tribunals no podran variar les sentències i les interlocutòries definitives que pronunciïn un cop signades, però sí aclarir algun concepte obscur i suplir qualsevol omissió que continguin.

3. Si volguéssiu un advocat del torn d'ofici, caldria que ho comunicuéssiu a aquest Jutjat com més aviat millor.

4. Aquest recurs se substancia contra la Sentència que estima l'acció de desnonament de finca urbana per precari, resolució que deu ser confirmada pels seus propis fonaments, que no han estat desvirtuats per les alegacions de la recurrent.

5. De conformitat amb l'article 399 de la Llei d'enjudiciament civil, el judici ordinari començarà amb la demanda.

6. D'acord amb l'article 471 del Codi civil, l'usufructuari tindrà dret a percebre tots els fruits naturals, industrials i civils dels béns usufructuats.

7. D'acord amb l'article 21 de la Llei d'enjudiciament civil, quan el demandat assenteix a totes les pretensions de l'actor, el tribunal dictarà sentència condemnatòria de conformitat amb el que ha sol·licitat l'actor.

8. D'acord amb l'article 399 de la Llei d'enjudiciament civil, en la demanda s'exposaran numerats i separats els fets i els fonaments de dret, i es fixarà amb claredat i precisió el que es demani.

9. Si el condemnat no satisfés les multes, voluntàriament o per via de constrenyiment, quedaria subjecte a una responsabilitat personal subsidiària d'un dia de privació de llibertat per cada dues quotes diàries impagades.

10. Perquè es rebutgin les declaracions probatòries del jutge és precis que qui les qüestioni evidenciï que s'ha equivocat o que ha prescindit d'un element probatori rellevant.

11. El lletrat podrà sol·licitar diligències de prova al Ministeri Fiscal i, si aquest les denegué, podrà reproduir-les davant del jutge de menors en qualsevol moment.

LA INTERLOCUTÒRIA

És una resolució judicial motivada que decideix recursos contra provisions, qüestions incidentals, supòsits processals, la nul·litat del procediment, o que, d'acord amb les lleis d'enjudiciament, ha de tenir aquesta forma.

Les interlocutòries han de ser fonamentades i han de contenir, en paràgrafs separats i numerats, tres apartats: els fets, els raonaments jurídics i la part dispositiva. La numeració pot ser amb xifres (1, 2, 3, etc.) o amb ordinals sense abreujar (*Primer, Segon, Tercer*, etc.). Si només s'hi ha de fer constar un fet o un raonament jurídic, s'introdueix amb l'expressió *Únic*. En tot cas, cal fer una tria coherent dins del mateix document: si es numeren els fets amb xifres, també cal numerar amb xifres, i no pas amb ordinals, els raonaments jurídics.

A l'apartat de *Fets* o *Relació de fets* s'han de consignar les pretensions de les parts i els fets en què les fonamenten.

Sota l'encapçalament *Fonaments de dret*, *Fonaments jurídics* o *Raonaments jurídics* s'han d'esmentar els arguments jurídics que es considerin aplicables al cas.

La *Part dispositiva* (l'encapçalament *Decisió* es reserva per a la sentència) conté la part resolutòria del document. Si s'hi tracten diverses qüestions, també es poden numerar els diferents paràgrafs.

El jutge, abans de signar, conclou la interlocutòria amb la fórmula següent, en què l'ús del segon *ho* és opcional.

Així ho mano i ho signo. (*Així ho manem i ho signem*, si es tracta d'un tribunal.)

Ara bé, no és recomanable la fórmula *Així ho dispo, ho mano i ho signo*, perquè conté una duplicació innecessària: *disposar* i *manar* volen dir el mateix.

Pel que fa a la dació de fe del secretari, vegeu la provisió.

Finalment, després de les signatures, s'hi acostuma a incloure alguna diligència. De fet, però, també poden estendre's en un full a part.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça (opcional)

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts (opcional)

INTERLOCUTÒRIA

Identificació del/de la jutge/essa

Datació

Fets

Raonaments jurídics

Part dispositiva

Fórmula final del/de la
jutge/essa

Dació de fe del/de la
secretari/ària

Càrrec

Càrrec

Signatura

Signatura

Exemple

Jutjat de Primera Instància núm. 20 de Barcelona

Via Laietana, 8-10
08071 Barcelona

Execució núm. 123/05

Part demandant: Pau Ros Soler
Procuradora: Roser Vilar Sant
Advocada: Cristina Roure Rius

Part demandada: Miquel Cirera Pi
Procuradora: Eulàlia Capdevila Pons
Advocada: Rosa Castells Martí

INTERLOCUTÒRIA

Magistrada jutgessa: Elisa Márquez Fonts

Barcelona, 18 de juny de 2006

Fets

Únic. La procuradora Roser Vilar Sant va promoure una demanda executiva i va **sol·licitar**¹ que es despatxés l'execució contra els béns de Miquel Cirera Pi per la suma de 1.512 euros de principal, més 367 euros pressupostats per als interessos i les costes.

Raonaments jurídics

Únic. La demanda i el títol adjunt compleixen els requisits que estableixen els articles 549 i 550 de la Llei d'enjudiciament civil per despatxar execució.

Part dispositiva

Tinc per comparegut i part Pau Ros Soler, representat per la procuradora Roser Vilar Sant, d'acord amb l'escriptura de poders que aporta degudament validada. Uniu-ne una **testimoniança**² a les actuacions. Despatxeu amb aquesta procuradora les diligències successives.

1 Sol·licitar/Interessar

El verb *interessar* és incorrecte sempre que el puguem substituir per *demanar* o *sol·licitar*. En aquest context, doncs, no podem utilitzar *interessar*.

2 Testimoniança

És la transcripció total o parcial d'un document avalada per un fedatari, la prova d'alguna cosa, o la declaració d'algú que ha vist o sentit una cosa per tal d'establir o provar un fet.

Té com a sinònims les formes *testimoni* i *testimoniatge*.

Ordeno despatxar execució contra els béns i les rendes de Miquel Cirera Pi. A aquest efecte, lliureu un manament al Servei d'Actes de Comunicació, per tal que requereixi la part demandada perquè en el mateix acte satisfaci la suma de 1.512 euros, import del principal, així com els interessos i les costes, que provisionalment fixo en la quantitat de 367 euros.

Si la part demandada no paga aquesta quantitat en el mateix acte de requeriment, embargueu-li béns suficients per cobrir el deute.

Tot seguit citeu a execució la part demandada mitjançant el lliurament de la cèdula corresponent, les còpies de la demanda i els documents presentats, a fi que en el termini de deu dies comparegui a les actuacions per mitjà d'un advocat i d'un procurador per oposar-se a l'execució.

Així ho mano i signo.

En dono fe.

La magistrada jutgessa

La secretària judicial





LA INTERLOCUTÒRIA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 6

d'Arenys de Mar

C/ Auterive, s/n

08350 Arenys de Mar

Procediment abreviat núm. 50/2005

INTERLOCUTÒRIA D'APERTURA DEL JUDICI ORAL

Magistrat jutge: Pere Roig Martínez

Arenys de Mar, 8 de març de 2006

Fets

Únic. Pel Ministeri Fiscal i l'acusació particular s'han formulat els escrits d'acusació anteriors contra Josep Martí Foix, al qual s'imputa un delicte establert i penat a l'article 148 del Codi Penal.

Raonaments jurídics

Primer. A tenor de l'establert en l'article 790.6 de la Llei d'Enjudiciament Criminal, és procedent obrir el judici oral i determinar l'òrgan judicial competent per a l'enjudiciament, així com resoldre sobre les mesures cautelars que han sol·licitat el Ministeri Fiscal i l'acusació particular.

Segon. De conformitat amb l'article 791.1 de la mateixa llei, es traslladaran els escrits d'acusació a l'encausat emplaçant-lo perquè comparegui a la causa amb un advocat i un procurador. Seguidament, és precís traslladar les actuacions a l'advocat perquè formuli l'escrit de defensa en el termini de cinc dies.

En atenció a l'exposat,

DISPOSO: Tinc per dirigida l'acció penal contra Josep Martí Foix i en conseqüència ordeno l'obertura del judici oral, que s'ha de celebrar al jutjat penal corresponent.

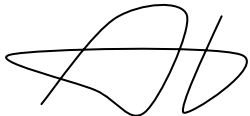
En quant a la situació personal de l'acusat, ratifico la interlocutòria de data 28 de febrer, de llibertat provisional sense fiança.

Lliureu una còpia dels escrits d'acusació a l'encausat i requeriu-lo per a que en el termini de tres dies designi un advocat i un procurador, amb l'apercibiment que si no ho fes se li'n designaran d'ofici. Un cop verificat, traslladeu les actuacions a l'advocat i informeu-lo que té un termini de cinc dies per formular l'escrit de defensa.

Contra aquesta resolució no s'hi pot interposar cap recurs, excepte en lo relatiu a la situació personal de l'acusat.

Així ho disposa, mana i signa Pere Roig Martínez, magistrat jutge del Jutjat de Primera Instància i Instrucció número 6 d'Arenys de Mar. En dono fe.

El magistrat jutge



El secretari judicial



Text guiat

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 6 d'Arenys de Mar

C/ Auterive, s/n

08350 Arenys de Mar

Procediment abreviat¹ núm. 50/2005

INTERLOCUTÒRIA D'APERTURA² DEL JUDICI ORAL

Magistrat jutge: Pere Roig Martínez

Arenys de Mar, 8 de març de 2006

Fets

Únic. Pel Ministeri Fiscal i l'acusació particular s'han formulat³ els escrits d'acusació anteriors contra Josep Martí Foix, al qual s'imputa un delictes establert i penat a l'article 148 del Codi Penal⁴.

Raonaments jurídics

Primer. A tenor de⁵ l'establert⁶ en l'article 790.6 de la Llei d'Enjudiciament Criminal⁴, és procedent obrir el judici oral i determinar l'òrgan judicial competent per a l'enjudiciament, així com resoldre sobre les mesures cautelars que han sol·licitat el Ministeri Fiscal i l'acusació particular.

Segon. De conformitat amb l'article 791.1 de la mateixa llei⁷, es traslladaran⁸ els escrits d'acusació a l'encausat emplaçant-lo⁹ perquè comparegui a la causa amb un advocat i un procurador. Seguidament, és precis¹⁰ traslladar les actuacions a l'advocat perquè formuli l'escrit de defensa en el termini de cinc dies.

En atenció a¹¹ l'exposat⁶,

DISPOSO¹²: Tinc per dirigida l'acció penal contra Josep Martí Foix i en conseqüència ordeno l'obertura del judici oral, que s'ha de celebrar al jutjat penal corresponent.

En quant a¹³ la situació personal de l'acusat, ratifico la interlocutòria de data 28 de febrer, de llibertat provisional sense fiança.

Lliureu una còpia dels escrits d'acusació a l'encausat i requeriu-lo per a que¹⁴ en el termini de tres dies designi un advocat i un procurador, amb l'apercibiment¹⁵ que si no ho fes se li'n designaran¹⁶ d'ofici. Un cop verificat¹⁷, traslladeu les actuacions a l'advocat i informeu-lo que té un termini de cinc dies per formular l'escrit de defensa.

Contra aquesta resolució no s'hi pot interposar cap recurs, excepte en lo relatiu¹⁸ a la situació personal de l'acusat.

Així ho disposa, mana i signa Pere Roig Martínez, magistrat jutge del Jutjat de Primera Instància i Instrucció número 6 d'Arenys de Mar¹⁹. En dono fe.

El magistrat jutge



El secretari judicial



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	abreviat	L'adjectiu correcte és <i>abreujat</i> .
2	apertura	Només s'admet <i>apertura</i> i <i>aperturisme</i> en el terreny polític i socioeconòmic. El terme correcte en aquest cas és <i>obertura</i> .
3	Pel Ministeri Fiscal i l'acusació particular s'han formulat...	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
4	Codi Penal Llei d'Enjudiciament Criminal	Els substantius i adjectius que componen el títol d'un document oficial s'escriuen amb minúscula inicial llevat de la inicial del primer mot (veg. la unitat 10).
5	a tenor de	Es tracta d'una locució incorrecta, que ha de ser substituïda per <i>d'acord amb</i> , <i>de conformitat amb</i> ...
6	l'establert l'exposat	La construcció <i>el + participi</i> és un calc del castellà <i>lo + participi</i> i convé substituir-la per una oració de relatiu (<i>De conformitat amb el que estableix l'article...</i>). També es pot simplificar de la manera següent: <i>De conformitat amb l'article...</i> (veg. la unitat 7).
7	lleí	Aquí la paraula <i>lleí</i> és la reducció de <i>Llei d'enjudiciament criminal</i> . Per tant, hem de conservar la majúscula de <i>Llei</i> (veg. la unitat 10).
8	es traslladaran	És un futur amb sentit prescriptiu en els raonaments jurídics, que podem corregir dient <i>cal traslladar</i> o <i>s'han de traslladar</i> .
9	emplaçant-lo	D'una banda, <i>emplaçar</i> té el significat de designar el lloc que ha d'ocupar un edifici, un monument, etc. No és correcte utilitzar-lo en el sentit de <i>citar</i> o <i>citar a termini</i> . D'altra banda, es tracta d'un gerundi de posterioritat, que cal corregir (veg. la unitat 4).
10	és precís traslladar	La forma <i>és precís</i> és incorrecta si té un sentit d'obligatorietat. Podem substituir-la per <i>cal traslladar</i> o <i>s'han de traslladar</i> .
11	en atenció a	Es tracta d'una locució incorrecta, que cal corregir per <i>en</i> (o <i>per</i>) <i>consideració a</i> / <i>per esguard de</i> . D'altra banda, aquest enllaç entre els raonaments jurídics i la part dispositiva és innecessari.
12	DISPOSO	El títol d'aquest apartat del document és <i>Part dispositiva</i> , i no pas una forma verbal conjugada, per coherència amb la resta de títols (<i>Fets i Raonaments jurídics</i>).

ERRADES		COMENTARIS
13	En quant a	Es tracta d'una locució incorrecta, que s'ha de substituir per <i>quant a</i> .
14	per a que	La grafia correcta d'aquesta conjunció de finalitat és <i>perquè</i> .
15	apercibiment	Cal utilitzar <i>advertiment</i> si es tracta d'un avís o d'una informació –com en aquest cas–, i <i>advertència</i> quan es tracta d'una comminació per la qual hom adverteix severament algú perquè faci o no faci alguna cosa sota l'amenaça d'una pena determinada.
16	si no ho fes se li'n designaran d'ofici	Els temps verbals no es corresponen. La condició s'expressa en present (<i>fa</i>) i la conseqüència, en futur (<i>designaran</i>).
17	verificat	S'utilitza erròniament <i>verificar</i> amb el sentit de <i>realitzar</i> o <i>fer</i> , però només té el sentit de <i>comprovar</i> .
18	en lo relatiu	Es tracta d'una locució incorrecta, que s'ha de corregir per <i>quant a, pel que fa a...</i>
19	Així ho disposa, mana i signa...	La fórmula amb què finalitzem una interlocutòria és <i>Així ho mana i ho signo</i> .

Proposta de correcció

Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 6 d'Arenys de Mar

C/ Auterive, s/n

08350 Arenys de Mar

Procediment abreujat núm. 50/2005

INTERLOCUTÒRIA D'OBERTURA DEL JUDICI ORAL

Magistrat jutge: Pere Roig Martínez

Arenys de Mar, 8 de març de 2006

Fets

Únic. El Ministeri Fiscal i l'acusació particular han formulat els escrits d'acusació anteriors contra Josep Martí Foix, al qual s'imputa / imputen un delicte establert i penat a l'article 148 del Codi penal.

Raonaments jurídics

Primer. D'acord amb l'article 790.6 de la Llei d'enjudiciament criminal, és procedent obrir el judici oral i determinar l'òrgan judicial competent per a l'enjudiciament, així com resoldre sobre les mesures cautelars que han sol·licitat el Ministeri Fiscal i l'acusació particular.

Segon. De conformitat amb l'article 791.1 de la mateixa Llei, s'han de traslladar els escrits d'acusació a l'encausat i citar-lo a termini perquè comparegui a la causa amb un advocat i un procurador. Seguidament, cal traslladar les actuacions a l'advocat perquè formuli l'escrit de defensa en el termini de cinc dies.

Part dispositiva

Tinc per dirigida l'acció penal contra Josep Martí Foix i en conseqüència ordeno l'obertura del judici oral, que s'ha de celebrar al jutjat penal corresponent.

Quant a la situació personal de l'acusat, ratifico la interlocutòria de data 28 de febrer, de llibertat provisional sense fiança.

Lliureu una còpia dels escrits d'acusació a l'encausat i requeriu-lo perquè en el termini de tres dies designi un advocat i un procurador, amb l'avertiment que si no ho fa se li'n designaran d'ofici. Un cop fet això, traslladeu les actuacions a l'advocat i informeu-lo que té un termini de cinc dies per formular l'escrit de defensa.

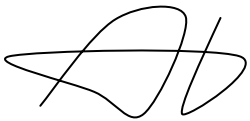
Contra aquesta resolució no s'hi pot interposar cap recurs, excepte pel que fa a la situació personal de l'acusat.

Així ho mano i ho signo.

En dono fe.

El magistrat jutge

El secretari judicial



LES CONSTRUCCIONS NOMINALS

La nominalització és un procés pel qual es transformen en substantius paraules d'altres categories (verbs, adjectius, etc.). En els documents judicials trobem sovint un excés de substantius allà on en una redacció més natural trobaríem verbs o adjectius formats amb la mateixa arrel. Aquest recurs és correcte, però convé no abusar-ne en una frase o en un paràgraf perquè enfarrega el text i el fa difícil d'entendre. En canvi, les formes verbals fan que la frase esdevingui més àgil i clara.

Podem resoldre l'abús de construccions nominals transformant el substantiu en el verb o l'adjectiu corresponent:

■ Nominalització d'un verb

La lletrada va demanar ~~l'aixecament de~~ l'embargament i ~~l'arxivament de~~ les actuacions.
 que s'aixequés que s'arxivessin

És procedent ~~l'admissió i la pràctica de~~ les proves proposades per les parts, així com
 admetre practicar
~~l'assenyalament del~~ judici.
 assenyalar

■ Nominalització d'un adjectiu

El jutge ha declarat ~~la solvència de~~ l'acusat.
 que l'acusat és solvent / solvent l'acusat

D'altra banda, la nominalització comporta de vegades un defecte molt estès en el llenguatge juridicoadministratiu: utilitzar un **verb buit** de contingut semàntic per introduir un substantiu. Es tracta de verbs amb poc significat per si mateixos (com ara *realitzar, procedir a, efectuar, dur a terme*, etc.), que només prenen sentit pel substantiu que els acompanya. Per evitar aquestes construccions cal substituir el verb buit per un verb format amb l'arrel del substantiu adjunt, que farà la funció de verb principal.

Faig constar que tot seguit ~~procedeix a l'arxivament~~ del recurs, d'acord amb el que disposa la Sentència. arxivo

~~Efectueu la citació de la persona imputada.~~

Citeu

Us trameto el certificat de naixement perquè ~~dugeu a terme la seva inscripció~~ al registre corresponent. l'inscrigueu

De vegades, la construcció conté dos verbs buits seguits, fenomen que hem d'evitar mitjançant el mateix sistema.

~~Procediu a efectuar la pràctica de les diligències esmentades.~~

Practiqueu



LES CONSTRUCCIONS NOMINALS. EXERCICIS

1 Milloreu la redacció d'aquestes frases evitant, sempre que sigui possible, les construccions nominals.

1. És necessària la sol·licitud d'un advocat d'ofici a la iniciació d'aquest procediment.

2. El Ministeri Fiscal considera provada la capacitat matrimonial i la llibertat d'estat dels promotors i no s'oposa a la pràctica de la celebració del matrimoni.

3. Declaro la solvència de Martí Roig Garcia i el condemno al pagament de 300 euros de multa.

4. Us demano la publicació de l'edecte adjunt al Butlletí Oficial de la Província i la tramesa d'un exemplar a aquest Jutjat per a la seva unió a les actuacions.

5. Disposo l'emissió d'un informe medicoforensa previ per a la decisió sobre la suficiència o l'ampliació de la quantitat consignada.

2 Torneu a redactar les frases següents sense usar verbs buits.

1. La víctima va manifestar que el detingut li havia robat una cadeneta d'or, però els guàrdies, després de realitzar l'escorcoll del detingut, no van trobar-la.

2. D'acord amb la provisió que la Sala va dictar el 16 d'octubre de 2006 i que em va notificar el 24 d'octubre de 2006, passo a proposar les proves següents.

3. L'alcaldeessa contesta que els criteris han estat correctes i que s'ha procedit a publicar un edicte perquè els afectats puguin comunicar a l'Ajuntament si ja han efectuat el condicionament de la façana, a fi de procedir a donar-los de baixa en el padró.

4. Es va dur a terme la pràctica de la diligència de millora d'embargament.

5. En la segona part de l'informe l'expert passa a emetre el peritatge del cost dels desperfectes de la maquinària.

LA CONJUNCIÓ *QUE*

En textos administratius i jurídics és molt freqüent trobar-nos construccions d'aquest tipus, en què s'ha omès la conjunció *que*:

- ✗ Sol·licito Ø s'admeti aquest escrit i les còpies i els documents que hi annexo.
- ✗ Demano Ø tingueu per presentat l'escrit de denúncia.

Aquestes construccions es caracteritzen perquè el verb principal acostuma a expressar una petició, una voluntat o una decisió, com ara *demanar*, *sol·licitar*, *esperar*, *disposar*, *acordar*, etc., i la petició, la voluntat o la decisió consisteixen en una frase substituïble pel pronom *això* (*frases subordinades substantives*). Ometre-hi la conjunció *que* és del tot incorrecte; per tant, cal que parem esment a no oblidar-nos-en:

- ✗ L'actor sol·licita li sigui designat un advocat del torn d'ofici.
 verb de petició frase subordinada equivalent a *això*
 L'actor sol·licita això.
- ✓ L'actor sol·licita que li sigui designat un advocat del torn d'ofici.

Així doncs, la forma correcta dels exemples inicials és la següent:

- ✓ Sol·licito que s'admeti aquest escrit i les còpies i els documents que hi annexo.
 verb de petició *que* + frase subordinada equivalent a *això*
 Sol·licito això.
- ✓ Demano que tingueu per presentat l'escrit de denúncia.
 verb de petició *que* + frase subordinada equivalent a *això*
 Demano això.

L'ARTICLE

■ L'omissió de l'article

El llenguatge judicial té força tendència a suprimir els articles, sobretot darrere els verbs:

- ✗ Trameteu **ofici** al Col·legi de Procuradors de Barcelona perquè designi **col·legiat** del torn d'ofici.

El costum fa que una persona ja familiaritzada amb la redacció judicial vegi amb total normalitat una frase com aquesta, en què s'ha prescindit de dos articles. Aquesta tendència, però, ha de ser rebutjada, ja que no hi ha cap motiu que justifiqui l'omissió de l'article. Els articles, tant els determinats (*el, la, els, les*) com els indeterminats (*un, una, uns, unes*), són peces necessàries de l'oració, independentment del fet que deixant-los de banda també puguem entendre el sentit de la frase. Així doncs, cal dir:

- ✓ Trameteu **un ofici** al Col·legi de Procuradors de Barcelona perquè designi **un col·legiat** del torn d'ofici.

La classificació de tots els casos en què cal posar article seria llarguíssima i poc pràctica. De fet, la millor norma que podem seguir és utilitzar-lo tal com ho fem per expressar-nos habitualment. Si ometem els articles a la frase *Envia una carta a l'administració de finques perquè triï un veí que ens representi*, en resulta una frase incompleta i gens natural: *Envia carta a l'administració de finques perquè triï veí que ens representi*.

- ✗ Acredito que he lliurat còpia d'aquesta cèdula de citació a l'advocada.
- ✓ Acredito que he lliurat **una** còpia d'aquesta cèdula de citació a l'advocada.
- ✗ Li he notificat la resolució anterior mitjançant lectura íntegra i lliurament de còpia literal.
- ✓ Li he notificat la resolució anterior mitjançant **la** lectura íntegra i **el** lliurament d'**una** còpia literal.
- ✗ Heu de comparèixer al judici assistit de procurador i lletrat.
- ✓ Heu de comparèixer al judici assistit d'**un** procurador i **un** lletrat.

Només determinades formes han quedat fixades sense article a causa de l'ús reiterat que se n'ha fet: *dictar / pronunciar sentència, complir condemna, prendre declaració, estendre acta, presentar / formular demanda / querella / denúncia, interposar recurs*, etc.

■ L'article castellà *lo*

En els documents judicials, per indicar en quin text legal es basen les afirmacions que s'hi fan o les ordres que s'hi donen, de vegades trobem fórmules com ara aquesta (*el / allò + participi*), que són un calc incorrecte de fórmules castellanques amb l'article *lo* (*lo + participi*): *Lo establecido en el Código Civil*. Cal corregir aquest tipus de construccions seguint el model dels exemples següents:

D'acord amb ~~el disposat~~ en els articles 486 i 487 de la LECr, escau detenir l'acusat.
 el que disposen / Ø

En virtut ~~de l'establert~~ en els articles 557 i 563 del Codi penal, els fets constitueixen un delicte
 del que estableixen els articles / dels articles
 de danys.

En vista ~~d'allò~~ actuat, esbrineu el parador actual del processat.
 del que s'ha actuat / de les actuacions

En virtut ~~del sol·licitat~~, citeu les parts a l'acte de conciliació.
 del que s'ha sol·licitat

Les parts es comprometen a complir ~~el pactat~~.
 el que han pactat / el pacte / el que s'ha pactat

Juntament amb aquestes fórmules, hem d'evitar les males traduccions de l'article neutre castellà *lo*, cosa que podem fer per mitjà de diversos recursos:

Jutjat ~~del Penal~~ núm. 1 de Vilanova i la Geltrú
 Penal

Els jutjats ~~del contenciós administratiu~~
 contenciosos administratius

 **LA CONJUNCIÓ QUE I L'ARTICLE. EXERCICIS**

1 Corregiu les frases següents, quan calgui, d'acord amb els criteris que acabem d'exposar.

1. Disposo s'esmeni l'error material observat en la Sentència que es va dictar el 23 de març de 2004 i s'indiqui en la decisió que la suma en euros és de 901,52.

2. D'acord amb l'article 787.3 de la LECr, lliureu còpia del recurs al fiscal i a les parts personades.

3. Atès que no hi ha proves suficients sobre les circumstàncies dels fets, és procedent dictar sentència absolutòria respecte del denunciat.

4. De l'actuat resulta que la seva activitat es redueix a la mera titularitat formal de determinats béns immobles.

5. Subsidiàriament, el demandat al·lega que la pena pactada és desproporcionada i en sol·licita la moderació a l'empara del disposat a l'article 1154 del Codi civil.

6. L'actor sol·licita es declari que es troba en situació de malaltia coberta per l'assegurança subscrita des del dia 4 de maig de 2001.

7. Lliureu exhort al Jutjat de Primera Instància núm. 21 de Barcelona perquè trameti a aquesta Sala l'annex esmentat i requeriu les parts perquè n'aportin còpia.

8. Per tot l'exposat, és procedent desestimar el recurs interposat pel demandat.

9. En nom de David López Palau, la procuradora Maria Teresa Vives Graupera va presentar escrit en data 20 de febrer de 2004 pel qual sol·licitava aclariment de la resolució dictada per aquesta Sala el dia 14 de gener de 2004.

10. En acabat la secretària judicial va estendre acta, que van signar les persones assistents com a prova de conformitat.

L'ACTA

L'acta és un document que redacta el secretari judicial per deixar constància de la realització d'un acte o d'un fet amb transcendència processal.

El tractament personal que s'ha d'utilitzar en la redacció de les actes ha de ser, d'una banda, el de primera persona del singular referida al secretari, i, de l'altra, la tercera persona referida al jutge i a la resta de les persones que hi intervenen.

Sota el títol es consignen de forma esquemàtica les dades personals oportunes dels compareixents.

El cos del document s'inicia amb una fórmula introductòria per fer constar la compareixença d'una persona, davant el jutge i del secretari, i l'objecte de l'acte. Aquesta fórmula acostuma a incloure el nom i cognoms del secretari judicial i del jutge. Si el compareixent no ha estat identificat sota el títol, cal fer-ho dins d'aquesta fórmula inicial.

A continuació, després d'aquesta frase introductòria, es transcriu el desenvolupament de la sessió, que pot començar amb les fórmules següents:

Un cop obert l'acte, [...]

El jutge obre l'acte i [...]

El secretari judicial, abans de signar l'acta, la conclou amb una fórmula com ara aquesta:

En acabat estenc aquesta acta, que signem les persones assistents com a prova de conformitat.

En dono fe.

Estructura

Identificació del jutjat	
Adreça (opcional)	
Identificació de l'assumpte	
Identificació de les parts (opcional)	
ACTA	
Identificació dels compareixents	
Fórmula introductòria	
Cos	
Fórmula final	
Datació	
Càrrec	Càrrec
Signatura del/de la jutge/essa	Signatura del/de la secretari/ària judicial
Els compareixents	
Signatura dels compareixents	

Exemple

Jutjat d'Instrucció núm. 2 de Barcelona

Pg. Lluís Companys, 1-5
08018 Barcelona

Assumpte: judici de faltes 25/2006

ACTA D'ACCEPTACIÓ I JURAMENT DE CÀRREC DE PÈRIT

Davant la magistrada jutgessa, Cristina Bargalló Martínez, i davant meu, la secretària judicial, Susanna Garcia Palau, compareix Fèlix Aldea Brusau, amb DNI núm. 45 765 342 i domicili per a les notificacions al carrer Providència, núm. 49, de Barcelona, i manifesta:

Que accepta el càrrec de pèrit per al qual ha estat designat i que promet d'exercir-lo fidelment.

A continuació l'assabento de l'objecte de la prova pericial i la magistrada jutgessa assenyala¹ el 8 de novembre de 2006, a les 12 hores, perquè lliuri el dictamen.

En acabat estenc aquesta acta, que signem les persones assistents com a prova de conformitat. En dono fe.

Barcelona, 5 d'octubre de 2006

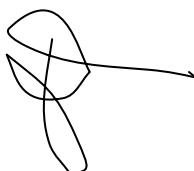
La magistrada jutgessa



La secretària judicial



El compareixent



1 Assenyalar/Senyalar

Assenyalar significa 'indicar alguna cosa' o bé 'fixar una data o una quantitat'.

✓ *Assenyalo (fixo)* el dia 1 de març de 2006, a les 12 hores, per dur a terme la vista.

✓ Atesa la gravetat dels fets i de la pena *assenyalada (indicada)* més amunt, escau detenir l'acusada.

Senyalar significa 'fer o posar un senyal en alguna cosa'.

✓ L'acusat va *senyalar* la cara de la seva dona amb un ganivet.

La mateixa diferència s'aplica a altres mots de la família. Parlem d'*assenyalament* i no pas de *senyalament* per referir-nos al dia en què s'ha fixat un acte (*l'assenyalament d'una vista*).



L'ACTA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

Audiència Provincial de Barcelona

Secció Tercera

Pg. Lluís Companys, s/n
08018 Barcelona

Procediment abreujat 65/2005

Jutjat Penal núm. 1 de Sabadell

ACTA DE JUDICI ORAL

Magistrats: Miquel Llopis Riera
Joana Figueres Sunyol
Isaac Boixaderes Roig

Fiscal: Mireia Ripol Ginesta

Acusat: Joaquim Lorente Miret
Advocat: Jaume Bover Deulofeu

Acusació particular: RAPIDTRANS, SL
Advocat: Ricard Gustems Lluch

Davant dels magistrats esmentats més amunt i davant meu, la secretària judicial, Glòria Aubert Arnall, COMPAREIXEN les persones esmentades més amunt per celebrar el judici.

Pel president del tribunal s'assabenta les parts que no ha comparegut el testimoni Francesc Bonet Aubarell, el qual ha informat el tribunal per telèfon de que és fora de Barcelona i que el seu cotxe ha sofert una avaria quan es dirigia cap a l'Audiència.

El Ministeri Fiscal sol·licita la suspensió del judici perquè considera que aquest testimoni constitueix una prova de càrrec important. També demana que quan es procedeixi a efectuar la citació del testimoni se l'adverteixi que si no compareix incorrerà en el delictes tipificat a l'article 463 del Codi penal.

L'acusació particular s'adhereix al que manifesta el Ministeri Fiscal.

La defensa s'adhereix a la petició de les acusacions.

Després d'escoltar a les parts, i atès que totes estan d'acord a suspendre el judici, el tribunal senyala el dia 26 de novembre de 2006 per celebrar-lo, acordant que l'acusat i els testimonis presents quedin citats en aquest acte, i acordant la citació del testimoni que no ha comparegut amb l'aperçiment sol·licitat pel Ministeri Fiscal.

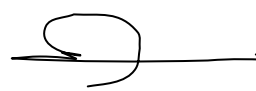
Un cop llegida l'acta i trobada conforme, la signem totes les persones que hi hem intervingut. En dono fe.

Barcelona, 11 de novembre de 2.006

Els magistrats



La secretària judicial



Els compareixents



Text guiat

Audiència Provincial de Barcelona

Secció Tercera

Pg. Lluís Companys, s/n
08018 Barcelona

Procediment abreujat 65/2005
Jutjat Penal núm. 1 de Sabadell

ACTA DE JUDICI ORAL

Magistrats: Miquel Llopis Riera
Joana Figueres Sunyol
Isaac Boixaderes Roig

Fiscal: Mireia Ripol Ginesta

Acusat: Joaquim Lorente Miret
Advocat: Jaume Bover Deulofeu

Acusació particular: RAPIDTRANS, SL
Advocat: Ricard Gustems Lluch

Davant dels magistrats esmentats més amunt i davant meu, la secretària judicial, Glòria Aubert Arnall, COMPAREIXEN¹ les persones esmentades més amunt per celebrar el judici.

Pel president del tribunal s'assabenta² les parts que no ha comparegut el testimoni Francesc Bonet Aubarell, el qual ha informat el tribunal per telèfon de que³ és fora de Barcelona i que el seu cotxe ha sofert una avaria quan es dirigia cap a l'Audiència.

El Ministeri Fiscal sol·licita la suspensió del judici perquè considera que aquest testimoni constitueix una prova de càrrec important. També demana que quan es procedeixi a efectuar la citació⁴ del testimoni se l'adverteixi que si no compareix incorrerà en el delictes tipificat a l'article 463 del Codi penal.

L'acusació particular s'adhereix al que manifesta el Ministeri Fiscal.

La defensa s'adhereix a la petició de les acusacions.

Després d'escoltar a les parts⁵, i atès que totes estan d'acord a suspendre el judici, el tribunal senyala⁶ el dia 26 de novembre de 2006 per celebrar-lo, acordant⁷ que l'acusat i els testimonis presents quedin citats en aquest acte, i acordant⁷ la citació del testimoni que no ha comparegut amb l'aperçiment⁸ sol·licitat pel Ministeri Fiscal.

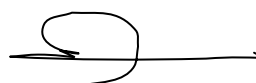
Un cop llegida l'acta i trobada conforme, la signem totes les persones que hi hem intervingut. En dono fe.

Barcelona, 11 de novembre de 2.006⁹

Els magistrats



La secretària judicial



Els compareixents



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	COMPAREIXEN	És aconsellable no destacar paraules dins del text escrivint-les amb majúscules.
2	Pel president del tribunal s'assabenta	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
3	[ha informat el tribunal per telèfon] de que és	Davant de la conjunció <i>que</i> desapareixen les preposicions <i>a</i> i <i>de</i> .
4	quan es procedeixi a efectuar la citació	Hi ha dos verbs buits (<i>procedeixi a</i> i <i>efectuar</i>) i un substantiu (<i>citació</i>), construcció que hem de simplificar dient <i>quan se'l citi</i> .
5	escoltar a les parts	El complement directe (<i>les parts</i>) no s'introdueix amb cap preposició.
6	senyala el dia 26 de novembre	El verb correcte per indicar que es fixa una data és <i>assenyalar</i> , i no pas <i>senyalar</i> .
7	acordant que quedin citats acordant la citació	El gerundi de posterioritat o de conseqüència és incorrecte (veg. la unitat 4). Per tal de no repetir dues vegades seguides en un mateix paràgraf el verb <i>acordar</i> (que en aquest cas és correcte atès que equival a prendre una decisió un grup de persones, el tribunal), hem optat per substituir el segon per <i>disposar</i> , que en aquest context significa el mateix.
8	apercebiment	El terme correcte és <i>advertència</i> (veg. la unitat 6).
9	2.006	En els anys no es posa punt per separar els milers (veg. la unitat 3).

Proposta de correcció

Audiència Provincial de Barcelona

Secció Tercera

Pg. Lluís Companys, s/n
08018 Barcelona

Procediment abreujat 65/2005
Jutjat Penal núm. 1 de Sabadell

ACTA DE JUDICI ORAL

Magistrats: Miquel Llopis Riera
Joana Figueres Sunyol
Isaac Boixaderes Roig

Fiscal: Mireia Ripol Ginesta

Acusat: Joaquim Lorente Miret
Advocat: Jaume Bover Deulofeu

Acusació particular: RAPIDTRANS, SL
Advocat: Ricard Gustems Lluch

Davant dels magistrats esmentats més amunt i davant meu, la secretària judicial, Glòria Aubert Arnall, compareixen les persones esmentades més amunt per celebrar el judici.

El president del tribunal assabenta les parts que no ha comparegut el testimoni Francesc Bonet Aubarell, el qual ha informat el tribunal per telèfon que és fora de Barcelona i que el seu cotxe ha sofert una avaria quan es dirigia cap a l'Audiència.

El Ministeri Fiscal sol·licita suspendre el judici perquè considera que aquest testimoni constitueix una prova de càrrec important. També demana que quan se'l citi se l'adverteixi que si no compareix incorrerà en el delictes tipificat a l'article 463 del Codi penal.

L'acusació particular s'adhereix al que manifesta el Ministeri Fiscal.

La defensa s'adhereix a la petició de les acusacions.

Després d'escoltar les parts, i atès que totes estan d'acord a suspendre el judici, el tribunal assenyala el dia 26 de novembre de 2006 per celebrar-lo. Així mateix, acorda que l'acusat i els testimonis presents quedin citats en aquest acte i disposa que se citi el testimoni que no ha comparegut amb l'advertència sol·licitada pel Ministeri Fiscal.

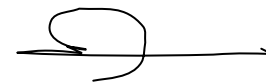
Un cop llegida l'acta i trobada conforme, la signem totes les persones que hi hem intervingut. En dono fe.

Barcelona, 11 de novembre de 2006

Els magistrats



La secretària judicial



Els compareixents



EL COMPLEMENT DIRECTE

Hi ha verbs que exigeixen l'adjunció d'un objecte o complement directe. En diem verbs transitius (*veure, avisar, condemnar, absoldre, denunciar, conèixer, citar, escoltar, escorcollar*, etc.).

Al cap d'uns minuts l'home **va avisar** la policia
la grua
els bombers

Aquest complement rep la significació del verb i té la funció de subjecte pacient en les oracions passives. L'anomenem **complement directe (CD)** i es relaciona quasi sempre directament amb el verb, és a dir, sense necessitat de cap preposició.

Els agents de policia van trobar **l'arma** sota el seient davanter del vehicle robat.
CD

Els agents de policia van trobar **l'acusat** intentant espanyar la porta del vehicle.
CD

Sovint, però, sobretot quan el complement directe és un ésser animat, tendim a intercalar la preposició *a* entre el verb i el complement, per influència del castellà o perquè el confonem amb el complement indirecte (CI), que completa el verb indicant qui és el destinatari o qui rep el dany o profit de l'acció. Així doncs, si el complement verbal és un CD no ha d'anar introduït per cap preposició, a diferència del CI, que sí que porta *a* o *per a*.

Ningú no va veure ~~als acusats~~ forçant la porta d'entrada de l'establiment.
els acusats (CD)

Va citar ~~a la testimoni~~ per al dia 27 d'octubre de 2006, a les 11.45 h.
la testimoni (CD)

Excepcionalment, la preposició *a* introdueix el complement directe en uns pocs casos. Els més rellevants són:

- Quan és un pronom personal fort (*mi, tu, ell/ella, nosaltres, vosaltres/vós, ells/elles, vostè/vostès, si*).

El metge de guàrdia els va atendre **a ell** i la seva companya.

L'acusada em mirava **a mi** i jo la mirava **a ella**.

- Si el complement directe és *tots/totes* i *molts/moltes* (quan són pronoms), *tothom*, *ningú*, *algú*, es pot usar *a* per introduir-lo.

L'agent de policia va entrar a l'establiment i no hi va trobar **ningú / a ningú**.

Cal avisar **tothom / a tothom**.



EL COMPLEMENT DIRECTE. EXERCICIS

1 Corregiu, si cal, les frases següents.

1. Alertat el responsable de la planta sobre aquest fet, anà a l'establiment i interrogà a Maria Pla.

2. En efecte, la testimoni va identificar sense cap mena de dubte a Pere Pi.

3. Cal tenir en compte que la víctima coneixia a l'acusat d'anys enrere.

4. Tot seguit ha de preguntar al menor si es declara autor dels fets i si està d'acord amb la mesura.

5. Atès que desestimo el recurs, és procedent imposar a la part recurrent les costes de l'apel·lació.

6. No es pot qualificar la clàusula d'abusiva, ja que no perjudica desmesuradament a la demandada.

7. El contracte lliga a les parts durant 5 anys.

8. Condemno a la demandada a abonar a l'actora la quantitat de 1.500 euros, més els interessos legals des que la resolució hagi esdevingut ferma.

9. A més a més, l'assegurat té la llibertat de triar a l'advocat i al procurador que l'han de defensar i representar.

10. Assabenteu a les parts que, d'acord amb l'article 155.5 de la LEC, si canvien de domicili durant la substanciació del procés, ho han de comunicar immediatament al tribunal.

11. Lliureu a la part recurrent la testimoniança de la interlocutòria denegatòria.

12. L'arrendatari està obligat a informar al propietari de la necessitat de fer totes les reparacions pertinents a fi de conservar l'habitatge per a l'ús al qual ha estat destinat.

LA SENTÈNCIA

La sentència és una resolució judicial subscripta pel jutge que decideix definitivament el plet o la causa en qualsevol instància o recurs, o que, d'acord amb les lleis d'enjudiciament, ha de tenir aquesta forma.

Abans de l'aparició de la LOPJ (Llei orgànica del poder judicial), les sentències s'havien de cenyir a una estructura rígida que obligava a construir, sota encapçalaments com ara *Considerant* i *Resultant*, frases llargues i artificioses. Segons l'article 248.3 de la LOPJ, les sentències han de contenir, en paràgrafs separats i numerats, els fets, els fets provats —si n'hi ha—, els raonaments jurídics i la decisió, cosa que fa que la redacció sigui més clara i fluida.

Pel que fa a la numeració, s'han de seguir els mateixos criteris que per a la interlocutòria (veg. la unitat 6).

A l'apartat de *Fets* o *Relació de fets* s'han de consignar les pretensions de les parts i els fets en què les fonamenten, així com, si escau, el camí processal que ha seguit la causa.

A l'apartat de *Fets provats*, si n'hi ha, cal consignar els fets que el jutge considera demostrats, i que són els que constitueixen l'objecte de la causa. També cal fer-hi constar les proves practicades que els justifiquen.

Sota l'encapçalament *Fonaments de dret*, *Fonaments jurídics* o *Raonaments jurídics* s'han d'esmentar les qüestions de dret adduïdes per les parts i les que el jutge consideri aplicables al cas.

La *Decisió* (l'encapçalament *Part dispositiva* es reserva per a la interlocutòria) conté la part resolutòria del document. Si s'hi tracten diverses qüestions, també es poden numerar els diferents paràgrafs.

El jutge, abans de signar, conclou la sentència amb la fórmula següent, en què l'ús del segon i el tercer *ho* és opcional.

Així ho pronuncio, ho mano i ho signo.

Així ho pronuncio, mano i signo.

(*Així ho pronunciem, ho manem i ho signem*, si es tracta d'un tribunal.)

En aquesta fórmula, també és opcional l'ús del *pronuncio / pronunciem*.

Així ho mano i ho signo.

(*Així ho manem i ho signem*, si es tracta d'un tribunal.)

Tot seguit, després de la signatura, s'acostuma a consignar la diligència de publicació, en què el secretari fa constar que el jutge ha dictat la sentència i l'ha feta pública. De tota manera, també es pot estendre en un full a part.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts

SENTÈNCIA

Identificació del/de la jutge/essa

Datació

Fets

Fets provats (si escau)

Raonaments jurídics

Decisió

Fórmula final

Signatura

Exemple

Jutjat Contenciós Administratiu núm. 4 de Barcelona

Ronda Universitat, 18
08071 Barcelona

Procediment abreujat 258/2005

Secció A

Sentència núm. 322/2005

Part actora: Carmen Costa Giménez

Advocat: Antoni Guarda Creus

Part demandada: Servei Català de Trànsit

Advocat de la Generalitat

SENTÈNCIA

Magistrada jutgessa: Montserrat Canals Peris

Barcelona, 17 d'octubre de 2006

Fets

Primer. El 27 de febrer de 2006 el delegat del Govern de la Generalitat a Barcelona va imposar a Carmen Costa Giménez una sanció que consistia en una multa de 300,50 euros perquè, com a titular del vehicle, no va identificar el conductor responsable de la infracció en el termini establert, malgrat que van requerir-li que ho fes.

Segon. El 8 de maig de 2005 el Servei Català de Trànsit va dictar una resolució en què va desestimar el recurs d'alçada que la part actora hi havia formulat.

Tercer. La part actora hi ha interposat un recurs contenciós administratiu perquè s'anul·li la resolució i perquè es deixi sense efecte la sanció, ja que al·lega que durant la tramitació de l'expedient sancionador se li ha causat indefensió, atès que no es va intentar fer la notificació personal per mitjà de la diligència oportuna.

Quart. S'ha sotmès a vista l'expedient administratiu perquè la part actora pugui fer al·legacions al judici, d'acord amb el que estableix l'article 78.4 de l'LRJCA (Llei reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa). Finalment, les actuacions han quedat vistes per a sentència.

1 Escaure/Escaure's

Escaure significa 'ser procedent'.

✓ Atès que no consten prou elements probatoris, no *escau* la condemna sol·licitada (*no és procedent*).

Escaure's significa 'esdevenir-se, produir-se, tenir lloc'.

✓ El judici *s'escau* el 10 de març d'enguany (*tindrà lloc*).

Les formes castellanes que equivalen a *escaure* són *proceder*, *haber lugar* i, de vegades, *cabere*.

Les formes castellanes que equivalen a *escaure's* són *acaecer*, *caer en*, *darse*, etc.

Si escau ('si és procedent') i *si s'escau* ('si es produeix, si s'esdevé'), depenent del sentit, poden correspondre a l'expressió *en su caso*, que és incorrecte traduir per *en el seu cas*.

✓ La mort del penat, *si s'escau* (*si es produeix*), comporta l'extinció de la responsabilitat penal.

✓ Cal que l'Administració penitenciària mantingui contactes periòdics amb l'entitat on es dugui a terme el treball i que adopti, *si escau* (*si és procedent*), noves mesures.

Raonaments jurídics

Primer. D'acord amb l'article 70.2 de l'LRJCA, **escau**¹ estimar el recurs contenciós administratiu quan la disposició, l'actuació o l'acte infringeixin l'ordenament jurídic. Per tant, és procedent estimar la petició d'aquest recurs, anul·lar la resolució impugnada i deixar sense efecte la sanció, ja que, tal com sosté la part actora, no es va intentar fer la notificació personal per mitjà de la diligència oportuna.

Segon. D'acord amb la doctrina del Tribunal Constitucional, la notificació mitjançant el sistema d'anuncis és procedent quan s'hagin exhaurit els **mitjans**² que n'assegurin la recepció eficaç.

Tercer. De conformitat amb el que estableix l'article 139.1 de l'LRJCA, escau imposar a l'Administració demandada el pagament de les costes processals causades en aquest recurs.

Decisió

Anul·lo la resolució impugnada i deixo sense efecte la sanció. Així mateix, imposo a l'Administració demandada el pagament de les costes processals **causades**³ en aquest recurs.

Contra aquesta resolució les parts no hi poden interposar cap recurs.

Així ho pronuncio, ho mano i ho signo.



2 Mitjà/Medi

Mitjà és allò que serveix per arribar a un fi, el mètode per fer-ho.

✓ Les parts han de comparèixer amb tots els *mitjans* de prova de què intentin valer-se.

Medi és entorn, ambient.

✓ L'informe assenjala que l'estat de salut del pres s'agreuja progressivament per la influència del *medi* penitenciari.

3 Causar/Meritar

Meritar significa 'tenir dret a alguna cosa per raó d'un servei'.

✓ A l'annex específic els dies treballats i les quantitats *meritades* (a què tinc dret) en concepte d'hores extres.

Sovint traduïm malament per *meritar* l'expressió castellana *devenir*, que fa referència a un ampli ventall de sentits: 'meritar, produir o causar, reportar, pagar, costar'.

Així, a la Decisió hauria estat incorrecte traduir la forma castellana *devengadas* (*costas procesales devengadas*) per *meritades*, ja que no tindria sentit dir *el pagament de les costes a què té dret per raó d'un servei*.

LA SENTÈNCIA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

Jutjat Social núm. 38 de Barcelona

Rda. de Sant Pere, 14
08010 Barcelona

SENTÈNCIA

Barcelona, 28 de maig de 2005

L'Il·lm. Sr. Eduard Riera i Puig, magistrat jutge del Jutjat Social número 38 de Barcelona, ha vist les actuacions núm. 11/2005, promogudes per Anna Rigal i Llop, contra l'empresa Arcsa, sobre acomiadament.

Fets

1º El dia 16 de març de 2005 va correspondre a aquest Jutjat, per torn de repartiment, la demanda subscripta per la part actora, en què exposava detalladament i enumeradament els fets i els fonaments de dret que es descriuen aplicables al cas i suplicava que pel Jutjat es dictés una sentència d'acord amb el que s'interessa en el suplico de la demanda.

2º Es va admetre a tràmit la demanda assenyalant el 8 de maig de 2005 per al judici, al qual va comparèixer la part actora, però no la demandada, tot i haver estat citada de forma legal.

3º Obert el judici a prova es va procedir a efectuar la pràctica de les proves proposades i admeses. La part actora va proposar una prova documental i va demanar que es tingués per confessa la part demandada, doncs no hi havia comparegut. En el tràmit de conclusions va reiterar les seves pretensions i el judici va quedar vist per a Sentència.

Fets provats

Primer. La demandant ha vingut treballant a l'empresa demandada des de l'1 de novembre de 2004, amb la categoria professional d'oficiala de tercera i amb un salari mensual de 753,07 euros, inclosa la part proporcional de les pagues extraordinàries.

Segon. El 21 de febrer de 2005 l'empresa va procedir a l'acomiadament de la treballadora per mitjà d'una carta indicant que la causa de l'acomiadament era la disminució continuada i voluntària del seu rendiment de treball.

Terçer. La treballadora no ostenta ni ha ostentat, durant l'any anterior a l'acomiadament, la condició de delegada de personal, ni ha estat membre del Comitè d'Empresa o de la Delegació Sindical.

Fonaments de dret

Primer. L'article 91.2 de la Llei de Procediment Laboral contempla que s'ha de tenir per confessa en la sentència la part demandada que no comparegui al judici tot i haver estat citada de forma legal sempre i quan, d'acord amb l'article 83.2 de la mateixa Llei, no hagi al·legat cap causa que motivi la suspensió del judici.

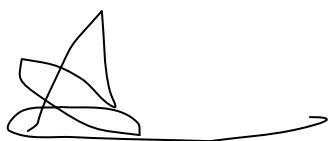
Segon. Atès que la relació laboral i les circumstàncies professionals de la part actora han quedat acreditades per la declaració de l'empresa i la prova documental, i que no s'han provat els fets imputats en la carta d'acomiadament, procedeix declarar improcedent l'acomiadament. En conseqüència, d'acord amb l'article 56 de l'Estatut dels Treballadors, l'empresa demandada optarà entre la readmissió de la treballadora i el pagament dels salaris de tramitació o el pagament d'una indemnització de 45 dies de salari per any de servei amb prorrata del període inferior a l'any i amb un màxim de 42 mensualitats.

Fallo

Estimant com estimo la demanda interposada per Anna Rigal i Llop contra l'empresa Arcsa, he de declarar i declaro la improcedència de l'acomiadament i condemno a l'empresa demandada a optar entre readmetre a la treballadora en el mateix lloc de treball i en les mateixes condicions o indemnitzar-la amb la quantitat de 7.964,79 euros, més 2.263,71 euros en concepte de salaris de tramitació.

Notifiqui's aquesta Sentència a les parts fent-los saber que no és ferma i que s'hi pot interposar un recurs de suplicació al Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en els cinc dies següents a aquesta notificació. En cas de que s'hi interposi un recurs, cal anunciar-lo en aquest Jutjat per mitjà d'un escrit o d'una compareixença. Si el recurrent és l'empresari, és indispensable que mostri el resguard acreditatiu d'haver dipositat la quantitat objecte de la condemna en el Banc Bilbao Biscaia Argentària —compte corrent núm. 0000-00-000/00 d'aquest Jutjat— i que ingressi 150,25 euros en el compte corrent núm. 0000-00-000/01 de la mateixa entitat.

Així ho pronuncio, ho mano i ho signo.



Text guiat

Jutjat Social núm. 38 de Barcelona

Rda. de Sant Pere, 14

08010 Barcelona

SENTÈNCIA

Barcelona, 28 de maig de 2005

L'Il·lm. Sr. Eduard Riera i Puig, magistrat jutge del Jutjat Social número 38 de Barcelona, ha vist les actuacions núm. 11/2005, promogudes per Anna Rigal i Llop, contra l'empresa Arcsa, sobre acomiadament¹.

Fets

1^o El dia 16 de març de 2005 va correspondre a aquest Jutjat, per torn de repartiment, la demanda subscripta per la part actora, en què exposava detalladament i enumeradament els fets i els fonaments de dret que es descriuen aplicables al cas³ i suplicava⁴ que pel Jutjat es dictés una sentència⁵ d'acord amb el que s'interessa⁶ en el suplico⁷ de la demanda.

2^o Es va admetre a tràmit la demanda assenyalant⁸ el 8 de maig de 2005 per al judici, al qual va comparèixer la part actora, però no la demandada, tot i haver estat citada de forma legal.

3^o Obert el judici a prova es va procedir a efectuar la pràctica⁹ de les proves proposades i admeses. La part actora va proposar una prova documental i va demanar que es tingués per confessa la part demandada, doncs¹⁰ no hi havia comparegut. En el tràmit de conclusions va reiterar les seves pretensions i el judici va quedar vist per a Sentència¹¹.

Fets provats

Primer. La demandant ha vingut treballant¹² a l'empresa demandada des de l'1 de novembre de 2004, amb la categoria professional d'oficiala de tercera i amb un salari mensual de 753,07 euros, inclosa la part proporcional de les pagues extraordinàries.

Segon. El 21 de febrer de 2005 l'empresa va procedir a l'acomiadament¹³ de la treballadora per mitjà d'una carta indicant¹⁴ que la causa de l'acomiadament era la disminució continuada i voluntària del seu rendiment de treball.

Terçer. La treballadora no ostenta ni ha ostentat¹⁵, durant l'any anterior a l'acomiadament, la condició de delegada de personal, ni ha estat membre del Comitè d'Empresa o de la Delegació Sindical.

Fonaments de dret

Primer. L'article 91.2 de la Llei de Procediment Laboral¹⁶ contempla¹⁷ que s'ha de tenir per confessa en la sentència la part demandada que no comparegui al judici tot i haver estat citada de forma legal sempre i quan¹⁸, d'acord amb l'article 83.2 de la mateixa Llei, no hagi al·legat cap causa que motivi la suspensió del judici.

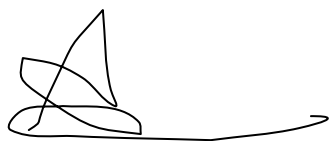
Segon. Atès que la relació laboral i les circumstàncies professionals de la part actora han quedat acreditades per la declaració de l'empresa i la prova documental, i que no s'han provat els fets imputats en la carta d'acomiadament, procedeix¹⁹ declarar improcedent l'acomiadament. En conseqüència, d'acord amb l'article 56 de l'Estatut dels Treballadors¹⁶, l'empresa demandada optarà²⁰ entre la readmissió de la treballadora i el pagament²¹ dels salaris de tramitació o el pagament²¹ d'una indemnització de 45 dies de salari per any de servei amb prorrata del període inferior a l'any i amb un màxim de 42 mensualitats.

Fallo²²

Estimant com estimo²³ la demanda interposada²⁴ per Anna Rigal i Llop contra l'empresa Arcsa, he de declarar i declaro la improcedència²⁵ de l'acomiadament i condemno a l'empresa demandada²⁶ a optar entre readmetre a la treballadora²⁶ en el mateix lloc de treball i en les mateixes condicions o indemnitzar-la amb la quantitat de 7.964,79 euros, més 2.263,71 euros en concepte de salaris de tramitació.

Notifiqui's²⁷ aquesta Sentència a les parts fent-los saber²⁸ que no és ferma i que s'hi pot interposar un recurs de suplicació al Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en els cinc dies següents a aquesta notificació. En cas de que²⁹ s'hi interposi un recurs, cal anunciar-lo en aquest Jutjat per mitjà d'un escrit o d'una compareixença. Si el recurrent és l'empresari, és indispensable que mostri el resguard acreditatiu d'haver dipositat la quantitat objecte de la condemna en el Banc Bilbao Biscaia Argentària —compte corrent núm. 0000-00-000/00 d'aquest Jutjat— i que ingressi 150,25 euros en el compte corrent núm. 0000-00-000/01 de la mateixa entitat.

Així ho pronuncio, ho mano i ho signo.



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	L'Il·lm. Sr. Eduard Riera i Puig, [...], ha vist les actuacions [...] sobre acomiadament.	Proposem de consignar aquestes dades de forma esquemàtica, tal com hem fet a l'exemple de sentència. D'altra banda, atès que el jutge és el redactor del document, cal que utilitzem la forma de primera persona (<i>he vist</i>) en lloc de la tercera persona (<i>ha vist</i>).
2	1º, 2º i 3º	Les abreviatures de <i>primer</i> , <i>segon</i> i <i>tercer</i> són <i>1r</i> , <i>2n</i> i <i>3r</i> , respectivament. A més, cal fer una tria coherent dins del mateix document: numeració amb ordinals o bé amb cardinals.
3	en què exposava [...] aplicables al cas	Es tracta d'una informació descriptiva que podem ometre. (veg. la unitat 2).
4	suplicava	<i>Suplicar</i> vol dir 'demandar amb submissió i humilitat', forma que hem de substituir per un verb més neutre, com ara <i>demandar</i> , <i>sol·licitar</i> (veg. la unitat 1).
5	pel Jutjat es dictés una sentència	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
6	s'interessa	El verb correcte és <i>sol·licitar</i> o <i>demandar</i> (veg. la unitat 6).
7	suplico	El terme correcte és <i>pètit</i> .
8	assenyalant	El gerundi de posterioritat és incorrecte (veg. la unitat 4).
9	es va procedir a efectuar la pràctica de les proves	Hi ha dos verbs buits de contingut (<i>procedir</i> i <i>efectuar</i>) i un substantiu (<i>pràctica</i>), que podem simplificar dient <i>es van practicar les proves</i> (veg. la unitat 7).
10	doncs	L'ús de la conjunció <i>doncs</i> amb sentit causal és incorrecte i s'ha de substituir per <i>perquè</i> , <i>ja que</i> , etc.
11	va quedar vist per a Sentència	En aquest cas <i>sentència</i> s'escriu en minúscula perquè és un genèric (veg. la unitat 10).
12	ha vingut treballant	La perífrasi <i>venir</i> + <i>gerundi</i> és incorrecta. En aquest cas podem substituir-la per <i>ha treballat</i> o <i>ha estat treballant</i> .
13	va procedir a l'acomiadament	Es tracta d'un verb buit que podem corregir a partir del substantiu que l'acompanya (<i>va acomiadar</i>) (veg. la unitat 7).
14	per mitjà d'una carta indicant	El gerundi especificatiu és incorrecte (veg. la unitat 4).

ERRADES		COMENTARIS
15	no ostenta ni ha ostentat	<i>Ostentar</i> vol dir 'mostrar amb una especial afectació o vanitat'. El verb corresponent és <i>exercir</i> (un càrrec) o <i>ocupar</i> (un lloc de treball).
16	Llei de Procediment Laboral Estatut dels Treballadors	Els substantius i adjectius que componen el títol d'un document oficial s'escriuen amb minúscula inicial, llevat de la inicial del primer mot (veg. la unitat 10).
17	contempla	<i>Contemplar</i> significa 'esguardar atentament absorbint-se en la vista de l'objecte' i 'donar a algú tots els gustos', però no té el sentit jurídic de 'regular, establir, ordenar, disposar, recollir', etc.
18	sempre i quan	La locució correcta és <i>sempre que</i> .
19	procedeix declarar improcedent	<i>Procedir</i> no és correcte en el sentit de 'ser procedent' (ser conforme a la llei o al dret). En aquest context podem dir <i>és procedent</i> o <i>escau</i> .
20	optarà	És recomanable no fer servir el futur amb valor prescriptiu (veg. la unitat 6).
21	la readmissió [...] i el pagament [...] o el pagament	Cal no abusar del recurs de la nominalització.
22	Fallo	La part dispositiva d'una sentència s'anomena <i>Decisió</i> .
23	Estimant com estimo	Es tracta d'una expressió reiterativa que podem simplificar.
24	demanda interposada	El significat jurídic d' <i>interposar</i> és formalitzar un recurs legal; per tant, <i>interposem un recurs</i> , però no <i>una demanda</i> , ja que les demandes es presenten.
25	he de declarar i declaro la improcedència	Es tracta d'una expressió reiterativa que podem simplificar. També és convenient evitar les nominalitzacions (veg. la unitat 7).
26	condemno a l'empresa demandada (...) readmetre a la treballadora	El complement directe no s'introdueix amb cap preposició.
27	Notifiqui's	Les ordres que ha d'executar el personal judicial s'expressen amb les formes imperatives corresponents a <i>vosaltres</i> (veg. la unitat 1).
28	fent-los saber	El gerundi de posterioritat és incorrecte (veg. la unitat 4).
29	En cas de que	Les preposicions desapareixen davant la conjunció <i>que</i> (<i>en cas que</i>).

Proposta de correcció

Jutjat Social núm. 38 de Barcelona

Rda. de Sant Pere, 14

08010 Barcelona

Procediment d'acomiadament 11/2005

Part actora: Anna Rigal i Llop

Part demandada: empresa Arcsa

Advocat: Josep Ferrer i Cuixart

SENTÈNCIA

Magistrat jutge: Eduard Riera i Puig

Barcelona, 28 de maig de 2005

Fets

Primer. El dia 16 de març de 2005 va correspondre a aquest Jutjat, per torn de repartiment, la demanda subscripta per la part actora, en què demanava al Jutjat que dictés sentència d'acord amb la pètitia de la demanda.

Segon. Es va admetre a tràmit la demanda i es va assenyalar el 8 de maig de 2005 per al judici, al qual va comparèixer la part actora, però no la demandada, tot i haver estat citada de forma legal.

Tercer. Obert el judici a prova, es van practicar les proves proposades i admeses. La part actora va proposar una prova documental i va demanar que es tingués per confessa la part demandada, ja que no hi havia comparegut. En el tràmit de conclusions va reiterar les seves pretensions i el judici va quedar vist per a sentència.

Fets provats

Primer. La demandant ha treballat a l'empresa demandada des de l'1 de novembre de 2004, amb la categoria professional d'oficiala de tercera i amb un salari mensual de 753,07 euros, inclosa la part proporcional de les pagues extraordinàries.

Segon. El 21 de febrer de 2005 l'empresa va acomiadar la treballadora per mitjà d'una carta en què indicava que la causa de l'acomiadament era la disminució continuada i voluntària del seu rendiment de treball.

Terçer. La treballadora no exerceix ni ha exercit, durant l'any anterior a l'acomiadament, de delegada de personal, ni ha estat membre del Comitè d'Empresa o de la Delegació Sindical.

Fonaments de dret

Primer. L'article 91.2 de la Llei de procediment laboral estableix que s'ha de tenir per confessa en la sentència la part demandada que no comparegui al judici tot i haver estat citada de forma legal sempre que, d'acord amb l'article 83.2 de la mateixa Llei, no hagi al·legat cap causa que motivi la suspensió del judici.

Segon. Atès que la relació laboral i les circumstàncies professionals de la part actora han quedat acreditades per la declaració de l'empresa i la prova documental, i que no s'han provat els fets imputats en la carta d'acomiadament, escau declarar improcedent l'acomiadament. En conseqüència, d'acord amb l'article 56 de l'Estatut dels treballadors, l'empresa demandada ha d'optar entre readmetre la treballadora i pagar-li els salaris de tramitació o pagar-li una indemnització de 45 dies de salari per any de servei amb prorrata del període inferior a l'any i amb un màxim de 42 mensualitats.

Decisió

Estimo la demanda presentada per Anna Rigal i Llop contra l'empresa Arcsa i, en conseqüència, declaro improcedent l'acomiadament i condemno l'empresa demandada a optar entre readmetre la treballadora en el mateix lloc de treball i en les mateixes condicions o indemnitzar-la amb la quantitat de 7.964,79 euros, més 2.263,71 euros en concepte de salaris de tramitació.

Notifiqueu aquesta Sentència a les parts i feu-los saber que no és ferma i que s'hi pot interposar un recurs de suplicació al Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en els cinc dies següents a aquesta notificació. En cas que s'hi interposi un recurs, cal anunciar-lo en aquest Jutjat per mitjà d'un escrit o d'una compareixença. Si el recurrent és l'empresari, és indispensable que mostri el resguard acreditatiu d'haver dipositat la quantitat objecte de la condemna en el Banc Bilbao Biscaia Argentària —compte corrent núm. 0000-00-000/00 d'aquest Jutjat— i que ingressi 150,25 euros en el compte corrent núm. 0000-00-000/01 de la mateixa entitat.

Així ho pronuncio, ho mano i ho signo.



ELS PRONOMS *EN* I *HI* I L'ÚS DE *MATEIX*

El català, així com passa amb altres llengües com ara el francès o l'italià, disposa dels anomenats pronoms febles adverbials (*en*, *hi*) per substituir determinats complements introduïts per una preposició (complements de nom, complements preposicionals i diversos complements circumstancials).

Com que el castellà no té aquests pronoms, sovint passa que, a l'hora de redactar en català, de vegades s'ometen quan són necessaris i s'imiten construccions castellanes que resulten feixugues i repetitives o bé gramaticalment incorrectes (per exemple, el mal ús de *mateix*).

Recordem que el pronom *en* pot substituir determinats complements introduïts amb la preposició *de*, mentre que el pronom *hi* pot substituir determinats complements introduïts amb una preposició que no sigui *de* (*a*, *en*, *contra*...).

Trameteu una testimoniança de la Sentència.

Trameteu-**ne** una testimoniança.

Notifiqueu la resolució a les parts personades. Advertiu-los que contra aquesta resolució poden interposar un recurs d'apel·lació.

Notifiqueu la resolució a les parts personades. Advertiu-los que **hi** poden interposar un recurs d'apel·lació.

Ha renunciat a l'advocat.

Hi ha renunciat.

L'ús d'aquests pronoms, a més, ens ajuda a solucionar certs problemes de redacció del llenguatge judicial com els que comentem tot seguit.

- Eviten la repetició d'elements, ja que funcionen com a substituïts.

Us envio l'edecte adjunt perquè el publiqui al *Butlletí Oficial de la Província* i us demano que ens n'envieu un exemplar en què aparegui.

(*n'* = *del Butlletí Oficial de la Província*)

Mitjançant l'escrit de 19 de febrer de 2004 va sol·licitar que es revoqués la interlocutòria i que es practiquessin les diligències de prova que **hi** detallava.

(**hi** = *en el dit escrit*)

Amb data d'avui aquest Jutjat ha rebut una demanda procedent del Jutjat Degà. Tot seguit **n'**assabento la magistrada.

(**n'** = *de la recepció avui d'una demanda procedent del Jutjat Degà*)

Ha transcorregut el termini legal sense que la part demandada hagi presentat l'escrit de contestació; tot seguit **en** dono compte a la jutgessa.

(**en** = *del fet que hagi transcorregut el termini i la part demandada no hagi presentat l'escrit de contestació*)

Pel que fa a l'advocat, l'acusat va manifestar que **en** volia un d'ofici.

(**en** = *un advocat*)

Atès que, tal com hem dit, els pronoms *en* i *hi* fan la funció de substituir un complement, cometríem una incorrecció si utilitzéssim el pronom i mantinguéssim alhora el complement que representa.

X El jutge ha publicat la Sentència anterior en audiència pública, **de la qual cosa en** dono fe.

En i *de la qual cosa* representen el mateix concepte (*El jutge ha publicat la Sentència anterior en audiència pública*); per tant, perquè la frase sigui correcta, hem de triar una de les dues possibilitats.

✓ El jutge ha publicat la Sentència anterior en audiència pública, **de la qual cosa** dono fe.

✓ El jutge ha publicat la Sentència anterior en audiència pública. **En** dono fe.

- Eviten l'ús incorrecte del mot *mateix* i les seves variants.

Els mots *mateix*, *mateixa*, *mateixos* i *mateixes* són incorrectes quan s'utilitzen amb valor pronominal per no repetir un substantiu ja esmentat. Per evitar aquesta incorrecció, podem substituir el substantiu que hauriem de repetir pels pronoms *en* i *hi*.

- ✗ La testimoni va veure que els acusats s'embranchaven en una discussió, però desconeix els detalls **de la mateixa**.
- ✓ La testimoni va veure que els acusats s'embranchaven en una discussió, però **en** desconeix els detalls.
- ✗ S'ha presentat el recurs d'apel·lació anterior. Trasladeu-lo a les parts personades perquè puguin impugnar-lo o adherir-se **al mateix**.
- ✓ S'ha presentat el recurs d'apel·lació anterior. Trasladeu-lo a les parts personades perquè puguin impugnar-lo o adherir-s'**hi**.

De tota manera, no sempre podrem resoldre aquest problema amb l'ús dels pronoms *en* i *hi*. Sovint haurem de fer servir altres recursos, com ara els que exposem a continuació, que caldrà aplicar depenent del context.

- Reemplaçar la forma *mateix* per altres pronoms febles (*el*, *la*, *-lo*, *l'*, etc.).

Expediu una testimoniança d'aquesta resolució i ~~lliureu-la mateixa~~ al perjudicat.

lliureu-la

La procuradora va promoure la demanda de desnonament i hi va adjuntar els documents en què ~~fonamentava la mateixa~~.

la fonamentava

- Utilitzar un pronom relatiu (*que*, *on*, *en què*, *de la qual*, etc.).

El condemnat hi ha interposat un recurs d'apel·lació. ~~En el mateix~~, exposa novament els fets.

en què / en el qual

- Reemplaçar la forma *mateix* per un possessiu (*seu, seva, etc.*).

No hi ha res que pugui haver produït indefensió al recurrent, ni en l'acord de la Junta, ni en la ~~composició de la mateixa~~, ni en la interlocutòria del jutge de Vigilància Penitenciària núm. 2 a
 seva composició
 propòsit de la pràctica de proves.

Ara bé, cal tenir en compte que el català prescindeix molt sovint dels possessius i que moltes vegades són innecessaris perquè se sobreentenen o perquè és possible substituir-los pel pronom feble *en*.

- Reemplaçar la forma *mateix* per un demostratiu (*aquest, aquella, etc.*).

A més a més, l'empresa deu a l'actora, atès que ~~la mateixa~~ no ha aportat cap prova de
 aquella
 pagament, els sous dels mesos que s'indiquen a la demanda.

De tota manera, sempre que puguem fer la substitució amb un pronom, hem d'evitar fer-la amb un demostratiu.

- Finalment, de vegades n'hi ha prou eliminant la forma *mateix*.

Un cop admesa la demanda, es va traslladar ~~la mateixa~~ al Ministeri Fiscal.

Un cop admesa la demanda, es va traslladar al Ministeri Fiscal.

S'ha publicat la Sentència del Jutjat Penal núm. 8. El jutge ~~de la mateix~~ ha condemnat l'acusat a 6 mesos de presó.

S'ha publicat la Sentència del Jutjat Penal núm. 8. El jutge ha condemnat l'acusat a 6 mesos de presó.

- Eviten un ús excessiu d'adjectius possessius (*el seu, la seva, els seus, les seves, etc.*)

En català els adjectius possessius tenen un ús força més restringit que en altres llengües, com ara l'anglès, en què són molt freqüents. Per tant, convé no abusar-ne. Com a norma pràctica podríem

dir que si una frase té sentit sense adjectiu possessiu, és aconsellable prescindir-ne. Aquesta supressió comporta, de vegades, haver d'utilitzar el pronom *en*.

La incompareixença injustificada del demandat no impedeix que se celebri el judici, que continuarà sense necessitat de ~~declarar la seva rebel·lia~~.

declarar-ne la rebel·lia

El Tribunal Suprem ha definit el tractament mèdic com aquell sistema que s'utilitza per curar una lesió o malaltia o per tractar de ~~reduir les seves conseqüències~~ si la malaltia és incurable.

reduir-ne les conseqüències

Cal parar atenció al fet que és un error usar el pronom *en* i l'adjectiu possessiu *seu* alhora per representar el mateix element.

✘ Atès que l'acusat es troba en parador ignorat, el jutge **n'**ha disposat la **seua** crida i cerca.

En aquest exemple trobem un complement duplicat: *n'* i *seua* representen una mateixa cosa (*de l'acusat*), per la qual cosa és aconsellable utilitzar només el pronom *en*.

✓ Atès que l'acusat es troba en parador ignorat, el jutge **n'**ha disposat la crida i cerca.

■ En moltes ocasions l'ús dels pronoms *en* i *hi* és la manera més natural d'expressar allò que el castellà ha de fer mitjançant les formes *de ello*, *de éste*, *de ése*, *de aquél*, *de aquéllas*, *en él*, *en ella*...

Els jutges i els tribunals estan obligats a garantir la tutela d'aquests drets, i la resolució judicial no pot ~~restringir el contingut d'aquells~~.

restringir-ne el contingut

El dia 12 de gener va celebrar-se el judici, en què es va dictar una sentència absolutòria. ~~En ell~~ va intervenir el Ministeri Fiscal.

Hi



ELS PRONOMS *EN* I *HI* I L'ÚS DE *MATEIX*. EXERCICIS

1 Torneu a redactar correctament aquestes frases utilitzant els pronoms *en* o *hi* allà on sigui necessari i fent les substitucions que calgui.

1. Notifiqueu aquesta resolució a les parts i feu-los saber que poden demanar la revisió de la mateixa en el termini de tres dies.

2. En acabat, estenc l'acta de la compareixença, la qual, un cop llegida i trobada conforme, signem totes les persones que hem intervingut. Dono fe.

3. Aquesta resolució no és ferma i contra ella es pot interposar un recurs de reforma en aquest Jutjat en el termini de tres dies.

4. Uniu la liquidació anterior a les actuacions. Lliureu una còpia de la mateixa a la part contrària i feu-li saber que si deixa passar el termini es considerarà que està conforme amb ella.

5. El demandant manifesta que aquest conveni ha estat redactat amb el seu consentiment i reconeix com a seva una de les signatures que consten en el mateix i que l'autoritzen.

6. Notifiqueu a la part demandada la Sentència dictada a les actuacions esmentades. A aquest efecte, adjunto una còpia d'aquesta.

7. S'han practicat les diligències d'investigació necessàries per determinar la naturalesa i les circumstàncies dels fets i les persones que han intervingut en els mateixos.

8. Hi ha motius suficients per creure que el fet té característiques de delictes i que la persona inculpada va participar en el mateix.

9. Faig constar que ha transcorregut el termini de cinc dies des que vaig notificar la Sentència a les parts i que no han interposat cap recurs contra la mateixa.

2 Corregiu les frases següents quan calgui.

1. Les dues parts han comparegut a l'acte de conciliació i, atès que la mateixa no ha estat possible, se celebrarà el judici.

2. Els cònjuges s'han regit pel règim de separació de béns i continuaran regint-se pel mateix.

3. El dia dels fets algú va trencar el vidre d'una finestra i, després de forçar les màquines escurabutxaques, va sostreure de les mateixes 100 euros.

4. Condemno l'empresa demandada a readmetre immediatament l'actor amb les mateixes condicions que regien abans de l'acomiadament.

5. L'agent va informar l'acusat de l'obligació de sotmetre's al test d'alcoholèmia i de la forma de dur a terme el mateix, d'acord amb el que està establert reglamentàriament.

6. El denunciant manifesta que el camió que el va envestir circulava pel mateix carril i en el mateix sentit que el seu vehicle.

7. Els responsables de l'Administració penitenciària han de subministrar assistència mèdica als reclusos en vaga de fam quan la vida dels mateixos corri perill.

ELS PRONOMS RELATIUS

Els pronoms relatius (*que, qui, on, què, el/la qual, els/les quals*) són peces molt útils a l'hora de redactar qualsevol tipus de text, no solament els jurídics, ja que serveixen d'enllaç per unir oracions i ens eviten repeticions (són pronoms i, per tant, substitueixen un nom enunciat abans).

Per fer-nos-en una idea, podem veure amb els exemples següents com hauriem de redactar si no existissin els pronoms relatius.

El dia 04.12.05 aquest Jutjat va dictar una resolució. En la resolució va constatar-se un error material.

El dia 04.12.05 aquest Jutjat va dictar una resolució **en què** va constatar-se un error material.

Les condicions annexes del contracte són les mateixes. Entre les condicions annexes del contracte hi ha la impossibilitat de canviar de destinació.

Les condicions annexes del contracte són les mateixes, **entre les quals** hi ha la impossibilitat de canviar de destinació.

Al quadre que presentem a la pàgina següent fem un repàs esquemàtic dels pronoms relatius i n'exemplifiquem les funcions i les errades més freqüents.

	FUNCIONS	ERRADES MÉS FREQUÈNTS
QUE	<p>Es refereix a coses i persones. Pot fer de:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Subjecte <p>L'expedient que ha correspost a aquest Jutjat conté 100 folis.</p> <p>La demandada que no va comparèixer al judici ha canviat de domicili.</p> <p>La demandant, que no percep cap ingrés, depèn econòmicament del fill.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Complement directe <p>L'embargament que sol·licita la demandant és desmesurat.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Complement circumstancial de temps <p>En el moment que va començar la vista l'acusat no havia comparegut.</p>	<p>Utilitzar en els casos enunciats a la columna de l'esquerra <i>qui</i> en comptes de <i>que</i> quan l'antecedent és una persona.</p> <p>✗ La demandada qui no va comparèixer al judici ha canviat de domicili.</p> <p>✗ La demandant, qui no percep cap ingrés, depèn econòmicament del fill.</p>
QUÈ	<p>Es refereix a coses i va precedit de les preposicions <i>a, amb, de, en i per</i>.</p> <p>El procurador ha presentat un escrit en què sol·licita l'execució de la Sentència.</p> <p>L'entitat actora ha impugnat la resolució esmentada per mitjà del recurs de què ara es coneix.</p>	<p>Utilitzar en els casos enunciats a la columna de l'esquerra les formes <i>el que, la que, els que, les que</i>.</p> <p>✗ El procurador ha presentat un escrit en el que sol·licita l'execució de la Sentència.</p> <p>✗ L'entitat actora ha impugnat la resolució esmentada per mitjà del recurs del que ara es coneix.</p>
ON	<p>Indica lloc i generalment equival a <i>en què, en el qual, en la qual, en els quals o en les quals</i>.</p> <p>S'ha escorcollat el domicili on han tingut lloc els fets.</p>	

	FUNCIONS	ERRADES MÉS FREQUÈNTS
QUI	<p>Es refereix sempre a persones i s'usa:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Precedit de preposició <p>Hi ha prou elements probatoris per condemnar l'acusat, de qui es desconeix el parador actual.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Sense preposició, en les oracions de relatiu substantives <p>Qui incorre en un delictes ha de reparar els danys i perjudicis causats.</p>	
EL QUAL LA QUAL ELS QUALS LES QUALS	<p>Pot ocupar el lloc del relatiu <i>que</i> en les oracions adjectives explicatives.</p> <p>La mare del menor, la qual / que patia una depressió, desconeixia les causes de la citació.</p> <p>Pot ocupar el lloc del relatiu <i>què</i>.</p> <p>El procurador ha presentat un escrit en el qual / en què sol·licita l'execució de la Sentència.</p> <p>El document núm. 1, en el qual / en què es recull la declaració principal, ha estat traduït del polonès.</p> <p>Pot ocupar el lloc del relatiu <i>qui</i> precedit de preposició.</p> <p>Hi ha prou elements probatoris per condemnar l'acusat, del qual / de qui es desconeix el parador actual.</p> <p>S'usa precedit de la major part de preposicions tòniques (<i>contra, sobre, darrere de, mitjançant, etc.</i>).</p> <p>Desestimo el recurs de reforma contra la interlocutòria de 6 de març de 2005, mitjançant la qual es disposava arxivar aquestes actuacions.</p>	<p>Utilitzar <i>el qual, la qual, els quals, les quals</i> en lloc del relatiu <i>que</i> en oracions adjectives especificatives.</p> <p>✗ La Sentència la qual conté 7 folis és absolutòria.</p> <p>✗ El document el qual recull la declaració principal ha estat traduït del polonès.</p> <p>Precedides de preposició, utilitzar les formes <i>el que, la que, els que, les que</i> (en lloc de <i>el qual, la qual, els quals, les quals</i>).</p> <p>✗ El document núm. 1, en el que es recull la declaració principal, ha estat traduït del polonès.</p> <p>✗ Desestimo el recurs de reforma contra la interlocutòria de 6 de març de 2005, mitjançant la que es disposava arxivar aquestes actuacions.</p>

	FUNCIONS	ERRADES MÉS FREQUENTS
<p>LA QUAL COSA COSA QUE FET QUE</p>	<p>Substitueixen tota una oració (en castellà hi trobaríem la forma <i>lo que, lo cual</i>).</p> <p>La persona que al·lega té l'obligació de provar les seves afirmacions, la qual cosa / cosa que / fet que en molts casos és inviable.</p> <p>La part demandada no hi va acudir malgrat haver estat citada en forma legal, per la qual cosa se'n va declarar la rebel·lia.</p>	<p>Utilitzar la forma <i>el que</i> o la forma <i>lo que</i> en el cas enunciat a la columna de l'esquerra.</p> <p>✗ La persona que al·lega té l'obligació de provar les seves afirmacions, el que / lo que en molts casos és inviable.</p> <p>✗ La part demandada no hi va acudir malgrat haver estat citada en forma legal, pel que / per lo que se'n va declarar la rebel·lia.</p>



ELS PRONOMS RELATIUS. EXERCICIS

1 Empleneu els espais buits amb totes les formes dels pronoms relatius que hi falten.

1. Una dotació de la Policia Local de Vilafranca va requerir Gerard Garcia perquè se sotmetés a la prova de detecció del grau d'impregnació alcohòlica, _____ va accedir voluntàriament.
2. A conseqüència de l'accident, Gemma Santos va patir un traumatisme cervical, per a la guarició _____ va necessitar un tractament mèdic de rehabilitació.
3. Tot i que la prova va donar un resultat positiu en el test alcoholomètric (_____ determinarà la imposició d'una sanció administrativa pel fet d'haver ultrapassat la taxa permesa), el cert és que no es pot concloure que Gerard Garcia conduís el cotxe influït per les begudes alcohòliques ingerides prèviament.
4. Els controls biomecànics practicats per determinar el grau d'impregnació alcohòlica no es poden tenir en compte des del moment _____ donen resultats contradictoris.
5. Les manifestacions dels policies, _____ van declarar en el judici, no es poden qualificar de concloents.
6. L'acusat va actuar de manera imprudent perquè, en comptes de continuar conduint, hauria d'haver parat per dormir o descansar una estona, _____ probablement hauria evitat l'accident.
7. Maurici Cortina reconeix que percep un sou de 780,31 euros al mes i que és titular de l'habitatge _____ resideixen ell i la seva dona, i d'un vehicle de matriculació recent.
8. Absolc Pere Minguillon del delictes d'estafa _____ estava acusat.
9. L'acusat va col·lidir amb el vehicle _____ estava aturat davant del semàfor en fase vermella, _____, al seu torn, a conseqüència de l'impacte, també va col·lidir contra la part posterior del vehicle que tenia al davant.
10. El Ministeri Fiscal va qualificar els fets _____ fa referència aquest procediment de constitutius d'un delictes d'apropiació indeguda.
11. Assumpció Bartrina, a més d'apoderar-se dels objectes esmentats, va causar danys a la casa, la quantia _____ no s'ha pogut precisar.

12. El procurador de la part actora va formular una demanda, d'acord amb les prescripcions legals, _____ demanava que es dictés sentència de conformitat amb el que sol·licitava en la pètica.

13. Es va admetre a tràmit la demanda i es va disposar citar a termini el demandat, _____ no va comparèixer en el termini i en la forma legals, _____ va ser declarat en rebel·lia.

14. Al cap d'un temps es va notificar als demandants la possibilitat d'adoptar els germans Arnau i Antoni, la protecció i tutela _____ havia assumit la Generalitat de Catalunya.

15. En determinats casos, es pot admetre la nul·litat de l'adopció per diversos motius, entre _____ es podrien esmentar la vulneració dels drets fonamentals o l'incompliment de les formalitats substantives i processals que determinen l'adopció.

16. L'actora ha manifestat que anirà a la gestoria a fi que li lliurin una còpia de la quitança i que la supervisarà l'advocat _____ va encarregar l'assumpte del seu acomiadament.

17. La part demandant sol·licita que es dicti sentència _____ es declari nul l'acomiadament _____ ha estat objecte i condemni la part demandada que la readmeti en el mateix lloc de treball i amb les mateixes condicions _____ ha estat treballant fins ara.

2 Corregiu, quan calgui, l'ús dels pronoms relatius d'aquestes fases.

1. Els fets declarats provats són legalment constitutius d'un delictes de robatori, del que és responsable, en concepte d'autora, la persona identificada més amunt.
2. El procurador ha presentat un escrit en el que sol·licita que s'executi la Sentència.
3. Per contra, en la declaració escrita de la vigilat de seguretat, qui ha afirmat que va veure la gravació de la caixa, ha assegurat que només es van passar sis productes per l'escàner.
4. Per accedir-hi van utilitzar una vareta metàl·lica, amb la qual van violentar el pany.
5. A continuació, es van dirigir al carrer Borrell de la mateixa localitat, on, amb la intenció d'usar-lo temporalment, es van apoderar del vehicle Fiat Uno matrícula B-4414-MN, valorat en 721,21 euros.
6. Es va traslladar la Sentència a la part contrària, qui no la va impugnar.
7. La conclusió a la que s'arriba és que el contracte és de distribució, i no pas d'agència.
8. També hauria pogut ser una prova determinant el testimoni de l'altre vigilat, qui va presenciar directament la venda.
9. Van ser observats per dos mossos d'esquadra, que, en veure una maniobra estranya, els van cridar l'alto.

LA REESTRUCTURACIÓ D'UN TEXT. EXERCICI

1 Torneu a redactar aquest text estructurant-lo lògicament, eliminant-ne les repeticions i la informació irrellevant, i usant els enllaços i els recursos que us semblin convenients a fi que en resulti un text concís i clar.

Podeu consultar els passos que s'han de seguir per fer aquest exercici a l'apartat "La reestructuració d'un text" de la unitat 4.

L'actora demana que li sigui atribuït l'ús del domicili conjugal. El demandat s'oposa que s'atribueixi el domicili a l'actora. El demandat sol·licita que l'ús de l'habitatge esmentat, que és petit però ben distribuït, li sigui atribuït a ell. D'altra banda, s'ha acreditat que el fill del matrimoni, un noi molt treballador i entenimentat, és major d'edat. Atès que el fill és major d'edat, cal remetre's al tercer paràgraf de l'article 96 del Codi civil. L'atribució del domicili conjugal no es decideix segons les causes de la separació. De fet, el tercer paràgraf de l'article 96 del Codi civil estableix que l'atribució del domicili conjugal es decideix segons l'interès més necessitat de protecció. D'acord amb la prova practicada, el cònjuge més necessitat de protecció és la Sra. Macià Torra. El motiu d'això és que l'espòs percep una pensió per incapacitat total de 523 euros. Per contra, la Sra. Macià no percep cap ingrés i depèn econòmicament del seu fill. El fill paga les despeses de la casa de la seva mare.

LES MAJÚSCULES I LES MINÚSCULES

L'ús de les majúscules és un aspecte convencional de la llengua. Hi ha idiomes, com per exemple l'alemany, que comencen amb majúscula tots els substantius. En català, si bé tothom coincidiria en l'ús de la majúscula en determinades paraules (el cognom d'una persona, el nom d'una ciutat, el mot que segueix un punt), hi ha moltíssims casos en què es donarien divergències depenent de qui escrivís o fins i tot depenent del moment que ho fes.

Tot seguit presentem una sèrie de criteris per aplicar correctament les majúscules i les minúscules en el llenguatge jurídic:

- segons la situació de la paraula en el text i com l'afecten els signes de puntuació,
- segons la naturalesa de les paraules.

Recordeu abans, però, aquests punts preliminars:

- Quan diem que un conjunt de mots ha d'anar amb majúscula, en queden exclosos els articles i les preposicions.

Tribunal Superior de Justícia de Catalunya
Reglament del Registre Civil

- És inadequat utilitzar les majúscules dins del text per destacar-ne un fragment.

Contra aquesta resolució podeu interposar un recurs d'apel·lació en el termini de CINCO DIES.

- Les majúscules segueixen les mateixes regles d'accentuació que les minúscules.

INTERLOCUTÒRIA
PROVISIÓ

■ Ús de la majúscula segons la situació del mot en el text i com l'afecten els signes de puntuació

Inici de text i després de punt	Cal utilitzar la majúscula tant a l'inici d'un text com després d'un punt. Després del punt d'una abreviatura, però, escrivim minúscula.
	<p>Així ho mano i ho signo. En dono fe.</p> <p>El jutge de 1a inst. va dictar una interlocutòria de sobreseïment del cas.</p>
Després de dos punts	Generalment hem d'escriure minúscula després de dos punts. Ara bé, utilitzem la majúscula quan després dels dos punts s'introdueixen citacions completes.
	<p>Procediment: judici de faltes 33/2005</p> <p>L'article 45 del Codi civil disposa: "No hi ha matrimoni sense el consentiment matrimonial."</p>
	En els documents en què es destaca el verb principal (<i>EXPOSO</i> , <i>CERTIFICO</i> , <i>SOL·LICITO</i> , etc.) seguit de dos punts, el text comença amb majúscula.
	<p>SOL·LICITO: Que es practiquin les diligències detallades anteriorment.</p>
Després de punts suspensius	Quan els punts suspensius tanquen una frase i se n'inicia una altra, cal començar-la amb majúscula. Si no tanquen la frase, continuem en minúscula.
	<p>"Vaig estar passejant per places, carrers... Després, vaig tornar a casa."</p> <p>Les declaracions del demandant es van difondre per ràdio, premsa, televisió... i van tenir molt ressò.</p>
Després de coma i punt i coma	Després de coma i punt i coma escrivim minúscula.
	<p>Condemno aquesta part a pagar les costes; pel que fa a les costes d'assentiment, cada part ha de satisfer les seves.</p>
Després de parèntesi	Quan abans d'un parèntesi hi ha un punt, el text entre parèntesis ha de començar amb majúscula i acabar en punt. El text que vagi a continuació també ha de començar amb majúscula.
	<p>Així doncs, admetem la prova proposada. (Vegeu les sentències anteriors d'aquesta mateixa Sala.) La part demandant pot interposar-hi recurs.</p>

En els altres casos escrivim minúscula.

Els pressupostos de Justícia (cada cop distribuïts més racionalment) persegueixen la rendibilització.

■ Ús de la majúscula segons la naturalesa de les paraules

▪ Persones

Professions i
càrrecs oficials

S'escriuen amb minúscula inicial.

el **c**onseller de Justícia
la **p**residenta del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya
l'**a**gent judicial
la **m**agistrada
l'**a**dvocat
la **f**iscal en cap

Tractaments
protocol·laris

S'escriuen amb majúscula inicial, tant si es tracta de les formes plenes com de les abreujades.

II·lustríssim **S**enyor Jaume Armengol
II·lma. **S**ra. Eulàlia Gimpera

Tractaments
protocol·laris i
càrrecs

Si el càrrec va precedit del tractament protocol·lari s'escriu amb majúscula. Si el càrrec no queda inclòs dins aquest tractament, l'escrivim amb minúscula.

Excel·lentíssim **S**enyor **D**egà del Col·legi d'Advocats de Barcelona
II·lma. **S**ra. **F**iscal del Tribunal Suprem
Honorable Senyor J. M. Vallès, **c**onseller de Justícia

Tractaments no
protocol·laris

Els tractaments no protocol·laris (*senyor, senyora, doctor, doctora, etc.*) que precedeixen els noms propis s'escriuen amb minúscula inicial, tret que formin part del tractament protocol·lari o que n'utilitzem la forma abreujada.

el **senyor** Pere Ferrer / **Il·lustre Senyor** Pere Ferrer
la **doctora** Júlia Morell / la **Dra.** Júlia Morell

▪ Institucions, organismes i entitats

Nom propi
d'institucions,
organismes i
entitats

Cal escriure amb majúscula la primera lletra de tots els noms i adjectius que formen part d'una denominació concreta.

el **D**epartament de **J**ustícia
el **J**utjat de **P**rimera **I**nstància núm. 45 de Barcelona
el **R**egistre **C**ivil de Berga
la **S**ecció **T**ercera de l'**A**udiència **P**rovincial de Tarragona
l'**A**juntament de Vic
la **P**olicia **M**unicipal de Lleida

Si esmentem només una part del nom propi, també s'escriu amb majúscula.

Trasladeu les actuacions a l'**A**juntament esmentat.
En aquest **J**utjat hem rebut la prova pericial sol·licitada.
la jutgessa de **V**igilància **P**enitenciària núm. 3

En canvi, quan l'esmentem genèricament o en plural, usem la minúscula.

S'ha d'inscriure en el **r**egistre **c**ivil corresponent.
Un **j**utjat de **p**rimera **i**nstància no és competent per a aquest assumpte.
els **d**epartaments de Cultura i Justícia
els **j**utjats de **v**igilància **p**enitenciària de Catalunya

Cal parar compte a l'hora d'escriure *poder judicial*, que ha de ser amb minúscula perquè no és el nom propi de cap institució, sinó que és la manera de designar un tipus de poder. Per tant, seria una forma paral·lela a *poder legislatiu* i *poder executiu*.

el **p**oder **j**udicial

En canvi, com a part del nom propi de la institució sí que cal escriure'l amb majúscula.

el **C**onsell **G**eneral del **P**oder **J**udicial

Entitats juridicopúbliques	<p>Les designacions de les entitats juridicopúbliques (administració, estat, govern) s'escriuen amb majúscula inicial, tret dels complements que les acompanyen. També les escriurem amb majúscula si les esmentem parcialment.</p> <p>l'Administració de justícia aquesta Administració l'Estat espanyol el Govern francès</p> <p>Però s'escriuen amb minúscula si en parlem genèricament o s'utilitzen en plural.</p> <p>Les administracions europees són competents en comerç exterior. Els estats sobirans són subjectes de dret internacional. Aquesta Sentència faculta els governos per complir els acords econòmics.</p>
Òrgans de gestió	<p>Els òrgans de gestió de les institucions, organismes i entitats s'escriuen amb majúscula inicial, tret de quan s'utilitzen en plural o en parlem genèricament.</p> <p>la Secretaria de Govern del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya la Direcció General de Trànsit el Consell de Direcció de Renfe tots els ateneus han de tenir una junta directiva els plens dels ajuntaments del Masnou i Alella</p>

- Textos i documents

Textos normatius	<p>Cal escriure amb majúscula només la paraula que encapçala la denominació de la llei, el reglament, el codi, etc., encara que l'abreviació s'escrigui amb majúscula.</p> <p>el Codi civil (CC) la Llei orgànica del poder judicial (LOPJ) la Constitució espanyola (CE) el Reial decret 1332/1994 de 20 de juny l'Estatut dels treballadors</p> <p>Si contenen algun element que, independentment de formar part del títol, ha d'anar amb majúscula, la hi conservem.</p> <p>la Llei orgànica del Tribunal Constitucional</p>
------------------	--

En canvi, si en parlem d'una manera genèrica o plural, els escriurem amb minúscula.

El Govern no ha aprovat cap **reial decret** que desenvolupi aquesta Llei.

Les **lleis** penals estableixen la gradació de les penes.

Documentació jurídica

El nom dels documents jurídics s'escriu amb minúscula, sempre que no es tracti d'una sentència concreta.

el **recurs contenciós administratiu** que va interposar-hi

la **demanda** del senyor Vidal

un **ofici** en què es demana l'informe pericial

Declaro el plet conclús per a **sentència**.

En aquesta **interlocutòria** s'ha tingut en compte la **Sentència 78/2006**.

Notifiqueu aquesta **Sentència** al Ministeri Fiscal.

Parts de documents

Les parts genèriques de les obres i dels documents s'escriuen amb minúscula inicial.

l'**article** 4 del Codi civil

la **secció 2a** del **capítol IV** del **llibre II** de la Llei orgànica del poder judicial

d'acord amb l'**apartat a** de l'**article** esmentat

la **disposició addicional tercera**

els **fonaments jurídics** de la interlocutòria

Publicacions periòdiques

Escrivim amb majúscula tots els elements que componen el nom de les publicacions periòdiques.

la revista **Llengua i Dret**

Butlletí Oficial de l'Estat

Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

Documents acreditatius

Els hem d'escriure amb minúscula, encara que les abreviacions corresponents vagin amb majúscula.

el **document nacional d'identitat** (DNI)

el **passaport**

el **carnet de conduir**

- Tràmits i procediments judicials

Tràmits i procediments judicials	<p>S'escriuen amb minúscula.</p> <p>les diligències prèvies 23/2006</p> <p>el procediment abreujat núm. 147/2005</p> <p>el judici monitori</p> <p>les actuacions 88/2006</p>
----------------------------------	---

- Activitats educatives, científiques i socials

Plans i programes	<p>S'escriu amb majúscula només la inicial del primer mot, llevat de quan els esmentem genèricament o en plural.</p> <p>el Pla interdepartamental per a majors de 18 anys</p> <p>el Programa de reparació a la víctima</p> <p>El Departament ha elaborat un programa de mesures alternatives.</p>
Jornades, simposis i congressos	<p>S'escriuen amb majúscula inicial cada mot de les designacions d'activitats oficialment instituídes o amb una individualitat clara en la vida social.</p> <p>XI Jornada sobre Delinquència Juvenil</p> <p>el Segon Congrés de Metges de Catalunya</p> <p>En canvi, s'escriuen amb minúscules les denominacions genèriques o en plural.</p> <p>Les jornades sobre l'ús del català a l'Administració de justícia se celebren cada dos anys.</p>
Cursos i seminaris	<p>S'escriu amb majúscula la inicial del primer mot. En canvi, s'escriuen amb minúscules les denominacions genèriques o que esmentem en plural.</p> <p>el Seminari de formació per a jutges de pau</p> <p>Hi ha força gent apuntada al Curs de llenguatge jurídic.</p> <p>El curs La jurisdicció voluntària comença demà. (La denominació del curs comença amb l'article <i>la</i>, i no amb la paraula <i>curs</i>.)</p>

Conferències i discursos

Només s'escriu amb majúscula la lletra inicial del títol.

La conferència "**L**a inserció laboral i social dels joves que han complert una mesura" ha estat un èxit.

Cicles educatius, assignatures i matèries

S'escriuen amb minúscula inicial.

Està estudiant l'**e**nseñament **s**ecundari **o**bligatori.
No ha aprovat el **d**ret **p**enal.

- Divisions temporals

Noms dels dies i dels mesos

S'escriuen amb minúscula.

Mataró, 10 de **g**ener de 2005
La vista se celebrarà el proper **d**ijous 13 de **d**esembre.

- Lloc

Topònims

Els noms de lloc s'escriuen amb majúscula.

Vilassar de **M**ar
Paris

Topònims catalans amb article

L'article dels noms de lloc catalans s'escriu en minúscula i fa les contraccions normals de l'article amb altres partícules.

la comarca **d**el Maresme
el Masnou
L'Hospitalet de Llobregat

Cal tenir en compte, però, que aquest article s'ha d'escriure amb majúscula si la posició del topònim en el text així ho determina (després de punt, a principi de text, etc.).

08480 **L'**Ametlla del Vallès

Topònims no catalans amb article	<p>L'article dels noms de lloc no catalans s'escriu amb majúscula inicial i no fa cap tipus de contracció.</p> <p>La Rioja d'El Bierzo Los Ángeles</p> <p>En canvi, l'article s'escriu amb minúscula i es contrau quan es tracta de noms de lloc no catalans amb forma catalanitzada.</p> <p>dels Estats Units al Caire</p>
Noms de divisions territorials	<p>Cal escriure amb minúscula els noms comuns que defineixen divisions en el territori.</p> <p>la comarca del Priorat la província de Lleida la diòcesi de Girona l'àrea metropolitana de Barcelona</p>
Noms d'accidents geogràfics i altres noms de lloc	<p>La majoria d'aquests noms estan formats per una paraula de tipus genèric i un complement. Aquest nom genèric s'ha d'escriure amb minúscula inicial.</p> <p>la plana de Vic el mar Mediterrani les illes Balears</p> <p>Ara bé, el nom genèric s'escriu amb majúscula quan forma part d'una forma fixada (és a dir, la part genèrica se sent com a indissociable de la resta).</p> <p>la Costa Brava el Delta de l'Ebre</p> <p>I també si coincideix amb el nom d'una institució o d'una entitat administrativa.</p> <p>el Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears</p>
Els punts cardinals	<p>Els escrivim amb minúscula, tret que n'utilitzem el símbol o formin part d'un topònim.</p> <p>Al nord, la finca afronta amb les terres de Maria Llovet. // l'Àfrica del Sud</p>

Carrers, places i
altres vies

Cal escriure amb minúscula la designació genèrica que acompanya el nom propi del lloc (carrer, plaça, ronda, etc.), tant si es tracta de les formes plenes com de les abreujades.

el Registre Civil de Barcelona, amb seu a la **plaça** del Duc de Medinaceli, 2
els jutjats de Gavà, situats al **carrer** de la Concòrdia, s/n
lloc on heu de comparèixer: **av.** Ramon Folch, 4-6

Naturalment, però, si comencem una línia a part, la designació de la via ha d'anar amb majúscula, tant si és tracta d'un mot ple com d'una abreviatura.

Jutjat Penal núm. 1 de Terrassa	Jutjat Penal núm. 1 de Terrassa
R ambla d'Egara, 336-342	R bla. d'Egara, 336-342

Només s'escriuen amb majúscula inicial les designacions genèriques que han esdevingut el nom de la via.

Roser Esteve, que viu a la **R**ambla, 4, 2n 1a

Edificis

S'escriuen amb majúscules inicials tots els substantius i adjectius quan formen part de noms d'edificis singulars.

el **P**alau de **J**ustícia
les **D**rassanes
el **P**alau de la **M**úsica **C**atalana

En canvi, el nom dels edificis s'escriu amb minúscula quan té un valor genèric.

el **m**onestir de Pedralbes

Dependències
d'edificis

La designació genèrica de dependències d'edificis s'escriu amb minúscula.

la **s**ala de vistes
la **s**ecretaria del jutjat
la **s**ecció penal
la **s**ala d'actes de l'edifici

Però s'escriu amb majúscula inicial quan es tracta d'una denominació específica d'una estança singular.

el **S**aló de **C**ent
la **S**ala dels **P**assos **P**erduts del Palau de Justícia



LES MAJÚSCULES I LES MINÚSCULES. EXERCICIS

1 Poseu majúscules quan calgui.

1. el procurador antonio rodrigo
2. l'assignatura de dret civil
3. el conseller de justícia
4. l'administració catalana
5. el departament de medi ambient i habitatge
6. la rambla de catalunya
7. l'ajuntament de malgrat de mar
8. les diligències prèvies 1/2006
9. la subdelegació del govern a tarragona
10. llei orgànica 2/1979, de 3 d'octubre, del tribunal constitucional
11. la policia municipal de sabadell
12. jutjat de primera instància i instrucció núm. 3
13. les sentències 3/2002 i 25/2005 de l'audiència provincial de girona
14. l'article 691 de la llei d'enjudiciament civil
15. vocal del consell general del poder judicial
16. il·lustre senyor jutge
17. el registre civil de manresa
18. excel·lentíssim senyor degà del consell de col·legis d'advocats de catalunya
19. una sentència absolutòria
20. la constitució espanyola
21. el codi penal
22. segones jornades sobre l'administració de justícia als estats plurilingües
23. el ministeri fiscal
24. el carrer de balmes
25. fiscal en cap del tribunal superior de justícia de catalunya
26. l'apartat 2n de la disposició addicional de la llei sobre responsabilitat civil i assegurança en la circulació de vehicles de motor

2 Poseu majúscules quan calgui.

1. el tribunal superior de justícia de catalunya
2. la fiscalia del tribunal superior de justícia de catalunya
3. l'administració pública de l'estat espanyol
4. la secretària judicial d'aquest jutjat
5. la generalitat de catalunya
6. la generalitat
7. la direcció general de relacions amb l'administració de justícia
8. aquesta direcció general
9. el magistrat del tribunal superior de justícia d'andorra
10. molt honorable senyor president de la generalitat de catalunya, pasqual maragall
11. molt honorable senyor pasqual maragall, president de la generalitat de catalunya
12. el servei d'assessorament tècnic i d'atenció a la víctima
13. butlletí oficial de la província de barcelona
14. matrimoni inscrit al tom 10, pàgina 23, de la secció 2a del registre civil de cornellà
15. el col·legi de procuradors de badalona
16. la sentència 88/2006 del jutjat penal núm. 2 de figueres
17. el jutge de pau
18. els mossos d'esquadra

19. la sala de sessions del parlament
20. el projecte de llei d'ordenació dels ensenyaments no reglats
21. el desè simposi de psiquiatria infantil

3 Feu les correccions que calgui en les frases següents exclusivament pel que fa a l'ús de majúscules i minúscules.

1. L'atestat dels mossos d'esquadra és incomplet.
2. Els hem apuntat al curs de la llei d'enjudiciament civil.
3. D'acord amb la provisió de 26.4.2006, ha transcorregut el termini per presentar la documentació.
4. Això és competència del ministeri de justícia, no del departament de justícia.
5. El nou conseller de justícia ja ha pres possessió del càrrec.
6. Inserir la sentència al llibre de sentències d'aquest jutjat.
7. Segons el que estableix l'article 52 de la llei esmentada, el jutge de rang superior ha de fixar la pròpia competència, sense possibilitat de recurs.
8. El Reial Decret 345/1992, de 30 d'abril, estableix que les condemnes que comportin la privació del dret de sufragi s'han de comunicar al registre central de penats i rebels i a l'oficina del cens electoral.
9. L'advocat del demandat formula un recurs contenciós administratiu contra la sentència núm. 20/2006.
10. La direcció general de la Guàrdia civil ha interposat un recurs d'apel·lació contra la interlocutòria de data 9 de juliol de 2006 dictada pel jutjat de primera instància número 25 de Barcelona en les actuacions de judici verbal sobre trànsit núm. 195/2006.

11. Contra aquesta Resolució podeu interposar un recurs de reforma en aquest jutjat en el termini de tres dies.

12. Notifiqueu aquesta Resolució al ministeri fiscal i a les parts que s'han personat a les actuacions.

13 Segons la testifical d'un veí que va presenciar els fets (Amb domicili al C/ Mercader, on es va produir el sinistre) i la declaració del Policia Municipal de Viladecans que va redactar l'atestat, és evident que el vehicle de la Senyora Molina circulava a una velocitat excessiva.

14. El dia 2 de Març de 2006 aquest Jutjat va dictar una Interlocutòria per la qual disposava continuar la tramitació d'aquest Procediment Abreujat d'acord amb el que estableix el Capítol II, Títol III, del Llibre IV de la Llei d'Enjudiciament Criminal.

LA DENÚNCIA

La denúncia és un acte mitjançant el qual la persona que ha presenciado la perpetració d'un delicte perseguible d'ofici o que en té coneixement ho notifica a l'autoritat judicial.

Pel que fa al tractament personal, es recomana fer servir la primera persona del singular per al redactor (el denunciador o el mandatari) i la tercera del singular per al destinatari (el jutjat).

A l'encapçalament s'ha d'indicar el nom de l'òrgan jurisdiccional al qual s'adreça la denúncia, si es coneix, o bé la forma genèrica *AL JUTJAT*.

Tot seguit s'han de consignar les dades de la persona denunciador (nom i cognoms, DNI i domicili, en cas que la denúncia es faci personalment):

Mireia Tresens Gual, amb el DNI 33 333 333 i amb domicili al carrer Pitàgores, 33, 1r 2a, de Granollers, comparec davant d'aquest Jutjat.

Si la denúncia es fa mitjançant un mandatari, s'hi han de fer constar: les dades de la persona mandatària (nom i cognoms, DNI i domicili), el nom i cognoms de la persona denunciador (en aquest cas no és necessari consignar-ne el DNI i el domicili) i la fórmula per fer constar que el mandatari té el poder especial necessari per presentar la denúncia.

A continuació s'ha de formular la denúncia. El paràgraf s'introdueix amb el verb *denuncio* i, si se'n té la informació, ha d'incloure la identificació de la persona o persones, físiques o jurídiques, denunciades, o les dades que ajudin a identificar-les.

Tot seguit cal descriure amb detall i precisió els fets que són objecte de la denúncia (dia, hora, lloc, testimonis, conseqüències, etc.) i presentar-los de manera ordenada, clara, concisa, en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues per facilitar-ne la lectura. Al final de cada paràgraf s'ha de fer referència als documents que es presenten per acreditar o demostrar els fets exposats.

En la fórmula final es demana que s'admeti i es tramiti la denúncia i es fa constar que es presenta perquè es considera que els fets exposats poden ser delictius:

Considero que aquests fets poden constituir una infracció penal i els comunico a aquest Jutjat perquè n'admeti la denúncia i la tramiti.

Després es fa constar la data i se signa la denúncia.

Cal tenir en compte, d'acord amb l'article 266 de la LECr, que la denúncia l'ha de signar la persona denunciant (o una altra persona a qui aquesta ho demani, si no pot fer-ho ella mateixa) i la persona mandatària, si n'hi ha.

Si signa la denúncia la persona que l'ha presentada (denunciant o mandatària), amb la signatura ja n'hi ha prou, atès que el nom i els cognoms d'aquesta persona ja figuren a l'encapçalament del document. Si la signa una altra persona a sol·licitud de la persona denunciant, a més de la signatura cal fer constar la identificació de qui signa.

Estructura

Destinació

Dades de la persona denunciant o mandatària

Formulació de la denúncia

Fets

Fórmula final

Datació

Signatura/es

Exemple

AL JUTJAT

Maria Camps i Font, amb el DNI 65 432 100 J i amb domicili al carrer de Lluís Companys, 65, de Vic, comparec davant d'aquest Jutjat.

Denuncio Marc Puig i Sant, amb domicili al carrer de Folgueroles, 15, de Vic.

Fets

1. El dia 7 d'agost de 2005, a les 11 hores del matí, circulava per l'autopista A-7 en direcció a Girona amb el cotxe de matrícula 6543 BGC i em vaig aturar a l'àrea de servei de la Selva. Quan vaig sortir del restaurant, vaig veure que Marc Puig i Sant tirava un misto encès sobre del meu cotxe, que, prèviament, havia ruixat amb gasolina.

2. Són testimonis d'aquest fet Marina Fité i Mas, que en aquell moment aparcava el cotxe al costat del meu, i l'agent Josep Espadaler Coromines, del cos dels Mossos d'Esquadra. Com a conseqüència d'això, el meu cotxe ha quedat inservible i he hagut de suspendre un viatge que tenia previst per a aquests dies.

Considero que aquests fets poden constituir un delictes i n'informo¹ aquest Jutjat perquè admeti la denúncia i la tramiti.

Barcelona, 8 d'agost de 2005



1 Informar

El verb *informar* es pot fer servir amb significats diferents.

En el cas de l'exemple significa 'posar algú al corrent d'alguna cosa, donar-li'n notícia'.

Amb aquest sentit *informar* és un verb transitiu que ha de seguir l'estructura:

Informar + persona/organisme que rep la informació (CD) + *de/sobre* + tema

Cal, doncs, parar esment a no afegir la preposició *a* davant del complement directe:

✗ Informo a aquest Jutjat dels fets, que poden constituir un delictes.

✓ Informo aquest Jutjat dels fets, que poden constituir un delictes.

L'altre significat d'*informar* és 'emetre un informe'. Aleshores l'estructura que cal seguir és una altra:

Informar + *de/sobre* + tema de l'informe

✗ El Ministeri Fiscal informa la qualificació provisional dels fets.

✓ El Ministeri Fiscal informa de/sobre la qualificació provisional dels fets.



LA DENÚNCIA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

AL JUTJAT DE GUÀRDIA DE CORNELLÀ DE LLOBREGAT

Carmina Casals Cuscó, amb el d.n.i. 12 312 134 M i amb domicili al Carrer Violant d'Hongria, 4, de Cornellà de Llobregat, comparec en aquest jutjat.

Denuncio a l'empresa d'autobusos metropolitans de Cornellà de Llobregat i al conductor amb número de placa professional 789-W.

Fets

1. El dia 4 d'abril de 2006, al voltant de les sis de la tarda, viatjava amb la meva filla de tres mesos en l'autobús núm. 21 de Cornellà de Llobregat, que fa la ruta de Can Serra a Can Vidalet. En arribar a la parada on jo volia baixar, les portes de l'autobús van ser obertes pel conductor, tancant-les abans que jo hagués pogut baixar les escales amb el cotxet i reiniciant la marxa del vehicle. El cotxet va quedar atrapat enmig de les portes, quedant la nena suspesa durant uns segons del cinturó de seguretat, fins que el conductor, alertat pels crits de la resta de passatgers, va aturar el vehicle. En aquest moment, la criatura va caure a terra.

2. Com conseqüència d'aquest incident, la meva filla va haver de ser hospitalitzada per una contusió al cap, tal com obra en l'informe metge que adjunto.

3. Com testimonis del fet anterior hi ha totes les persones que viatjaven en aquell moment en l'autobús, entre d'altres el Senyor Pere Figueres Font i la Senyora Rosa Maria Costa Llobera.

Considero que aquests fets poden constituir un delicte i n'informo aquest jutjat, perquè admeti la denúncia d'aquests fets i ho tramiti.

A Cornellà de Llobregat, 5 d'abril del 2006.

Text guiat

AL JUTJAT DE GUÀRDIA DE CORNELLÀ DE LLOBREGAT

Carmina Casals Cuscó, amb el d.n.i.¹ 12 312 134 M i amb domicili al Carrer Violant d'Hongria², 4, de Cornellà de Llobregat, comparec en aquest jutjat³.

Denuncio a l'empresa⁴ d'autobusos metropolitans de Cornellà de Llobregat i al conductor⁴ amb número de placa professional 789-W.

Fets

1. El dia 4 d'abril de 2006, al voltant de les sis de la tarda, viatjava amb la meva filla de tres mesos en l'autobús núm. 21 de Cornellà de Llobregat, que fa la ruta de Can Serra a Can Vidalet. En arribar a la parada on jo volia baixar, les portes de l'autobús van ser obertes pel conductor⁵, tancant-les⁶ abans que jo hagués pogut baixar les escales amb el cotxet i reiniciant⁶ la marxa del vehicle. El cotxet va quedar atrapat enmig de les portes, quedant⁶ la nena suspesa durant uns segons del cinturó de seguretat, fins que el conductor, alertat pels crits de la resta de passatgers, va aturar el vehicle. En aquest moment, la criatura va caure a terra.

2. Com conseqüència d'aquest incident⁷, la meva filla va haver de ser hospitalitzada per una contusió al cap, tal com obra⁸ en l'informe metge⁹ que adjunto.

3. Com testimonis¹⁰ del fet anterior hi ha totes les persones que viatjaven en aquell moment en l'autobús, entre d'altres el Senyor Pere Figueres Font¹¹ i la Senyora Rosa Maria Costa Llobera¹¹.

Considero que aquests fets poden constituir un delicte i n'informo aquest jutjat³, perquè admeti la denúncia d'aquests fets¹² i ho tramiti¹³.

A Cornellà de Llobregat, 5 d'abril del 2006¹⁴.



Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	d.n.i.	Les sigles s'escriuen amb majúscules, no porten punt després de cada lletra i no s'hi deixa cap espai en blanc (veg. la unitat 12).
2	Carrer Violant d'Hongria	Cal escriure amb minúscula la designació genèrica que acompanya el nom propi de carrers, places i altres vies.
3	aquest jutjat	Hem d'escriure amb majúscula la primera lletra del nom propi d'un organisme, encara que no l'esmentem de forma completa.
4	Denuncio a l'empresa [...] i al conductor	L'empresa i el conductor són complements directes. Per tant, no poden anar precedits de la preposició <i>a</i> (veg. la unitat 8).
5	les portes de l'autobús van ser obertes pel conductor	Tot i que la passiva perifràstica és correcta, aquí és preferible utilitzar la veu activa (veg. la unitat 5).
6	tancant-les [...] i reiniciant [...] quedant la nena	El gerundi de posterioritat és incorrecte (veg. la unitat 4).
7	Com conseqüència d'	La locució correcta és <i>com a conseqüència d'</i> .
8	obra	<i>Obrar</i> significa 'aplicar l'activitat a un fi moral' (p. e., <i>obrar bé, obrar malament</i>), i no pas 'figurar, constar'. També són incorrectes les expressions <i>obrar en poder d'algú</i> i <i>obrar en nom d'algú</i> , que trobem sovint en els documents judicials.
9	l'informe metge	<i>Metge</i> i <i>metgessa</i> són substantius que designen les persones que exerceixen la medicina. L'adjectiu referent a allò que té a veure amb la medicina o els metges és <i>mèdic</i> .
10	Com testimonis	<i>Com</i> va seguit de la preposició <i>a</i> quan equival a 'en qualitat de'.
11	el Senyor Pere Figueres Font la Senyora Rosa Maria Costa	Quan no els abregem, <i>senyor</i> i <i>senyora</i> s'escriuen amb minúscula inicial.
12	perquè admeti la denúncia d'aquests fets	Podem evitar la repetició del sintagma <i>aquests fets</i> substituint-lo pel pronom feble <i>en</i> (veg. la unitat 9).
13	ho tramiti	Atès que el complement directe del verb <i>tramitar</i> en aquest cas és <i>la denúncia</i> , el pronom feble que l'ha de substituir és <i>la</i> .
14	A Cornellà de Llobregat, 5 d'abril del 2006.	Ni la localitat ni la data no han d'anar precedits de les preposicions <i>a</i> ni <i>en</i> . Tampoc no s'ha de posar punt al final de la data.

Proposta de correcció

AL JUTJAT DE GUÀRDIA DE CORNELLÀ DE LLOBREGAT

Carmina Casals Cuscó, amb el DNI núm. 11 231 234 M i amb domicili al carrer Violant d'Hongria, 4, de Cornellà de Llobregat, comparec en aquest Jutjat.

Denuncio l'empresa d'autobusos metropolitans de Cornellà de Llobregat i el conductor amb número de placa professional 789-W.

Fets

1. El dia 4 d'abril de 2006, al voltant de les sis de la tarda, viatjava amb la meva filla de tres mesos en l'autobús núm. 21 de Cornellà de Llobregat, que fa la ruta de Can Serra a Can Vidalet. En arribar a la parada on jo volia baixar, el conductor va obrir les portes i, abans que jo hagués pogut baixar les escales amb el cotxet, va tancar-les i va reiniciar la marxa del vehicle. El cotxet va quedar atrapat enmig de les portes i la nena va quedar suspesa durant uns segons del cinturó de seguretat fins que el conductor, alertat pels crits de la resta de passatgers, va aturar el vehicle. En aquest moment, la criatura va caure a terra.

2. Com a conseqüència d'aquest incident, la meva filla va haver de ser hospitalitzada per una contusió al cap, tal com consta en l'informe mèdic que adjunto.

3. Com a testimoni del fet anterior hi ha totes les persones que viatjaven en aquell moment en l'autobús, entre d'altres el senyor Pere Figueres Font i la senyora Rosa Maria Costa Llobera.

Considero que aquests fets poden constituir un delicte i n'informo aquest Jutjat, perquè n'admeti la denúncia i la tramiti.

Cornellà de Llobregat, 5 d'abril de 2006



LA DEMANDA

La demanda és un escrit per mitjà del qual es formulen una o diverses peticions i que es presenta davant d'un jutjat per iniciar un plet. És la forma més habitual d'iniciar un procés a les jurisdiccions civil, laboral, contenciosa administrativa i mercantil.

Pel que fa al tractament personal, s'utilitza la primera persona del singular per al redactor (*comparec*), i la tercera del singular per al destinatari (*admeti*), que és el jutjat o la sala.

En l'apartat de la *Destinació* s'usa la fórmula *AL JUTJAT*, atès que no hi ha un destinatari concret de la demanda.

En el paràgraf introductori es consignen les dades de la part demandant (nom i cognoms, DNI i domicili), el nom i cognoms del procurador i de l'advocat, quan hi intervenen, i una fórmula per fer constar que el procurador presenta l'escriptura de poders corresponent, si és el cas. El nom i cognoms de l'advocat, si no consten en aquest apartat, han de constar a l'apartat de les signatures, a sota la rúbrica corresponent.

La formulació de la demanda s'introdueix amb els verbs *Manifesto*, *Exposo* o *Formulo* i ha d'incloure la identificació de la part demandada, el domicili on pot ser citada, el tipus de judici que es planteja i, optativament, el motiu pel qual es presenta.

L'apartat de *Fets* s'ha de redactar de manera ordenada, clara i concisa, en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues. Al final de cada paràgraf s'ha de fer referència als documents que acrediten els fets exposats, si n'hi ha.

Pel que fa al tractament personal a l'apartat dels fets, s'ha d'utilitzar la tercera persona per referir-se a la part demandant, si el redactor és el procurador (*el meu representat va rebre un fax de l'empresa...*). Si es tracta d'una demanda sense advocat i procurador, s'ha d'utilitzar la primera persona per al demandant (*vaig rebre un fax de l'empresa...*).

Amb l'encapçalament *Fonaments de dret*, *Fonaments jurídics* o *Raonaments jurídics*, s'exposen de manera succinta (no cal transcriure els articles que s'addueixen) els preceptes legals aplicables al cas, en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues.

La pètitja s'inicia amb els verbs *Demano* o *Sol·licito*. A continuació es fan constar les peticions concretes que es plantegen, que s'han de redactar en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues. Cadascuna de les peticions s'ha d'encapçalar amb la conjunció *que*.

Els altressís contenen les peticions de caràcter secundari i no són necessaris a totes les demandes. Cal que hi hagi un altressí per a cada petició secundària, i han d'estar numerats amb xifres aràbigues. Ara bé, si només n'hi ha un, no cal numerar-lo. Si en l'altressí es demana la devolució dels poders de representació del procurador, no s'ha de fer constar també al paràgraf introductori.

Seguidament, es consignen la datació i, a sota, les signatures. Al bloc de les signatures, hi ha de constar la rúbrica de l'advocat a l'esquerra i la del procurador a la dreta, si hi han intervingut. A sota de les rúbriques es consigna la qualitat d'advocat i la de procurador, respectivament, sense precedir-les de l'article *El/La*. Pel que fa al nom i cognoms, atès que ja figuren a l'encapçalament del document, no es repeteixen.

En cas que la demanda es presenti sense advocat ni procurador, únicament la signa el demandant, i no és necessari identificar la rúbrica de cap manera.

Estructura

Demanda amb advocat i procurador

Destinació	
Paràgraf introductori	
Formulació de la demanda	
Fets	
Fonaments de dret	
Sol·licito	
Altressí/s (optatiu)	
Datació	
Signatura de l'advocat/ada	Signatura del/de la procurador/a
Càrrec	Càrrec

Bloc de la signatura quan a la demanda no hi intervé advocat ni procurador

Signatura de la persona
demandant

Exemple 1 (amb advocat i procurador)

AL JUTJAT

Mercè Roure Benet, procuradora, comparec en nom de Miquel Soler Carbó i Joana Mas López, amb DNI 22 444 555 i 66 777 888 respectivament i amb domicili al carrer Gran, 34, de Gavà, la representació dels quals acredito mitjançant l'escriptura de poders adjunta¹. Els assisteix l'advocat Carles Amat Medina.

Formulo una demanda de separació de mutu acord del matrimoni format pels meus representats.

Fets

1. Miquel Soler Carbó i Joana Mas López van contreure matrimoni el 9 de febrer de 1989. Adjunto el certificat literal de matrimoni (document 1).
2. El matrimoni té dos fills: Pol, nascut el 2 de juny de 1991, i Martí, nascut el 14 de setembre de 1995. Adjunto els certificats literals de naixement (documents 2 i 3).
3. Ateses les profundes desavinences que afecten la convivència, han decidit sol·licitar de mutu acord la separació conjugal.
4. Annexo la proposta de conveni regulador, subscripta per ambdós cònjuges el 10 de gener de 2005 (document 4).

Fonaments de dret

1. Article 769.2 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil), quant a la competència per conèixer del procediment, per raó de l'últim domicili comú dels sol·licitants.
2. Article 81.1 del Codi civil, pel que fa a la legitimació activa i a l'acció, i article 777.5 de la LEC, pel que fa a la intervenció del Ministeri Fiscal, atès que hi ha fills menors d'edat.
3. Article 777 de la LEC, amb relació al procediment que s'ha de seguir.

Sol·licito:

1. Que admeti la demanda i els documents adjunts, que em tingui per part en la representació acreditada i que tingui per formulada la demanda de separació de Miquel Soler Carbó i Joana Mas López.

1 Adjunt/Annex

Atès que es tracta d'adjectius, han d'adoptar el gènere i el nombre del substantiu al qual fan referència:

escrit adjunt/annex,
còpia adjunta/annexa,
escrits adjunts/annexos,
còpies adjuntes/annexes.

Per tant, no es poden utilitzar *adjunt* i *annex* com a formes invariables:

✗ *Adjunt* us trameto la querella.

En la frase anterior, l'adjectiu ha de ser femení i singular, com *querella*, que és el nom al qual es refereix:

✓ Us trameto *adjunta* la querella.

✓ Us trameto la querella *adjunta*.

2. Que, després que els cònjuges hagin ratificat la demanda i el conveni regulador, i un cop acomplert el tràmit d'audiència del Ministeri Fiscal, dicti sentència en què declari la separació i aprovi el conveni.

3. Que, un cop ferma la sentència, faci inscriure la separació al Registre Civil de Gavà.

Altressí

Exposo: Que presento l'escriptura de poders perquè la **confronti**² amb la còpia adjunta.

Sol·licito: Que em retorni l'escriptura original.

Gavà, 20 de gener de 2006



Advocat



Procuradora

2 Confrontar

Confrontar (i també *acarar*) significa 'posar en presència dues o més persones que fan afirmacions contràries per treure la veritat d'un fet':

✓ *Confrontar* un testimoni amb l'acusat.

I també 'posar en presència dos o més documents per comparar-los':

✓ *Confrontar* les còpies amb els originals.

Els substantius corresponents són *confrontació* o *acarament*.

Finalment, *confrontar* també té l'equivalent *afrontar*, que, a més dels significats que hem vist, vol dir: 'un territori, una heretat, un camp, ésser contigu a l'altre'.

✓ França *afronta/ confronta* a l'est amb Alemanya.

Exemple 2 (sense advocat ni procurador)

AL JUTJAT

Marta Mateu Garriga, amb DNI 33 555 777 i domicili al raval de Santa Anna, 5, de Montblanc, comparec en aquest Jutjat.

Formulo una demanda per acomiadament improcedent contra l'empresa Filatures Pont, SA, amb domicili a la muralla de Santa Tecla, 6, de Montblanc.

Fets

1. He treballat per a l'empresa Filatures Pont, SA, des del 23 d'octubre de 2002, amb la categoria professional d'oficiala de filatura i amb un sou mensual de 859,45 €, inclòs el prorrateig de les pagues extraordinàries.

2. No he exercit mai cap càrrec electiu de caràcter sindical a l'empresa.

3. El 9 de gener de 2006 vaig rebre una carta de l'empresa en què em comunicaven que a partir del 29 de gener la relació laboral quedava extingida per finalització del contracte de treball. **Adjunto**¹ la carta com a document núm. 1.

4. Amb l'empresa Filatures Pont, SA, on vaig dur a terme sempre el mateix tipus d'activitat, vaig signar una sèrie de contractes successius que es feien en frau de llei i que, per tant, tenen el caràcter d'indefinitos. **Annexo**¹ una còpia dels contractes com a documents números 2, 3 i 4.

5. El 7 de febrer de 2006 es va dur a terme l'acte de conciliació, però no vam arribar a un acord. **Acompanyo**¹ la demanda d'una còpia de l'acta de conciliació com a document núm. 5.

Fonaments de dret

1. Articles 103 a 113 de la Llei de procediment laboral (Reial decret legislatiu 2/1995, de 7 d'abril).

2. Articles 15, 55 i 56 de l'Estatut dels treballadors (Reial decret legislatiu 1/1995, de 24 de març).

Sol·licito:

1. Que admeti la demanda i els documents adjunts.

1 Adjuntar/Annexar/ Acompanyar

Adjuntar i *annexar*, com a verbs transitius, necessiten un complement directe que els completi (*adjuntar/annexar una carta a la demanda*). Noteu que el complement directe (*una carta*) és l'element que unim, és a dir, l'element complementari; i que el complement preposicional (*a la demanda*) és l'element al qual unim alguna cosa, és a dir, l'escrit principal. Per tant, els verbs *adjuntar* i *annexar* posen èmfasi en els documents complementaris.

En l'estructura que acabem de veure es pot ometre el complement preposicional, però no pas el complement directe: *Adjunto/Annexo el conveni regulador preceptiu i els documents acreditatius dels fets*.

Erròniament, fem funcionar el verb *acompanyar*, també transitiu, com els verbs *adjuntar* i *annexar*, però els complements no funcionen igual. En el cas d'*acompanyar* (*acompanyar la demanda de/amb una carta*), el complement directe (*la demanda*) és l'element al qual unim alguna cosa, és a dir, l'escrit principal; i el complement preposicional (*de/amb una carta*) és l'element que unim, és a dir, l'element complementari. Per tant, el verb *acompanyar* posa èmfasi en l'escrit principal.

2. Que tingui per presentada aquesta demanda per acomiadament improcedent contra l'empresa Filatures Pont, SA.

3. Que dicti sentència per la qual declari improcedent l'acomiadament i condemni l'empresa a readmetre'm en el meu lloc de treball o a indemnitzar-me amb la quantitat màxima legalment permesa.

Altressí

Exposo: Que compareixeré al judici assistida pel lletrat Martí Morgades Vilana, amb domicili al carrer Ribé, 5, 3r 1a, de Montblanc.

Sol·licito: Que tingui per feta la manifestació a l'efecte d'adreçar-hi les comunicacions oportunes.

Montblanc, 10 de febrer de 2006



Tant en el cas dels verbs *adjuntar* i *annexar* com en el d'*acompanyar*, l'ordre dels dos complements depèn de la llargada d'aquests, però l'estructura sempre és la mateixa:

Adjunto a la demanda (escrit principal) *el conveni regulador preceptiu i els documents acreditatius dels fets* (documents complementaris i complement directe).

Acompanyo amb la testimoniança (element complementari) *la resolució del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en què resol l'assumpte esmentat* (document principal i complement directe).



LA DEMANDA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

AL JUTJAT

Jaume Vendrell Rauric, procurador, compareixo en nom de Maria Sala Valls, amb DNI 11 222 333, la representació de la qual ostento mitjançant l'escriptura de poders que acompanyo. L'assisteix l'advocat Claudi Campà Vila.

Dic que formulo una demanda de Judici Ordinari en matèria d'arrendament de local de negoci, per reclamar rendes impagades, contra l'entitat TIRSA, amb CIF A 45 567 789 i amb domicili social a efectes de rebre notificacions al carrer Gregal, polígon nord, parcel·la núm. 67, de Riudecanyes.

Fets

1. Maria Sala Valls és propietària de la nau industrial esmentada. Adjunto l'escriptura pública de compravenda (document núm. 1).
2. L'1 de setembre de 2003 es va celebrar per la meva representada un contracte d'arrendament amb l'entitat TIRSA, per un termini de cinc anys i una renda mensual de 1.202 euros. Adjunto la còpia del contracte (document núm. 2).
3. L'entitat arrendatària no ha pagat les rendes dels mesos d'octubre, novembre i desembre de 2005. Per tant, la quantitat total de les rendes que la demandada deu a la meva representada és de 3.606 euros fins al dia d'avui. Acompanyo la demanda dels rebuts retornats per impagament corresponents a aquests tres mesos (documents 3, 4 i 5).

Fonaments de dret

- I. En base als articles 45 i 52.1.7 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil), són competents per conèixer de l'assumpte els jutjats de Reus, degut a que és en aquest partit judicial on radica el local arrendat.
- II. Són aplicables a aquest procediment l'article 399 i els següents de la LEC, que regulen el judici ordinarí.
- III. D'acord amb l'article 35 de la Llei d'arrendaments urbans, l'arrendador pot resoldre de ple dret el contracte per les causes que estableixen les lletres a), b) i e) de l'article 27.2. Així, el punt 2 de la lletra a) preveu com a causa de rescissió la manca de pagament de la renda o de qualsevol de les quantitats que a l'arrendatari li correspongui pagar.
- IV. Conformement al previst a l'article 394 de la LEC, procedeix imposar les costes a la part demandada.

Suplico:

1. Em tingui per comparegut com a representant de Maria Sala Valls i admeti la demanda, les còpies i els documents adjunts.

2. Dicti sentència:

Disposant la resolució del contracte d'arrendament subscrit l'1 de setembre de 2003 i el desnonament de TIRSA, amb l'obligació de deixar el local a disposició de l'actora, amb l'advertència de llançament si no ho fa en el termini que s'assenyali.

Condemnant l'entitat TIRSA a pagar 3.606 euros de rendes vençudes i impagades a Maria Sala Valls, i les que se succeeixin en el decurs d'aquest procediment.

Condemnant l'entitat TIRSA a pagar les costes del judici.

Altressí

Exposo: Que annexo una còpia de l'escriptura de poders per inserir-la a les actuacions.

Sol·licito: Que se'm retorni l'escriptura després de cotejar-la amb la còpia.

Riudecanyes, 4 de febrer de 2006



El procurador



L'advocat

Text guiat

AL JUTJAT

Jaume Vendrell Rauric, procurador, compareixo¹ en nom de Maria Sala Valls, amb DNI 11 222 333, la representació de la qual ostento² mitjançant l'escriptura de poders que acompanyo³. L'assisteix l'advocat Claudi Campà Vila.

Dic que formulo⁴ una demanda de Judici Ordinari⁵ en matèria d'arrendament de local de negoci, per reclamar rendes impagades, contra l'entitat TIRSA, amb CIF A 45 567 789 i amb domicili social a efectes de⁶ rebre notificacions al carrer Gregal, polígon nord, parcel·la núm. 67, de Riudecanyes.

Fets

1. Maria Sala Valls és propietària de la nau industrial esmentada. Adjunto l'escriptura pública de compravenda (document núm. 1).
2. L'1 de setembre de 2003 es va celebrar⁷ per la meva representada⁸ un contracte d'arrendament amb l'entitat TIRSA, per un termini de cinc anys i una renda mensual de 1.202 euros. Adjunto la còpia del contracte (document núm. 2).
3. L'entitat arrendatària no ha pagat les rendes dels mesos d'octubre, novembre i desembre de 2005. Per tant, la quantitat total de les rendes que la demandada deu a la meva representada és de 3.606 euros fins al dia d'avui. Acompanyo la demanda dels rebuts retornats per impagament corresponents a aquests tres mesos (documents 3, 4 i 5).

Fonaments de dret

I⁹. En base als¹⁰ articles 45 i 52.1.7 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil), són competents per conèixer de l'assumpte els jutjats de Reus, degut a que¹¹ és en aquest partit judicial on radica el local arrendat.

II⁹. Són aplicables a aquest procediment l'article 399 i els següents de la LEC, que regulen el judici ordinari.

III⁹. D'acord amb l'article 35 de la Llei d'arrendaments urbans, l'arrendador pot resoldre de ple dret el contracte per les causes que estableixen les lletres a), b) i e) de l'article 27.2. Així, el punt 2 de la lletra a) preveu com a causa de rescissió la manca de pagament de la renda o de qualsevol de les quantitats que a l'arrendatari li correspongui pagar.

IV⁹. Conformement al previst¹² a l'article 394 de la LEC, procedeix¹³ imposar les costes a la part demandada.

Suplico¹⁴:

1. Em tingui¹⁵ per comparegut com a representant de Maria Sala Valls i admeti la demanda, les còpies i els documents adjunts.

2. Dicti¹⁵ sentència:

Disposant^{16, 17} la resolució del contracte d'arrendament subscrit l'1 de setembre de 2003 i el desnonament de TIRSA, amb l'obligació de deixar el local a disposició de l'actora, amb l'advertència de llançament si no ho fa en el termini que s'assenyali.

Condemnant^{16, 17} l'entitat TIRSA a pagar 3.606 euros de rendes vençudes i impagades a Maria Sala Valls, i les que se succeeixin en el decurs d'aquest procediment.

Condemnant^{16, 17} l'entitat TIRSA a pagar les costes del judici.

Altressí

Exposo: Que annexo una còpia de l'escriptura de poders per inserir-la a les actuacions.

Sol·licito: Que se'm retorni¹⁸ l'escriptura després de cotejar-la¹⁹ amb la còpia.

Riudecanyes, 4 de febrer de 2006



El procurador



L'advocat²⁰

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	compareixo	La primera persona del present d'indicatiu del verb <i>compareixer</i> és <i>comparec</i> .
2	ostento	<i>Ostentar</i> significa 'mostrar amb afectació', i per tant no té un sentit jurídic. En el context de la frase hi escau <i>acreditar</i> , atès que l'escriptura de poders serveix per testimoniar que el procurador exerceix l'acció en nom dels demandants (<i>acredito</i>).
3	l'escriptura de poders que acompanyo	Si volem mantenir l'estructura de la frase, hem de substituir <i>acompanyo</i> per <i>adjunto</i> , de manera que l'element complementari (<i>l'escriptura de poders</i>) sigui el complement directe del verb (<i>Adjunto l'escriptura de poders a la demanda / L'escriptura de poders que adjunto</i> , en la frase de relatiu). Una altra opció és substituir <i>que acompanyo</i> per l'adjectiu <i>adjunta</i> : <i>mitjançant l'escriptura de poders adjunta</i> .
4	Dic que formulo	La formulació de la demanda s'encapçala amb les formes verbals <i>Manifesto</i> , <i>Exposo</i> o <i>Formulo</i> , i no pas amb el verb <i>dir</i> , propi de la llengua general i no del llenguatge jurídic. D'altra banda, l'expressió <i>Manifesto que formulo</i> es pot simplificar dient simplement <i>Formulo</i> .
5	Judici Ordinari	Els tipus de procediments s'escriuen amb minúscules (veg. la unitat 10).
6	a efectes de rebre notificacions	La locució castellana <i>a efectos de</i> en català pren la forma de singular (<i>a l'efecte de</i>) o plural (<i>als efectes de</i>) segons si es refereix a un sol efecte o a més d'un.
7	celebrar [...] un contracte	<i>Celebrar</i> significa 'acomplir segons un ritual, solemnement'; per tant, resulta inadequat per a un contracte i certs actes judicials.
8	es va celebrar per la meva representada un contracte	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
9	I., II., III., IV.	Els fets, els fonaments de dret i les peticions s'han de numerar amb xifres aràbigues.

ERRADES		COMENTARIS
10	En base als	Aquesta locució és incorrecta; podem substituir-la per <i>sobre la base de, d'acord amb, de conformitat amb...</i>
11	degut a que	La locució causal <i>degut a</i> (invariable) és incorrecta. Cal optar per <i>a causa de, amb motiu de, per raó de, ja que, perquè...</i>
12	Conformement al previst	S'ha d'evitar traduir literalment la construcció castellana <i>article lo + participi</i> . La solució és una frase de relatiu (<i>conformement al que preveu l'article...</i>) o bé suprimir la construcció amb participi (<i>Conformement a l'article...</i>).
13	procedeix	El verb <i>procedir</i> és incorrecte quan equival a <i>ser procedent</i> .
14	Suplico	S'ha d'encapçalar la pètica amb les formes <i>Demano</i> o <i>Sol·licito</i> , atès que <i>suplicar</i> denota submissió.
15	Em tingui Dicti	A la pètica, les diferents peticions s'han d'encapçalar amb la conjunció <i>que</i> , atès que depenen del verb <i>Demano</i> o <i>Sol·licito</i> .
16	Disposant Condemnant	El gerundi especificatiu és incorrecte (veg. la unitat 4).
17	Disposant Condemnant	El segon punt de la pètica conté diverses peticions que es poden redactar en apartats diferenciats, a fi d'identificar-les més clarament.
18	Que se'm retorni	Per coherència amb l'apartat de la pètica, a l'altressí no escau utilitzar la forma impersonal.
19	cotejar-la	El terme correcte és <i>confrontar</i> o <i>acarar</i> .
20	El procurador L'advocat	La posició correcta de les signatures és l'advocat a l'esquerra i el procurador a la dreta. A més, contràriament al que passa amb els documents judicials, els càrrecs no s'encapçalen amb l'article.

Proposta de correcció

AL JUTJAT

Jaume Vendrell Rauric, procurador, comparec en nom de Maria Sala Valls, amb DNI 11 222 333, la representació de la qual acredito mitjançant l'escriptura de poders que adjunto. L'assisteix l'advocat Claudi Campà Vila.

Formulo una demanda de judici ordinari en matèria d'arrendament de local de negoci, per reclamar rendes impagades, contra l'entitat TIRSA, amb CIF A 45 567 789 i amb domicili social a l'efecte de rebre notificacions al carrer Gregal, polígon nord, parcel·la núm. 67, de Riudecanyes.

Fets

1. Maria Sala Valls és propietària de la nau industrial esmentada. Adjunto l'escriptura pública de compravenda (document núm. 1).
2. L'1 de setembre de 2003 la meva representada va subscriure un contracte d'arrendament amb l'entitat TIRSA, per un termini de cinc anys i una renda mensual de 1.202 euros. Adjunto la còpia del contracte (document núm. 2).
3. L'entitat arrendatària no ha pagat les rendes dels mesos d'octubre, novembre i desembre de 2005. Per tant, la quantitat total de les rendes que la demandada deu a la meva representada és de 3.606 euros fins al dia d'avui. Acompanyo la demanda dels rebuts retornats per impagament corresponents a aquests tres mesos (documents 3, 4 i 5).

Fonaments de dret

1. D'acord amb els articles 45 i 52.1.7 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil), són competents per conèixer de l'assumpte els jutjats de Reus, atès que és en aquest partit judicial on radica el local arrendat.
2. Són aplicables a aquest procediment l'article 399 i els següents de la LEC, que regulen el judici ordinari.
3. D'acord amb l'article 35 de la Llei d'arrendaments urbans, l'arrendador pot resoldre de ple dret el contracte per les causes que estableixen les lletres a), b) i e) de l'article 27.2. Així, el punt 2 de la lletra a) preveu com a causa de rescissió la manca de pagament de la renda o de qualsevol de les quantitats que a l'arrendatari li correspongui pagar.
4. Conformement a l'article 394 de la LEC, és procedent imposar les costes a la part demandada.

Sol·licito:

1. Que em tingui per comparegut com a representant de Maria Sala Valls i admeti la demanda, les còpies i els documents adjunts.
2. Que dicti sentència en què disposi la resolució del contracte d'arrendament subscrit l'1 de setembre de 2003 i el desnonament de TIRSA, amb l'obligació de deixar el local a disposició de l'actora, amb l'advertència de llançament si no ho fa en el termini que s'assenyali.
3. Que condemni l'entitat TIRSA a pagar 3.606 euros de rendes vençudes i impagades a Maria Sala Valls, i les que se succeeixin en el decurs d'aquest procediment.
4. Que condemni l'entitat TIRSA a pagar les costes del judici.

Altressí

Exposo: Que annexo una còpia de l'escriptura de poders per inserir-la a les actuacions.

Sol·licito: Que em retorni l'escriptura després de confrontar-la amb la còpia.

Riudecanyes, 4 de febrer de 2006



Advocat



Procurador



LA PUNTUACIÓ. EXERCICIS

1 Poseu tots els signes de puntuació necessaris perquè el text esdevingui comprensible.

Per fer aquest exercici podeu consultar la teoria de les unitats 2 i 3.

Fets

1 la meua representada Anna Pou López ha treballat per a l'empresa demandada Discmobel, SL amb la categoria professional d'auxiliar de taller i un salari de 1.030 euros fet no controvertit des del 17 d'abril de 2001 contracte i fulls de salari de l'actora respecte de l'antiguitat no s'ha acreditat la pretesa per l'actora ni tampoc la pretesa per l'empresa d'1 d'octubre de 2001

2 l'actora que ja havia estat representant dels treballadors va ser elegida delegada de personal a les eleccions sindicals del 18 de setembre de 2003 fet no controvertit

3 el treballador de l'empresa demandada Antonio Mir Puig encarregat i superior jeràrquic de l'actora ha tingut amb ella un comportament que constitueix un abús d'autoritat ja que ha exercit les seves facultats de direcció sense el respecte que es mereix tot treballador així s'han produït actituds de menyspreu humiliació i assetjament que han provocat que l'actora pateixi un quadre depressiu alteracions del son i trastorns en l'alimentació que li impedeixen treballar per la qual cosa està de baixa laboral

4 l'empresa va sancionar el treballador com a autor d'una falta greu amb suspensió de sou i feina durant dotze dies segons el que disposa l'article 10 apartat 2n del Conveni col·lectiu d'arts gràfiques document que consta als folis 117 a 120 de les actuacions

5 la part actora pretén que es declari l'extinció voluntària de la seva relació laboral amb l'empresa demandada a l'empara del que estableix l'article 50 de l'Estatut dels treballadors és a dir per la modificació substancial de les seves condicions de treball que redunda en perjudici de la seva formació professional i en menyspreu de la seva dignitat per incompliment greu i culpable per part de l'empresari



TERMINOLOGIA. EXERCICIS

1 Relacioneu els termes de l'esquerra amb el seu equivalent català.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. <i>alarde</i> | a. provisió |
| 2. <i>suplico</i> | b. licitació al més-dient |
| 3. <i>citación a comparecencia</i> | c. citació a executió |
| 4. <i>asentamiento</i> | d. validació |
| 5. <i>citación de remate</i> | e. citació a dia cert |
| 6. <i>bastanteo</i> | f. quitança |
| 7. <i>puja a la llana</i> | g. alardo |
| 8. <i>providencia</i> | h. pètit |
| 9. <i>registrar (un domicilio, a una persona)</i> | i. assentament |
| 10. <i>finiquito</i> | j. suspendre de sou i feina |
| 11. <i>suspender de empleo y sueldo</i> | k. escorcollar |
| 12. <i>cumplimentar (un impreso)</i> | l. constar |
| 13. <i>emplazar</i> | m. reprendre |
| 14. <i>apercibimientos</i> | n. citar |
| 15. <i>paradero</i> | o. establir |
| 16. <i>reanudar</i> | p. altressí |
| 17. <i>rollo</i> | q. inserir |
| 18. <i>otrosí</i> | r. decidir |
| 19. <i>pleito</i> | s. advertència |
| 20. <i>obrar</i> | t. emplenar |
| 21. <i>insertar</i> | u. parador |
| 22. <i>contemplar</i> | v. plet |
| 23. <i>acordar (un juez)</i> | w. rotlle/rotllo |

2 Tot seguit us donem una llista de termes que heu de col·locar d'acord amb cada definició.

sobreseure, escorcollar, citació a dia cert, termini, empremtes digitals, desnonar, alienar, comunicat mèdic, certificat, lliure albir, quitança, censal, violació de domicili, lligall, citar a termini

1. Acció per mitjà de la qual un jutge o un tribunal acaba o suspèn un procés, per mitjà d'una interlocutòria, un cop conclòs el sumari, abans del judici oral i sense pronunciar-se sobre el fons.
2. Document que emplena el metge de capçalera que assisteix el treballador per notificar-ne la baixa o l'alta o per confirmar-ne periòdicament la baixa.
3. Acció d'examinar algú o alguna cosa, cercant-hi quelcom, tractant de veure què duu amagat, etc.
4. Delicte consistent a entrar en una casa sense autorització del propietari o de l'inquilí.
5. Escrit en què es declara algú quiti o lliure d'un deute.
6. Document dictat per l'autoritat judicial per mitjà del qual es convoca una persona per realitzar una diligència, i en què es fa constar el lloc, la data i l'hora de la compareixença.
7. Senyals que deixen els caps dels dits i que serveixen per identificar la persona que n'és autora.
8. Obligar algú a deixar una finca a la disposició del propietari.
9. Acció per mitjà de la qual es transmet la propietat, el domini d'alguna cosa.
10. Facultat de la voluntat per decidir lliurement.
11. Dret de cobrar i, consegüentment, obligació de pagar una pensió o cànon anual, indefinidament, com a contrapartida d'un capital donat.
12. Conjunt de documents junts i lligats.

13. Espai de temps de què es disposa per fer una actuació determinada.
14. Document que dóna fe d'un fet o del contingut d'un document.
15. Acció i efecte de citar, un jutge o un tribunal, una persona perquè comparegui davant seu dins d'un termini.

3 Completeu les frases següents amb el terme català corresponent al terme en castellà que hi ha entre parèntesis.

1. El dia 29 de juny de 2006 es va notificar al demandat la Sentència dictada en el judici de _____ (*desahucio*) i se'l va advertir de _____ (*lanzamiento*) en cas que no desallotgés la finca en el termini establert.
2. L'article 10 del Reglament estableix que el _____ (*hecho imponible*) es constitueix, entre altres, per l'adquisició de béns i drets per herència, _____ (*legado*) i qualsevol altre títol successori.
3. S'anomena _____ (*litisconsorcio*) l'agrupació de persones que litiguen conjuntament formant una sola part.
4. En la _____ (*llamamiento*) que té lloc en el moment d'obrir-se el procés successori, cal tenir en compte les _____ (*legítimas*) que la llei assigna als parents de línia directa.
5. La/El _____ (*mojón*) és un senyal que marca el límit d'una propietat, i el _____ (*derecho de amojonamiento*) és el dret del propietari a deixar constància d'aquests límits.
6. L'_____ (*acta de apeo*) és el document en què s'expressa que s'ha dut a terme la delimitació d'un terreny.
7. El tribunal afirma que la causa de l'incompliment contractual del denunciant no va ser el _____ (*dolo*) o la mala fe, sinó la _____ (*negligencia*).



LOCUCIONS. EXERCICIS

1 Empleneu els buits amb una forma lingüística sinònima de la que trobareu entre parèntesis.

1. Practiqueu les diligències indicades (com més aviat millor) _____.
2. (Pel que fa al) _____ pagament dels interessos, també correspon a la companyia asseguradora.
3. L'acusat al·lega que va topat contra la façana (a causa de) _____ la boira.
4. Lluís Arnau, que ha declarat (en qualitat de) _____ testimoni, ha donat una descripció de l'autor dels fets que no concorda amb la de l'inculpat.
5. Un cop practicades les proves admeses i declarades pertinents, el procediment ha quedat (vist per a sentència) _____.
6. Accepto la fonamentació jurídica de la Sentència objecte d'apel·lació (a excepció de) _____ la part del segon fonament de dret que es refereix a la nul·litat de la comissió sobre excessos.

LES ABREVIACIONS

Una abreviació és una reducció d'un mot o d'una sèrie de mots. Es tracta d'un recurs gràfic per escurçar-los que estalvia repeticions innecessàries.

L'ús de les abreviacions s'ha de limitar a determinades situacions. Són apropiades per a casos en què cal comprimir el text (capçaleres, peus de documents, llistes, carpetes, etc.) i també són un mitjà per no haver de repetir determinades formes, sovint llargues, que apareixen en els textos jurídics, com ara títols de textos normatius, noms d'institucions, etc. En general, si hem d'utilitzar una abreviació possiblement desconeguda pel receptor, cal desplegar-la entre parèntesis el primer cop que aparegui.

Així, per exemple:

D'acord amb l'article 34 de l'LGSS (Llei general de la Seguretat Social), l'execució contra el patrimoni del deutor a la Seguretat Social es fa per mitjà d'una provisió.

Finalment, cal tenir en compte que les abreviacions no es poden separar a final de ratlla del mot o la xifra que acompanyen.

■ Tipus d'abreviacions

N'hi ha de tres tipus: abreviatures (*pàg.*), sigles i acrònims (*TSJC* i *MUGEJU*, respectivament) i símbols (*h*).

▪ Les abreviatures

Són abreuaments d'un o d'alguns mots originats per la pèrdua d'algunes lletres internes (*dept.* per *departament*) o finals (*abr.* per *abril*). S'indica amb un punt o una barra, i en alguns casos amb un dels dos signes indistintament (*c.* o *c/*).

S'escriuen amb majúscula inicial només si es troben després d'un punt o a inici de línia. També s'escriuen amb majúscula inicial, sempre, les formes abreujades dels noms de persona (*M.* per *Maria*), dels tractaments genèrics (*Sr./Sra./Srs./Sres.* i *Dr./Dra.*) i dels tractaments protocol·laris (*Il·ltre.*, *Il·lma.*, etc.).

Així mateix, si el mot sencer porta accent, l'abreviatura el conserva (*àt.* per *àtic*).

Quant a les formes de femení i plural, quan l'abreviatura acaba amb un punt i l'última lletra coincideix amb l'última lletra del mot sencer, adopta formes diferents (*Sr.*, *Sra.*, *Srs.*, *Sres.*). Ara bé, quan la lletra final de l'abreviatura no coincideix amb la lletra final del mot, l'abreviatura és invariable (*pàg.* per *pàgina/es* i *adv.* per *advocat/ada*).

Les abreviatures s'apostrofen com ho fariem si es tractés d'un mot sense abreujar.

- Les sigles i els acrònims

Les sigles són les abreviacions que es formen amb majúscules, generalment amb les inicials dels substantius i adjectius de la denominació que representen:

LOPJ (Llei orgànica del poder judicial)

BOP (*Butlletí Oficial de la Província*)

Els acrònims es formen més lliurement, per poder ser llegits per síl·labes, com un mot:

MUGEJU (Mutualitat General Judicial)

Les sigles i els acrònims s'escriuen amb majúscules, sense deixar espais en blanc entre les lletres i sense marcar la suspensió de lletres i mots amb punts.

DOGC (*Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*)

Les sigles no tenen marca de plural, només l'article que els acompanya (els BOP). Per tant, s'ha d'evitar la duplicació de lletres, que només es conserva en casos consolidats per l'ús, com per exemple en el cas de CCOO, Comissions Obreres.

A l'hora d'apostrofar els articles *el* i *la*, i la preposició *de* davant de sigles, cal tenir en compte certes condicions, la primera de les quals és si es llegeixen com si fossin una paraula sencera o bé lletra per lletra.

1. *Les que es llegeixen com si fossin paraules senceres*

No tenen cap particularitat respecte a una paraula sense abreujar.

el BOE, l'IVA, el NIF, d'IBI, del DOGC

2. *Les que es llegeixen lletra per lletra*

a) Començades per vocal (s'inclouen dins d'aquest grup les sigles començades per una consonant el nom de la qual comenci per vocal)

—S'apostrofen l'article *el* i la preposició *de*.

de l'EOMF, d'IRPF

l'ROSI, d'RDL

—L'article *la* s'apostrofa seguint les normes generals d'apostrofació (no s'apostrofa davant de sigles començades amb *i* o *u* àtones, tal com passaria amb els mots *la indústria*, *la impremta*, *la universitat* o *la unió*). Cal tenir en compte que l'accent recau sobre la vocal tònica de la darrera lletra.

l'AP, l'AN

l'LTJ, l'LJCA, l'STC, l'SA

la IT, la ITC, la IP

b) Començades per consonant

No s'apostrofa davant de sigles començades amb una consonant el nom de la qual comenci també per consonant.

el TSJC, del PJ, la JRA, la GC, el DNI

- Els símbols

Són signes gràfics que representen una paraula, un sintagma o un valor, que tenen una sola forma invariable fixada per institucions oficials i internacionals competents.

S'escriuen en lletra rodona i no porten punt final. No admeten la marca de plural.

cm (centímetre/s)

les 14 h (les 14 hores)

% (tant per cent)

Els símbols no s'apostrofen.

Consulteu la relació de les abreviacions al web del Departament de Justícia, a l'adreça <http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/criteris/abrevia/index.htm>. La fitxa presenta dues llistes, una amb les abreviacions ordenades alfabèticament i l'altra amb els conceptes de les abreviacions desglossats i ordenats també per ordre alfabètic.



ABREVIACIONS. EXERCICIS

1 Marqueu les opcions correctes.

1. administració

adm.

admt.

7. salvat error o omissió

s.e. o o.

s. e. u. o.

2. advocat/ada

adv.

advc.

8. disposició

disp.

dis.

3. ajuntament

ajmt.

ajt.

aj.

9. carrer

c.

c/

c./

4. article

art.

artl.

10. expedient

expt.

exp.

5. avinguda

avda.

av.

11. número

n.

núm.

nre.

n°

6. al meu càrrec

m/c

c/m

12. referència meva

r/m

ref. m.

2 Escriviu totes les possibilitats per abreujar aquests sintagmes.

1. euros

2. societat anònima

3. societat limitada

4. ajuntament

5. número

6. postdata

7. Il·lustríssim Senyor

8. Excel·lentíssima Senyora

3 Escriviu les sigles d'aquestes paraules o sintagmes.

1. document nacional d'identitat

11. *Butlletí Oficial de l'Estat*

2. *Butlletí Oficial de la Província*

12. Cos de la Policia Nacional

3. decret

13. decret legislatiu

4. decret llei

14. reial decret

5. reial decret legislatiu

15. reial decret llei

6. llei

16. llei orgànica

7. Llei d'enjudiciament civil

17. Llei d'enjudiciament criminal

8. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*

18. direcció general

9. gir postal

19. gir telegràfic

10. Guàrdia Civil

20. Mossos d'Esquadra

LA QUERELLA

La querella és un escrit formal que presenten el ciutadà o el Ministeri Fiscal, els quals es constitueixen com a part en el procés que s'inicia, per assabentar el jutjat competent de l'existència d'uns fets aparentment delictius. És una de les vies per iniciar el procés penal.

D'acord amb l'article 277 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), per presentar la querella és preceptiva l'assistència d'un advocat i un procurador amb poders suficients.

Pel que fa al tractament personal, s'ha de fer servir la primera persona del singular per a l'emissor, és a dir, el procurador, que és el redactor del document i qui el presenta (*formulo*). A l'apartat de *Fets*, però, es fa servir la tercera persona del singular quan el procurador es refereix al querellant (*el meu mandant és empresari*).

Quant al destinatari, que d'acord amb l'article 272 de la LECr és el jutjat d'instrucció competent, s'usa la tercera persona del singular (*admeti*) i ens hi podem adreçar amb les formes *AL JUTJAT* o *AL JUTJAT DE GUÀRDIA*.

En el paràgraf introductori es consignen el nom i cognoms del procurador i del querellant, així com la fórmula amb què el procurador fa constar que té el poder especial necessari per representar-lo. Així mateix, aquest paràgraf conté la formulació de la querella (introduïda amb les formes verbals *formulo* o *presento*) i el tipus de delicte que l'ha motivada. Optativament, es pot introduir aquesta fórmula amb la forma verbal *comparec*. També es pot fer referència a l'article 277 de la LECr.

A sota del paràgraf introductori es consigna el jutjat competent per tramitar la querella, que normalment és el del partit judicial on van ocórrer els fets; el nom i cognoms i el veïnatge de la persona querellant, i el nom i cognoms i el veïnatge de la persona querellada, o bé les dades que ajudin a identificar-la. Aquestes informacions es redacten en tres paràgrafs independents i numerats. Sempre que escaigui numerar, ho farem amb xifres aràbigues.

Tot seguit, sota el títol de *Fets*, *Exposició de fets* o *Relació de fets*, es fa una relació dels fets que donen lloc a la querella, amb expressió del lloc, l'any, el mes, el dia i l'hora, si es coneixen. S'han de redactar de manera ordenada, clara i concisa, en paràgrafs independents i numerats.

A l'apartat *Fonaments de dret, Fonaments jurídics o Raonaments jurídics* hi ha de constar una relació succinta dels preceptes legals aplicables quant a la competència, el tipus de delictes, etc. S'ha de redactar en paràgrafs independents i numerats.

A les peticions cal fer explícita la sol·licitud que s'admeti la querella i que es practiquin les diligències necessàries per comprovar els fets. Les peticions s'introdueixen amb les formes verbals *Sol·licito* o *Demano* i s'escriuen en paràgrafs independents i numerats.

A l'apartat dels altressís es poden detallar les diligències que es consideren necessàries per comprovar els fets i la sol·licitud que es practiquin. S'hi poden incloure també altres peticions, com per exemple que s'adoptin les mesures cautelars i patrimonials que es considerin procedents o la sol·licitud de devolució de l'escriptura de poder del procurador.

Cal que hi hagi un altressí per a cada petició secundària i s'han de numerar. Ara bé, si només n'hi ha un, no cal numerar-lo.

A continuació es consigna la datació.

Han de signar la querella l'advocat, a l'esquerra, i el procurador, a la dreta. A sota de la rúbrica de l'advocat es consignen el nom i cognoms (si no han aparegut al paràgraf introductori) i la qualitat d'advocat; a sota de la rúbrica del procurador, la qualitat de procurador (el nom i cognoms, atès que ja apareixen al paràgraf introductori, no es repeteixen). La qualitat amb què actuen no va precedida d'article.

Pel que fa a la signatura de la persona querellant (a sota i a l'esquerra), o d'una altra a petició seva si no pot signar o no en sap, és optativa. No obstant això, si el poder del procurador no és especial, la signatura de la persona querellant és obligatòria.

Estructura

Destinació

Paràgraf introductori

Fets

Fonaments de dret

Demano/Sol·licito:

Altressí/s

Datació

Signatura de l'advocat/ada

Signatura del/de la
procurador/a

Càrrec

Càrrec

Bloc de la signatura quan el poder del procurador no és especial

Signatura de l'advocat/ada	Signatura del/de la procurador/a
Càrrec	Càrrec
Signatura del / de la querellant	

Exemple

AL JUTJAT D'INSTRUCCIÓ

Josep Maria Oms Claveria, procurador dels tribunals, en nom de Joan López Vilà, la representació del qual acredito mitjançant l'escriptura de poder especial que adjunto degudament validada, comparec davant d'aquest Jutjat i formulo una querella per un delictes de calúmnies, d'acord amb l'article 272 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), en relació amb l'article 808 del mateix text legal.

1. Formulo aquesta querella davant dels jutjats d'instrucció de Mataró, perquè els fets van ocórrer en aquest partit judicial (article 14.2 de la LECr).
2. El querellant és Joan López Vilà, major d'edat, amb DNI núm. 45 698 876 i amb domicili al carrer Girbau, núm. 3, de Mataró.
3. El querellat és Ricard Mas Pou, major d'edat, amb DNI núm. 89 887 556 i amb domicili al carrer del Gas, núm. 5, de Mataró.

Fets

1. El meu mandant, Joan López Vilà, té una empresa de conserves de peix que actualment és una de les primeres del país en aquest sector.
2. **En data**¹ 4 de febrer de 2006 va aparèixer a Mataró, en diversos llocs públics, un escrit signat pel querellat que deia: "Joan López Vilà és un dels mafiosos de la costa del Maresme. Que no s'estranyin els consumidors de les seves conserves si algun dia unes simples sardines els produeixen al·lucinacions, ja que pot ser que hagin estat manipulades i en comptes de farina portin cocaïna."

Fonaments de dret

1. Article 270 i següents de la LECr, quant a la forma i els requisits de la querella.
2. Article 804 i següents de la LECr, pel que fa al procediment.
3. Article 205 i següents del CP, en relació amb el delictes comès.
4. Article 783.1 de la LECr, pel que fa a l'exercici de les accions penals i civils que es deriven del delictes.

1 Amb data / En data

Amb data és una expressió que fa referència a la data inscrita en un document, al dia en què s'ha escrit.

En data fa referència a la data en què té lloc un fet. Podríem expressar la mateixa idea dient: *El 4 de febrer de 2006...*

Vegeu aquesta frase:

La demanda amb data 4 de gener de 2006 ha estat registrada en data 6 de gener de 2006.

La data que consta en la demanda és la de 4 de gener de 2006 i el dia en què s'ha registrat és el 6 de gener.

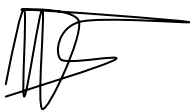
Sol·licito:

1. Que admeti aquesta querella per un presumpte delict de calúmnies.
2. Que em tingui com a part en les diligències que iniciï per investigar els fets denunciats.
3. Que, per tal d'investigar els fets, practiqui les diligències següents:
 - La declaració del querellat
 - La declaració dels testimonis següents: Josep Puig i Ferrer (DNI 39 158 328 N, amb domicili al carrer del Gas 21, de Mataró) i Antoni Mir Castanyer (DNI 54 678 900 C, amb domicili al carrer del Gas, 3, 1r 1a, de Mataró), que són veïns del Sr. Mas.
4. Que admeti com a proves documentals els documents adjunts (l'escrit calumniós i un **certificat**² dels laboratoris Aymeric amb els resultats de les anàlisis de les llaunes de sardines).
5. Que condemni el querellat per la comissió d'un delict de calúmnies a la pena que estableix el CP i a pagar els danys morals patits pel meu mandant, **amb vista a**³ indemnitzar-lo pels perjudicis causats amb la quantitat de 18.000 euros, sens perjudici de la valoració posterior.
6. Que ordeni que es publiqui o es divulgui la Sentència d'acord amb el que estableix l'article 216 del CP.

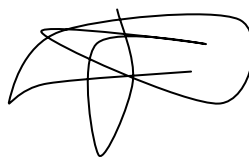
Altressís

1. Exposo: Que presento l'escrit de calúmia i les anàlisis del laboratori originals perquè es confrontin amb les còpies adjuntes.
Sol·licito: Que el Jutjat em retorni els escrits originals.
2. Exposo: Que presento el certificat que acredita que s'ha intentat dur a terme l'acte de conciliació amb el querellat.
Sol·licito: Que el tingui per presentat d'acord amb el que estableix l'article 278 de la LECr.

Mataró, 4 de febrer de 2006



Miriam Sala Torres
Advocada



Procurador

2 Certificat/Certificació

Un *certificat* és un document expedit per un funcionari públic competent o per una persona autoritzada legalment que dona fe d'un fet, del contingut d'un document o de les circumstàncies que consten en arxius, en registres, en llibretes d'actes, etc.

Per contra, *certificació* és l'acció de certificar, no pas el document que en resulta, que ja hem vist que és el certificat.

Vegeu aquest exemple:

La certificació de les defuncions correspon al Registre Civil, que expedeix els certificats corresponents.

3 Amb vista a / En vista de

Amb vista a és una expressió que vol dir 'amb intenció de' i per tant indica finalitat.

En vista de vol dir 'considerant, tenint en compte'.

Amb vista a, juntament amb altres locucions com ara *per tal de*, *a fi de*, etc., és una bona solució per traduir la locució castellana *en orden a*.



LA QUERELLA. EXERCICI DE CORRECCIÓ

La Il·ltre. Sra. Maria Codina Tort, procuradora dels tribunals, en nom de Glòria Fuentes Arcos, la qual represento d'acord amb la còpia autèntica del poder que adjunto, de la manera més procedent en dret formulo una querella per un delictes d'injúries, d'acord amb l'article 272 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), en relació a l'article 808 de la mateixa Llei.

1. D'acord amb l'article 14.2 de la LECr, són competents els jutjats d'instrucció de Vilanova, donat que el delictes s'ha comès en aquesta jurisdicció.
2. El querellant és Glòria Fuentes Arcos, amb D.N.I. núm. 77 302 950 i amb domicili a Vilanova, C. Gran, núm. 4.
3. El querellat és Ferran Sort Martínez, amb DNI n° 65 987 657 i amb domicili a Vilanova, Camí Ral, núm. 5.

Fets

1. A partir del mes d'agost passat comença a tenir esment la meva mandant que Ferran Sort Martínez està propagant una sèrie d'afirmacions injurioses que són incertes i que lesionen greument la dignitat de la mateixa, amb menyscapte de la seva fama.
2. Així, des del mes de maig d'aquest any, el querellat ha manifestat a diverses persones que la meva representada és una estafadora i que s'ha fet un xalet a costa d'estafar els seus amics. El cert és, però, que la meva mandant no és cap estafadora, sinó una simple assalariada.
3. Aquestes manifestacions, en forma verbal, les ha vertit el querellat i les han sentides:
 - Maria Llobera Creus, alcaldessa de Vilanova, amb domicili al c. Francesc Macià, 23, de la mateixa localitat, sentint dir aquestes manifestacions en un lloc públic, l'ateneu coral, per part de Ferran Sort Martínez.
 - Joan Fornes Gaudí, amb domicili al c. Orteu, 4, de Vilanova, el qual va sentir el querellat difonent injúries contra la meva mandant a la perruqueria Pèls.
4. Les injúries que ha propagat el querellat, qui ha fet aquestes manifestacions sabent-ne la falsedat, han comportat un atac greu a l'honor de la querellant.

Fonaments de dret

1. Article 270 i següents de la LECr.
2. Article 208 del Cp (Codi penal), pel que fa al delictes d'injúries verbals.

3. Articles 804 al 815 de la LECr, en el referent al procediment.

Sol·licito:

1. Que tingui per presentat aquest escrit i les còpies i es serveixi admetre'ls.
2. Que em tingui com a part en les diligències que iniciï per investigar els fets denunciats.
3. Que, per tal d'investigar els fets, practiqui les diligències següents: la declaració del querellat i la declaració dels testimonis esmentats anteriorment.
4. Que condemni al querellat per la comissió en concepte d'autor d'un delictes d'injúries a la pena que estableix el CP i a pagar la quantitat de 1.000 euros, que es calculen, per ara i sens perjudici de la valoració ulterior, pels danys morals patits i els perjudicis causats en l'honor de la meva mandant.
5. Que es publiqui o es divulgui la Sentència de la manera que estableix l'article 216 del CP.

Altressís

Primer altressí dic: Que, d'acord amb els articles 278 i 804 de la LECr, acompanyo el certificat de l'acte de conciliació. Sol·licito al Jutjat que tingui aquest document per presentat.

Segon altressí dic: Que presento l'escriptura de poder perquè es confronti amb les còpies adjuntes. Suplico al Jutjat que em retorni l'original.

Tercer altressí dic: Que, atès que no he aportat el poder especial per formular querella, aquest Jutjat citi la meva mandant a través de la seva representació processal perquè ratifiqui aquesta querella criminal. Sol·licito al Jutjat que senyali dia i hora per a la ratificació.

Vilanova, 4 de març de 2006



Procuradora

Text guiat

1

La Il·ltre. Sra.² Maria Codina Tort, procuradora dels tribunals, en nom de Glòria Fuentes Arcos, la qual represento d'acord amb la còpia autèntica del poder que adjunto, de la manera més procedent en dret³ formulo una querella per un delictes d'injúries, d'acord amb l'article 272 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), en relació a⁴ l'article 808 de la mateixa Llei.

1. D'acord amb l'article 14.2 de la LECr, són competents els jutjats d'instrucció de Vilanova, donat que⁵ el delictes s'ha comès en aquesta jurisdicció.

2. El querellant és Glòria Fuentes Arcos⁶, amb D.N.I.⁷ núm. 77 302 950 i amb domicili a Vilanova, C. Gran⁸, núm. 4.

3. El querellat és Ferran Sort Martínez, amb DNI n^o⁹ 65 987 657 i amb domicili a Vilanova, Camí Ral, núm. 5.

Fets

1. A partir del mes d'agost passat comença a tenir esment la meva mandant¹⁰ que Ferran Sort Martínez està propagant una sèrie d'afirmacions injurioses que són incertes i que lesionen greument la dignitat de la mateixa¹¹, amb menyscapte de la seva fama.

2. Així, des del mes de maig d'aquest any, el querellat ha manifestat a diverses persones que la meva representada és una estafadora i que s'ha fet un xalet a costa d'estafar els seus amics. El cert és, però, que la meva mandant no és cap estafadora, sinó una simple assalariada.

3. Aquestes manifestacions, en forma verbal, les ha vertit¹² el querellat i les han sentides:

— Maria Llobera Creus, alcaldessa de Vilanova, amb domicili al c. Francesc Macià, 23, de la mateixa localitat, sentint¹³ dir aquestes manifestacions en un lloc públic, l'ateneu coral¹⁴, per part de Ferran Sort Martínez¹³.

— Joan Fornes Gaudí, amb domicili al c. Orteu, 4, de Vilanova, el qual va sentir el querellat difonent injúries contra la meva mandant a la perruqueria Pèls.

4. Les injúries que ha propagat el querellat, qui¹⁵ ha fet aquestes manifestacions sabent-ne la falsedat, han comportat un atac greu a l'honor de la querellant.

Fonaments de dret

1. Article 270 i següents de la LECr.

2. Article 208 del Cp¹⁶ (Codi penal), pel que fa al delicte d'injúries verbals.

3. Articles 804 al 815 de la LECr, en el referent al¹⁷ procediment.

Sol·licito:

1. Que tingui per presentat aquest escrit i les còpies i es serveixi admetre'ls¹⁸.

2. Que em tingui com a part en les diligències que iniciï per investigar els fets denunciats.

3. Que, per tal d'investigar els fets, practiqui les diligències següents: la declaració del querellat i la declaració dels testimonis esmentats anteriorment.

4. Que condemni al querellat¹⁹ per la comissió en concepte d'autor d'un delicte d'injúries a la pena que estableix el CP i a pagar la quantitat de 1.000 euros, que es calculen, per ara i sens perjudici de la valoració ulterior, pels danys morals patits i els perjudicis causats en l'honor de la meva mandant.

5. Que es publiqui o es divulgui la Sentència de la manera que estableix l'article 216 del CP.

Altressís

Primer altressí dic²⁰: Que, d'acord amb els articles 278 i 804 de la LECr, acompanyo²¹ el certificat de l'acte de conciliació. Sol·licito al Jutjat que tingui aquest document per presentat.

Segon altressí dic²⁰: Que presento l'escriptura de poder perquè es confronti amb les còpies adjuntes. Suplico²² al Jutjat que em retorni l'original.

Tercer altressí dic²⁰: Que, atès que no he aportat el poder especial per formular querella, aquest Jutjat citi la meva mandant a través de la seva representació processal perquè ratifiqui aquesta querella criminal. Sol·licito al Jutjat que senyali²³ dia i hora per a la ratificació.

Vilanova, 4 de març de 2006



Procuradora²⁴

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	∅	Cal encapçalar la querella amb l'expressió <i>AL JUTJAT</i> .
2	La Il·ltre. Sra. Maria Codina	No és recomanable utilitzar el tractament protocol·lari dins del text (veg. la unitat 1).
3	de la manera més procedent en dret	Es tracta d'una informació supèrflua que podem ometre (veg. la unitat 2).
4	en relació a	La locució <i>en relació a</i> és incorrecta. Cal substituir-la per <i>en relació amb</i> , <i>amb relació a</i> , <i>quant a</i> , <i>amb referència a</i> , etc.
5	donat que	És una locució incorrecta substituïble per formes com ara: <i>atès que</i> , <i>atenent que</i> , <i>considerant que</i> , <i>ja que</i> , etc.
6	El querellant és Glòria Fuentes Arcos	Hem de fer servir sempre el gènere corresponent a la persona de qui parlem, parant esment en tot allò que hi faci referència.
7	D.N.I.	L'abreviatura correcta és <i>DNI</i> , sense punts.
8	C. Gran	La designació genèrica (carrers, places i altres vies) que acompanya el nom propi del lloc s'escriu amb minúscula (veg. la unitat 10).
9	DNI nº 65 987 657	L'abreviatura correcta per a la paraula <i>número</i> és <i>núm.</i> o bé <i>n.</i>
10	A partir del passat mes d'agost comença a tenir esment la meva mandant	En aquest cas ens trobem amb una vulneració de l'ordre lògic de l'oració. D'altra banda, <i>passat</i> es pot considerar superflu.
11	la dignitat de la mateixa	<i>Mateix/a</i> és incorrecte quan s'utilitza per no repetir un substantiu ja esmentat, en aquest cas <i>la meva mandant</i> (veg. la unitat 9).
12	Aquestes manifestacions [...] les ha vertit	Es tracta d'una mala traducció del verb castellà <i>verter</i> , en el sentit de "fer manifestacions amb una finalitat determinada". En català podem usar el verb <i>fer</i> .
13	Maria Llobera Creus [...] sentint [...] per part de Ferran...	<i>Sentint</i> és un gerundi incorrecte. Podem refer la frase perquè sigui més clara: <i>Maria Llobera Creus [...], la qual va sentir que Ferran...</i>
14	l'ateneu coral	S'escriu amb majúscula perquè es tracta del nom propi d'una entitat (veg. la unitat 10).

ERRADES		COMENTARIS
15	[...] el querellat, qui ha	En aquesta oració explicativa de relatiu, en la qual <i>qui</i> fa la funció de subjecte, les formes correctes són <i>que</i> o <i>el qual</i> (veg. la unitat 9).
16	l'article 208 del Cp	L'abreviació de Codi penal és CP.
17	en el referent a	Les locucions correctes per introduir un tema nou o per situar-nos-hi són: <i>amb referència a</i> , <i>amb relació a</i> , <i>pel que fa a</i> , <i>quant a</i> , <i>referent a</i> , <i>respecte a</i> , <i>respecte de...</i>
18	Que tingui per presentat aquest escrit [...] i es serveixi admetre'ls.	S'ha de suprimir l'expressió <i>servir-se fer alguna cosa</i> , que és incorrecta i a més indica afalac i submissió. Per tant, n'hi ha prou de demanar al jutjat que admeti l'escrit i les còpies (<i>els admeti</i>).
19	Que condemni al querellat	<i>Condemnar</i> és un verb transitiu que completa el seu significat amb un complement directe que no ha d'anar introduït per cap preposició (veg. la unitat 8).
20	Primer altressí dic: Segon altressí dic: Tercer altressí dic:	El bloc dels altressís té una estructura establerta, que no és aquesta. D'altra banda, els verbs adequats per formular peticions són <i>sol·licitar</i> i <i>demanar</i> , i no pas <i>dir</i> .
21	Que d'acord amb els articles [...] acompanyo certificat [...]	<i>Acompanyar</i> és un verb que posa l'èmfasi en l'escrit principal. L'estructura que ha de seguir és la següent: <i>Acompanyo la demanda amb/del certificat.</i> En aquest cas, però, atès que posem l'èmfasi en el document complementari, també podríem dir: <i>adjunto el certificat a la demanda</i> , o bé, simplement <i>adjunto el certificat</i> .
22	Suplico al Jutjat	<i>Suplicar</i> significa 'demanar amb submissió i humilitat (alguna cosa) a algú'. D'acord amb el criteri d'estil que estableix la supressió de les fórmules d'afalac i submissió, cal substituir <i>suplico</i> per <i>demano</i> o <i>sol·licito</i> (veg. unitat 1)
23	senyali dia i hora	<i>Senyalar</i> és 'fer o posar un senyal en una cosa'. Per indicar que s'ha de fixar una data per fer alguna cosa, hem d'usar el verb <i>assenyalar</i> .
24	La procuradora	La signatura de l'advocat va a l'esquerra, i la del procurador a la dreta. A més, contràriament al que passa amb els documents judicials, els càrrecs no s'encapçalen amb l'article. En aquest cas, a més, atès que el poder de la procuradora no és especial, la signatura de la persona querellant és obligatòria.

Proposta de correcció

AL JUTJAT

Maria Codina Tort, procuradora dels tribunals, en nom de Glòria Fuentes Arcos, la qual represento d'acord amb la còpia autèntica del poder que adjunto, formulo una querella per un delictes d'injúries, d'acord amb l'article 272 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), en relació amb l'article 808 de la mateixa Llei.

1. D'acord amb l'article 14.2 de la LECr, són competents els jutjats d'instrucció de Vilanova, ja que el delictes s'ha comès en aquesta jurisdicció.

2. La querellant és Glòria Fuentes Arcos, amb DNI núm. 77 302 950 i amb domicili a Vilanova, c. Gran, núm. 4.

3. El querellat és Ferran Sort Martínez, amb DNI núm. 65 987 657 i amb domicili a Vilanova, Camí Ral, núm. 5.

Fets

1. A partir del mes d'agost la meva mandant comença a tenir esment que Ferran Sort Martínez està propagant una sèrie d'afirmacions injurioses que són incertes i que lesionen greument la seva dignitat, amb menyscapte de la seva fama.

2. Així, des del mes de maig d'aquest any, els querellats han manifestat a diverses persones que la meva representada és una estafadora i que s'ha fet un xalet a costa d'estafar els seus amics. El cert és, però, que la meva mandant no és cap estafadora, sinó una simple assalariada.

3. Aquestes manifestacions, en forma verbal, les ha fet el querellat i les han sentides:

— Maria Llobera Creus, alcaldessa de Vilanova, amb domicili al c. Francesc Macià, 23, de la mateixa localitat, la qual va sentir que Ferran Sort Martínez feia aquestes manifestacions en un lloc públic, l'Ateneu Coral.

— Joan Forns Gaudí, amb domicili al c. Orteu, 4, de Vilanova, el qual va sentir el querellat difonent injúries contra la meva mandant a la perruqueria Pèls.

4. Les injúries que ha propagat el querellat, el qual ha fet aquestes manifestacions sabent-ne la falsedat, han comportat un atac greu per a l'honor de la querellant.

Fonaments de dret

1. Article 270 i següents de la LECr.

2. Article 208 del CP (Codi penal), pel que fa al delicte d'injúries verbals.

3. Articles 804 al 815 de la LECr, pel que fa al procediment.

Sol·licito:

1. Que tingui per presentat aquest escrit i les còpies i els admeti.

2. Que em tingui com a part en les diligències que iniciï per investigar els fets denunciats.

3. Que per tal d'investigar els fets practiqui les diligències següents: la declaració del querellat i la declaració dels testimonis esmentats anteriorment.

4. Que condemni el querellat per la comissió en concepte d'autor d'un delicte d'injúries a la pena que estableix el CP i a pagar la quantitat de 1.000 euros, que es calculen, per ara i sens perjudici de la valoració ulterior, pels danys morals patits i els perjudicis causats en l'honor de la meva mandant.

5. Que es publiqui o es divulgui la Sentència de la manera que estableix l'article 216 del CP.

Altresís

1. Exposito: Que, d'acord amb els articles 278 i 804 de la LECr, adjunto el certificat de l'acte de conciliació.

Sol·licito: Que el Jutjat tingui aquest document per presentat

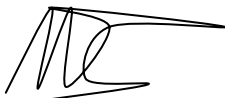
2. Exposito: Que presento l'escriptura de poder perquè es confronti amb les còpies adjuntes.

Sol·licito: Que el Jutjat em retorni l'original.

3. Exposito: Que, atès que no he aportat el poder especial per formular querella, aquest Jutjat citi la meva mandant a través de la seva representació processal perquè ratifiqui aquesta querella criminal.

Sol·licito: Que el Jutjat assenyali dia i hora per a la ratificació.

Vilanova, 4 de març de 2004



Miriam Sala Torres

Advocada



Procuradora



Querellant



TERMINOLOGIA. EXERCICIS

1 Escriuiu al costat de cada una de les expressions que teniu a continuació una C si és una forma correcta en llenguatge jurídic o una I si és una forma incorrecta. En aquest darrer cas escriuiu-hi la forma correcta.

enfrontar un pagament	_____	_____
complimentar	_____	_____
acreedor	_____	_____
menyscapte de moneda	_____	_____
forest	_____	_____
certificat metge	_____	_____
indagar	_____	_____
anticip	_____	_____
recurs d'alçada	_____	_____
careig	_____	_____
citació a compareixença	_____	_____
causar baixa	_____	_____
bastantejar	_____	_____
averiguar	_____	_____
emplaçament	_____	_____
drethavent	_____	_____
a ambdós efectes	_____	_____
citar de remat	_____	_____
condemnar en costes	_____	_____
donar vista a l'expedient	_____	_____
hurt	_____	_____
suborn de funcionari	_____	_____
devengar	_____	_____

2 Marqueu el terme que correspon a cada una de les definicions que hi ha a continuació.

1. Anotació, en oficines públiques, que acredita actuacions i documents.

- a) presa de raó
- b) anotació pública
- c) nota d'intervenció

2. Designar algú per algun càrrec.

- a) anomenar
- b) nomenar
- c) instituir

3. Partionar un terreny o un terme.

- a) delimitar
- b) fitar
- c) desllindar

4. Ordre donada per l'autoritat judicial a la governativa per perseguir i arrestar un delinqüent.

- a) busca i captura
- b) crida i cerca
- c) busca i recerca

5. Citar, un jutge o un tribunal, una persona perquè comparegui davant seu el dia i a l'hora prefixats.

- a) citar a dia cert
- b) citar a terme
- c) citar a termini

6. Delicte consistent a entrar en un domicili sense autorització o a romandre-hi contra la voluntat del propietari o de l'inquilí.

- a) violació de domicili
- b) violació de vivenda
- c) allanament de domicili

7. Induir algú amb diners, o amb un altre tipus d'esquer, a fer una cosa contrària al seu deure.
- a) subornar
 - b) prevaricar
 - c) perquirir
8. Conjunt de documents que conformen el procediment.
- a) autes
 - b) actuacions
 - c) actes
9. Comminació per la qual hom adverteix severament algú per tal que faci o no faci alguna cosa sota l'amenaça d'una pena determinada.
- a) advertència
 - b) advertiment
 - c) prevenció
10. Circumstància agreujant que consisteix a augmentar deliberadament el dany del delictes.
- a) ensanyament
 - b) encrueliment
 - c) traïdoria

3 Completeu les frases següents traduint al català els mots o expressions entre parèntesis.

1. El Ministeri Fiscal _____ (*ostenta*) l'acció pública en els processos de responsabilitat civil contra jutges i magistrats.
2. S'anomena _____ (*libelo*) l'escrit per mitjà del qual es denigra o es difama una persona.
3. Un cop vençut el termini d'ingrés sense haver-se satisfet el deute tributari, aquest es recaptarà per la _____ (*vía de apremio*) amb l'aplicació dels recàrrecs exigibles en la legislació tributària.

4. _____ (*Con fecha*) 19 de maig de 1997 es va notificar al representant legal de l'Associació d'Emissores de Ràdio la _____ (*providencia*) de data 21 de març del mateix any en la qual se la requeria perquè en el _____ (*plazo*) de 15 dies designés representació processal, _____ (*bajo apercibimiento*) que si no ho feia l'afectarien els perjudicis legals corresponents.
5. En aquest supòsit no s'admetran les _____ (*enajenaciones*) que resulten _____ (*del allanamiento*) a la demanda i el cobrament anticipat de quantitats per mitjà de conveni extrajudicial.
6. El _____ (*justiprecio*) és la taxació equitativa d'un bé o d'un dret feta per les parts interessades o, _____ (*en su defecto*), per un jutge o un perit.
7. La part demandant sol·licitava en _____ (*el suplico*) de la demanda que es dictés sentència que declarés el demandant autor d'un delicte de _____ (*acoso sexual*).



LOCUCIONS. EXERCICIS

1 Empleneu els buits amb una expressió sinònima de la que trobareu entre parèntesis.

1. El tribunal ha desestimat el recurs de cassació perquè considera que és una clàusula nul·la l'estipulació que deixava (a càrrec del) _____ comprador les despeses de formalització generades en la primera venda dels habitatges.
2. I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, les dues parts el signen (en dos exemplars) _____.
3. D'acord amb l'article 1256 del Codi civil, la validesa i el compliment dels contractes no pot deixar-se (a la discreció d') _____ una de les parts contractants.
4. (D'acord amb) _____ el que ha disposat la jutgessa, us cito perquè comparegueu el dia i a l'hora assenyalats.
5. La persona que treballa (pel seu compte) _____ no està lligada a un contracte de treball i no està sotmesa a la legislació laboral, llevat d'aquells aspectes en què per precepte legal així es disposi expressament.
6. El representant de la persona declarada absent haurà d'(ajustar-se) _____, entre d'altres, a l'obligació d'inventariar i descriure els béns mobles del seu representat.

EL RECURS

El recurs és un escrit que presenta la part davant d'un jutjat per recórrer contra una resolució judicial que li és desfavorable, a fi d'obtenir un nou pronunciament que revoqui totalment o parcialment l'anterior.

Pel que fa al tractament personal, s'ha d'utilitzar la primera persona del singular per al redactor, habitualment el procurador, que és qui presenta el recurs al jutjat (*interposo*) —tot i que en determinats supòsits pot ser l'advocat, el recurrent mateix o el fiscal—, i la tercera del singular (*admeti*) per al destinatari, que és el jutjat o la sala.

En l'apartat de la *Destinació* es consigna la denominació concreta de l'òrgan judicial destinatari, que és el que ha dictat la resolució objecte de recurs o que és competent per resoldre'l (per exemple: *AL JUTJAT DE PRIMERA INSTÀNCIA NÚM. 13 DE BARCELONA*). També es pot utilitzar la forma genèrica *AL JUTJAT*.

En el paràgraf introductori es consignen el nom i cognoms del procurador i del recurrent. També s'hi fa constar la fórmula amb què el procurador acredita que té poders per representar el recurrent. Optativament aquest apartat pot incloure la compareixença en el Jutjat (*comparec*). Pel que fa al nom i cognoms de l'advocat, si no consten aquí han de constar a l'apartat de les signatures, a sota la rúbrica corresponent.

La formulació del recurs s'introdueix amb les formes verbals *Interposo* o *Formulo* i ha d'incloure el tipus de recurs que es planteja i la identificació de la resolució impugnada i/o de les actuacions en què s'ha dictat.

A continuació hi ha de constar l'apartat que conté les al·legacions, que justament només es pot encapçalar amb aquest títol (*Al·legacions*). S'hi han de redactar els motius de fet i de dret en què es basa el recurs, de manera ordenada, clara i concisa, en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues. També s'hi especifiquen els documents que s'adjunten en suport de les al·legacions.

Pel que fa al tractament personal a l'apartat de les al·legacions, hi ha diverses possibilitats. Es pot mantenir la primera persona del singular per al redactor del document (*vaig presentar un escrit en què demanava...*) o bé es pot utilitzar la primera persona del plural, amb què el redactor (habitualment el procurador) es refereix a ell mateix i a la part que representa, conjuntament (*vam sol·licitar... i considerem...*). Finalment, també es pot utilitzar la tercera persona per referir-se a altres intervinents (*el Jutjat no ha practicat determinades proves rellevants*). En tot cas, la tria i l'alternança d'aquests tractaments personals ha de ser coherent.

La pètitja s'inicia amb les formes verbals *Demano* o *Sol·licito* (i és optatiu que a més hi aparegui el destinatari de la sol·licitud: *al Jutjat* o *a la Sala*). A continuació es fan constar les peticions concretes que es plantegen, que s'han de redactar en paràgrafs independents i numerats amb xifres aràbigues. Cadascuna de les peticions s'ha d'encapçalar amb la conjunció *que*, atès que introdueix una frase subordinada que completa el verb *demano* o *sol·licito* i en fa la funció de complement directe.

Els altresíis contenen les peticions de caràcter secundari (per exemple, la pràctica de proves en segona instància, la celebració d'una vista...) i no són necessaris a tots els recursos. Cal que hi hagi un altresí per a cada petició secundària, i s'han de numerar amb xifres aràbigues. Ara bé, si només n'hi ha un no cal numerar-lo.

Seguidament, es consigna la datació i, a sota, les signatures.

Al bloc de les signatures, hi ha de constar la rúbrica de l'advocat a l'esquerra i la del procurador a la dreta. A sota de la rúbrica de l'advocat es consignen el nom i cognoms i la qualitat d'advocat; a sota de la rúbrica del procurador, la qualitat de procurador (el nom i cognoms, atès que ja figuren a l'encapçalament del document, no es repeteixen). La qualitat amb què actuen no va precedida d'article.

Estructura

Destinació	
Paràgraf introductori	
Formulació del recurs	
Al·legacions	
Sol·licito:	
Altressí/s (optatiu)	
Datació	
Signatura de l'advocat/ada	Signatura del/de la procurador/a
Nom i cognoms Càrrec	Càrrec

Exemple

AL JUTJAT DE PRIMERA INSTÀNCIA NÚM. 13 DE BARCELONA

Amàlia Farners Ripoll, procuradora d'Antoni García Massana, la representació del qual ja vaig acreditar en iniciar les actuacions, comparec en aquest Jutjat.

Interposo un recurs¹ d'apel·lació contra la Sentència de 2 d'abril de 2005, dictada en les actuacions de judici ordinari 70/2005, d'acord amb la provisió de 20 de març, en què es considera preparat el recurs i s'atorga un termini de vint dies per formular-lo, a l'empara de l'article 457 de la LEC (Llei d'enjudiciament civil).

Al·legacions

1. La Sentència declara mancat de prova l'origen del deute contret per la demandada. No obstant això, tant la prova documental com l'interrogatori de la contrapart corroboren que el demandant té un dret de crèdit davant la demandada. Així, a la pregunta número 3 la demandada va manifestar que el demandant és l'administrador habitual de les mercaderies que ella revèn. Així mateix, a la pregunta número 6, va reconèixer que hi havia determinades comandes de mercaderies pendents de pagament.

2. Ultra això, en dates recents la demandada ha fet noves comandes de mercaderies al meu representat, la qual cosa desvirtua les al·legacions que va fer en l'escrit de contestació a la demanda. A l'efecte probatori pertinent, i d'acord amb l'article 270.1.1, aporto la comanda de noves mercaderies que la demandada li va fer per fax (document núm. 1).

3. Així mateix, a l'empara del que estableix l'article 460.2 de la LEC, escau obrir el plet a prova en la segona instància a fi de practicar l'interrogatori del testimoni Armand Feliu Corbella, d'acord amb les preguntes que conté l'interrogatori presentat en la primera instància.

És inexcusable practicar en aquesta instància l'interrogatori sol·licitat, ja que, tot i que aquesta prova va ser admesa, no es va poder portar a terme per una causa no imputable a la part que represento, ni tan sols com a diligència final.

1 Interposar/Formular/ Presentar

Interposar significa 'formalitzar algun dels recursos legals, com el de nul·litat, apel·lació, etc.', per la qual cosa només el podem utilitzar per referir-nos a recursos. De fet, l'estructura del verb (*inter-posar*, és a dir *posar entre*) indica que el recurs se situa entre dos moments clarament diferenciats: d'una banda, les actuacions concloses i per tant resoltes per mitjà d'una sentència; de l'altra, un nou tràmit arran del recurs (ja sigui en la mateixa instància o en la instància superior).

Formular, que significa 'posar en una forma clara i precisa' i 'exposar en la forma que cal', és el verb adient per introduir, a més del recurs, la resta de documents de les parts (formular una demanda/querella/denúncia...).

Així mateix, es *formulen* els càrrecs, les defenses, les acusacions... En aquests casos, doncs, no és adequat utilitzar el verb *interposar*.

Finalment, *presentar* és un verb d'ús general que no té una especificitat jurídica i significa 'posar una cosa davant d'algué perquè la prengui, la vegi, l'examini'. En aquest sentit, tots els documents i els escrits de les parts es poden presentar al jutjat perquè els admeti i els tramiti.

Sol·licito:

1. Que admeti aquest escrit, que em tingui per part en la representació esmentada i que tingui per interposat un recurs d'apel·lació contra la Sentència de 2 d'abril de 2005.

2. Que trameti les actuacions a l'Audiència Provincial de Barcelona perquè dicti una nova sentència per la qual estimi el recurs, revoqui la Sentència de primera instància i estimi íntegrament les peticions adduïdes a la demanda.

Altressí

Exposo: Que, a l'empara de l'article 460 de la LEC, adjunto el document número 1, el qual és d'una data posterior a la formulació de la demanda.

Sol·licito: Que tingui per proposat i declari procedent el mitjà de prova que aporto, que obri el plet a prova en la segona instància a fi de practicar-lo i que expedeixi l'exhort oportú per portar a terme l'interrogatori del testimoni.

Barcelona, 9 d'abril de 2005



Anna Valero Pijoan
Advocada



Procuradora

1 Interposar recurs/Recórrer/ Apel·lar/Impugnar

El verb *interposar* (transitiu) segueix l'estructura següent:

interposar + un recurs + contra una resolució.

Per tant, el verb es completa amb un complement directe (*el recurs*) i a més demana un complement preposicional introduït per la preposició *contra* (*contra una resolució*).

En dret processal, *recórrer* i *apel·lar* (intransitius) signifiquen, respectivament, 'interposar un recurs i interposar una apel·lació contra una resolució', i segueixen l'estructura següent:

verb + contra + un tipus de resolució

en què la preposició *contra* ha d'introduir el complement del verb (*la part actora ha anunciat que recorrerà/apel·larà contra la Sentència*).

Per contra, *impugnar*, que es pot utilitzar en els mateixos contextos que *recórrer*, segueix l'estructura dels verbs transitius, és a dir *verb + complement directe* (*la part actora ha anunciat que impugnarà la Sentència*).

Això comporta que puguem dir *la sentència impugnada*, però que en canvi hàgim de dir *la sentència contra la qual recorre/apel·la la part actora*, i no pas *sentència recorreguda/apel·lada* per la part actora. Quan aquesta construcció resulti feixuga, també podem optar per *sentència objecte de recurs/d'apel·lació*.

EL RECURS. EXERCICI DE CORRECCIÓ

AL JUTJAT D'INSTRUCCIÓ NÚM. 4 DE MATARÓ

Joan Cortadella Arnau, procurador de Mònica Cerdà Torres, la representació de la qual ja he acreditat a les actuacions número 34/2005, comparec en aquest Jutjat.

Interposo un recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005, en la que, en base al que contempla el Títol X del Llibre I de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), el Jutjat disposa continuar la tramitació d'aquestes diligències. Vaig ser notificat el 30 de març de 2005.

Motius

1. El 15 de febrer de 2005 vaig interposar un escrit demanant unes diligències determinades, però pel Jutjat no s'han practicat totes. Concretament, a les actuacions no obra l'informe del Departament de Duanes i Impostos Especials ni el resultat de les anàlisis de les substàncies que es van intervenir i posteriorment es van enviar al laboratori de la Policia Científica.

2. Considero que actualment el Centre d'Investigació i Control de Qualitat de l'Institut Nacional de Consum és el laboratori més indicat per dur a terme l'anàlisi que vaig interessar. En l'apartat 4 de l'escrit de 15 de febrer de 2005 hi indicava tant les dades del Centre com la sol·licitud expressa de complimentar la diligència. Ignoro si la Policia Científica ha fet aquestes anàlisis i, en el seu cas, desconec el resultat de les mateixes.

3. Els resultats de l'anterior diligència i de les altres que vaig sol·licitar (còpia de la filmació, còpia de les factures, assegurança dels efectes intervinguts, informe de Telefònica, obertura de peça de responsabilitat civil i informe de danys als titulars dels productes) són fonamentals per determinar adequadament els fets presumptament delictius i les persones que van intervenir. El Jutjat, per tal d'evitar reiterar-les com a complementàries, d'acord amb els articles 790.1 i 790.2 de la LECr, hauria d'haver practicat aquestes diligències abans de dictar la resolució recorreguda.

Sol·licito:

1. Que admeti aquest escrit i tingui per interposat el recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005.

2. Que practiqui les esmentades diligències, si encara no ho ha verificat.

3. Que, si ha procedit a practicar-les, me'n faci saber el resultat, a fi i efecte de sol·licitar les que se'n derivin.

Mataró, 2 d'abril de 2005

Josep. M. Baró López

Advocat

A simple handwritten signature consisting of a vertical line that curves to the right at the bottom.

Procurador

A stylized handwritten signature with a large loop at the top and a sharp downward stroke.

Text guiat

AL JUTJAT D'INSTRUCCIÓ NÚM. 4 DE MATARÓ

Joan Cortadella Arnau, procurador de Mònica Cerdà Torres, la representació de la qual ja he acreditat a les actuacions número 34/2005, comparec en aquest Jutjat.

Interposo un recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005, en la que¹, en base al² que contempla³ el Títol X del Llibre⁴ I de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), el Jutjat disposa continuar la tramitació d'aquestes diligències. Vaig ser notificat⁵ el 30 de març de 2005.

Motius⁶

1. El 15 de febrer de 2005 vaig interposar un escrit⁷ demanant⁸ unes diligències determinades, però pel Jutjat no s'han practicat totes⁹. Concretament, a les actuacions no obra¹⁰ l'informe del Departament de Duanes i Impostos Especials ni el resultat de les anàlisis de les substàncies que es van intervenir i posteriorment es van enviar al laboratori de la Policia Científica.

2. Considero que actualment el Centre d'Investigació i Control de Qualitat de l'Institut Nacional de Consum és el laboratori més indicat per dur a terme l'anàlisi que vaig interessar¹¹. En l'apartat 4 de l'escrit de 15 de febrer de 2005 hi indicava tant les dades del Centre com la sol·licitud expressa de complimentar¹² la diligència. Ignoro si la Policia Científica ha fet aquestes anàlisis i, en el seu cas¹³, desconec el resultat de les mateixes¹⁴.

3. Els resultats de l'anterior diligència¹⁵ i de les altres que vaig sol·licitar (còpia de la filmació, còpia de les factures, assegurança dels efectes intervinguts, informe de Telefònica, obertura de peça de responsabilitat civil i informe de danys als titulars dels productes) són fonamentals per determinar adequadament els fets presumptament delictius i les persones que van intervenir¹⁶. El Jutjat, per tal d'evitar reiterar-les com a complementàries, d'acord amb els articles 790.1 i 790.2 de la LECr, hauria d'haver practicat aquestes diligències abans de dictar la resolució recorreguda¹⁷.

Sol·licito:

1. Que admeti aquest escrit i tingui per interposat el recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005.

2. Que practiqui les esmentades diligències¹⁵, si encara no ho ha verificat¹⁸.

3. Que, si ha procedit a practicar-les¹⁹, me'n faci saber el resultat, a fi i efecte²⁰ de sol·licitar les que se'n derivin.

Mataró, 2 d'abril de 2005

Josep. M. Baró López
Advocat



Procurador



21

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	en la que	Les formes correctes d'aquest relatiu són <i>en la qual</i> i <i>en què</i> .
2	en base al	La locució catalana equivalent a la castellana <i>en base a</i> és <i>sobre la base de</i> . També podem optar per altres locucions sinònimes com <i>d'acord amb</i> , <i>de conformitat amb</i> , <i>conformement a...</i>
3	contempla	Els verbs correctes per a aquest context són <i>estableix</i> , <i>preveu</i> , <i>regula...</i> (veg. la unitat 8).
4	Títol X del Llibre I	Les parts genèriques dels documents i els textos legals s'escriuen amb minúscula (veg. la unitat 10).
5	Vaig ser notificat	El verb <i>notificar</i> segueix l'estructura <i>verb + alguna cosa + a algú</i> (veg. la unitat 3). Per tant, el subjecte de l'oració passiva només pot ser el complement directe de l'activa (<i>la resolució</i>), i no pas el complement indirecte.
6	Motius	L'apartat en què la part recurrent exposa els motius de fet i de dret del recurs només es pot encapçalar amb el títol <i>Al·legacions</i> .
7	vaig interposar un escrit	Només <i>s'interposen</i> els recursos. Per tant, el verb adient per referir-nos a un escrit és <i>presentar</i> (<i>vaig presentar un escrit</i>).
8	demanant	El gerundi especificatiu amb valor d'adjectiu és incorrecte (veg. la unitat 4).
9	pel Jutjat no s'han practicat totes	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 6).
10	obra	<i>Obrar</i> significa 'aplicar a un fi moral' (<i>obrar bé</i> , <i>obrar malament</i>), i no pas 'figurar, constar' (veg. la unitat 10).
11	interessar	El verb correcte és <i>demanar</i> , <i>sol·licitar</i> (veg. la unitat 6).
12	complimentar	<i>Complimentar</i> significa 'adreçar un compliment a algú', i no pas 'dur a terme, acomplir, complir, practicar, diligenciar, emplenar i formalitzar'.
13	en el seu cas	És la mala traducció de l'expressió castellana <i>en su caso</i> (veg. la unitat 8).
14	de les mateixes	<i>Mateix/a</i> és incorrecte quan s'usa per no repetir un substantiu ja esmentat, en aquest cas <i>les proves</i> (veg. la unitat 9).

ERRADES		COMENTARIS
15	l'anterior diligència les esmentades diligències	És preferible mantenir l'ordre lògic de les frases i també del sintagma nominal (<i>article + nom + adjectiu</i>).
16	les persones que van intervenir	S'hi ha omès un complement regit, necessari (veg. la unitat 9).
17	la resolució recorreguda	El verb <i>recórrer</i> segueix l'estructura: verb + <i>contra</i> + complements.
18	si encara no ho ha verificat	S'utilitza erròniament <i>verificar</i> amb el sentit de <i>realitzar</i> o <i>fer</i> , però només té el sentit de <i>comprovar</i> (veg. la unitat 6).
19	si ha procedit a practicar-les	<i>Procedir a</i> és un verb buit. Per tant, es poden reduir els dos verbs a un de sol: <i>si les ha practicat</i> .
20	a fi i efecte de	Expressió reiterativa, ja que conté una duplicació innecessària de la mateixa idea: <i>a fi de</i> i <i>a efecte de</i> (ambdues locucions indiquen finalitat). Proposem, doncs, d'usar qualsevol d'aquestes dues locucions simples.
21	rúbriques	Les dues rúbriques s'han de consignar a sobre dels càrrecs, respectivament.

Proposta de correcció

AL JUTJAT D'INSTRUCCIÓ NÚM. 4 DE MATARÓ

Joan Cortadella Arnau, procurador de Mònica Cerdà Torres, la representació de la qual ja he acreditat a les actuacions número 34/2005, comparec en aquest Jutjat.

Interposo un recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005, en la qual, sobre la base del que estableix el títol X del llibre I de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), el Jutjat disposa continuar la tramitació d'aquestes diligències. El Jutjat em va notificar la interlocutòria el 30 de març de 2005.

Al·legacions

1. El 15 de febrer de 2005 vaig presentar un escrit en què demanava unes diligències determinades, però el Jutjat no les ha practicades totes. Concretament, a les actuacions no consta l'informe del Departament de Duanes i Impostos Especials ni el resultat de les anàlisis de les substàncies que es van intervenir i posteriorment es van enviar al laboratori de la Policia Científica.

2. Considero que actualment el Centre d'Investigació i Control de Qualitat de l'Institut Nacional de Consum és el laboratori més indicat per dur a terme l'anàlisi que vaig sol·licitar. En l'apartat 4 de l'escrit de 15 de febrer de 2005 hi indicava tant les dades del Centre com la sol·licitud expressa de practicar la diligència. Ignoro si la Policia Científica ha fet aquestes anàlisis i, en cas afirmatiu, en desconec el resultat.

3. Els resultats de la diligència anterior i de les altres que vaig sol·licitar (còpia de la filmació, còpia de les factures, assegurança dels efectes intervinguts, informe de Telefònica, obertura de peça de responsabilitat civil i informe de danys als titulars dels productes) són fonamentals per determinar adequadament els fets presumptament delictius i les persones que hi van intervenir. El Jutjat, per tal d'evitar reiterar-les com a complementàries, d'acord amb els articles 790.1 i 790.2 de la LECr, hauria d'haver practicat aquestes diligències abans de dictar la resolució objecte de recurs.

Sol·licito:

1. Que admeti aquest escrit i tingui per interposat el recurs de reforma contra la interlocutòria de 28 de març de 2005.

2. Que practiqui les diligències esmentades, si encara no ho ha fet.

3. Que, si les ha practicat, me'n faci saber el resultat, a fi de sol·licitar les que se'n derivin.

Mataró, 2 d'abril de 2005



Josep. M. Baró López
Advocat



Procurador



LA REESTRUCTURACIÓ D'UN TEXT. EXERCICI

1 Torneu a redactar aquest text estructurant-lo lògicament, eliminant-ne les repeticions i la informació irrellevant, i usant els enllaços i els recursos que us semblin convenients a fi que en resulti un text concís, clar i llegidor.

Podeu consultar els passos que s'han de seguir per fer aquest exercici a l'apartat "La reestructuració d'un text" de la unitat 4.

Fets

La demanda pretén obtenir un pronunciament favorable. El pronunciament pretès consisteix que es condemni Antoni Castro Pérez a abonar a Jaume Algarra Martín la suma de 5.000 euros, més els interessos produïts des de la interpel·lació judicial. El demandat s'oposa a la dita pretensió de condemna al·legant que l'actor només va intervenir en determinats aspectes de l'interior de l'habitatge. Els mateixos cooperativistes van assumir la resta d'aspectes. Pel fet que els cooperativistes van assumir la resta, nega el deute reclamat i afirma que ja va pagar l'import corresponent a les obres. Si ja va pagar l'import corresponent a les obres és perquè al gener va lliurar a l'actor un xec nominatiu de 3.000 euros. També impugna els documents adjunts a l'escrit inicial i a més hi afegeix que les portes, d'estil rústic i molt adequades per a la finca, foren rebutjades per la mala qualitat. Atesa la mala qualitat de les portes, no es van arribar a instal·lar.

La Sentència, ben fonamentada i redactada de forma concisa, estima parcialment la demanda. Així mateix, condemna el demandat a pagar 2.300 euros a l'actor. L'actor esmentat impugna la Sentència per sol·licitar que es revoqui parcialment la dita Sentència. L'actor demana també que la Sentència reculli els conceptes rebutjats.



TERMINOLOGIA. EXERCICIS

1 Relacioneu els termes de l'esquerra amb el seu equivalent català.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. <i>acoso sexual</i> | a. quitament i espera |
| 2. <i>derecho de acrecer</i> | b. acarament, confrontació |
| 3. <i>acuse de recibo</i> | c. endarreriments |
| 4. <i>agravio</i> | d. estranyament |
| 5. <i>alijo</i> | e. altressí |
| 6. <i>atrasos</i> | f. confiscar, requisar |
| 7. <i>careo</i> | g. ròssec |
| 8. <i>escabinato</i> | h. tauler d'anuncis |
| 9. <i>extrañamiento</i> | i. fideicomissari |
| 10. <i>fideicomisario</i> | j. jurat mixt, jurat escabi |
| 11. <i>incautar</i> | k. testafarro, persona interposada |
| 12. <i>otrosí</i> | l. taxa |
| 13. <i>persona interpuesta</i> | m. trencament de condemna |
| 14. <i>quebranto de condena</i> | n. dret d'acréixer |
| 15. <i>quita y espera</i> | o. assetjament sexual |
| 16. <i>suplido</i> | p. greuge |
| 17. <i>tablón de anuncios</i> | q. justificant/acusament de recepció |
| 18. <i>tasa</i> | r. bestreta, avançament |
| 19. <i>saldo a cuenta nueva</i> | s. mercaderies de contraban, comís, contraban |

2 Completeu les frases següents amb el terme català corresponent al terme en castellà que hi ha entre parèntesis.

1. Per mitjà de les _____ (*alegaciones*), la part recurrent invoca un fet o un raonament jurídic en defensa d'una petició o d'una pretensió jurídica.

2. Aquesta quantitat _____ (*devengará*) els interessos corresponents des de la data de presentació de la demanda.

3. La sala que instrueix d'acord amb el procediment contenciós administratiu és la sala _____ (*de lo contencioso administrativo*).
4. Atès que Eulàlia Martínez Santos és en _____ (*paradero desconocido*), notifiqueu-li la Sentència per mitjà d'edictes.
5. Els membres d'aquest Tribunal hem vist el _____ (*rollo*) d'apel·lació núm. 142/2005, en què ha estat part apel·lant l'empresa cooperativa Quatre Vents.
6. Anomenem _____ (*instancia*) cada un dels graus jurisdiccionals que la llei estableix per resoldre els afers de justícia.
7. Els _____ (*otrosías*) són les peticions de caràcter secundari que formula una de les parts litigants després de la petició principal, en alguns documents jurídics.
8. El règim de _____ (*bienes gananciales*) s'ha de convenir en capítols matrimonials i es regeix, en tot allò que no s'hi estableixi, per la Llei 9/1998, de 15 de juliol, del Codi de família.

 **LOCUCIONS. EXERCICIS**

1 Empleneu els buits amb una forma lingüística sinònima de la que trobareu entre parèntesis.

1. Han desestimat la demanda (per raó de) _____ un defecte de forma.
2. L'actor sol·licita la modificació del tercer fet provat, (de conformitat amb) _____ l'apartat *b* de l'article 191 de la Llei de procediment laboral.
3. Les cooperatives de serveis associen persones físiques o jurídiques que són titulars d'explotacions industrials o de serveis, i professionals o artistes que exerceixen la seva activitat (pel seu compte) _____.
4. El demandat coneixia perfectament el domicili personal de l'arrendatari, però es va limitar a facilitar al Jutjat l'adreça del local comercial, (a sabuda que) _____ no hi hauria ningú.
5. Practiqueu les diligències que se sol·liciten a l'exhort i retorneu-lo (pel primer correu) _____.
6. És procedent anul·lar la Sentència contra la qual s'ha interposat el recurs, (per tal que) _____ qui ha jutjat en primera instància en dicti una de nova.

2 Empleneu els buits amb una forma lingüística catalana equivalent a la forma en castellà que trobareu entre parèntesis.

1. El treballador té dret a percebre la indemnització (*siempre y cuando*) _____ aporti la documentació requerida.
2. Si el demandat no paga les quantitats reclamades, embargueu-li béns (*en cantidad suficiente*) _____ per cobrir les responsabilitats pecuniàries.

3. Contra aquesta Sentència es pot interposar un recurs d'apel·lació, (*en un solo efecto*) _____, al Tribunal Suprem.
4. Expediu una manament (*por duplicado*) _____ per al registrador de la propietat a fi que anoti preventivament l'embargament de la finca objecte d'actuacions.
5. (*En lo sucesivo*) _____, cal que comuniqui a aquest Jutjat tots els canvis de domicili que feu.
6. Escau sobreseure la causa, (*sin perjuicio de*) _____ ordenar-ne la reobertura si apareixen noves dades.
7. (*A raíz de*) _____ l'accident, li han quedat seqüeles lleus.

EL CONTRACTE I EL CONVENI

Un contracte és un document legal, públic o privat, que reflecteix l'acord entre una o més persones que consenten a obligar-se, a donar alguna cosa o a prestar algun servei. Si és un contracte en document públic ha de ser autoritzat per un notari o un empleat públic competent, d'acord amb el que diu l'article 1216 del Codi civil. En els contractes en document privat, en canvi, només cal que hi intervinguin les parts contractants. En aquesta unitat ens centrarem en els documents privats.

El conveni és el document mitjançant el qual es fixen un o diversos acords de col·laboració entre dues o més parts (institucions, organismes, entitats, empreses, etc.), per dur a terme un o diversos objectius d'interès mutu.

Tant el contracte com el conveni acostumen a tenir els continguts següents: el títol; les dades de les parts contractants (contracte) o dels participants (conveni); els antecedents (si n'hi ha), l'objecte i la finalitat; els pactes; la fórmula final; la datació, i les signatures.

En el títol s'identifica la mena de contracte o de conveni i, en aquest últim, s'hi concreten els organismes o les institucions que hi prenen part i l'objectiu principal o la motivació que l'origina.

L'apartat on consten les dades de les parts contractants o dels intervinents, en el contracte, s'inicia directament amb la qualitat amb què actua cadascuna de les persones que el subscriuen i, a sota, esquemàticament, s'hi fan constar el nom i els cognoms, el document nacional d'identitat i el domicili. En el cas dels convenis, en aquest apartat s'ha d'especificar el càrrec en qualitat del qual signa el conveni cadascun dels intervinents i la institució que representen. Es pot encapçalar amb el títol *Intervinents* o *Parts*.

En l'apartat següent hem d'exposar els antecedents (si n'hi ha), l'objecte del contracte o del conveni –les dades necessàries per identificar-ne l'objecte material (per exemple, cal descriure l'immoble que es pretén vendre)– i la finalitat (formalitzar una compravenda, contractar un treballador, constituir una societat civil, formalitzar un acord de col·laboració, etc.). El podem iniciar amb un d'aquests dos epígrafs com a títol: *Finalitat* o *Objecte*. Tot seguit es concreten aquestes informacions en paràgrafs independents i numerats.

L'apartat dels pactes presenta els diferents acords o les clàusules que s'hagin establert entre les dues parts, presentats també en paràgrafs independents i numerats. S'introdueix mitjançant diverses fórmules: *Pactes*, *Clàusules* o *Acords*.

Pel que fa al tractament personal, tot i que en el cas dels document privats només signen les parts intervinents i, per tant, cal usar la primera persona del plural (*signem*), en els apartats dels antecedents i dels pactes pot no mantenir-se, perquè sovint cal referir-se a una part i a l'altra separatament. En aquest cas es pot utilitzar la tercera persona del singular per referir-se a cada un dels intervinents.

Pactes

1. L'artista lliura al comprador...
2. Les parts acorden...
3. El comprador es compromet...

La fórmula final, que és optativa, sol ser una frase breu amb què les parts accepten el contingut del document.

Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, el signem per duplicat.

A continuació, hi escrivim la població i la data en què s'ha signat el document.

L'últim apartat és el de les signatures, que consta de la rúbrica dels contractants o dels participants i, a sota, la identificació de la posició que ocupen dins el document, sense article determinat.

Estructura

CONTRACTE DE... / CONVENI DE...	
Dades de les parts contractants o dels intervinents	
Objecte	
Pactes	
Fórmula final	
Datació	
Signatura	Signatura
Qualitat amb què signa	Qualitat amb què signa

Exemple de contracte

CONTRACTE D'ARRENDAMENT D'HABITATGE

Arrendador

Nom i cognoms: Ricard Renom Auladell
DNI: 95 777 606 V
Domicili: carrer de l'Esperanto, 6, de Moià

Arrendatari

Nom i cognoms: Tomàs Llaveria Bladé
DNI: 82 945 343 Y
Domicili: carrer de Baix, 4, de Castellterçol

Objecte

1. Ricard Renom Auladell és propietari de l'habitatge situat al número 15 del carrer de la Tramuntana de Moià, que va adquirir per compravenda, segons consta en l'escriptura pública número 345/88, autoritzada pel notari de Manresa Jaume Mercader Riera el 17 de maig de 1988. La finca consta inscrita en el Registre de la Propietat de Manresa (tom 150, llibre 44, foli 18, finca 3496, inscripció B).

2. Tomàs Llaveria vol llogar l'habitatge esmentat i Ricard Renom vol llogar-l'hi.

Pactes

1. Aquest contracte d'arrendament queda sotmès a les disposicions que conté la Llei 29/1994, de 24 de novembre, d'arrendaments urbans (LAU).

2. L'immoble es lloga per destinar-lo exclusivament a habitatge i no s'hi pot desenvolupar o instal·lar cap activitat professional, industrial o qualsevol altra enumerada a l'article 3.25 de la LAU. Tampoc no s'hi poden dur a terme activitats considerades nocives, perilloses, molestes, insalubres o il·lícites.

3. El llogater **contreu**¹ l'obligació de no cedir ni subarrendar parcialment l'habitatge sense tenir l'autorització escrita del propietari; en cas contrari, aquest podrà rescindir el contracte.

4. La durada d'aquest contracte és de cinc anys, des del 14 d'abril de 2005 fins al 14 d'abril de 2010.

1 Contreure

Significa 'establir un lligam amb algú, adquirir-hi una obligació' o 'reduir un cos a un volum menor', i no pas 'limitar-se a alguna cosa o fer-hi referència'.

✘ La Sala confirma la interlocutòria, que cal traslladar al Ministeri Fiscal i a les parts personades per tal que sol·licitin el que els convingui amb relació al sobreseïment del sumari a què es *contreu* aquest rotlle.

✓ La Sala confirma la interlocutòria, que cal traslladar al Ministeri Fiscal i a les parts personades per tal que sol·licitin el que els convingui amb relació al sobreseïment del sumari a què *es refereix* aquest rotlle.

En aquest exemple cal corregir *es contreu*, ja que té el sentit de 'fer referència a alguna cosa'.

5. La renda estipulada és de 3.600 € (tres mil sis-cents euros) anuals, que s'han d'abonar en pagaments mensuals avançats de 300 € (tres-cents euros) de l'1 al 7 de cada mes, mitjançant transferència bancària o ingrés al compte corrent que designi el propietari. El propietari està obligat a lliurar al llogater el rebut del pagament.

6. Les despeses generals per al sosteniment adequat de l'immoble, els serveis, els tributs, les càrregues i les responsabilitats són a càrrec del propietari, inclòs l'import de l'impost sobre béns immobles.

Les despeses pels serveis de l'immoble arrendat són, en tot cas, a càrrec del llogater.

7. El propietari està obligat a realitzar, sense dret a augmentar la renda, totes les reparacions que siguin necessàries per conservar l'habitatge en les condicions d'habitabilitat per servir a l'ús convingut, excepte quan el deteriorament que causi la reparació sigui imputable al llogater, d'acord amb el que estableixen els articles 1563 i 1564 del CC (Codi civil).

8. El llogater ha de notificar al propietari, en el termini més breu possible, la necessitat de fer reparacions.

9. En tot moment, i després d'haver-ho comunicat al propietari, pot realitzar les que siguin urgents per evitar un dany imminent o una incomoditat greu, i exigir-ne immediatament l'import al propietari.

Les petites reparacions que causi l'ús ordinari de l'habitatge són a càrrec del llogater.

10. El llogater no pot fer obres que modifiquin la configuració de l'habitatge o dels accessoris, o que provoquin una disminució de la seva estabilitat o seguretat, fora que tingui permís per escrit de l'arrendador.

11. En cas de venda de l'habitatge, el llogater en té el dret d'adquisició preferent, i pot exercir el dret de tempteig o de retracte, tal com preveu la LAU.

12. La venda de l'habitatge extingeix l'arrendament i el comprador només ha de suportar-lo durant el temps que resti per al transcurs del termini de 5 anys.

13. Si qualsevol de les parts incompleix les obligacions que resultin del contracte, la part que hagi complert les seves té dret a exigir que es compleixi l'obligació o a promoure'n la resolució, d'acord amb el que disposa l'article 1124 del CC.

A més, el propietari i el llogater poden resoldre de ple dret el contracte per les altres causes previstes a la llei.

14. En el moment de signar aquest contracte d'arrendament, el llogater diposita en poder del propietari la quantitat de 600 € (sis-cents euros) en concepte de fiança, que no està subjecta a actualització durant els 5 primers anys de durada del contracte, llevat que aquest es prorrogui.

Al final de l'arrendament, el saldo de la fiança en metàl·lic ha de ser restituit al llogater, després que lliuri les claus al propietari.

15. Per resoldre qualsevol problema que pugui derivar-se de la interpretació o l'aplicació d'aquest contracte, les parts ens sotmetem a la jurisdicció dels jutjats i tribunals corresponents.

Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, les dues parts el signem en dos exemplars.

Moià, 13 d'abril de 2005

Propietari

Llogater

Exemple de conveni

CONVENI ENTRE LÍNIA DIVERSA, SA, I L'ESCOLA UNIVERSITÀRIA DE RELACIONS LABORALS DE LA UNIVERSITAT FRANCESC PUJOLS PER A LES PRÀCTIQUES DELS ESTUDIANTS EN AQUESTA EMPRESA

Martorell, 2 de febrer de 2005

Intervinents

Cebrià Calvet Bernaus, com a director de l'Escola Universitària de Relacions Laborals, en nom de la Universitat Francesc Pujols.

Bru Salaric Llobera, com a director general de l'empresa Línia Diversa, SA.

Finalitat

1. La finalitat principal d'aquest conveni és aconseguir la col·laboració entre l'Escola Universitària de Relacions Laborals de la Universitat Francesc Pujols i l'empresa Línia Diversa, SA, perquè els alumnes de l'una facin pràctiques a l'altra.

2. Per concretar les obligacions i les actuacions de les parts implicades, estableixen els pactes següents.

Pactes

1. Aquest conveni té per objecte que **concorrin**¹ els interessos d'ambdues parts, en el sentit que un alumne matriculat en el tercer curs del cicle únic de l'Escola Universitària de Relacions Laborals dugui a terme les pràctiques d'aquest curs acadèmic a l'empresa Línia Diversa, SA.

2. El contingut de les pràctiques ha de permetre que l'alumne adeqüi els coneixements teòrics a les activitats que ha de desenvolupar a l'empresa, prioritàriament a aquelles activitats que facin **referència**² al dret del treball.

3. Per comprovar aquesta adequació, Línia Diversa es compromet a designar una o diverses persones que actuïn com a tutors de l'alumne durant el temps en què es desenvolupin. L'Escola Universitària farà també el seguiment mitjançant els contactes directes adients amb el tutor i/o amb l'alumne en pràctiques.

1 Concórrer

Significa 'trobar-se alhora, coincidir diversos fets, diverses persones, diverses condicions, diversos articles, etc.', i no pas 'donar-se o tenir lloc un sol fet, una sola condició, un sol article, etc.'.

✗ No hi *concorre* el requisit de temeritat.

En aquest cas hem de corregir *concorre*, ja que parlem d'un sol requisit.

✓ No *s'hi dona* el requisit de temeritat.

Quan parlem de la convergència d'uns quants requisits, de dues o més parts, aleshores podem usar el verb *concórrer*.

✓ No hi *concorren* els requisits legals de laboriositat, disciplina i rendiment de la feina.

2 Referència

La locució *de referència* és una expressió incorrecta quan és sinònima d'*indicat*, *consignat* o *esmentat*.

✗ Us comunico que en el procediment *de referència* s'ha disposat que practiqueu les diligències següents.

✓ Us comunico que en el procediment *indicat* s'ha disposat que practiqueu les diligències següents.

En aquest exemple podem substituir la locució *de referència* per l'adjectiu *indicat*, per la qual cosa cal corregir-la.

4. La durada de les pràctiques és de 120 hores i s'han de realitzar durant els mesos d'abril a juny del 2005, amb una dedicació de 10 hores setmanals, de 9.00 a 14.00 h els dimarts i els dijous.

5. Durant la seva estada en pràctiques, l'alumne queda sotmès a l'horari i a les normes fixades per Línia Diversa, SA.

6. Si durant les pràctiques l'alumne té un accident dins les instal·lacions de Línia Diversa, SA, la Universitat Francesc Pujols se'n responsabilitzarà davant la mutualitat de l'assegurança escolar, i ho certificarà.

7. Línia Diversa, SA, es reserva el dret d'expulsar l'alumne si no segueix amb interès el pla de formació establert, i també si infringeix les normes de disciplina interna de l'empresa. Es compromet a mantenir-lo, però, encara que la feina **decaigui**³.

8. Línia Diversa ha de comunicar a l'Escola Universitària les faltes d'assistència, les de disciplina interna i qualsevol altra que pugui cometre l'alumne durant el període de les pràctiques.

9. L'activitat de l'alumne no generarà, respecte a l'empresa, cap tipus de vinculació laboral, contractual o estatutària, i es fa constar expressament que l'acolliment a aquest conveni no donarà a l'alumne dret a cap tipus de retribució, indemnització o qualsevol altra compensació per part de Línia Diversa, SA.

10. Quan s'acabin les pràctiques, l'empresa emetrà un certificat d'aprofitament respecte a les activitats desenvolupades.

11. L'incompliment de qualsevol pacte per una de les institucions és causa suficient per denunciar i resoldre aquest conveni.

12. El període de vigència d'aquest conveni és des del dia de la signatura fins al dia 30 de juny de 2005.

Com a prova de conformitat, signem aquest conveni per duplicat.

Director de l'Escola Universitària
de Relacions Laborals

Director general de
Línia Diversa, SA

Per tal d'arrodonir la frase, de vegades convé especificar on es consigna l'objecte de què parlem: *més amunt, al capdavant, al marge, etc.*

3 Decaure

Significa 'passar d'un estat bo a un de pitjor', i no pas 'finalitzar, perdre, extingir-se o desestimar-se'.

✗ El contractant *ha decaigut* en el seu dret.

✓ El contractant *ha perdut* el seu dret.

✗ El dret de tempteig *decau* pel transcurs del termini establert.

✓ El dret de tempteig *caduca* pel transcurs del termini establert.

✗ Per tant, el primer motiu del recurs ha de *decaure*.

✓ Per tant, el primer motiu del recurs ha de *desestimar-se*.

✗ En virtut de tot el que s'ha exposat, ha de *decaure* la pretensió del recurrent.

✓ En virtut de tot el que s'ha exposat, ha de *desestimar-se* la pretensió del recurrent.

Les solucions poden ser diverses. Així, per exemple, en els dos darrers casos podem recórrer a formes diferents, sempre que mantinguem la idea de 'no prendre en consideració': *ha de desestimar-se, no es pot acollir, no pot prosperar, etc.*

✓ D'acord amb l'informe forense, la salut del pres *ha decaigut* d'una manera considerable durant els darrers tres mesos.



EL CONTRACTE I EL CONVENI. EXERCICI DE CORRECCIÓ

CONTRACTE DE COMPRAVENDA I FE D'AUTENTICITAT D'OBRA ARTÍSTICA

Artista

Nom i cognoms: Cèlia Candelic Prior

DNI: 80 789 505 G

Domicili: carrer del Príncep de Viana, 1, bxs., de Barcelona

Comprador

Nom i cognoms: Quirze Paituví Cubelles

DNI: 90 211 867 W

Domicili: avinguda de Gaudí, 60, 3r 2a, de L'Hospitalet de Llobregat

Objecte

1. L'artista és propietària, com a autora, de l'obra única original següent:

Títol: L'avís

Dimensions: 0,85 cm

Material: bronze

Tècnica: escultura

Lloc i data de realització: Barcelona, maig-novembre de 2004

2. El comprador està interessat a comprar l'esmentada obra i l'artista la hi vol vendre, per la qual cosa formalitzen aquest contracte, que es regeix pels pactes següents.

Pactes

1. L'artista fa el lliurament al comprador de l'obra descrita a l'apartat 1 anterior, amb plena conformitat d'ambdues parts.

2. Per les parts s'acorda que les despeses d'embalatge, trasllat i transport de l'obra van a càrrec del comprador.

3. El preu de compravenda és de 4.000 eur. (quatre mil euros), distribuïts en dos pagaments de 2.000 eur. (dos mil euros), un dels quals es fa efectiu en el moment de signar aquest contracte i l'altre al cap d'un mes, tal com convenen les dues parts.

4. El comprador es compromet a reconèixer en tot moment l'artista com a autora de l'obra, no manipulant-la ni modificant-la sense el seu consentiment. També es compromet a facilitar a l'artista l'exercici de les facultats que li atorga el seu dret moral sobre l'obra.

5. L'artista pot exigir del comprador informació sobre la localització de l'obra i sobre les transaccions que aquest hi hagi realitzat o tingui intenció de realitzar-hi.

6. El comprador manifesta saber que l'article 24 de la Llei de Propietat Intel·lectual reconeix a l'autor el dret d'exigir una participació del 2% del preu de revenda, en cas que sigui superior a la quantitat que el Reial decret 395/1988, de 25 d'abril, estableix en 200.000 PTA (1.202,02 €), i que és un dret de participació o seguiment a què l'autor no pot renunciar i que no pot transmetre a tercers.

7. Mitjançant la compra de l'obra, el comprador no n'adquireix cap dret d'explotació. Això no obstant, l'artista fa atorgament al comprador del dret d'exposar-la en públic.

8. En cas que sorgeixin dubtes o discrepàncies en la interpretació o execució del contracte, les parts se sotmeten expressament als jutjats i tribunals de Barcelona, renunciant a qualsevol altre fur.

Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, procedim a signar-lo, i també la reproducció fotogràfica, per duplicat però únicament a un sol efecte.

Barcelona, 23 de juny de 2005



Artista



Comprador

Text guiat

CONTRACTE DE COMPRAVENDA I FE D'AUTENTICITAT D'OBRA ARTÍSTICA

Artista

Nom i cognoms: Cèlia Candelic Prior

DNI: 80 789 505 G

Domicili: carrer del Príncep de Viana, 1, bxs., de Barcelona

Comprador

Nom i cognoms: Quirze Paituví Cubelles

DNI: 90 211 867 W

Domicili: avinguda de Gaudí, 60, 3r 2a, de L'Hospitalet de Llobregat¹

Objecte

1. L'artista és propietària, com a autora, de l'obra única original següent:

Títol: L'avís

Dimensions: 0,85 cm

Material: bronze

Tècnica: escultura

Lloc i data de realització: Barcelona, maig-novembre de 2004

2. El comprador està interessat a comprar l'esmentada obra² i l'artista la hi vol vendre, per la qual cosa formalitzen aquest contracte, que es regeix pels pactes següents.

Pactes

1. L'artista fa el lliurament³ al comprador de l'obra descrita a l'apartat 1 anterior, amb plena conformitat d'ambdues parts.

2. Per les parts s'acorda⁴ que les despeses d'emalatge, trasllat i transport de l'obra van a càrrec del comprador.

3. El preu de compravenda és de 4.000 eur.⁵ (quatre mil euros), distribuïts en dos pagaments de 2.000 eur.⁵ (dos mil euros), un dels quals es fa efectiu en el moment de signar aquest contracte i l'altre al cap d'un mes, tal com convenen les dues parts.

4. El comprador es compromet a reconèixer en tot moment l'artista com a autora de l'obra, no manipulant-la ni modificant-la⁶ sense el seu consentiment. També es compromet a facilitar a l'artista l'exercici de les facultats que li atorga el seu dret moral sobre l'obra.

5. L'artista pot exigir del comprador informació sobre la localització de l'obra i sobre les transaccions que aquest hi hagi realitzat o tingui intenció de realitzar-hi.

6. El comprador manifesta saber que l'article 24 de la Llei de Propietat Intel·lectual⁷ reconeix a l'autor el dret d'exigir una participació del 2% del preu de revenda, en cas que sigui superior a la quantitat que el Reial decret 395/1988, de 25 d'abril, estableix en 200.000 PTA (1.202,02 €), i que és un dret de participació o seguiment a què l'autor no pot renunciar i que no pot transmetre a tercers.

7. Mitjançant la compra de l'obra, el comprador no n'adquireix cap dret d'explotació. Això no obstant, l'artista fa atorgament⁴ al comprador del dret d'exposar-la en públic.

8. En cas que sorgeixin dubtes o discrepàncies en la interpretació o execució del contracte, les parts se sotmeten expressament als jutjats i tribunals de Barcelona, renunciant⁶ a qualsevol altre fur.

Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, procedim a signar-lo³, i també la reproducció fotogràfica, per duplicat però únicament a un sol efecte.

Barcelona, 23 de juny de 2005



Artista



Comprador

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	de L'Hospitalet de Llobregat	L'article dels noms de lloc catalans que en duen s'escriu amb minúscula si no comença línia ni el precedeix un punt, i experimenta les contraccions normals de l'article amb altres partícules (<i>de l'Hospitalet de Llobregat</i>).
2	l'esmentada obra	És recomanable respectar l'ordre lògic de les oracions i dels sintagmes nominals (veg. la unitat 5).
3	fa el lliurament fa atorgament procedim a signar-lo	Un dels processos de nominalització és el que provoca l'ús d'un verb buit, com succeeix en aquests casos. Si desfem aquestes construccions, el verb que en resulta pot fer perfectament les funcions del verb principal (<i>lliura, atorga, signem</i>).
4	per les parts s'acorda	La passiva pronominal amb agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
5	4.000 eur. / 2.000 eur.	El símbol corresponent a <i>euro/s</i> és € o EUR.
6	no manipulant-la ni modificant-la renunciant	Els gerundis de posterioritat són incorrectes (veg. la unitat 4).
7	Llei de Propietat Intel·lectual	Els substantius i adjectius que componen el títol d'un document oficial s'escriuen amb minúscula inicial llevat de la inicial del primer mot (veg. la unitat 10).

Proposta de correcció

CONTRACTE DE COMPRAVENDA I FE D'AUTENTICITAT D'OBRA ARTÍSTICA

Artista

Nom i cognoms: Cèlia Candelic Prior

DNI: 80 789 505 G

Domicili: carrer del Príncep de Viana, 1, bxs., de Barcelona

Comprador

Nom i cognoms: Quirze Paituví Cubelles

DNI: 90 211 867 W

Domicili: avinguda de Gaudí, 60, 3r 2a, de l'Hospitalet de Llobregat

Objecte

1. L'artista és propietària, com a autora, de l'obra única original següent:

Títol: L'avís

Dimensions: 0,85 cm

Material: bronze

Tècnica: escultura

Lloc i data de realització: Barcelona, maig-novembre de 2004

2. El comprador està interessat a comprar l'obra esmentada i l'artista la hi vol vendre, per la qual cosa formalitzen aquest contracte, que es regeix pels pactes següents.

Pactes

1. L'artista lliura al comprador l'obra descrita a l'apartat 1 anterior, amb plena conformitat d'ambdues parts.

2. Les parts acorden que les despeses d'embalatge, trasllat i transport de l'obra van a càrrec del comprador.


3. El preu de compravenda és de 4.000 € (quatre mil euros), distribuïts en dos pagaments de 2.000 € (dos mil euros), un dels quals es fa efectiu en el moment de signar aquest contracte i l'altre al cap d'un mes, tal com convenen les dues parts.

4. El comprador es compromet a reconèixer en tot moment l'artista com a autora de l'obra, i a no manipular-la ni modificar-la sense el seu consentiment. També es compromet a facilitar a l'artista l'exercici de les facultats que li atorga en el seu dret moral sobre l'obra.

5. L'artista pot exigir del comprador informació sobre la localització de l'obra i sobre les transaccions que aquest hi hagi realitzat o tingui intenció de realitzar-hi.
6. El comprador manifesta saber que l'article 24 de la Llei de propietat intel·lectual reconeix a l'autor el dret d'exigir una participació del 2% del preu de revenda, en cas que sigui superior a la quantitat que el Reial decret 395/1988, de 25 d'abril, estableix en 200.000 PTA (1.202,02 €), i que és un dret de participació o seguiment a què l'autor no pot renunciar i que no pot transmetre a tercers.
7. Mitjançant la compra de l'obra, el comprador no n'adquireix cap dret d'explotació. Això no obstant, l'artista atorga al comprador el dret d'exposar-la en públic.
8. En cas que sorgeixin dubtes o discrepàncies en la interpretació o execució del contracte, les parts se sotmeten expressament als jutjats i tribunals de Barcelona, i renuncien a qualsevol altre fur.

Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, el signem, i també la reproducció fotogràfica, per duplicat però únicament a un sol efecte.

Barcelona, 23 de juny de 2005



Artista



Comprador

LA PUNTUACIÓ. EXERCICIS

1 Poseu tots els signes de puntuació necessaris.

Fonaments de dret

Primer la representació de Marina Serra va presentar una demanda d'oposició a la resolució que l'ICAA va dictar el 26 de febrer de 2003 que va declarar-la no idònia en relació amb la seva sol·licitud d'una adopció internacional per la seva banda l'Administració va demanar en el seu escrit de contestació que es desestimés la demanda atès l'informe psicosocial emès per l'entitat col·laboradora Fundació Boix i Morell de 13 de febrer de 2003.

Un cop practicades totes les proves admeses tant els instants com l'Administració han mantingut les seves pretensions inicials el Ministeri Fiscal ha informat en sentit desfavorable a estimar la demanda.

Segon l'Audiència Provincial de Càceres en una resolució de 18 de maig de 2004 ha declarat que apreciar si unes persones tenen capacitat o disposició per exercir les funcions inherents a la pàtria potestat adoptiva presenta grans dificultats no només perquè ha de fer-se abans d'exercir-la i per tant sense que aquestes persones hagin tingut l'oportunitat de demostrar a la pràctica aquesta idoneïtat sinó i especialment perquè incideix en comportaments humans de futur i doncs no sempre previsible.

Cal tenir present que en l'adopció l'interès superior que s'ha de protegir és el del menor això explica que existeixi una institució l'Administració que tingui la competència de garantir que les famílies o persones que optin per adoptar un infant tinguin uns trets que facin possible un judici previ d'adequació tal com disposa l'article 70 del Reglament de protecció de menors i de l'adopció de 7 de gener de 1997 la finalitat d'aquest procés és determinar la idoneïtat de la persona o família que vol adoptar per garantir la cobertura de les necessitats del menor i el compliment de les obligacions establertes legalment i específicament pretén garantir que la persona o família pot oferir al menor l'estabilitat la cura i el respecte als seus senyals d'identitat que en permetin el desenvolupament integral.

És cert que la filiació biològica no exigeix un procés previ de selecció però no podem ignorar que en l'adopció el menor ja ha passat per una situació d'abandonament circumstància que necessàriament el col·loca en una posició diferent dels fills biològics en general i que exigeix

una capacitat especial en les persones que decideixen adoptar en tot cas el que cal evitar és el risc de devolució ja que això comportaria un nou abandonament i en el cas de l'adopció internacional un desarrelament de l'entorn d'origen del menor.

Per molt legítimes i comprensibles que siguin les motivacions dels sol·licitants sempre ha de prevaler l'interès del menor.



TERMINOLOGIA. EXERCICIS

1 Escriviu l'equivalent en català al costat de cada terme en castellà.

1. *refundición de condenas* _____

2. *señalar día y hora* _____

3. *ganar firmeza* _____

4. *toma de razón* _____

5. *(no) ha lugar* _____

6. *diligencias para mejor proveer* _____

7. *justiprecio* _____

8. *acervo* _____

9. *autenticar* _____

10. *asiento* _____

11. *apremio* _____

12. *alzamiento de bienes* _____

13. *albacea* _____

14. *agravio* _____

15. *advertencia/apercibimiento* _____

16. *acreedor* _____

2 Corregiu en aquestes frases mots mal usats o inexistents en català.

1. L'anciana va prendre aquesta decisió en els darrers anys de la seva vida –va morir als 92 anys–, en ple procés de declaració d'incapacitat per part dels seus familiars. Un d'ells, que ha renunciat a pleitejar per l'herència, assegura que la dona patia demència senil i que, malgrat la seva fortuna, escatimava amb el menjar i el servei.
2. Segons l'acord de la Comissió de Govern del dia 10 d'abril de 2004, es va convocar una subhasta de vehicles abandonats pel sistema de puja a la llana.
3. Quan les empreses no paguen els seus deutes queden lligades per mitjà de la suspensió de pagaments. La pràctica actual ha donat lloc a convenis en els quals també es pacta la liquidació de l'empresa a fi d'evitar la quiebra.
4. En aquest cas el problema es planteja perquè al suplico de la demanda únicament se sol·licita la condemna a pagar la quantitat de 1.803,04 €, import que es devia en el moment de formular-la.
5. La magistrada jutgessa va sobreseir la causa oberta contra els agents per un presumpte delictes d'homicidi imprudent, en considerar que els fets "no van ser constitutius de delictes".
6. Segons es desprèn dels informes forenses, l'acusat va actuar amb traïdoria i ensanyament contra la víctima.
7. En aquest cas, el cabal hereditari el constitueix un bé immoble propietat privativa del difunt i, havent-hi un únic fill i la cònjuge vídua, al primer li correspon la propietat de l'immoble i a la segona l'usufructe d'un terç sobre aquest.
8. Condemno els demandats a estar i passar per les declaracions anteriors, i els imposito les costes processals que aquest litigi ha produït.

9. El procurador que comparegui en qualsevol tipus de procediment per tal d'aplanar-se a la demanda merita el 25 % dels drets que li correspondrien d'acord amb els articles 1 i 3.
10. Pel que fa a la nota de drets del procurador, Josep Mata, assisteix la raó a la part demandant en el sentit que han d'excloure's les partides a les quals es refereix el seu escrit d'impugnació.
11. Excepte en els supòsits de força major o d'altres aliens a la voluntat dels treballadors, la manca de subscripció del contracte per part del treballador li fa decaure en el seu dret a integrar la plantilla de la societat estatal.
12. Set mesos després, la part recurrent va sol·licitar que, com a diligència per millor proveir, la Sala acordés practicar la prova pericial, que va qualificar de fonamental per a l'assumpte.
13. En aquest punt la Sentència és contundent i afirma que "el camí o, més ben dit, el viacrucis que els damnificats han hagut de recórrer fins a arribar als estrats d'aquest tribunal per tal que la seva pretensió d'indemnització sigui examinada constitueix un exemple clar del que mai hauria d'haver succeït".
14. Aquest Jutjat ha rebut un escrit amb el membret de l'Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona, amb segell de la seva secretaria i signatura del seu secretari.
15. Aquest imprès, una vegada signat i sellat pel secretari judicial o per l'oficial habilitat, s'ha d'unir a l'escrit original per traslladar-lo a l'òrgan corresponent.
16. L'empresari responsable hi pot interposar un recurs d'alçada en el termini de quinze dies davant del director general de l'INEM, la resolució del qual esgotarà la via administrativa.



LOCUCIONS. EXERCICIS

1 Empleneu els buits amb una forma lingüística catalana equivalent a la forma en castellà que trobareu entre parèntesis.

1. Pel que fa a les costes processals, i en aquesta classe de recursos, s'ha de seguir la teoria del venciment, (*a tenor de*) _____ el que disposa l'article 1715.3 de la Llei d'enjudiciament civil, i per això s'han d'imposar a la part recurrent.

2. Si la documentació que presenta és inadequada o incompleta, s'ha de requerir al sol·licitant que, en el termini de deu dies després de la notificació, esmeni el defecte o adjunti els documents preceptius, (*con apercebimiento de que*) _____, si no ho fa, s'arxivarà la seva sol·licitud.

3. Un cop admesa a tràmit la demanda, el Jutjat va citar els demandats perquè compareguessin a les actuacions i la contestessin, cosa que van fer mitjançant un escrit redactat (*con arreglo a*) _____ les prescripcions legals, en què sol·licitaven que es desestimés la demanda.

4. El primer motiu, articulat (*al amparo de*) _____ l'article 1692.4 de la Llei d'enjudiciament civil, denuncia la infracció de les normes de l'ordenament jurídic i de la jurisprudència, invocació general poc compatible amb l'article 1707 de la mateixa Llei.

5. S'ha imputat a quaranta-una persones haver usat certificats (*a sabiendas de*) _____ la seva falsedat.

L'EDICTE

L'edicte és un avís d'un òrgan jurisdiccional que s'afixa al tauler d'anuncis del jutjat o d'un altre organisme, o que es publica en alguns diaris oficials o a la premsa. La seva finalitat és assabentar un conjunt de ciutadans o un particular del qual es desconeix el domicili d'un procediment judicial que els afecta o els pot afectar.

Pel que fa als criteris de redacció, cal encapçalar l'edicte amb el títol del document. Separat del títol i amb la finalitat de subratllar-ne la funció anunciadora, introduïm l'escrit amb la fórmula *FAIG SABER*, seguida de dos punts, normalment aïllada del text i en majúscula. Després, i seguit de la conjunció *que*, s'exposa el que s'hi vol anunciar.

Quant al tractament personal, utilitzem la primera persona del singular per al redactor del document, és a dir, el secretari: *faig constar, notifico, anuncio ...*

A diferència d'altres documents judicials, l'edicte pot tenir destinataris molt diversos. Així, tant pot anar adreçat a una persona que es troba en parador ignorat (per exemple, per notificar-li una sentència), com a persones conegudes o desconegudes a les quals pugui afectar un procediment (per exemple, per declarar hereus arran d'un abintestat), com a tothom en general (per exemple, per anunciar subhastes). Per tant, el tractament adequat per al receptor, si només n'hi ha un, és la tercera persona del singular (*Cito Joan Riera Calaf...*). Si els destinataris són diversos, s'usa la tercera persona del singular per referir-se a una part en concret (*L'executant és l'únic que pot licitar amb la facultat de cedir la rematada a un tercer*) o bé la tercera del plural per referir-se al conjunt de persones interessades (*Els postors han de disposar el 30% del valor de la finca...*).

A vegades l'edicte conté la transcripció literal d'alguna resolució, la qual cosa s'indica per mitjà de cometes, que són el recurs adequat per fer citacions textuais.

Pel que fa a la fórmula final, si el document va adreçat a persones concretes, conegudes o desconegudes, s'ha de fer servir una fórmula final que el converteixi, més enllà d'un simple avís, en un document amb validesa de notificació, de citació o del que sigui procedent. Si no té com a destinatari ningú en concret (els edictes que anuncien subhastes, per exemple), no cal posar-hi una fórmula final.

Estructura

Identificació del jutjat

Adreça (opcional)

Identificació de l'assumpte

Identificació de les parts (opcional)

EDICTE

Fórmula inicial

Cos

Fórmula final (si escau)

Data

Càrrec

Signatura

Nom i cognoms

Exemple

Jutjat de Primera Instància núm. 1 de Manresa

Baixada de la Seu, s/n
08240 Manresa

Procediment: execució hipotecària 32/2005

Part demandant: Caixa de Manresa
Part demandada: Joan Llobet Ferreres

EDICTE

FAIG SABER:

Que, d'acord amb el que avui ha disposat el jutge en el procediment **esmentat**, en què es reclamen 51.643,51 euros de principal, més els interessos i les costes, anuncio la venda en subhasta pública, en un termini de vint dies, de la finca següent:

Finca urbana número 16. Local comercial en planta semisoterrània de 208 metres quadrats, situada al carrer dels Brocanters, 22-24, de Manresa. Limita, per davant, amb el carrer dels Brocanters i l'escala d'accés; a l'esquerra, entrant, amb el carrer dels Argenters; al fons, amb el carrer Miquel Servet; a la dreta, amb un torrent, i, per sobre, amb els habitatges portes número 1, 2 i 3 de la planta baixa. Inscrita al Registre de la Propietat núm. 1 de Manresa, al tom 345, llibre 200, foli 234, número d'inscripció 799.

La subhasta tindrà lloc a la sala d'audiències d'aquest Jutjat el 20 de juny, a les 9.00 hores.

Condicions de la subhasta

Primera. La valoració de la finca a l'efecte de la subhasta és de 167.790 euros.

Segona. El certificat registral i la titulació de l'immoble són a la secretaria d'aquest Jutjat.

Tercera. S'entén que els licitadors accepten com a suficients les titulacions existents, que les càrregues i els gravàmens anteriors al crèdit de la part actora continuen subsistents i que, pel fet de participar en la subhasta, els admeten i accepten restar-hi subrogats, si la rematada s'adjudica a favor seu.

1 Esmentar/Citar

A vegades s'usen com a sinònims i no ho són.

Citar significa 'avisar algú perquè comparegui en un termini o en una hora i en un lloc determinats' o bé 'reproduir un passatge d'un autor'.

✓ Va *citar-lo* per a l'endemà a la mateixa hora.

✓ Va *citar* un vers de Virgili per exemplificar les seves paraules.

Esmentar vol dir 'fer esment d'alguna cosa' i és sinònim de *mentonar*, *anomenar*.

✓ La persona *esmentada* va aparèixer en aquell mateix moment.

Quarta. Per prendre part en la subhasta, els licitadors han de complir els requisits següents:

- a) S'han d'identificar de forma suficient.
- b) Han de declarar que coneixen les condicions generals i les particulars de la subhasta.
- c) Han d'acreditar, amb el resguard corresponent, haver dipositat en el compte de dipòsits i consignacions d'aquest Jutjat (Banesto, oficina 2020, 1111/0000/103434/04) el 30% del valor del bé immoble que se subhasta. Si el licitador fa el dipòsit amb quantitats rebudes totalment o parcialment d'un tercer, s'ha de fer constar en el resguard, als efectes del que disposa l'apartat 2n de l'article 652 de la Llei 1/2000, d'enjudiciament civil.
- d) Des de l'anunci de la subhasta i fins que es dugui a terme, es poden fer postures per escrit en un sobre tancat i amb les condicions expressades anteriorment. Les postures fetes per escrit tindran els mateixos efectes que les fetes oralment.

Cinquena. Només l'executant pot licitar per cedir la rematada a un tercer.

Sisena. Si la millor postura és igual o superior al 70% de la valoració, s'aprovarà la rematada a favor del més-dient i en el termini de vint dies aquest haurà de consignar al compte judicial la diferència entre el dipòsit i el preu total ofert.

Setena. Si la millor postura –igual o superior al 70% del valor de la subhasta-, la fa l'executant, un cop aprovada la rematada el secretari farà la liquidació del que se li deu en concepte de principal, interessos i costes, i l'executant haurà de pagar la diferència, si n'hi ha.

Vuitena. Si només es fan postures superiors al 70% i s'ofereix pagar a terminis amb garanties suficients, bancàries o hipotecàries, del preu ajornat, l'executant podrà fer ús del dret que li atorga l'article 670.3. de la LEC.

Novena. Si la millor postura és inferior al 70%, caldrà atènyer-se a l'article 670.4 de la LEC.

Desena. En qualsevol moment anterior a l'aprovació de la rematada o de l'adjudicació al creditor, el deutor pot alliberar els seus béns pagant el deute **complet**² a l'executant.

Onzena. Si no hi ha cap postor, el creditor pot demanar l'adjudicació dels béns pel 50% del valor de la taxació, o per la quantitat que se li deu.

2 Complet/Complert

Complert és el participi del verb *complir*.

✓ La part demandant *ha complert* la seva part del contracte.

Complet/a és un adjectiu i significa 'que conté tots els elements, totes les parts'. És sinònim de 'sencer, total'.

✓ El pèrit va fer un informe *complet* dels danys causats.

Dotzena. Si per una causa aliena al Jutjat no es pot fer la subhasta el dia i a l'hora assenyalats, es farà el següent dia hàbil, a la mateixa hora, exceptuant-ne els dissabtes.

Tretzena. Aquest edicte serveix de notificació al deutor, en cas que no hagi estat possible notificar-l'hi personalment.

Manresa, 11 d'abril de 2005³

La secretària judicial



Marina Torrent Martínez

3 Data/Dada

La *data* és la identificació del dia, mes i any en què es produeix un acte, un fet. Una *dada*, en canvi, és una informació que es demana o es dona.

✓ En els documents judicials sempre es consigna el lloc i la *data*.

✓ Per formalitzar el document s'han d'emplenar totes les *dades* que es demanen.

 **L'EDICTE. EXERCICI DE CORRECCIÓ**

Jutjat del Social núm. 2

de Granollers

Carrer Gregori Resina, 3

08400 Granollers

Procediment: reclamació de quantitat núm. 677/2005

Part actora: Antonio Parra Navarro

Part demandada: Cleanlimp, SL

EDICTE

ES FA SABER:

Que, d'acord amb el que s'ha disposat pel jutge en la resolució de data 3 de gener de 2005 en les actuacions esmentades, se cita el legal representant de l'empresa demandada, que és en parador ignorat, per a que comparegui a la Sala d'Audiències d'aquest Jutjat el dia 15 de març de 2005, a les 10 hores, per celebrar l'acte de conciliació.

Tanmateix, se li comunica que, en el cas que no hi hagués avinença en aquest acte, seguidament es faria el judici, en una única convocatòria, al qual podrà comparèixer amb els medis de prova de què vulgui valer-se. També l'assabento que, si no hi compareix, el judici no se suspendrà i se'l podrà tenir per confés respecte dels fets de la demanda.

Aquest edicte es publica en un diari oficial, però les notificacions següents es faran als estrats del Jutjat, tret que tinguin forma d'interlocutòria o sentència, de conformitat amb l'establert a l'article 59 de la Llei de procediment laboral.

I, perquè serveixi de citació a l'empresa Cleanlimp, SL, i es publiqui al Butlletí Oficial de la Província de Barcelona, expedixo aquest edicte.

Granollers, 30 de gener de 2005



Anna Ramos Martínez
Secretària judicial

Text guiat

Jutjat del Social¹ núm. 2

de Granollers

Carrer Gregori Resina, 3
08400 Granollers

Procediment: reclamació de quantitat núm. 677/2005

Part actora: Antonio Parra Navarro

Part demandada: Cleanlimp, SL

EDICTE

ES FA SABER²:

Que, d'acord amb el que s'ha disposat pel jutge³ en la resolució de data 3 de gener de 2005 en les actuacions esmentades, se cita⁴ el legal representant⁵ de l'empresa demandada, que és en parador ignorat, per a que⁶ comparegui a la Sala d'Audiències⁷ d'aquest Jutjat el dia 15 de març de 2005, a les 10 hores, per celebrar⁸ l'acte de conciliació.

Tanmateix⁹, se li comunica⁴ que, en el cas que no hi hagués avinença en aquest acte, seguidament es faria¹⁰ el judici, en una única convocatòria, al qual podrà comparèixer amb els medis¹¹ de prova de què vulgui valer-se. També l'assabento que, si no hi compareix, el judici no se suspendrà i se'l podrà tenir per confés respecte dels fets de la demanda.

Aquest edicte es publica en un diari oficial, però les notificacions següents es faran als estrats¹² del Jutjat, tret que tinguin forma d'interlocutòria o sentència, de conformitat amb l'establert¹³ a l'article 59 de la Llei de procediment laboral.

I, perquè serveixi de citació a l'empresa Cleanlimp, SL, i es publiqui al Butlletí Oficial de la Província de Barcelona, expedeixo aquest edicte.

Granollers, 30 de gener de 2005



Anna Ramos Martínez
Secretària judicial¹⁴

Anàlisi de les errades

ERRADES		COMENTARIS
1	Jutjat del Social núm. 2	Es tracta d'una mala traducció del <i>lo</i> castellà (veg. la unitat 7).
2	ES FA SABER:	La forma amb què s'encapçala l'edecte és FAIG SABER, en primera persona, que és el tractament personal adequat per al redactor, és a dir, el secretari.
3	el que s'ha disposat pel jutge	La passiva pronominal amb complement agent expressat és incorrecta (veg. la unitat 5).
4	se cita se li comunica	El tractament personal adequat per al redactor del document és la primera persona del singular: <i>cito, li comunico</i> .
5	el legal representant	És recomanable respectar l'ordre lògic del sintagma nominal: substantiu + adjectiu (veg. la unitat 7).
6	per a que	Les conjuncions correctes per expressar finalitat són <i>perquè, per tal que, a fi que...</i>
7	Sala d'Audiències	La designació genèrica de dependències d'edificis s'escriu amb minúscula (veg. la unitat 10).
8	celebrar l'acte de conciliació	En aquest context, <i>celebrar</i> és incorrecte. Reservem el verb <i>celebrar</i> per a actes que s'acompleixen solemnement, segons un ritual (veg. la unitat 5).
9	Tanmateix	A causa de la seva semblança, els connectors <i>tanmateix</i> i <i>així mateix</i> es confonen. Quan té el sentit de <i>també</i> , el correcte és <i>així mateix</i> .
10	... si no hi hagués avinença..., es faria...	L'imperfet de subjuntiu expressa una acció de realització improbable. En aquest context, per expressar la condició és recomanable utilitzar el present a l'oració subordinada de condicional i el futur a l'oració principal (veg. la unitat 6).
11	medis	En aquest context hi escau <i>mitjans</i> (veg. la unitat 8).
12	els estrats	El lloc on s'afixen els edictes s'anomena <i>estrades</i> (substantiu femení plural).
13	de conformitat amb l'establert a l'article 59	Es tracta d'una traducció literal de la construcció castellana <i>lo + participi</i> que s'ha de corregir: <i>de conformitat amb el que estableix l'article 59 / de conformitat amb l'article 59</i> (veg. la unitat 7).
14	 Anna Ramos Martínez Secretària judicial	La signatura de l'edecte segueix l'estructura dels altres actes de comunicació judicials (veg. la unitat 1).

Proposta de correcció

Jutjat Social núm. 2

de Granollers

Carrer Gregori Resina, 3
08400 Granollers

Procediment: reclamació de quantitat núm. 677/2005

Part actora: Antonio Parra Navarro

Part demandada: Cleanlimp, SL

EDICTE

FAIG SABER:

Que, d'acord amb el que ha disposat el jutge en la resolució de data 3 de gener de 2005 en les actuacions esmentades, cito el representant legal de l'empresa demandada, que és en parador ignorat, perquè comparegui a la sala d'audiències d'aquest Jutjat el dia 15 de març de 2005, a les 10 hores, per dur a terme l'acte de conciliació.

Així mateix, li comunico que, en el cas que no hi hagi avinença en aquest acte, seguidament es farà el judici, en una única convocatòria, al qual podrà comparèixer amb els mitjans de prova de què vulgui valer-se. També l'assabento que, si no hi compareix, el judici no se suspendrà i se'l podrà tenir per confés respecte dels fets de la demanda.

Aquest edicte es publica en un diari oficial, però les notificacions següents es faran a les estrades del Jutjat, tret que tinguin forma d'interlocutòria o sentència, de conformitat amb el que estableix l'article 59 de la Llei de procediment laboral.

I, perquè serveixi de citació a l'empresa Cleanlimp, SL, i es publiqui al Butlletí Oficial de la Província de Barcelona, expedeixo aquest edicte.

Granollers, 30 de gener de 2005

La secretària judicial



Anna Ramos Martinets



LA REESTRUCTURACIÓ D'UN TEXT. EXERCICI

1 Torneu a redactar aquest text estructurant-lo lògicament, eliminant-ne les repeticions i la informació irrellevant, i usant els recursos que us semblin convenients a fi que en resulti un text concís, clar i llegidor.

Podeu consultar els passos que s'han de seguir per fer aquest exercici a l'apartat "La reestructuració d'un text" de la unitat 4.

Primer. El recurs d'apel·lació que presenta la demandada es fonamenta en el fet que la instal·lació de gas no compleix les condicions reglamentàries. Atès que la instal·lació de gas no compleix les condicions necessàries, aquesta no està legalitzada, i a més la caldera es troba ubicada en un semisoterrani sense la ventilació necessària, on guarden tots els mobles vells i altres rampoines, i incompleix la normativa aplicable (Reial decret 1853/1993, de 22 d'octubre, sobre Reglament d'instal·lacions de gas en locals destinats a usos domèstics, col·lectius o comercials). L'incompliment de la normativa aplicable genera un risc que ha d'assumir el propietari de la instal·lació i no la demandada. La responsabilitat de la demandada es limita a la posada en marxa de la caldera.



TERMINOLOGIA. EXERCICIS

1 Relacioneu els termes de l'esquerra amb el seu equivalent en català.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. <i>sentencia de remate</i> | a. bé vagant |
| 2. <i>aplazamiento</i> | b. advertència |
| 3. <i>amojonar</i> | c. nit dels fets |
| 4. <i>apercibimiento</i> | d. encrueliment |
| 5. <i>alarde</i> | e. testificar |
| 6. <i>desahucio</i> | f. sentència d'execució |
| 7. <i>alevosía</i> | g. desnonament |
| 8. <i>atestiguar</i> | h. subscriure un contracte |
| 9. <i>bien mostrenco</i> | i. torn obert de paraules /precis i preguntes |
| 10. <i>arrastrar los autos</i> | j. fitar /amollonar |
| 11. <i>busca y captura</i> | k. alardo |
| 12. <i>celebrar un contrato</i> | l. ajornament |
| 13. <i>ensañamiento</i> | m. avocar la causa |
| 14. <i>noche de autos</i> | n. prendre nota |
| 15. <i>ruegos y preguntas</i> | o. traïdoria |
| 16. <i>tomar razón</i> | p. crida i cerca |

2 Corregiu les paraules en cursiva a les frases següents.

1. En aquestes actuacions no queda provat que els venedors *ostentin* la condició de propietaris.
2. Res no compel·leix les parts contractants a *otorgar* una escriptura pública.
3. Tal com consta en la *pròpia* demanda, el dia dels fets no s'havia reparat la instal·lació elèctrica.
4. La resolució es basa en el *parte* emès pels tècnics de la Guàrdia Civil i no en el que va presentar el pèrit mencionat.
5. No hi ha cap motiu que impedeixi a l'actora d'exercir l'acció objecte d'aquesta *litis*.
6. La part actora va contractar aquest servei per *subsananar* els defectes esmentats.
7. Aquesta part *interessa* la revocació de la Sentència per falta de proves sobre la seva responsabilitat.
8. Per tot això, escau confirmar la Sentència *recorreguda*.
9. De conformitat amb el que disposa l'article 30 de la Llei orgànica 5/00, de 12 de gener, us remeto l'expedient adjunt, en què es demana l'*apertura* de l'audiència.
10. Se'n dona per *enterat* i signa aquesta diligència juntament amb mi.
11. Sol·licito la vostra cooperació per practicar aquestes diligències, *precises* per aclarir els fets i les circumstàncies del menor.



LOCUCIONS. EXERCICIS

1 Substituiu les expressions marcades en cursiva per la forma correcta corresponent.

1. *A major abundament*, les deficiències de la construcció han quedat prou acreditades gràcies a la prova pericial practicada.
2. És necessari que designeu un domicili *a efectes de rebre* notificacions judicials.
3. El fiscal demana que es tingui per presentat aquest escrit i que s'admeti el recurs d'apel·lació *front a* l'Audiència Provincial de Barcelona.
4. *Degut a* la falta d'acreditació, no podem fer constar a l'acta la compareixença de Marta Pinar.
5. Citeu el testimoni i, *si procedeix*, les terceres persones que cregueu oportunes.
6. El procurador ha presentat l'escrit anterior en *temps i forma*.

 **EXERCICIS DE REDACCIÓ**

1 Redacteu un document a partir dels supòsits següents.

1. La secretària judicial del Jutjat de Menors núm. 6 de Barcelona adreça un **ofici** al degà del Col·legi d'Advocats de Barcelona en què li sol·licita que designi un advocat del torn d'ofici perquè assisteixi un menor.

2. Adreceu una **cèdula de citació** a la persona inculpada perquè comparegui un dia i a una hora al jutjat. Indiqueu-li l'objecte de la citació i advertiu-la de les conseqüències legals en cas que no comparegui. Així mateix, feu-li saber que ha de comparèixer assistida de lletrat i que, si en vol un del torn d'ofici, cal que ho comuniqui al jutjat com més aviat millor.

3. Per mitjà d'una **diligència**, el secretari judicial deixa constància que un procurador ha presentat un escrit. Indiqueu en nom de qui el presenta i de què es tracta.

4. La jutgessa del Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 3 de Balaguer admet a ambdós efectes el recurs d'apel·lació interposat per la part demandada contra la Sentència 57/2006 i disposa per mitjà d'una **provisió** que es traslladi el recurs a l'altra part perquè manifesti si impugna l'apel·lació o si s'hi adhereix.

5. Un jutjat penal va condemnar una persona, per mitjà d'una sentència, a pagar una multa. Ara el condemnat assegura que no té prou béns per satisfer-la. Després de practicar les diligències oportunes, el jutjat confirma, per mitjà d'una **interlocutòria**, que no se li pot embargar res. Segons el Codi penal, és procedent declarar insolvent el condemnat. Si la situació econòmica del condemnat millora haurà de pagar el deute.

6. Per mitjà d'una **acta de compareixença i ratificació**, el secretari judicial deixa constància que la compareixent ratifica davant la jutgessa i davant seu una demanda de separació de mutu acord i el conveni regulador.

7. El jutge del Jutjat Penal núm. 1 de Sabadell dicta una **sentència** en què condemna Camil Miret Hervada, com a responsable en concepte d'autor d'un delictes contra la seguretat del trànsit,

d'acord amb l'article 379 del Codi penal (conducció d'un ciclomotor sota la influència de begudes alcohòliques), a la pena de 3 mesos de multa amb una quota diària de 6 euros i responsabilitat personal subsidiària en cas de manca de pagament, i a la privació del dret de conduir vehicles de motor i ciclomotors durant 1 any i 1 dia.

8. Redacteu una **denúncia** a partir de la notícia següent:

Un hotelier de Calella passa dues nits al calabós dels Mossos d'Esquadra acusat d'intentar atropellar una policia local

El que va començar com una discussió perquè un client de Ricard Carandell, hotelier de Calella, havia infringit una norma de trànsit va acabar amb l'hotelier denunciat per "intent d'atemptar contra un agent de l'autoritat". Dissabte passat, un turista que s'allotjava a l'hotel Calella Excelsior va fer marxa enrere amb el vehicle pel carrer Riera, que és zona de vianants, per descarregar les maletes. Un cotxe de la Policia Local va aturar el conductor, el va informar de la infracció i li va dir que l'havia de multar. Ricard Carandell va explicar als policies el perquè de la maniobra. "La conversa va pujar de to i una agent va dir que cridaria la grua. Vaig intentar raonar amb ella, però davant la negativa vaig dir-li que travessaria la meva furgoneta al carrer per evitar que la grua actués", apunta Carandell.

Quan l'hotelier va maniobrar amb la seva furgoneta, va donar un cop a l'agent, que va caure a terra. "Em vaig disculpar dues vegades per l'accident, del tot fortuït, però la policia va cridar que l'havia volgut atropellar", afegeix Carandell. Va ser conduït a la Prefectura de la Policia Local i, després, va ser traslladat a la caserna dels Mossos. Hi va estar retingut el cap de setmana i dilluns va passar als jutjats d'Arenys de Mar, on se'l va deixar en llibertat.

EL PUNT, dimecres 18 d'agost de 2005

9. Una entitat bancària formula una **demanda** d'execució dinerària contra un client que ha incomplert un contracte de préstec amb garantia personal. Li reclama 1.260 euros en concepte de mensualitats impagades, interessos ordinaris i interessos de demora.

L'entitat demandant sol·licita que es despatxi l'execució contra els béns del demandat i, en cas que no compleixi el requeriment de pagament, que se li embarguin béns suficients per cobrir el deute. A aquest efecte, per mitjà d'altressí designa béns de l'executat per fer efectiu l'embargament.

10. Un membre del govern municipal de la vostra localitat ha subscrit amb importants grups empresarials diversos convenis urbanístics que, d'acord amb el vostre parer, són frontalment contraris a l'ordenament jurídic. Redacteu-ne la **querella**.

11. La part denunciada interposa un recurs de reforma contra la interlocutòria per la qual el jutge disposa continuar les diligències prèvies com a procediment abreujat, per un delictes contra la intimitat.

La part recurrent demana que es practiqui una prova testifical prèvia, encara en la fase d'instrucció, per aclarir si les càmeres de vigilància que van enregistrar els fets eren en un lloc públic o privat, concreció que podria tenir una incidència important en la qualificació dels fets. Redacteu-ne el **recurs**.

12. Heu posat a la venda una plaça d'aparcament per a motocicletes de la qual sou propietari/ària i algú us la compra. Redacteu-ne el **contracte**.

13. Amb la finalitat que la part demandada comparegui a les actuacions, el Jutjat ha fet les investigacions necessàries per esbrinar-ne el domicili, però el resultat ha estat negatiu. D'acord amb l'article 164 de la Llei d'enjudiciament civil, citeu-la per mitjà d'un **edictes** que contingui la provisió en què es disposa que se la citi.

UNITAT 1

Pàg. 15 i 16. Exercici 1

1. **Us comunico que** en les actuacions esmentades la part demandada ha interposat un recurs d'apel·lació contra la Sentència dictada en primera instància.
2. El dia 30 de novembre de 2005 **vaig demanar** al Jutjat que tingués per presentada la demanda de separació de mutu acord.
3. **Us trameto aquest ofici per demanar-vos que / Us demano que / Us trameto aquest ofici perquè** comuniquem a aquest Jutjat l'estat en què es troba la peça de responsabilitat civil del condemnat.
4. **Disposo/Ordeno/Decideixo/Acordem** (aquesta darrera solució només és vàlida en cas que es tracti d'un tribunal) el sobreseïment provisional de les actuacions.
5. **Us requereixo perquè/que certifiqueu** si els demandats tenen algun vehicle a nom seu.
6. **Us demano que justifiqueu / Justifiqueu** la recepció d'aquest ofici.
7. **Disposo/Ordeno** la presó provisional, comunicada i sense fiança de Joaquín Heredia Torres.
8. D'acord amb el que ha disposat **el jutge, us cito** perquè **comparegueu** en aquest Jutjat el dia 9 de novembre, a les 12 hores. **Us adverteixo** que si no ho feu se us podrà imposar una multa.
9. La magistrada jutgessa ha disposat **citar-vos** perquè **comparegueu** en qualitat de testimoni el dia 6 de febrer de 2006, a les 13 hores. / **D'acord amb el que ha disposat la magistrada jutgessa, us cito** perquè **comparegueu** en qualitat de testimoni el dia 6 de febrer de 2005, a les 13 hores.
10. La part demandant ha proposat la prova en el termini escaient, que **admeto i declaro** pertinent. **Disposo** que es practiqui el dia 13 de març.

UNITAT 2

Pàg. 34. Exercici 1

1. Així ho mano i ho signo.
2. Disposo practicar la prova pericial que ha proposat la part demandant.
3. La part demandada ha presentat l'escrit de contestació, en què demana al Jutjat que dicti una sentència desestimatòria.
4. Comparec en aquest Jutjat i formulo / per formular una demanda de separació de mutu acord.
5. El 12 de febrer de 2005 aquest Jutjat va rebre una demanda de judici verbal formulada per la procuradora Maria Noguera Martí, en representació de Lluís Serra Niubó, en què sol·licita que es dicti sentència per mitjà de la qual es resolgui el contracte d'arrendament subscrit per les parts.

Pàg. 41 i 42. Exercici 1

1. El jutjat de guàrdia, que aquesta setmana és el número 4, avui ha pres declaració als tres sospitosos d'haver comès el robatori.

2. L'advocat de la part demandada, que es diu Carles Barniol Sabater, ha demanat que s'ajorni el judici.
3. En la primera part de l'informe el pèrit avalua els danys dels vehicles; en la segona perita els de la maquinària i les eines.
4. Les parts encara són a temps de proposar proves: el termini no s'acaba fins d'aquí a cinc dies. Transcorregut aquest termini, el jutge ha de dictar una provisió per declarar obert el segon període.
5. El jutge ha demanat al testimoni que expliqui tot el que recordi de l'accident, sobretot des del moment de la col·lisió fins que el conductor del cotxe blau va fugir del lloc on es van produir els fets.
6. Assisteixen a l'acte l'única demandant, Roser Castella; la seva mare, Pilar Portella; el seu pare, Oriol Castella; l'alcalde de Barcelona, Joan Clos, i el president de la Generalitat, Pasqual Maragall.
7. El demandant va aportar l'informe pericial_(,) i el demandat, la factura dels danys.
8. Faig constar que, després de consultar el llibre corresponent del Jutjat, ha correspost al procurador Ferran Bellsolà representar la part acusada en aquestes actuacions.
9. Martí Rodà va robar els objectes següents: una coberteria de plata, valorada en 1.803 euros; una càmera digital, valorada en 901 euros, i un televisor, valorat en 540 euros. / Martí Rodà va robar els objectes següents: una coberteria de plata valorada en 1.803 euros, una càmera digital valorada en 901 euros i un televisor valorat en 540 euros.
10. Notifiqueu aquesta resolució al Ministeri Fiscal i a les altres parts. Així mateix, feu-los saber que no hi poden interposar cap recurs.
11. Les proves que el jutge ha declarat pertinents són les següents: documental, pericial i testifical. Pel que fa a la documental, es tenen per reproduïts els documents que conté. Quant a la pericial, requereix la part actora perquè nomeni un pèrit de la seva confiança que avalui el cost dels danys i de les obres. Finalment, amb relació a la prova testifical, assenyalo el dia 4 d'octubre_(,) a les 11 hores_(,) per dur-la a terme. Amb aquesta finalitat, citeu els testimonis perquè compareguin en aquest Jutjat el dia i a l'hora esmentats.
12. Durant la declaració Francesc Jorba s'ha responsabilitzat dels actes més violents de la nit dels fets, sobretot dels que el denunciador ha imputat a Manel Armand, la qual cosa fa pensar que el vol encobrir. Tanmateix, hi ha una testimoni que assegura que l'autor dels actes vandàlics era alt i corpulent, descripció que s'adiu més amb el físic de Francesc Jorba que no pas amb el de Manel Armand. Amb tot, és molt probable que hi hagi més persones implicades en els fets, cosa que explicaria aquesta contradicció.
13. La denunciada va admetre: "És cert que a la matinada del dia 2 de maig, i en companyia de Jaume Llopis, vaig entrar a robar al centre comercial El Corte Inglés."

NOTA: Els signes de puntuació entre parèntesis indiquen que són opcionals.

UNITAT 3

Pàg. 56 i 57. Exercici 1

1. **Malgrat que / Tot i que** els acusats neguen haver insultat els agents, les declaracions testificals d'aquests constitueixen una prova de càrrec apta per desvirtuar la presumpció constitucional d'innocència.
Els acusats neguen haver insultat els agents, **però** les declaracions...
2. L'acusat ja havia begut tres cerveses, **però tot i així** en va demanar una altra.
L'acusat ja havia begut tres cerveses, **però encara** en va demanar una altra.
L'acusat ja havia begut tres cerveses i **a més** en va demanar una altra.
Si bé / Tot i que l'acusat ja havia begut tres cerveses, en va demanar una altra.

3. Les costes no les ha de pagar la part demandant, **sinó** la part demandada.
4. En la realització de la falta indicada es dóna la circumstància atenuant analògica d'intoxicació etílica dels acusats, **atès que / ja que / perquè** ha quedat acreditat que tots dos acusats es trobaven en estat d'embriaguesa.
5. Condemno Xavier Palau Torner, com a autor d'una falta de lesions, a la pena d'un mes de multa. **Així mateix**, el condemno a indemnitzar, en concepte de responsabilitat civil, el policia local núm. 1000 de Lloret de Mar.
Condemno Xavier Palau Torner, com a autor d'una falta de lesions, a la pena d'un mes de multa, **així com / com també** a indemnitzar, en concepte de responsabilitat civil, el policia local núm. 1000 de Lloret de Mar.
6. L'article 19 de la Llei d'enjudiciament civil disposa que els litigants poden transigir de l'objecte del judici, **a excepció dels / llevat dels casos** en què la llei ho prohibeixi o estableixi limitacions per raons d'interès general.

Pàg. 58. Exercici 2

La declaració de l'acusat en l'acte del judici oral resulta ambigua ja que, **si bé / tot i que** reconeix que va entrar a l'habitatge per la porta del garatge, manifesta que no tenia intenció d'entrar-hi furtivament ni de sostreure'n cap objecte. A més, l'acusat incorre en evidents contradiccions en la seva declaració: **en un primer moment / d'entrada** reconeix que va entrar al garatge i, **com que / ja que / atès que** no hi havia ningú, va pujar a l'habitatge per les escales. **Posteriorment / Després**, quan se li torna a fer la pregunta, manifesta que quan va entrar al garatge hi havia el Sr. José Bueno, que li va dir que pugés per veure si li comprava algun bolígraf. **Així mateix / A més / A més a més**, la versió de l'acusat, a part d'il·lògica i poc creïble, resulta totalment desvirtuada per la declaració del testimoni Josep Viadau, que declara que el dia dels fets es va dirigir a l'habitatge propietat d'Eugènia Figuerola, **a fi d' / per tal d' / amb la finalitat d'**arreglar una persiana, i que en arribar-hi va observar que a l'interior s'encenien i apagaven llums, **per la qual cosa** va trucar diverses vegades al timbre, **però** ningú no li va obrir la porta.

Pàg. 62. Exercici 1

1. L'article 12.1 de la Llei orgànica 5/1995 estableix que els majors de seixanta-cinc anys es poden excusar per actuar com a jurat.
2. En data 22.3.2004 es va dictar una interlocutòria per mitjà de la qual es disposava el sobreseïment lliure d'aquestes actuacions.
3. El dia 20 de juliol de 2003, cap a les 16.45 hores, Joan Pi va veure una baralla a la plaça Major de Vilanova.
4. He vist en judici oral i públic aquesta causa, provinent de les diligències prèvies núm. 483/2004, per un presumpte delictes de robatori, contra Ramon García, amb DNI 45 544 863, i amb domicili al carrer Lope de Vega, 6, 1r 2a, de Blanes.
5. D'acord amb l'article 6 de la Llei 9/1998, de 15 de juliol, del Codi de família, els cònjuges tenen l'obligació recíproca d'informar-se adequadament de la gestió patrimonial que duguin a terme.
6. La part demandada ha d'indemnitzar la demandant amb la quantitat de 6.247,30 euros més els interessos previstos.
7. Us cito perquè comparegueu el dia 23 de setembre de 2006 a fi de declarar com a testimoni en les actuacions de judici de faltes núm. 245/05.

UNITAT 4**Pàg. 76. Exercici 1**

1a. Esbrineu el parador de la persona esmentada, essent l'últim domicili conegut al carrer Garrofers, núm. 15, de Móra la Nova.

Incorrecta. Gerundi copulatiu.

1b. Esbrineu el domicili de la persona esmentada trucant al domicili dels seus parents.

Correcta.

2a. La policia va localitzar l'acusat patrullant per l'Hospitalet de Llobregat.

Correcta.

2b. La policia va localitzar l'acusat detenint-lo a l'Hospitalet de Llobregat.

Incorrecta. Gerundi de posterioritat o de conseqüència.

3a. S'ha elaborat una llei tenint en compte els problemes de les presons.

Correcta.

3b. S'ha elaborat una llei regulant la vida dels presos.

Incorrecta. Gerundi especificatiu.

4a. Citeu el testimoni assabentant-ne les parts tot seguit.

Incorrecta. Gerundi de posterioritat.

4b. Citeu el testimoni trucant-li per telèfon.

Correcta.

5a. El jutge declara insolvent Maria Pla valorant la prova documental practicada en les actuacions.

Correcta.

5b. El jutge declara insolvent Maria Pla notificant-li-ho a través del seu procurador.

Incorrecta. Gerundi de posterioritat.

Pàgina 77 i 78. Exercici 2

1. Incoeu diligències prèvies i doneu-ne compte al Ministeri Fiscal.
2. *Correcta.*
3. La jutgessa ha dictat una sentència que / en què / en la qual / per la qual / per mitjà de la qual condemna la part demandada a pagar les costes del judici.
4. Notifiqueu aquesta resolució a les parts i feu-los saber que hi poden interposar un recurs de reposició en aquest Jutjat en el termini de tres dies.
5. D'acord amb el que ha decidit el jutge en resolució d'avui, us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat el dia 25 de novembre de 2006 a les 12.00 h. Us adverteixo que si no hi compareixeu us afectaran els perjudicis que corresponguin d'acord amb el dret.
6. Un cop aquesta resolució sigui ferma, arxiveu les actuacions i deixeu-ne nota / anoteu-ho en el llibre de registre corresponent.
7. *Correcta.*
8. Tinc davant meu Esperança Ferrer i li notifico que la Sentència no és ferma i que hi pot interposar un recurs d'apel·lació en un termini de cinc dies.
9. Albert Garriga manifesta que aquest conveni ha estat redactat amb el seu consentiment i reconeix com a seva una de les signatures que hi consten.
10. Trameteu els despatxos necessaris i deixeu-ne una còpia en les actuacions.
11. *Correcta.*
12. La defensa de l'acusat va qualificar definitivament els fets de no constitutius de cap infracció penal i va sol·licitar la lliure absolució del seu defensat.
13. Maria Alarcor ha comparegut en aquest Jutjat i ha designat els dies 14 i 15 de desembre per complir la pena de localització permanent que la jutgessa li va imposar en la Sentència.

14. Al punt quilomètric 8,4 el cotxe va patinar, va sortir de la via i es va precipitar per un barranc. El conductor va resultar il·lès i l'automòbil va patir importants desperfectes a la part davantera i al motor.

Pàg. 82. Exercici 1

Proposta de solució

El menor Lluís Morán Pacheco va caure daltabaix d'una estació transformadora a causa del mal estat en què es trobava, fet que va provocar-li una lesió a la cama. Els pares, a l'empara de l'article 1902 del Codi civil, demanen que es condemni la propietària de la instal·lació elèctrica a pagar una indemnització de 600 euros. Tanmateix, la demandada s'hi oposa perquè acusa el menor de certa responsabilitat en enfilarse a l'estació, tot i saber que era perillosa.

UNITAT 5

Pàg. 85 i 86. Exercici 1

1. Cap de les parts no ha demanat que s'obri el judici a prova.
2. Notifiqueu aquesta resolució als procuradors que han comparegut.
3. Despatxeu les diligències successives amb la procuradora esmentada.
4. En aquest cas, l'article 77.1 de la Llei d'enjudiciament civil impedeix l'acumulació d'actuacions sol·licitada.
5. D'acord amb el que he disposat en el procediment esmentat, publiqueu l'edicta adjunt al *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona*.
6. El Ministeri Fiscal ha evacuat el tràmit de contestació a la demanda dins el termini i en la forma escaients.
7. Pel que fa a l'acció de desnonament, atès que es tracta d'un immoble destinat a habitatge, és procedent aplicar l'article 27.2.a) de la Llei d'arrendaments urbans. / Pel que fa a l'acció de desnonament, és procedent aplicar l'article 27.2.a) de la Llei d'arrendaments urbans, atès que es tracta d'un immoble destinat a habitatge.
8. En les actuacions orals, el tribunal pot habilitar qualsevol persona coneixedora de la llengua emprada mitjançant una provisió. / En les actuacions orals, el tribunal pot habilitar, mitjançant una provisió, qualsevol persona coneixedora de la llengua emprada.
9. El demandat contesta que s'oposa a la demanda atès que la considera improcedent.
10. D'acord amb l'article 556.1 de la Llei d'enjudiciament civil, els executats es van oposar a la pretensió esmentada.
11. És evident que l'àvia i la tia de la menor no exerceixen la contenció necessària, atès que la menor comet il·lícits penals i consumeix tòxics.

Pàg. 91. Exercici 1

1.
 - A El Jutjat va reclamar la quantitat líquida màxima.
 - P La quantitat líquida màxima va ser reclamada pel Jutjat.
 - I Pel Jutjat es va reclamar la quantitat líquida màxima.

2.
 - P El contracte va ser signat per les parts el 20 d'agost d'enguany.
 - A Les parts van signar el contracte el 20 d'agost d'enguany.
 - I Per les parts es va signar el contracte el 20 d'agost d'enguany.
3.
 - I Per la representant del Ministeri Fiscal s'interrogarà el denunciant.
 - A La representant del Ministeri Fiscal interrogarà el denunciant.
 - P El denunciant serà interrogat per la representant del Ministeri Fiscal.
4.
 - I S'ha interposat un recurs d'apel·lació per la representació de la part actora.
 - A La representació de la part actora ha interposat un recurs d'apel·lació.
 - P Un recurs d'apel·lació ha estat interposat per la representació de la part actora.

Pàg. 92. Exercici 2

1. La part demandada ha impugnat la taxació de costes.
2. Els cònjuges han ratificat el conveni regulador en el termini de cinc dies.
3. El procurador de la part actora va presentar un escrit en què desistia de la prossecució del judici.
4. El jutge valora les proves proposades i declarades pertinents.
5. D'acord amb el que ha disposat la magistrada jutgessa, us cito perquè comparegueu en aquest Jutjat el dia 20 de desembre de 2006.
6. Expedeixo aquesta cèdula per tal que l'agent judicial d'aquest Jutjat dugui a terme el que ha ordenat el jutge.
7. Les parts han d'especificar quines declaracions i quins interrogatoris consideren que s'han de fer per mitjà de l'auxili judicial.
8. El jutge va requerir els esposos perquè ratifiquessin la demanda i el conveni regulador.
9. Disposo que el metge forense reconegui la persona esmentada de les lesions sofertes.
10. El pèrit designat per la part actora ha valorat els danys, amb el resultat que consta en les actuacions.

UNITAT 6

Pàg. 105 i 106. Exercici 1

1. D'acord amb l'article 394.4 de la Llei d'enjudiciament civil, en cap cas no **s'han d'imposar / s'imposen** les costes al Ministeri Fiscal en els processos en què **intervingui / intervé** com a part.
2. L'article 267 de la Llei orgànica del poder judicial estableix que els jutges i els tribunals no **poden** variar les sentències i les interlocutòries definitives que **pronunciïn / pronuncien** un cop signades, però sí aclarir algun concepte obscur i suplir qualsevol omissió que continguin.
3. *Correcta si la frase fa referència a una acció de realització molt improbable.* // Si **voleu** un advocat del torn d'ofici, **cal / caldrà** que ho **comuniqueu** a aquest Jutjat com més aviat millor.
4. Aquest recurs se substancia contra la Sentència que estima l'acció de desnonament de finca urbana per precari, resolució que **ha de ser** confirmada pels seus propis fonaments, que no han estat desvirtuats per les al·legacions de la recurrent.
5. De conformitat amb l'article 399 de la Llei d'enjudiciament civil, el judici ordinari **comença / ha de començar** amb la demanda.

6. D'acord amb l'article 471 del Codi civil, l'usufructuari **té** dret a percebre tots els fruits naturals, industrials i civils dels béns usufructuats.
7. D'acord amb l'article 21 de la Llei d'enjudiciament civil, quan el demandat assenteix a totes les pretensions de l'actor, el tribunal **ha de dictar** sentència condemnatòria de conformitat amb el que ha sol·licitat l'actor.
8. D'acord amb l'article 399 de la Llei d'enjudiciament civil, en la demanda **s'han d'exposar / s'exposen** numerats i separats els fets i els fonaments de dret, i **s'ha de fixar / es fixa** amb claredat i precisió el que es **demani / demana**.
9. *Correcta si la frase fa referència a una acció de realització molt improbable.* // Si el condemnat no **satisfà** les multes, voluntàriament o per via de constrenyiment, **queda / quedarà** subjecte a una responsabilitat personal subsidiària d'un dia de privació de llibertat per cada dues quotes diàries impagades.
10. Perquè es rebutgin les declaracions probatòries del jutge **és necessari / cal** que qui les qüestionï evidencii que s'ha equivocat o que ha prescindit d'un element probatori rellevant.
11. El lletrat **pot** sol·licitar diligències de prova al Ministeri Fiscal i, si aquest les **denega, pot** reproduir-les davant del jutge de menors en qualsevol moment.

UNITAT 7

Pàg. 121. Exercici 1

1. És **necessari sol·licitar** un advocat d'ofici **en iniciar** aquest procediment.
2. El Ministeri Fiscal considera provada la capacitat matrimonial i la llibertat d'estat dels promotors i no s'oposa **que se celebri el matrimoni / al matrimoni**.
3. Declaro **solvent** Martí Roig Garcia i el condemno **a pagar** 300 euros de multa.
4. Us demano **que publiqueu** l'edicte adjunt al *Butlletí Oficial de la Província* i **que en trameteu** un exemplar a aquest Jutjat **per unir-lo** a les actuacions.
5. Disposo **que s'emeti / emetre** un informe medicoforense previ **per decidir** sobre la suficiència o l'ampliació de la quantitat consignada / **per decidir si la quantitat consignada és suficient o s'ha d'ampliar**.

Pàg. 122. Exercici 2

1. La víctima va manifestar que el detingut li havia robat una cadeneta d'or, però els guàrdies, després d'**escorcollar** el detingut **/d'escorcollar-lo**, no van trobar-la.
2. D'acord amb la provisió que la Sala va dictar el 16 d'octubre de 2006 i que em va notificar el 24 d'octubre de 2006, **proposo** les proves següents.
3. L'alcaldeessa contesta que els criteris han estat correctes i que **s'ha publicat** un edicte perquè els afectats puguin comunicar a l'Ajuntament si ja **han condicionat** la façana, a fi de **donar-los** de baixa en el padró.
4. **Es va practicar** la diligència de millora d'embargament.
5. En la segona part de l'informe l'expert **emet el peritatge del / perita el** cost dels desperfectes de la maquinària.

Pàg. 126 i 127. Exercici 1

1. Disposo **que** s'esmeni l'error material observat en la Sentència que es va dictar el 23 de març de 2004 i **que** s'indiqui en la decisió que la suma en euros és de 901,52.

2. D'acord amb l'article 787.3 de la LECr, lliureu **una** còpia del recurs al fiscal i a les parts personades.
3. *Correcta.*
4. **Del que s'ha actuat / De les actuacions** resulta que la seva activitat es redueix a la mera titularitat formal de determinats béns immobles.
5. Subsidiàriament, el demandat al·lega que la pena pactada és desproporcionada i en sol·licita la moderació a l'empara **del que disposa** l'article 1154 del Codi civil.
6. L'actor sol·licita **que** es declari que es troba en situació de malaltia coberta per l'assegurança subscrita des del dia 4 de maig de 2001.
7. Lliureu **un** exhort al Jutjat de Primera Instància núm. 21 de Barcelona perquè trameti a aquesta Sala l'annex esmentat i requeri les parts perquè n'aportin **una** còpia.
8. Per tot **el que s'ha exposat**, és procedent desestimar el recurs interposat pel demandat.
9. En nom de David López Palau, la procuradora Maria Teresa Vives Graupera va presentar **un** escrit en data 20 de febrer de 2004 pel qual sol·licitava l'aclariment de la resolució dictada per aquesta Sala el dia 14 de gener de 2004.
10. *Correcta.*

UNITAT 8

Pàg. 141 i 142. Exercici 1

1. Alertat el responsable de la planta sobre aquest fet, anà a l'establiment i **interrogà Maria Pla**.
2. En efecte, la testimoni va **identificar** sense cap mena de dubte **Pere Pi**.
3. Cal tenir en compte que la víctima **coneixia l'acusat** d'anys enrere.
4. *Correcta.*
5. *Correcta.*
6. No es pot qualificar la clàusula d'abusiva, ja que no **perjudica** desmesuradament **la demandada**.
7. El contracte **lliga les parts** durant 5 anys.
8. **Condemno la demandada** a abonar a l'actora la quantitat de 1.500 euros, més els interessos legals des que la resolució hagi esdevingut ferma.
9. A més a més, l'assegurat té la llibertat de **triar l'advocat i el procurador** que l'han de defensar i representar.
10. **Assabenteu les parts** que, d'acord amb l'article 155.5 de la LEC, si canvien de domicili durant la substanciació del procés, ho han de comunicar immediatament al tribunal.
11. *Correcta.*
12. L'arrendatari està obligat a **informar el propietari** de la necessitat de fer totes les reparacions pertinents a fi de conservar l'habitatge per a l'ús al qual ha estat destinat.

UNITAT 9

Pàg. 162 i 163. Exercici 1

1. Notifiqueu aquesta resolució a les parts i feu-los saber que **poden demanar-ne / en poden demanar** la revisió en el termini de tres dies.
2. En acabat, estenc l'acta de la compareixença, la qual, un cop llegida i trobada conforme, signem totes les persones que **hi hem intervingut**. **En** dono fe.

3. Aquesta resolució no és ferma i **s'hi pot interposar / pot interposar-s'hi** un recurs de reforma en aquest Jutjat en el termini de tres dies.
4. Uniu la liquidació anterior a les actuacions. **Lliureu-ne** una còpia a la part contrària i feu-li saber que si deixa passar el termini es considerarà que **hi està conforme**.
5. El demandant manifesta que aquest conveni ha estat redactat amb el seu consentiment i reconeix com a seva una de les signatures que **hi consten** i que l'autoritzen.
6. Notifiqueu a la part demandada la Sentència dictada a les actuacions esmentades. A aquest efecte, **n'adjunto** una còpia.
7. S'han practicat les diligències d'investigació necessàries per determinar la naturalesa i les circumstàncies dels fets i les persones que **hi han intervingut**.
8. Hi ha motius suficients per creure que el fet té característiques de delictes i que la persona inculpada **hi va participar / va participar-hi**.
9. Faig constar que ha transcorregut el termini de cinc dies des que vaig notificar la Sentència a les parts i que no **hi han interposat** cap recurs.

Pàg. 164. Exercici 2

1. Les dues parts han comparegut a l'acte de conciliació i, atès que **Ø / aquesta** no ha estat possible, se celebrarà el judici.
2. Els cònjuges s'han regit pel règim de separació de béns i continuaran **regint-s'hi**.
3. El dia dels fets algú va trencar el vidre d'una finestra i, després de forçar les màquines escurabutxaques, **en va sostreure / va sostreure'n** 100 euros.
4. *Correcta.*
5. L'agent va informar l'acusat de l'obligació de sotmetre's al test d'alcoholèmia i de la forma de **dur-lo a terme**, d'acord amb el que està establert reglamentàriament.
6. *Correcta.*
7. Els responsables de l'Administració penitenciària han de subministrar assistència mèdica als reclusos en vaga de fam quan **la seva vida / la vida d'aquests** corri perill.

Pàg. 169 i 170. Exercici 1

1. Una dotació de la Policia Local de Vilafranca va requerir Gerard Garcia perquè se sotmetés a la prova de detecció del grau d'impregnació alcohòlica, **a la qual cosa / a la qual** va accedir voluntàriament.
2. A conseqüència de l'accident, Gemma Santos va patir un traumatisme cervical, per a la guarició **del qual** va necessitar un tractament mèdic de rehabilitació.
3. Tot i que la prova va donar un resultat positiu en el test alcoholomètric (**la qual cosa / cosa que / fet que / que / el qual** determinarà la imposició d'una sanció administrativa pel fet d'haver ultrapassat la taxa permesa), el cert és que no es pot concloure que Gerard Garcia conduís el cotxe influit per les begudes alcohòliques ingerides prèviament.
4. Els controls biomecànics practicats per determinar el grau d'impregnació alcohòlica no es poden tenir en compte des del moment **que / en què / en el qual** donen resultats contradictoris.
5. Les manifestacions dels policies, **que / els quals** van declarar en el judici, no es poden qualificar de concloents.
6. L'acusat va actuar de manera imprudent perquè, en comptes de continuar conduint, hauria d'haver parat per dormir o descansar una estona, **amb la qual cosa / la qual cosa / cosa que / fet que** probablement hauria evitat l'accident.
7. Maurici Cortina reconeix que percep un sou de 780,31 euros al mes i que és titular de l'habitatge **on / en què / en el qual** resideixen ell i la seva dona, i d'un vehicle de matriculació recent.

8. Absolc Pere Minguillon del delictes d'estafa **de què / del qual** estava acusat.
9. L'acusat va col·lidir amb el vehicle **que** estava aturat davant del semàfor en fase vermella, **que / el qual**, al seu torn, a conseqüència de l'impacte, també va col·lidir contra la part posterior del vehicle que tenia al davant.
10. El Ministeri Fiscal va qualificar els fets **a què / als quals** fa referència aquest procediment de constitutius d'un delictes d'apropiació indeguda.
11. Assumpció Bartrina, a més d'apoderar-se dels objectes esmentats, va causar danys a la casa, la quantia **dels quals** no s'ha pogut precisar.
12. El procurador de la part actora va formular una demanda, d'acord amb les prescripcions legals, **en què / en la qual** demanava que es dictés sentència de conformitat amb el que sol·licitava en la pètit.
13. Es va admetre a tràmit la demanda i es va disposar citar a termini el demandat, **que / el qual** no va comparèixer en el termini i en la forma legals, **per la qual cosa** va ser declarat en rebel·lia.
14. Al cap d'un temps es va notificar als demandants la possibilitat d'adoptar els germans Arnau i Antoni, la protecció i tutela **dels quals** havia assumit la Generalitat de Catalunya.
15. En determinats casos, es pot admetre la nul·litat de l'adopció per diversos motius, entre **els quals** es podrien esmentar la vulneració dels drets fonamentals o l'incompliment de les formalitats substantives i processals que determinen l'adopció.
16. L'actora ha manifestat que anirà a la gestoria a fi que li lliurin una còpia de la quitança i que la supervisarà l'advocat **al qual / a qui** va encarregar l'assumpte del seu acomiadament.
17. La part demandant sol·licita que es dicti sentència **en què / en la qual / per la qual / per mitjà de la qual** es declari nul l'acomiadament **de què / del qual** ha estat objecte i condemni la part demandada que la readmeti en el mateix lloc de treball i amb les mateixes condicions **amb què / amb les quals** ha estat treballant fins ara.

Pàg. 171. Exercici 2

1. Els fets declarats provats són legalment constitutius d'un delictes de robatori, **del qual** és responsable, en concepte d'autora, la persona identificada més amunt.
2. El procurador ha presentat un escrit **en què / en el qual** sol·licita que s'executi la Sentència.
3. Per contra, en la declaració escrita de la vigilant de seguretat, **que / la qual** ha afirmat que va veure la gravació de la caixa, ha assegurat que només es van passar sis productes per l'escàner.
4. *Correcta.*
5. *Correcta.*
6. Es va traslladar la Sentència a la part contrària, **que / la qual** no la va impugnar.
7. La conclusió **a la qual / a què** s'arriba és que el contracte és de distribució, i no pas d'agència.
8. També hauria pogut ser una prova determinant el testimoni de l'altre vigilant, **que / el qual** va presenciar directament la venda.
9. *Correcta.*

Pàg. 172. Exercici 1

Proposta de solució

L'actora demana que li sigui atribuït l'ús del domicili conjugal, però el demandat sol·licita que li sigui atribuït a ell. D'altra banda, s'ha acreditat que el fill del matrimoni és major d'edat, per la qual cosa cal remetre's al tercer paràgraf de l'article 96 del Codi civil, que estableix que

l'atribució del domicili conjugal es decideix segons l'interès més necessitat de protecció. D'acord amb la prova practicada, el cònjuge més necessitat de protecció és la Sra. Macià Torra, ja que l'espòs percep una pensió per incapacitat total de 523 euros, mentre que la Sra. Macià no percep cap ingrés i depèn econòmicament del seu fill, que paga les despeses de la casa.

UNITAT 10

Pàg. 183. Exercici 1

1. el procurador Antonio Rodrigo
2. l'assignatura de dret civil
3. el conseller de Justícia
4. l'Administració catalana
5. el Departament de Medi Ambient i Habitatge
6. la rambla de Catalunya
7. l'Ajuntament de Malgrat de Mar
8. les diligències prèvies 1/2006
9. la Subdelegació del Govern a Tarragona
10. Llei orgànica 2/1979, de 3 d'octubre, del Tribunal Constitucional
11. la Policia Municipal de Sabadell
12. Jutjat de Primera Instància i Instrucció núm. 3
13. les sentències 3/2002 i 25/2005 de l'Audiència Provincial de Girona
14. l'article 691 de la Llei d'enjudiciament civil
15. vocal del Consell General del Poder Judicial
16. Il·lustre Senyor Jutge
17. el Registre Civil de Manresa
18. Excel·lentíssim Senyor Degà del Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya
19. una sentència absolutòria
20. la Constitució espanyola
21. el Codi penal
22. Segones Jornades d'Estudi sobre l'Administració de Justícia als Estats Plurilingües
23. el Ministeri Fiscal
24. el carrer de Balmes
25. fiscal en cap del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya
26. l'apartat 2n de la disposició addicional de la Llei sobre responsabilitat civil i assegurança en la circulació de vehicles de motor

Pàg. 184 i 185. Exercici 2

1. el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya
2. la Fiscalia del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya
3. l'Administració pública de l'Estat espanyol
4. la secretària judicial d'aquest Jutjat
5. la Generalitat de Catalunya
6. la Generalitat
7. la Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia
8. aquesta Direcció General
9. el magistrat del Tribunal Superior de Justícia d'Andorra
10. Molt Honorable Senyor President de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall

11. Molt Honorable Senyor Pasqual Maragall, president de la Generalitat de Catalunya
12. el Servei d'Assessorament Tècnic i d'Atenció a la Victima
13. *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona*
14. matrimoni inscrit al tom 10, pàgina 23, de la secció 2a del Registre Civil de Cornellà
15. el Col·legi de Procuradors de Badalona
16. la Sentència 88/2006 del Jutjat Penal núm. 2 de Figueres
17. el jutge de pau
18. els mossos d'esquadra (*els agents*) / els Mossos d'Esquadra (*el cos*)
19. la Sala de Sessions del Parlament
20. el Projecte de Llei d'ordenació dels ensenyaments no reglats
21. el Desè Simposi de Psiquiatria Infantil

Pàg. 185 i 186. Exercici 3

1. L'atestat dels mossos d'esquadra (els agents) / Mossos d'Esquadra (el cos) és incomplet.
2. Els hem apuntat al **Curs** de la **Llei** d'enjudiciament civil.
3. D'acord amb la provisió de 26.4.2006, ha transcorregut el termini per presentar la documentació.
4. Això és competència del **Ministeri** de **Justícia**, no del **Departament** de **Justícia**.
5. El nou conseller de **Justícia** ja ha pres possessió del càrrec.
6. Inserir la **Sentència** al llibre de sentències d'aquest Jutjat.
7. Segons el que estableix l'article 52 de la **Llei** esmentada, el jutge de rang superior ha de fixar la pròpia competència, sense possibilitat de recurs.
8. El Reial **decret** 345/1992, de 30 d'abril, estableix que les condemnes que comportin la **privació** del **dret** de **sufragi** s'han de comunicar al **Registre** **Central** de **Penats** i **Rebels** i a l'**Oficina** del **Cens** **Electoral**.
9. L'**advocat** del demandat formula un **recurs** **contenciós** **administratiu** contra la **Sentència** núm. 20/2006.
10. La **Direcció** **General** de la **Guàrdia** **Civil** ha interposat un **recurs** d'**apel·lació** contra la **interlocutòria** de data 9 de **juliol** de 2006 dictada pel Jutjat de Primera Instància número 25 de Barcelona en les actuacions de **judici** **verbal** sobre trànsit núm. 195/2006.
11. Contra aquesta **resolució** podeu interposar un recurs de reforma en aquest **Jutjat** en el termini de tres dies.
12. Notifiqueu aquesta **resolució** al **Ministeri** **Fiscal** i a les parts que s'han personat a les actuacions.
13. Segons la testifical d'un veí que va presenciar els fets (**amb** domicili al **c/ Mercader**, on es va produir el sinistre) i la declaració del **policia** **municipal** de Viladecans que va redactar l'atestat, és evident que el vehicle de la **senyora** **Molina** circulava a una velocitat excessiva.
14. El dia 2 de **març** de 2006 aquest Jutjat va dictar una **interlocutòria** per la qual disposava continuar la tramitació d'aquest **procediment** **abreujat** d'acord amb el que estableix el capítol II, **títol** III, del **llibre** IV de la **Llei** d'enjudiciament **criminal**.

UNITAT 11

Pàg. 211. Exercici 1

Tingueu en compte que no hi ha una sola puntuació correcta possible.

Fets

1. La meua representada, Anna Pou López, ha treballat per a l'empresa demandada, Discmobel, SL, amb la categoria professional d'auxiliar de taller i un salari de 1.030 euros (fet no controvertit), des del 17 d'abril de 2001 (contracte i fulls de salari de l'actora). Respecte de l'antiguitat_(i) no s'ha acreditat la pretesa per l'actora ni tampoc la pretesa per l'empresa, d'1 d'octubre de 2001.
2. L'actora, que ja havia estat representant dels treballadors, va ser elegida delegada de personal a les eleccions sindicals del 18 de setembre de 2003 (fet no controvertit).
3. El treballador de l'empresa demandada Antonio Mir Puig, encarregat i superior jeràrquic de l'actora, ha tingut amb ella un comportament que constitueix un abús d'autoritat_(i) ja que ha exercit les seves facultats de direcció sense el respecte que es mereix tot treballador. Així, s'han produït actituds de menyspreu, humiliació i assetjament_(i), que han provocat que l'actora pateixi un quadre depressiu, alteracions del son i trastorns en l'alimentació_(i) que li impedeixen treballar, per la qual cosa està de baixa laboral.
4. L'empresa va sancionar el treballador_(i) com a autor d'una falta greu_(i) amb suspensió de sou i feina durant dotze dies, d'acord amb el que disposa l'article 10, apartat 2n, del Conveni col·lectiu d'arts gràfiques (document que consta als folis 117 a 120 de les actuacions).
5. La part actora pretén que es declari l'extinció voluntària de la seva relació laboral amb l'empresa demandada, a l'empara del que estableix l'article 50 de l'Estatut dels treballadors, és a dir(.) per la modificació substancial de les seves condicions de treball, que redunda en perjudici de la seva formació professional i en menyscapse de la seva dignitat, per incompliment greu i culpable per part de l'empresari.

Observacions:

- Els parèntesis del primer, segon i quart paràgraf també poden ser guions llargs. Cal tenir en compte, però, que si el guió de tancament coincideix amb un punt no s'hi posa.
- Els signes de puntuació entre parèntesis indiquen que són opcionals.

Pàg. 212. Exercici 1

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. <i>alarde</i> | g. alardo |
| 2. <i>suplico</i> | h. pètit |
| 3. <i>citación a comparecencia</i> | e. citació a dia cert |
| 4. <i>asentamiento</i> | i. assentament |
| 5. <i>citación de remate</i> | c. citació a execució |
| 6. <i>bastanteo</i> | d. validació |
| 7. <i>puja a la llana</i> | b. licitació al més-dient |
| 8. <i>providencia</i> | a. provisió |
| 9. <i>registrar (un domicilio, a una persona)</i> | k. escorcollar |
| 10. <i>finiquito</i> | f. quitança |
| 11. <i>suspender de empleo y sueldo</i> | j. suspendre de sou i feina |
| 12. <i>cumplimentar (un impreso)</i> | t. emplenar |
| 13. <i>emplazar</i> | n. citar |
| 14. <i>apercibimientos</i> | s. advertència |
| 15. <i>paradero</i> | u. parador |
| 16. <i>reanudar</i> | m. reprendre |
| 17. <i>rollo</i> | w. rotlle/rotllo |

- | | |
|------------------------------|-------------|
| 18. <i>otrosí</i> | p. altresí |
| 19. <i>pleito</i> | v. plet |
| 20. <i>obrar</i> | l. constar |
| 21. <i>insertar</i> | q. inserir |
| 22. <i>contemplar</i> | o. establir |
| 23. <i>acordar (un juez)</i> | r. decidir |

Pàg. 213 i 214. Exercici 2

1. sobreseure
2. comunicat mèdic
3. escorcollar
4. violació de domicili
5. quitança
6. citació a dia cert
7. empremtes digitals
8. desnonar
9. alienar
10. lliure albir
11. censal
12. lligall
13. termini
14. certificat
15. citar a termini

Pàg. 214. Exercici 3

1. El dia 29 de juny de 2006 es va notificar al demandat la Sentència dictada en el judici de **desnonament** i se'l va advertir de **llançament** en cas que no desallotgés la finca en el termini establert.
2. L'article 10 del Reglament estableix que el **fet imposable** es constitueix, entre altres, per l'adquisició de béns i drets per herència, **llegat** i qualsevol altre títol successori.
3. S'anomena **litisconsorci** l'agrupació de persones que litiguen conjuntament formant una sola part.
4. En la **vocació hereditària** que té lloc en el moment d'obrir-se el procés successori, cal tenir en compte les **llegítimes** que la llei assigna als parents de línia directa.
5. **La fita / El molló** és un senyal que marca el límit d'una propietat, i el **dret de fitació / dret d'amollonament** és el dret del propietari a deixar constància d'aquests límits.
6. **L'acta de delimitació** és el document en què s'expressa que s'ha dut a terme la delimitació d'un terreny.
7. El tribunal afirma que la causa de l'incompliment contractual del denunciant no va ser el **dol** o la mala fe, sinó la **negligència**.

Pàg. 215. Exercici 1

1. Practiqueu les diligències indicades **al més aviat possible**.
2. **Quant al / En relació amb el / Amb relació al** pagament dels interessos, també correspon a la companyia asseguradora.
3. L'acusat al·lega que va topat contra la façana **per culpa de / per causa de / per raó de / a conseqüència de / per** la boira.

4. Lluís Arnau, que ha declarat **com a** testimoni, ha donat una descripció de l'autor dels fets que no concorda amb la de l'inculpat.
5. Un cop practicades les proves admeses i declarades pertinents, el procediment ha quedat **conclús per a sentència / a vista per a sentència**.
6. Accepto la fonamentació jurídica de la Sentència objecte d'apel·lació **exceptuant / llevat de / tret de** la part del segon fonament de dret que es refereix a la nul·litat de la comissió sobre excessos.

UNITAT 12

Pàg. 221. Exercici 1

1. administració
 adm.
 admt.
2. advocat/ada
 adv.
 advc.
3. ajuntament
 ajmt.
 ajt.
 aj.
4. article
 art.
 artl.
5. avinguda
 avda.
 av.
6. al meu càrrec
 m/c
 c/m
7. salvat error o omissió
 s. e. o o.
 s. e. u. o.
8. disposició
 disp.
 dis.
9. carrer
 c.
 c/
 c./

10. expedient

- expt.
 exp.

11. número

- n.
 núm.
 nre.
 nº

12. referència meva

- r/m
 ref. m.

Pàg. 222. Exercici 2

1. euros: EUR / €
2. societat anònima: s. a. / SA
3. societat limitada: s. l. / SL
4. ajuntament: aj.
5. número: núm. / n.
6. postdata: p. d.
7. Il·lustríssim Senyor: Il·lm. Sr.
8. Excel·lentíssima Senyora: Excma. Sra.

Pàg. 223. Exercici 3

1. document nacional d'identitat: DNI
2. *Butlletí Oficial de la Província*: BOP
3. decret: D
4. decret llei: DL
5. reial decret legislatiu: RDLEG
6. llei: L
7. Llei d'enjudiciament civil: LEC
8. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*: DOGC
9. gir postal: GP
10. Guàrdia Civil: GC
11. *Butlletí Oficial de l'Estat*: BOE
12. Cos de la Policia Nacional: CPN
13. decret legislatiu: DL
14. reial decret: RD
15. reial decret llei: RDL
16. llei orgànica: LO
17. Llei d'enjudiciament criminal: LECr
18. direcció general: DG
19. gir telegràfic: GT
20. Mossos d'Esquadra: ME

Pàg. 238. Exercici 1

enfrontar un pagament	I	respondre d'un pagament, atendre un pagament, fer-se càrrec d'un pagament, satisfer un pagament
complimentar	I	emplenar, completar; formalitzar; executar, complir, acomplir, dur a terme; diligenciar
acreedor	I	creditor
menyscapte de moneda	I	menyscapte de diners
forest	C	
certificat metge	I	certificat mèdic
indagar	C	
anticip	I	bestreta, acompte, avançament
recurs d'alçada	C	
careig	I	acarament
citació a compareixença	I	citació a dia cert
causar baixa	I	ser baixa, donar-se de baixa
bastantejar	I	validar
averiguar	I	esbrinar
emplaçament	I	citació a termini
drethavent	C	
a ambdós efectes	C	
citar de remat	I	citar a execució
condemnar en costes	I	condemnar a [pagar] les costes
donar vista a l'expedient	I	sotmetre a vista l'expedient
hurt	I	furt
suborn de funcionari	C	
devengar	I	meritar; produir, reportar, generar

Pàg. 239 i 240. Exercici 2

1. c) nota d'intervenció
2. b) nomenar
3. a) delimitar
4. b) crida i cerca
5. a) citar a dia cert
6. a) violació de domicili
7. a) subornar
8. b) actuacions
9. a) advertència
10. b) encrueliment

Pàg. 240 i 241. Exercici 3

1. El Ministeri Fiscal **exerceix/representa** l'acció pública en els processos de responsabilitat civil contra jutges i magistrats.
2. S'anomena **libel** l'escrit per mitjà del qual es denigra o es difama una persona.
3. Un cop vençut el termini d'ingrés sense haver-se satisfet el deute tributari, aquest es recaptarà per la **via de constrenyiment** amb l'aplicació dels recàrrecs exigibles en la legislació tributària.
4. **El dia** 19 de maig de 1997 es va notificar al representant legal de l'Associació d'Emissores de Ràdio la **provisió** de 21 de març del mateix any, en la qual se la requeria perquè en el

termini de 15 dies designés una representació processal, **amb l'advertència / sota l'advertència** que si no ho feia l'afectarien els perjudicis legals corresponents.

5. En aquest supòsit no s'admetran les **alienacions** que resulten **de l'assentiment** a la demanda i el cobrament anticipat de quantitats per mitjà de conveni extrajudicial.
6. **El preu just / L'estim** és la taxació equitativa d'un bé o d'un dret feta per les parts interessades o, **si no n'hi ha / si escau**, per un jutge o un perit.
7. La part demandant sol·licitava en **la pètit**a de la demanda que es dictés una sentència que declarés el demandant autor d'un delictes d'**assetjament sexual**.

Pàg. 242. Exercici 1

1. El tribunal ha desestimat el recurs de cassació perquè considera que és una clàusula nul·la l'estipulació que deixava **per/pel/a compte del** comprador les despeses de formalització generades en la primera venda dels habitatges.
2. I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, les dues parts el signen **per duplicat / en doble exemplar**.
3. D'acord amb l'article 1256 del Codi civil, la validesa i el compliment dels contractes no pot deixar-se **a l'arbitri d'/al lliure albir d'**una de les parts contractants.
4. **Segons / En virtut del / De conformitat amb el / Conformement al** que ha disposat la jutgessa, us cito perquè comparegueu el dia i a l'hora assenyalats.
5. La persona que treballa **per compte propi** no està lligada a un contracte de treball i no està sotmesa a la legislació laboral, llevat d'aquells aspectes en què per precepte legal així es disposi expressament.
6. El representant de la persona declarada absent ha **d'atenir-se / de sotmetre's**, entre d'altres, a l'obligació d'inventariar i descriure els béns mobles del seu representat.

UNITAT 13

Pàg. 256. Exercici 1

Proposta de solució

Tingueu en compte que no hi ha una sola puntuació correcta possible.

Fets

La demanda pretén que es condemni Antoni Castro Pérez a abonar a Jaume Algarra Martín la suma de 5.000 euros, més els interessos produïts des de la interpel·lació judicial. El demandat s'hi oposa al·legant que l'actor només va intervenir en determinats aspectes de l'interior de l'habitatge, mentre que els mateixos cooperativistes van assumir-ne la resta. Per aquest motiu nega el deute reclamat i afirma que ja va pagar l'import corresponent a les obres, ja que al gener va lliurar a l'actor un xec nominatiu de 3.000 euros. També impugna els documents adjunts a l'escrit inicial i a més hi afegeix que les portes, rebutjades per la mala qualitat, no es van arribar a instal·lar.

La Sentència estima parcialment la demanda i condemna el demandat a pagar 2.300 euros a l'actor, el qual la impugna per sol·licitar que es revoqui parcialment i que s'hi recullin els conceptes rebutjats.

Pàg. 257. Exercici 1

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. <i>acoso sexual</i> | o. assetjament sexual |
| 2. <i>derecho de acrecer</i> | n. dret d'acréixer |
| 3. <i>acuse de recibo</i> | q. justificant/acusament de recepció |
| 4. <i>agravio</i> | p. greuge |
| 5. <i>alijo</i> | s. mercaderies de contraban, comís, contraban |
| 6. <i>atrasos</i> | c. endarreriments |
| 7. <i>careo</i> | b. acarament, confrontació |
| 8. <i>escabinato</i> | j. jurat mixt, jurat escabí |
| 9. <i>extrañamiento</i> | d. estranyament |
| 10. <i>fideicomisario</i> | i. fideicomissari |
| 11. <i>incautar</i> | f. confiscar, requisar |
| 12. <i>otrosí</i> | e. altressí |
| 13. <i>persona interpuesta</i> | k. testafarro, persona interposada |
| 14. <i>quebranto de condena</i> | m. trencament de condemna |
| 15. <i>quita y espera</i> | a. quitament i espera |
| 16. <i>suplido</i> | r. bestreta, avançament |
| 17. <i>tablón de anuncios</i> | h. tauler d'anuncis |
| 18. <i>tasa</i> | l. taxa |
| 19. <i>saldo a cuenta nueva</i> | g. ròssec, cancel·lació de compte |

Pàg. 257 i 258. Exercici 2

- Per mitjà de les **al·legacions**, la part recurrent invoca un fet o un raonament jurídic en defensa d'una petició o d'una pretensió jurídica.
- Aquesta quantitat **reportarà/produirà/generarà** els interessos corresponents des de la data de presentació de la demanda.
- La sala que instrueix d'acord amb el procediment contenciós administratiu és la **sala contenciosa administrativa**.
- Atès que Eulàlia Martínez Santos és en **parador desconegut**, notifiqueu-li la Sentència per mitjà d'edictes.
- Els membres d'aquest tribunal hem vist el **rotlle/rotllo** d'apel·lació núm. 142/2005, en què ha estat part apel·lant l'empresa cooperativa Quatre Vents.
- Anomenem **instància** cada un dels graus jurisdiccionals que la llei estableix per resoldre els afers de justícia.
- Els **altressís** són les peticions de caràcter secundari que formula una de les parts litigants després de la petició principal, en alguns documents jurídics.
- El règim de **societat de guanys / comunitat de béns** s'ha de convenir en capítols matrimonials i es regeix, en tot allò que no s'hi estableixi, per la Llei 9/1998, de 15 de juliol, del Codi de família.

Pàg. 259. Exercici 1

- Han desestimat la demanda **per causa d' / a causa d' / amb motiu d' / per** un defecte de forma.
- L'actor sol·licita la modificació del tercer fet provat, **d'acord amb / conformement a / en virtut de / a l'empara de/ segons** l'apartat *b* de l'article 191 de la Llei de procediment laboral.

3. Les cooperatives de serveis associen persones físiques o jurídiques que són titulars d'explotacions industrials o de serveis, i professionals o artistes que exerceixen la seva activitat **per compte propi**.
4. El demandat coneixia perfectament el domicili personal de l'arrendatari, però es va limitar a facilitar al Jutjat l'adreça del local comercial, **a coneixença que / a cient que / sabent que** no hi hauria ningú.
5. Practiqueu les diligències que se sol·liciten a l'exhort i retorneu-lo **a correu seguit**.
6. És procedent anul·lar la Sentència contra la qual s'ha interposat el recurs, **perquè/ a fi que / a fi i efecte que** qui ha jutjat en primera instància en dicti una de nova.

Pàg. 259 i 260. Exercici 2

1. El treballador té dret a percebre la indemnització **sempre que** porti la documentació requerida.
2. Si el demandat no paga les quantitats reclamades, embargueu-li béns **a bastament / suficients / en quantitat suficient** per cobrir les responsabilitats pecuniàries.
3. Contra aquesta Sentència es pot interposar un recurs d'apel·lació, **a un sol efecte**, al Tribunal Suprem.
4. Expediu una manament **per duplicat / en dos exemplars / en doble exemplar** per al registrador de la propietat a fi que anoti preventivament l'embargament de la finca objecte d'actuacions.
5. **D'ara endavant / En endavant**, cal que comuniquem a aquest Jutjat tots els canvis de domicili que feu.
6. Escau sobreseure la causa, **sense perjudici d' / sens perjudici d'**ordenar-ne la reobertura si apareixen noves dades.
7. **Arran de l'accident / A causa de l'accident**, li han quedat seqüeles lleus.

UNITAT 14

Pàg. 276 i 277. Exercici 1

Tingueu en compte que no hi ha una sola puntuació correcta possible.

Fonaments de dret

Primer. La representació de Marina Serra va presentar una demanda d'oposició a la resolució que l'ICAA va dictar el 26 de febrer de 2003, que va declarar-la no idònia en relació amb la seva sol·licitud d'una adopció internacional. Per la seva banda, l'Administració va demanar_(i) en el seu escrit de contestació_(i) que es desestimés la demanda, atès l'informe psicosocial emès per l'entitat col·laboradora_(i) Fundació Boix i Morell, de 13 de febrer de 2003.

Un cop practicades totes les proves admeses, tant els instants com l'Administració han mantingut les seves pretensions inicials. El Ministeri Fiscal ha informat en sentit desfavorable a estimar la demanda.

Segon. L'Audiència Provincial de Càceres, en una resolució de 18 de maig de 2004, ha declarat que apreciar si unes persones tenen capacitat o disposició per exercir les funcions inherents a la pàtria potestat adoptiva presenta grans dificultats, no només perquè ha de fer-se abans d'exercir-la_(i) per tant_(i) sense que aquestes persones hagin tingut l'oportunitat de demostrar a

la pràctica aquesta idoneïtat, sinó –i especialment– perquè incideix en comportaments humans de futur i, doncs, no sempre previsibles.

Cal tenir present que_(i) en l'adopció_(i) l'interès superior que s'ha de protegir és el del menor. Això explica que existeixi una institució –l'Administració– que tingui la competència de garantir que les famílies o persones que optin per adoptar un infant tinguin uns trets que facin possible un judici previ d'adequació. Tal com disposa l'article 70 del Reglament de protecció de menors i de l'adopció, de 7 de gener de 1997, la finalitat d'aquest procés és determinar la idoneïtat de la persona o família que vol adoptar_(i) per garantir la cobertura de les necessitats del menor i el compliment de les obligacions establertes legalment_(i) i_(i) específicament_(i) pretén garantir que la persona o família pot oferir al menor l'estabilitat, la cura i el respecte als seus senyals d'identitat que en permetin el desenvolupament integral.

És cert que la filiació biològica no exigeix un procés previ de selecció, però no podem ignorar que_(i) en l'adopció_(i) el menor ja ha passat per una situació d'abandonament, circumstància que necessàriament el col·loca en una posició diferent dels fills biològics en general i que exigeix una capacitat especial en les persones que decideixen per adoptar. En tot cas_(i) el que cal evitar és el risc de devolució, ja que això comportaria un nou abandonament i, en el cas de l'adopció internacional, un desarrelament de l'entorn d'origen del menor.

Per molt legítimes i comprensibles que siguin les motivacions dels sol·licitants, sempre ha de prevaler l'interès del menor.

Observacions:

- Els guions llargs del tercer i el quart paràgrafs també poden ser comes o parèntesis.
- Els signes de puntuació entre parèntesis indiquen que són opcionals.

Pàg. 278. Exercici 1

1. <i>refundición de condenas</i>	refosa de condemnes
2. <i>señalar día y hora</i>	fixar dia i hora
3. <i>ganar firmeza</i>	esdevenir ferm -a
4. <i>toma de razón</i>	nota d'intervenció
5. <i>(no) ha lugar</i>	no és procedent, no escau
6. <i>diligencias para mejor proveer</i>	diligències per decidir millor
7. <i>justiprecio</i>	preu just, estim
8. <i>acervo</i>	patrimoni, cabal, riquesa
9. <i>autenticar</i>	autenticar, autenticar
10. <i>asiento</i>	assentament
11. <i>apremio</i>	constrenyiment
12. <i>alzamiento de bienes</i>	aixecament de béns
13. <i>albacea</i>	marmessor
14. <i>agravio</i>	greuge
15. <i>advertencia/apercibimiento</i>	advertiment, advertència
16. <i>acreedor</i>	creditor

Pàg. 279 i 280. Exercici 2

1. L'anciana va prendre aquesta decisió en els darrers anys de la seva vida –va morir als 92 anys–, en ple procés de declaració d'incapacitat per part dels seus familiars. Un d'ells, que

- ha renunciat a **pledejar** per l'herència, assegura que la dona patia demència senil i que, malgrat la seva fortuna, escatimava amb el menjar i el servei.
2. Segons l'acord de la Comissió de Govern del dia 10 d'abril de 2004, es va convocar una subhasta de vehicles abandonats pel sistema de **licitació al més-dient**.
 3. Quan les empreses no paguen els seus deutes queden lligades per mitjà de la suspensió de pagaments. La pràctica actual ha donat lloc a convenis en els quals també es pacta la liquidació de l'empresa, a fi d'evitar la **fallida**.
 4. En aquest cas el problema es planteja perquè a la **pètit**a de la demanda únicament se sol·licita la condemna a pagar la quantitat de 1803,04 €, import que es devia en el moment de formular-la.
 5. La magistrada jutgessa va **sobreseure** la causa oberta contra els agents per un presumpte delictes d'homicidi imprudent, en considerar que els fets "no van ser constitutius de delictes".
 6. Segons es desprèn dels informes forenses, l'acusat va actuar amb traïdoria i **encrueliment** contra la víctima.
 7. En aquest cas, el cabal hereditari el constitueix un bé immoble propietat privativa del difunt i, havent-hi un únic fill i la cònjuge vídua, al primer li correspon la propietat de l'immoble i a la segona l'**usdefruit** d'un terç sobre aquest.
 8. Condemno els demandats a **atenir-se a / sotmetre's a** les declaracions anteriors, i els imposo les costes processals que aquest litigi ha produït.
 9. El procurador que comparegui en qualsevol tipus de procediment per tal d'**assentir a la demanda** merita el 25 % dels drets que li correspondrien d'acord amb els articles 1 i 3.
 10. Pel que fa a la nota de drets del procurador, Josep Mata, **té la raó** la part demandant en el sentit que han d'excloure's les partides a les quals es refereix el seu escrit d'impugnació.
 11. Excepte en els supòsits de força major o d'altres aliens a la voluntat dels treballadors, la manca de subscripció del contracte per part del treballador li fa **perdre els seus drets** a integrar la plantilla de la societat estatal.
 12. Set mesos després, la com a diligència per **decidir millor**, part recurrent va sol·licitar que la Sala acordés practicar la prova pericial, que va qualificar de fonamental per a l'assumpte.
 13. En aquest punt la Sentència és contundent i afirma que "el camí o, més ben dit, el viacrucis que els damnificats han hagut de recórrer fins a arribar **a les estrades** d'aquest tribunal per tal que la seva pretensió d'indemnització sigui examinada constitueix un exemple clar del que mai hauria d'haver succeït".
 14. Aquest Jutjat ha rebut un escrit amb la **capçalera** de l'Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona, amb segell de la seva secretaria i signatura del seu secretari.
 15. Aquest imprès, una vegada signat i **segellat** pel secretari judicial o per l'oficial habilitat, s'ha d'unir a l'escrit original per traslladar-lo a l'òrgan corresponent.
 16. L'empresari responsable hi pot interposar un recurs d'alçada en el termini de quinze dies davant del director general de l'INEM, la resolució del qual **exhaurirà** la via administrativa.

Pàg. 281. Exercici 1

1. Pel que fa a les costes processals, i en aquesta classe de recursos, s'ha de seguir la teoria del venciment, **d'acord amb el / de conformitat amb el / conformement al / en virtut del / segons el** que disposa l'article 1715.3 de la Llei d'enjudiciament civil, i per això s'han d'imposar a la part recurrent.
2. Si la documentació que presenta és inadequada o incompleta, s'ha de requerir al sol·licitant que, en el termini de deu dies després de la notificació, esmeni el defecte o adjunti els documents preceptius, **amb l'advertència que / sota l'advertència**, si no ho fa, s'arxivarà la seva sol·licitud.
3. Un cop admesa a tràmit la demanda, el Jutjat va citar els demandats perquè compareguessin a les actuacions i la contestessin, cosa que van fer mitjançant un escrit

- redactat **de conformitat amb / d'acord amb / conformement a / en virtut de / segons** les prescripcions legals, en què sol·licitaven que es desestimés la demanda.
4. El primer motiu, articulat **a l'empara de / de conformitat amb / d'acord amb / conformement a / en virtut de / segons** l'article 1692.4 de la Llei d'enjudiciament civil, denuncia la infracció de les normes de l'ordenament jurídic i de la jurisprudència, invocació general poc compatible amb l'article 1707 de la mateixa Llei.
 5. S'ha imputat a quaranta-una persones haver usat certificats **a sabuda de / a cient de** la seva falsedat.

UNITAT 15

Pàg. 292. Exercici 1

Proposta de solució

Primer. El recurs d'apel·lació que presenta la demandada es fonamenta en el fet que la instal·lació de gas no compleix les condicions reglamentàries, *per la qual cosa* no està legalitzada. *A més*, la caldera es troba ubicada en un semisoterrani sense la ventilació necessària, *Ø*, i, *per tant*, incompleix la normativa aplicable (Reial decret 1853/1993, de 22 d'octubre, sobre Reglament d'instal·lacions de gas en locals destinats a usos domèstics, col·lectius o comercials). *Aquest fet* genera un risc que ha d'assumir el propietari de la instal·lació, *ja que la responsabilitat de la demandada* es limita a *posar* en marxa la caldera.

Pàg. 293. Exercici 1

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. <i>sentencia de remate</i> | f. sentència d'execució |
| 2. <i>aplazamiento</i> | l. ajornament |
| 3. <i>amojonar</i> | j. fitar/amollonar |
| 4. <i>apercibimiento</i> | b. advertència |
| 5. <i>alarde</i> | k. alardo |
| 6. <i>desahucio</i> | g. desnonament |
| 7. <i>alevosía</i> | o. traïdoria |
| 8. <i>atestiguar</i> | e. testificar |
| 9. <i>bien mostrenco</i> | a. bé vagant |
| 10. <i>arrastrar los autos</i> | m. avocar la causa |
| 11. <i>busca y captura</i> | p. crida i cerca |
| 12. <i>celebrar un contrato</i> | h. subscriure un contracte |
| 13. <i>ensañamiento</i> | d. encrueliment |
| 14. <i>noche de autos</i> | c. nit dels fets |
| 15. <i>ruegos y preguntas</i> | i. torn obert de paraules/precis i preguntes |
| 16. <i>tomar razón</i> | n. prendre nota |

Pàg. 294. Exercici 2

En aquestes actuacions no queda provat que els venedors ~~estent~~ **acreditin/tinguin** la condició de propietaris.

Res no compelleix les parts contractants a ~~etorgar~~ **atorgar** escriptura pública.

Tal com consta en la ~~pròpia~~ demanda, el dia dels fets no s'havia reparat la instal·lació elèctrica.

mateixa/Ø

La resolució es basa en el ~~part~~ emès pels tècnics de la Guàrdia Civil i no en el que va presentar el pèrit mencionat.

l'informe

No hi ha cap motiu que impedeixi a l'actora d'exercir l'acció objecte d'aquesta ~~litis~~.

d'aquest litigi/plet

La part actora va contractar aquest servei per ~~subsana~~ els defectes esmentats.

esmenar

Aquesta part ~~interessa~~ la revocació de la Sentència per falta de proves sobre la seva responsabilitat.

sol·licita/demana

Per tot això, escau confirmar la Sentència ~~reconeguda~~.

impugnada/objecte de recurs/contra la qual es recorre

De conformitat amb el que disposa l'article 30 de la Llei orgànica 5/00, de 12 de gener, us remeto l'expedient adjunt, en què es demana ~~l'apertura~~ de l'audiència.

l'obertura

Se'n dóna per ~~enterat~~ i signa aquesta diligència juntament amb mi.

assabentat

Sol·licito la vostra cooperació per practicar aquestes diligències, ~~precises~~ per aclarir els fets i les circumstàncies del menor.

necessàries

Pàg. 295. Exercici 1

1. ~~A major abundament~~, les deficiències de la construcció han quedat prou acreditades gràcies a la prova pericial practicada.

D'altra banda, fora d'això, a banda d'això, a part d'això

2. És necessari que designeu un domicili a ~~efectes de~~ rebre notificacions judicials.

a l'efecte de

3. El fiscal demana que es tingui per presentat aquest escrit i que s'admeti el recurs d'apel·lació ~~front~~ l'Audiència Provincial de Barcelona.

davant / davant de / a

4. ~~Degut~~ a la falta d'acreditació, no podem fer constar a l'acta la compareixença de Marta Pinar.

A causa de, per raó de, a conseqüència de, per

5. Citeu el testimoni i, ~~si procedeix~~, les terceres persones que cregueu oportunes.

si escau, si és procedent

6. El procurador ha presentat l'escrit anterior ~~en temps i forma~~.

en el/dins el/del termini i en la forma legal/escaient

BIBLIOGRAFIA

ABATI, Ernesto; MARTÍN, Reyes; RODRIGO, Dolores; ÁLVAREZ, Javier. *Manual de documentos administrativos*. Madrid: Tecnos: Ministerio para las Administraciones Públicas, 1994.

ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo, 2001.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica de la llengua catalana. Descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*. Barcelona: Edicions Proa, 1995.

BADIA, Jordi; BRUGAROLAS, Núria; TORNER, Rafel; FARGAS, Xavier. *El llibre de la llengua catalana per a escriure correctament el català*. Barcelona: Edicions Castellnou, 1998.

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997. (Criteris Lingüístics; 2)

CASSANY, Daniel. *La cuina de l'escriptura*. Barcelona: Empúries, 1993.

COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Diccionari jurídic català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.

COMISSIÓ ASSESSORA DE LLENGUATGE ADMINISTRATIU. *Majúscules i minúscules*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992. (Estudis i Propostes; 1)

COMISSIÓ ASSESSORA DE LLENGUATGE ADMINISTRATIU. *Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. (Criteris Lingüístics; 4)

COROMINES, Joan. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor, 1989.

DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA. SECCIÓ DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Manual de redacció de comunicats per als centres penitenciaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1997.

DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Vocabulari de dret penal i penitenciari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2000.

DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de dret civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2005.

Diccionario jurídico Espasa. Madrid: Espasa Calpe, 1994.

DUARTE, Carles; DE BROTO, Pilar. *Introducció al llenguatge jurídic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia; Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1990.

DUARTE, Carles; ALSINA, Àlex; SIBINA, Segimon. *Manual de llenguatge administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.

EQUIP DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ÀMBIT JUDICIAL. *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.

FABRA, Pompeu. *Gramàtica catalana*. Barcelona: Teide, 1993.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge*. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 1992.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Documentació jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2002. (Criteris Lingüístics; 5)

GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna. *Diccionari d'ús dels verbs catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

GRAELLS, Jordi; ROMAGOSA, Mercè; VILARÓ, Francesc; XIRINACHS, Marta. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. (Criteris lingüístics; 3)

GRETEL. *La forma de les lleis. 10 estudis de tècnica legislativa*. Barcelona: Bosch, 1986.

GRETEL. *La redacció de les lleis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1995.

Guia lingüística per a administracions locals. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1992.

<http://www.eapc.es/publicacions/varia/material-la/index.htm>

http://www.gencat.net/justicia/departament/publicacions/llibres/capcol/manual_lljud.pdf

<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/criteris/index.htm>

<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/formularis/index.htm>

<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/dcivil.pdf>

<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/dpenal.pdf>

<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/formar/llengjur/index.htm>

<http://www.gencat.net/temes/cat/llengua.htm>

<http://www3.gencat.net:81/justicia/justiterm/index.htm>

<http://www.termcat.cat/>

Llengua i Administració. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1982-1994.

Llengua i Ús. Revista Tècnica de Normalització Lingüística. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura (des de 1994).

MESTRES, Josep Maria. "Els signes de puntuació i altres signes gràfics". COM. *Ensenyar Català als Adults*, núm. 21 i 22. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.

MESTRES, Josep Maria; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Metres Rosa Sensat, 2000.

MESTRES, Josep Maria; GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions. Abreviatures, sigles i símbols*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.

MINISTERIO PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS. *Manual de estilo del lenguaje administrativo*. Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas, 1990.

PUJOL, Josep Maria; SOLÀ, Joan. *Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. Barcelona: Columna, 2000.

Revista de Llengua i Dret. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública, 1983-2000.

RUAIX, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: J. Ruaix, 1996.

SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. INSTITUT CATALÀ DE LA DONA. *Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la presidència, 2005. (Criteris Lingüístics; 6)

SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA DE LA UPC. *Fitxes de normalització lingüística*. Barcelona: Edicions de la UPC, 1992.

SOLÀ, Joan. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1995.

SOLÀ, Joan; LLORET, Maria-Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002.

TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.

UNIVERSITAT JAUME I. SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA. *Manual de documents i llenguatge administratius*. Castelló: Publicacions de la Universitat Jaume I. Servei de Comunicació i Publicacions, 2003.

ISBN 84-393-7124-1



9 788439 371243